

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING  
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL  
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI  
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

KACHEL  
STOVE  
POELE  
FEUERSTÄTTE  
ESTUFA  
STUFA



**Inzethaard 2020, 2200, 2210, 2220, 2500,  
2510 en 2520**



# Inhoudsopgave

<b>Inleiding</b> .....	<b>3</b>
<b>Conformiteitsverklaring</b> .....	<b>3</b>
<b>Veiligheid</b> .....	<b>4</b>
<b>Installatiecondities</b> .....	<b>4</b>
Algemeen.....	4
Schoorsteen.....	4
Ventilatie van de ruimte.....	5
Vloer en wanden.....	6
Productbeschrijving.....	6
<b>Installatie</b> .....	<b>7</b>
Vorbereiding.....	7
Inbouwen in een bestaande schouw.....	8
Inbouwen in een nieuwe schouw.....	9
Uitwendige kader monteren.....	11
<b>Gebruik</b> .....	<b>12</b>
Eerste gebruik.....	12
Brandstof.....	12
Aanmaken.....	12
Stoken met hout.....	13
Stoken met bruinkoolbriketten.....	14
Stoken met antracietkolen.....	14
Regeling van de verbrandingslucht.....	14
Doven van het vuur.....	15
Ontassen.....	15
Nevel en mist.....	15
Eventuele problemen.....	16
<b>Onderhoud</b> .....	<b>16</b>
Schoorsteen.....	16
Schoonmaken en ander regelmatig.....	
onderhoud.....	16
<b>Bijlage 1: Technische gegevens</b> .....	<b>18</b>
	19
<b>Bijlage 2: Aansluitschema's</b> .....	<b>20</b>
<b>Bijlage 3: Afmetingen</b> .....	<b>23</b>
<b>Bijlage 4: Afstand tot brandbaar materiaal</b> ..	<b>31</b>
<b>Bijlage 4: Diagnoseschema</b> .....	<b>32</b>
<b>Index</b> .....	<b>33</b>

## Inleiding

Geachte gebruiker,  
Met de aankoop van dit verwarmingstoestel van DOVRE heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Dit product maakt deel uit van een nieuwe generatie energiezuinige en milieuvriendelijke verwarmingstoestellen. Deze toestellen maken optimaal gebruik van zowel convectiewarmte als stralingswarmte.

- ▶ Uw DOVRE toestel is geproduceerd met de modernste productiemiddelen. Mocht er onverhoopt toch iets mankeren aan uw toestel, dan kunt u altijd een beroep doen op de DOVRE service.
- ▶ Het toestel mag niet gewijzigd worden; gebruik steeds originele onderdelen.
- ▶ Het toestel is bedoeld voor plaatsing in een woonruimte. Het moet hermetisch worden aangesloten op een goedwerkende schoorsteen.
- ▶ Wij adviseren u het toestel te laten installeren door een bevoegd installateur.
- ▶ DOVRE kan niet aansprakelijk worden gesteld worden voor problemen of schade door een onjuiste installatie.
- ▶ Bij installatie en gebruik moeten de hierna beschreven veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

In deze handleiding leest u hoe u het DOVRE verwarmingstoestel op een veilige manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Als u aanvullende informatie of technische gegevens wilt of een installatieprobleem heeft, neemt u dan eerst contact op met uw leverancier.

© 2012 DOVRE NV

## Conformiteitsverklaring



Notified body: 1625

Hierbij verklaart

Dovre nv, Nijverheidsstraat 18 B-2381 Weelde,

dat inzethaarden 2020, 2200, 2210, 2220, 2500, 2510 en 2520 conform EN 13229 geproduceerd worden.

Weelde 19-09-2005

T. Gehem


In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18    Tel : +32 (0) 14 65 91 91  
B-2381 Weelde        Fax : +32 (0) 14 65 90 09  
België                    E-mail : info@dovre.be

# Veiligheid

-  Let op! Alle veiligheidsvoorschriften moeten strikt worden nageleefd.
-  Lees aandachtig de instructies voor installatie, gebruik en onderhoud voordat u het toestel in gebruik neemt.
-  Het toestel moet worden geïnstalleerd overeenkomstig de wetgeving en voorschriften van uw land.
-  Alle lokale bepalingen en de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen moeten worden nageleefd bij het installeren van het toestel.
-  Lees de instructies voor installatie, gebruik en onderhoud die met het toestel zijn meegeleverd.
-  Laat het toestel bij voorkeur installeren door een bevoegd installateur. Deze is op de hoogte van de geldende bepalingen en voorschriften.
-  Het toestel is ontworpen voor verwarmingsdoeleinden. Alle oppervlaktes, inclusief het glas en de aansluitbuis kunnen zeer heet worden (meer dan 100°C)! Gebruik voor de bediening een koude hand of een hittebestendige handschoen.
-  Plaats geen gordijnen, kleren, wasgoed of andere brandbare materialen bovenop of in de nabijheid van het toestel.
-  Gebruik tijdens het gebruik van uw toestel geen licht ontvlambare of explosieve stoffen in de nabijheid van het toestel.
-  Voorkom schoorsteenbrand door regelmatig de betreffende schoorsteen te laten reinigen. Stook het toestel nooit met open deur.
-  Bij schoorsteenbrand: sluit de luchtinlaten van het toestel en waarschuw de brandweer.
-  Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

-  Zorg voor voldoende ventilatie van de ruimte waar het toestel wordt geplaatst. Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden. Zie het hoofdstuk "Installatiecondities" voor meer informatie over ventilatie.


## Installatiecondities

### Algemeen


- ▶ Het toestel moet worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Voor de aansluitmaten: zie de bijlage "Technische gegevens".
- ▶ Informeer bij de brandweer en/of verzekeringsmaatschappij naar eventuele specifieke vereisten en voorschriften.

### Schoorsteen

De schoorsteen is nodig voor:

- ▶ Het afvoeren van de verbrandingsgassen door natuurlijke trek.
  -  De warme lucht in de schoorsteen is lichter dan de buitenlucht en stijgt daarom omhoog.
- ▶ Het aanzuigen van lucht, nodig voor de verbranding van de brandstof in het toestel.

Een niet goed werkende schoorsteen kan tijdens het openen van de deur rookterugslag geven. Schade ontstaan door rookterugslag is uitgesloten van garantie.

-  Sluit niet meerdere toestellen (bijvoorbeeld ook nog een centraleverwarmingsketel) op dezelfde schoorsteen aan, tenzij lokale of nationale regelgeving hierin voorziet.

Vraag uw installateur om advies over de schoorsteen. Raadpleeg de Europese norm EN13384 voor een juiste berekening van de schoorsteen.

De schoorsteen moet aan de volgende **voorwaarden** voldoen:

- ▶ De schoorsteen moet gemaakt zijn van vuurvast materiaal, bij voorkeur keramiek of roestvrij staal.

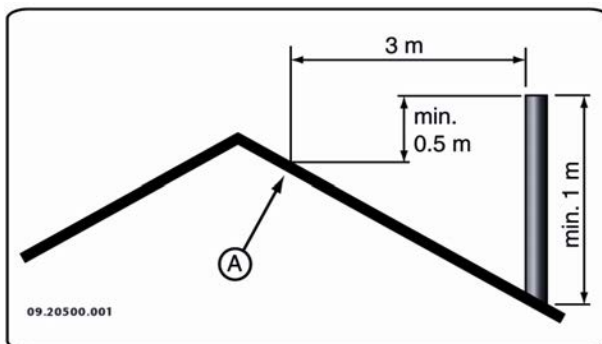
- ▶ De schoorsteen moet luchtdicht en goed gereinigd zijn en voldoende trek garanderen.

**i** Een trek/onderdruk van 15 - 20 Pa tijdens normale belasting is ideaal.

- ▶ De schoorsteen moet - vertrekkend van de uitgang van het toestel - zo verticaal mogelijk lopen. Richtingsveranderingen en horizontale stukken verstoren de afvoer van verbrandingsgassen en veroorzaken mogelijk roetophoping.
- ▶ De binnenmaten mogen niet te groot zijn, om te voorkomen dat de verbrandingsgassen te sterk afkoelen waardoor de trek minder wordt.
- ▶ De schoorsteen moet bij voorkeur dezelfde diameter hebben als de aansluitkraag.

**i** Voor de nominale diameter: zie de bijlage "Technische gegevens". Als het rookkanaal goed is geïsoleerd, kan de diameter eventueel wat groter zijn (maximaal tweemaal de sectie van de aansluitkraag).

- ▶ De sectie (oppervlakte) van het rookkanaal moet constant zijn. Verwijdingen en (vooral) vernauwingen verstoren de afvoer van verbrandingsgassen.
- ▶ Bij toepassing van een regenkap/afvoerkap op de schoorsteen: let erop dat de kap niet de uitmondning van de schoorsteen vernauwt en dat de kap niet de afvoer van verbrandingsgassen belemmert.
- ▶ De schoorsteen moet uitmonden in een zone die niet wordt verstoord door omliggende gebouwen, vlakbijstaande bomen of andere hindernissen.
- ▶ Het schoorsteengedeelte buiten de woning moet geïsoleerd zijn.
- ▶ De schoorsteen moet minimaal 4 meter hoog zijn.
- ▶ Als vuistregel geldt: 60 cm boven de nok van het dak.
- ▶ Als de nok van het dak meer dan 3 meter is verwijderd van de schoorsteen: houd de maten aan die in de volgende figuur zijn aangegeven. A = het hoogste punt van het dak binnen een afstand van 3 meter.



## Ventilatie van de ruimte

Voor een goede verbranding heeft het toestel lucht (zuurstof) nodig. Die lucht wordt via regelbare luchtinlaten aangevoerd vanuit de ruimte waar het toestel is geplaatst.

- ⚠ Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden.

Een vuistregel is dat de luchttoevoer  $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$  moet zijn. Extra ventilatie is nodig:

- ▶ Als het toestel in een ruimte staat die goed is geïsoleerd.
- ▶ Als er mechanische ventilatie is, bv een centraal afzuigstelsysteem of een afzuigkap in een open keuken.

U kunt voor extra ventilatie zorgen door een ventilatierooster in de buitenmuur te laten plaatsen.

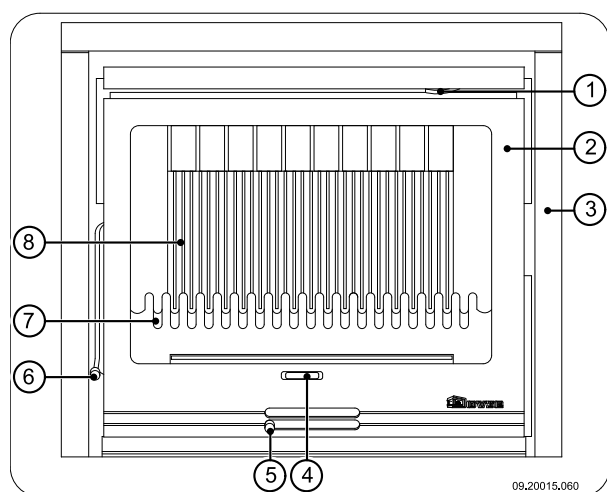
Zorg dat andere luchtverbruikende apparaten (zoals een wasdroger, ander verwarmingstoestel of badkamerventilator) een eigen buitenluchtaanvoer hebben, of zijn uitgeschakeld wanneer u het toestel stookt.

## Vloer en wanden

De vloer waarop het toestel wordt geplaatst, moet voldoende draagvermogen hebben. Voor het gewicht van het toestel: zie de bijlage "Technische gegevens".

-  In de vloer onder het toestel en in de wanden rond het toestel mogen zich geen elektrische leidingen bevinden.
-  Onder het toestel moeten alle brandbare materialen verwijderd zijn of beschermd zijn met minimaal 6 cm betonplaat.
-  Brandbare wanden grenzend aan het toestel moeten beschermd worden met minimaal 10 cm stenen wand en 5 cm isolatie.
-  Bescherm niet-brandbare wanden grenzend aan het toestel met minimaal 2,5 cm isolatie ter voorkoming van scheurvorming.
-  Bescherm een brandbare vloer door middel van een onbrandbare vloerplaat tegen warmte-uitstraling en eventueel uitvallende assen. Zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
-  Zorg voor voldoende afstand tussen het toestel en brandbare materialen zoals meubels.
-  Zorg voor voldoende ventilatie rondom brandbare materialen zoals een sierbalk. Zie bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
-  Een vloerkleed moet minimaal 80 cm van het vuur verwijderd zijn.
-  Plaats geen brandbare materialen binnen 50 cm van de eventuele convectie-uitlaatopeningen.

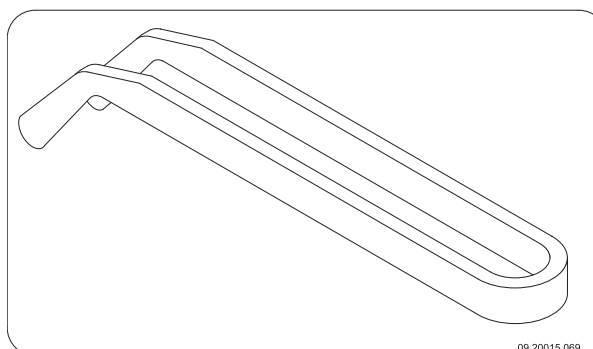
## Productbeschrijving



1. Secundaire luchtschuif
2. Deur
3. Uitwendig sierkader
4. Schudstang
5. Primaire luchtschuif
6. Grendel
7. Vuurkorf
8. Vuurvaste binnenplaten

## Kenmerken van het toestel

- ▶ Het toestel wordt geleverd met een losse handgreep voor het openen van de deur, de zogenaamde "koude hand".
- ▶ Het toestel wordt geleverd met een tweede losse handgreep voor het verwijderen van de aslade, de zogenaamde "koude hand"; zie volgende figuur.



- ▶ De draairichting van de deur kan gewijzigd worden. Het toestel wordt geleverd met een rechtsdraaiende deur.
- ▶ De draairichting van de deur kan gewijzigd worden. Het toestel wordt geleverd met een linksdraaiende deur. Voor een rechtsdraaiende deur is een optioneel verkrijgbare grendelstang nodig. De instructies voor het wijzigen van de draairichting worden met deze grendelstang meegeleverd.
- ▶ Het toestel wordt geleverd met een aansluitset voor de buitenluchttoevoer.
- ▶ Het toestel is **niet** geschikt voor continu gebruik.
- ▶ De inzethaard heeft een geïntegreerd convectiesysteem. Bij de inbouw van het toestel hoeft er dus geen afzonderlijke convectieruimte

gebouwd te worden en de toepassing van luchtinlaatroosters en luchtuitlaatroosters ten behoeve van de convectie is overbodig.

**i** De ruimte tussen de gietijzeren haard en de stalen convectiekast doet dienst als convectieruimte. Onderaan het toestel wordt de omgevingslucht aangezogen. De lucht wordt om de haard geleid waar de lucht verwarmd wordt. Vervolgens verlaat de verwarmde lucht aan de voorzijde de convectieruimte door de luchtopening aan de bovenzijde van de haard.

- ▶ Het toestel is uitgerust met twee extra aansluitingen om convectiewarmte te transporteren naar andere ruimtes.
- ▶ Het toestel is uitgerust met twee ingebouwde ventilatoren die de convectie bevorderen. De draaisnelheid van de ventilatoren is regelbaar door een toerenregelaar. Deze toerenregelaar is meegeleverd. De ventilator en toerenregelaar worden aangesloten op het elektriciteitsnet; zie de paragraaf "Ventilator aansluiten op het elektriciteitsnet".

**i** De ventilator werkt thermostatisch, dat houdt in dat de ventilator pas in werking treedt als de inzethaard voldoende warm is en dat de ventilator uitschakelt als de inzethaard voldoende is afgekoeld.

- ▶ Het toestel kan geleverd worden met een uitwendig kader waar u een sierkader op kunt bevestigen. Het sierkader is optioneel leverbaar.

## Installatie

### Vorbereiding

- ▶ Controleer het toestel onmiddellijk bij ontvangst op (transport)schade en eventuele gebreken.
  - ⚠ Als u (transport)schade of gebreken hebt geconstateerd, neem het toestel dan niet in gebruik en stel de leverancier op de hoogte.
- ▶ Verwijder de demontabele onderdelen (vuurvaste binnenplaten, stookbodem, vuurkorf, asluik en aslade) uit het toestel voordat u het toestel gaat installeren.

**i** Door de demontabele onderdelen te verwijderen, kunt u het toestel gemakkelijker verplaatsen en beschadiging voorkomen.

⚠ Let bij het verwijderen van demontabele onderdelen op hun oorspronkelijke positie, om ze later weer op de juiste plaats te kunnen aanbrengen.

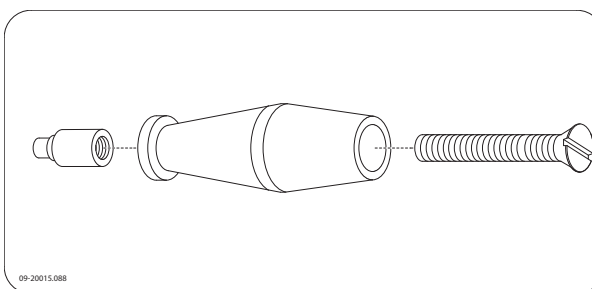
1. Open de deur van het toestel.
2. Verwijder de vuurvaste binnenplaten.

**i** Gietijzeren binnenplaten beschermen de verbrandingskamer en geven warmte door aan de omgeving.

### Handgreep monteren

Het toestel wordt geleverd met een losse handgreep, de zogenaamde "koude hand".

Bevestig met bijgeleverde schroef M8x50 het houten handvat aan het verloopstuk; zie volgende figuur.



### Draairichting van de deur wijzigen

Desgewenst kan de draairichting van de deur gewijzigd worden. Het toestel wordt geleverd met een rechtsdraaiende deur. Volg onderstaande instructies.

1. Schroef de grendel van de deur.
2. Schroef de sluitnok van de deur uit de stijl.
3. Trek de schamierpennen uit de schamieren.
  - ⚠ Zorg ervoor dat u de deur voldoende ondersteunt; zonder schamierpennen kan de deur onverwachts los komen van het toestel.
4. Verwijder de deur van het toestel.
5. Neem de sluitringen van de schamiermok en plaats deze aan de andere zijde van het toestel.
6. Positioneer de deur boven de schamiermokken en plaats de schamierpennen in de schamieren.








7. Schroef de grendel aan de andere zijde van de deur.
8. Schroef de sluitnok aan de andere zijde van de deur.

**Opmerking:** Voor het bijstellen van de deursluiting zie het hoofdstuk "Onderhoud".

## Ventilator aansluiten op het elektriciteitsnet

De inzethaard wordt geleverd met twee ingebouwde ventilatoren en met een losse toerenregelaar. Daarnaast is het toestel uitgerust met een thermostaat die de ventilator in- en uitschakelt bij een vast ingestelde temperatuur.


Deze onderdelen moeten op het elektriciteitsnet aangesloten worden volgens een van de onderstaande aansluitschema's.

-  Het aansluitschema is modelspecifiek.
-  Laat de aansluiting uitvoeren door een deskundig installateur.
-  De inzethaard is voorzien van een drie-aderig snoer.
-  De inzethaard moet van het elektriciteitsnet gescheiden zijn door middel van een dubbelpolige schakelaar.
-  Zorg voor een goede aarding van de inzethaard.

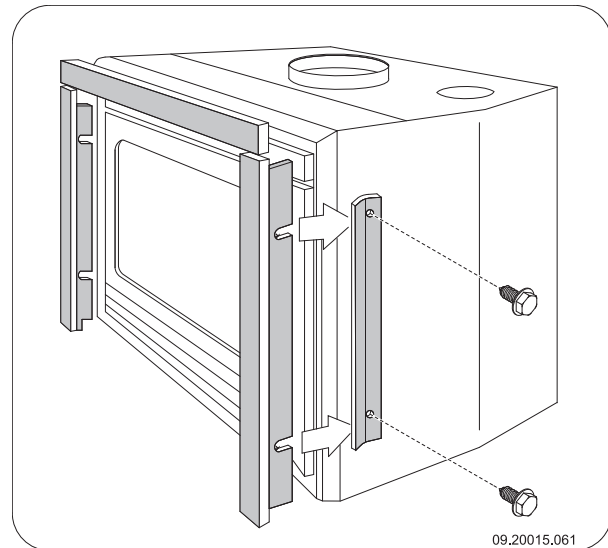
Zie bijlage 2 voor uitgebreide aansluitschema's.

## Inbouwen in een bestaande schouw


Voor het inbouwen van de haard in een bestaande schouw volgt u onderstaande instructies:

1. Zet het toestel op de juiste hoogte, vlak en waterpas.
  -  Houd de elektrische kabel van het toestel vrij.
2. Als u een uitwendig kader op het toestel gaat plaatsen moet u de meegeleverde klemplaten aan de zijkanten van het toestel bevestigen zonder de schroeven helemaal vast te draaien. Het

uitwendig kader klemt namelijk tussen het toestel en de klemplaten; zie volgende figuur.

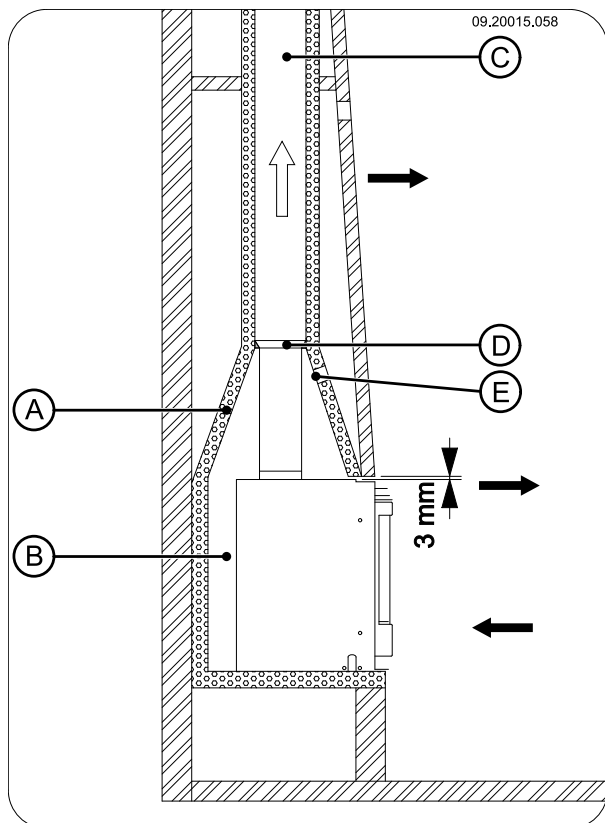


3. Sluit de basis van de schoorsteen af met een onbrandbaar materiaal.
4. Maak een opening in de basis ten behoeve van de afvoerbuis met diameter 150 mm.
5. Centreer de opening in de basis met de aansluitkraag op de haard.
6. Plaats de afvoerbuis in de opening. Zorg ervoor dat de buis naar beneden getrokken kan worden zodat hij op de aansluitkraag past. Gebruik bijvoorbeeld een buis met regelbare lengte.

 Bij gebruik van RVS-flexibele buis: schroef de buis aan het meegeleverde aansluitstuk, plaats het aansluitstuk in de aansluitkraag en fixeert het aansluitstuk door de twee lipjes naar buiten te buigen.

De volgende figuur geeft een voorbeeld van de plaatsing van een inbouwhaard in een schouw die volgens bovenstaande instructies en voorschriften is gebouwd.





- A Bestaande haard
- B Ventilatie ruimte (minimaal 15 mm)
- C Bestaand rookkanaal
- D Vuurvast materiaal of een verbindingstuk
- E Opening ter voorkoming van drukopbouw

## Inbouwen in een nieuwe schouw

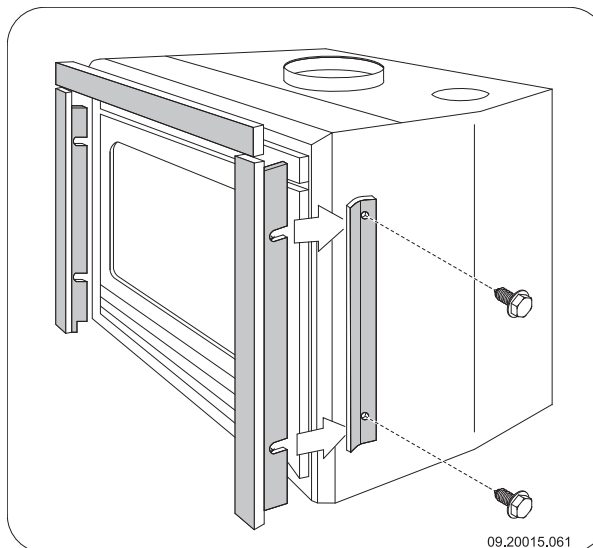
De installatie van de inbouwhaard bestaat uit twee onderdelen:

- ▶ De plaatsing en aansluiting van de inbouwhaard
- ▶ De schouw rond de inbouwhaard opbouwen.


### ***Inbouwhaard plaatsen en aansluiten***

1. Zet het toestel op de juiste hoogte, vlak en waterpas.
2. Als u een uitwendig kader op het toestel gaat plaatsen moet u de meegeleverde klemplaten aan de zijkanten van het toestel bevestigen zonder de schroeven helemaal vast te draaien. Het

uitwendig kader klemt namelijk tussen het toestel en de klemplaten; zie volgende figuur.



3. Zorg dat tussen de bestaande wanden, voorzien van de benodigde isolatie (zie het hoofdstuk "Installatiecondities"), en de achterkant van het toestel minimaal 15 mm vrije convectieruimte is.
4. De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik desgewenst een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.
4. Sluit het toestel hermetisch aan op de schoorsteen.
5. Controleer de trek in de schoorsteen en de afdichting van de aansluiting op het rookgasafvoerkanaal door een klein hevig proefvuur te maken van krantenpapier en droog dun hout.

 Wacht bij nieuw metselwerk tot het metselwerk voldoende droog is.

### ***Convectielucht aftappen***

Het toestel is uitgerust met twee extra aansluitingen om convectiewarmte te transporteren naar andere ruimtes. In deze ruimtes dienen luchtuitlaatroosters aanwezig te zijn. Als u van deze functie gebruik wilt maken gaat u als volgt te werk:

1. Verwijder de twee drukplaten bovenop de convectiekast door deze met een hamer los te tikken.

2. Monteer de twee meegeleverde aansluitkragen met diameter 125 mm op de ontstane openingen met de meegeleverde M8x16 schroeven en M8 bouten.
3. Sluit hierop flexibele buis met diameter 125 mm aan en voer deze naar de gewenste ruimtes.
4. Sluit de flexibele slang aan op de uitlaatroosters in de ruimtes.

## Opbouw van de nieuwe schouw

In de schouw maakt u de convectieruimte. In deze ruimte moet lucht vrij kunnen bewegen. Er moet lucht aangezogen kunnen worden voor de verbranding en de door de inbouwhaard verwarmde lucht (de convectielucht) moet vrij de te verwarmen ruimte in kunnen stromen; zie volgende figuur.

### Volg bij de bouw van de schouw de volgende voorschriften:

- ▶ De bovenzijde van de schouw moet luchtdicht afgesloten zijn met een afsluitplaat van onbrandbaar en hittebestendig materiaal.
- ▶ De afsluitplaat moet waterpas liggen en minimaal 30 cm onder de rookgasopening in het plafond geplaatst zijn.
- ▶ Desgewenst kunt u aan de bovenzijde van de schouw en vlak onder de afsluitplaat een extra luchtuitlaatrooster plaatsen.

⚠ Gebruik in de inbouwruimte geen brandbaar materiaal en voorkom de werking van warmtebruggen bij het gebruik van warmtegeleidende materialen.

### Volg onderstaande instructie bij de opbouw van de schouw:

1. Metsel de voet van de haard.
  - ⚠ Zorg dat de deur van de haard vrij over het plateau van de haard kan draaien.
2. Metsel de haard verder op tot aan de rookvang.
  - ⚠ Zorg dat er altijd 2 mm speling blijft tussen de inbouwhaard en metselwerk om de warmteuitzetting van de inbouwhaard op te vangen.
3. Bekleed desgewenst de binnenzijde van de schouw met reflecterend isolatiemateriaal.

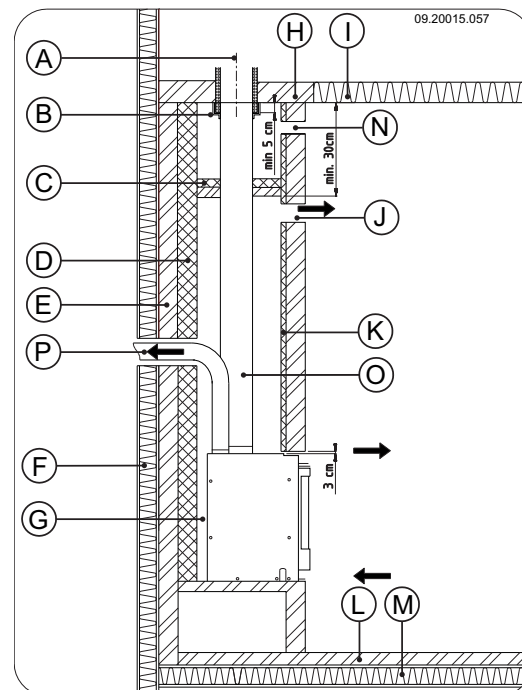
**i** Extra bekleding van de inbouwruimte voorkomt onnodige warmteuitstraling naar mogelijke buitenmuren en/of naast gelegen ruimtes. Het voorkomt ook aantasting van de spouwmuurisolatie.

4. Metsel de schouw verder af tot aan de rookgasopening in het plafond.

⚠ De inbouwhaard mag niet het metselwerk dragen. Gebruik een ondersteuning zoals een draagijzer. Laat tussen de ondersteuning en het toestel minimaal 3 mm speling.

5. Sluit de inbouwruimte af met de afsluitplaat.
6. Plaats onder de afsluitplaat een luchtrooster in verband met de ventilatie van het toestel.
7. Maak boven de afsluitplaat een opening om eventuele drukopbouw te voorkomen.

De volgende figuur geeft een voorbeeld van de plaatsing van een inbouwhaard in een schouw die volgens bovenstaande instructies en voorschriften is gebouwd.



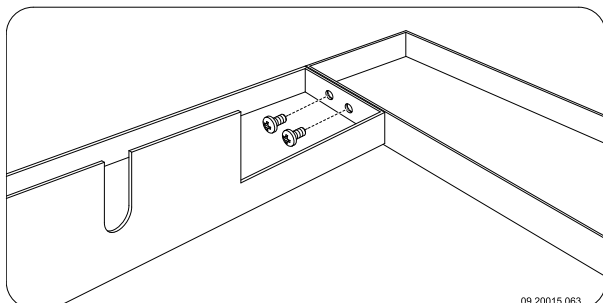
- A Schoorsteen
- B Vuurvast materiaal of een verbindingstuk
- C Afdekplaat
- D Isolatiemateriaal (minimaal 5 cm)
- E Onbrandbare muur
- F Brandbare muur

- G Ventilatie ruimte (minimaal 15 mm)
- H Onbrandbaar plafond
- I Brandbaar plafond
- J Convectieluchtopening
- K Isolatie (optioneel)
- L Onbrandbare bodem
- M Brandbare bodem
- N Opening tegen drukopbouw
- O Aansluitbuis
- P Convectielucht andere ruimte

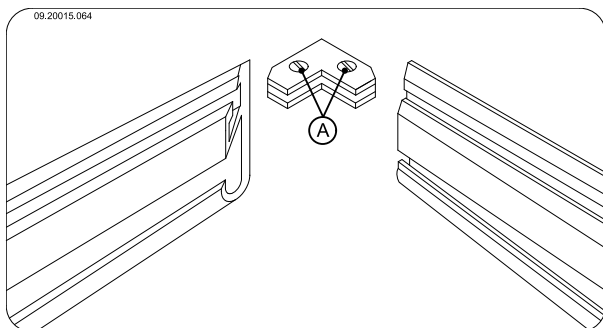
## Uitwendige kader monteren

Het toestel kan geleverd worden met een bijbehorend drie-zijdig of vier-zijdig uitwendig kader. Optioneel is ook een sierkader leverbaar dat aan het uitwendig kader wordt bevestigd.

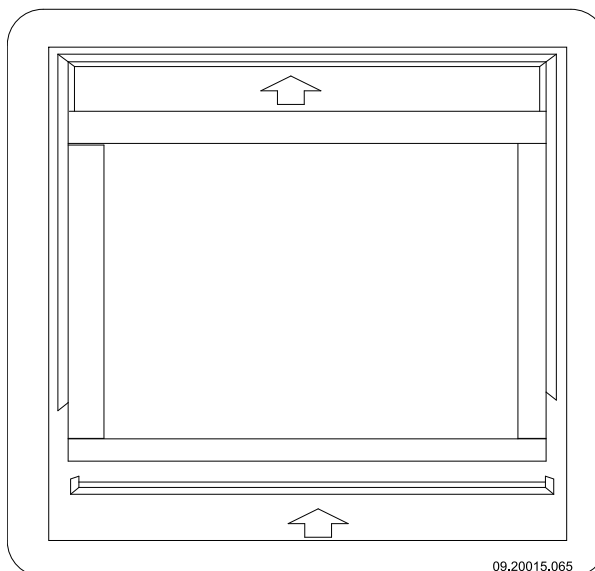
1. Monteer het uitwendig kader door de zijdes met twee schroeven aan elkaar te verbinden; zie volgende figuur.



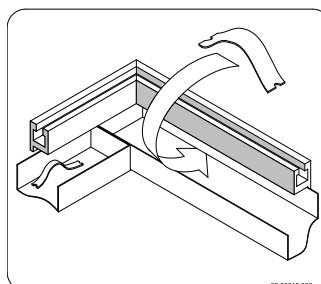
2. Monteer het sierkader door de zijdes van het sierkader met behulp van het verbindingselement te koppelen en vervolgens te fixeren door de twee schroeven (A) van het verbindingselement aan te draaien; zie volgende figuur.



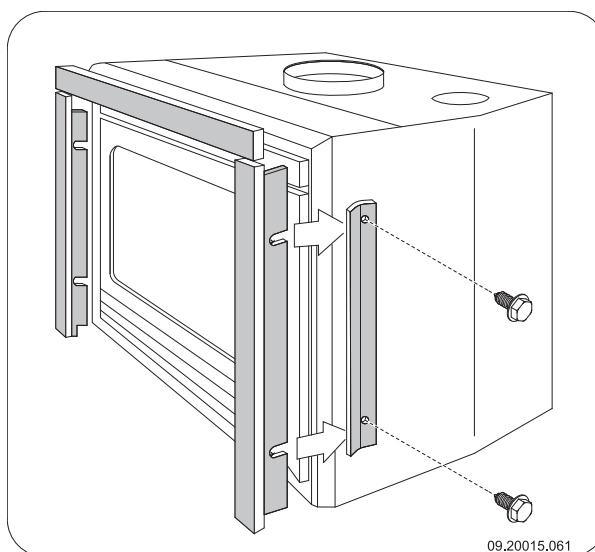
3. Centreer het sierkader ten opzichte van het uitwendig kader; zie volgende figuur.



4. Plaats aan elke zijde drie ondersteuningsplaatjes tussen het sierkader en het uitwendig kader; zie volgende figuur.



5. Bevestig het (samengestelde) kader op het toestel door de bevestigingslippen aan de verticale zijdes van het kader, tussen het toestel en de klemplaten te schuiven; zie volgende figuur.



## Afwerking

1. Plaats alle gedemonteerde onderdelen op de juiste plaats terug in het toestel.
2. Zorg dat de nieuw gebouwde schouw voldoende droog is, voordat u gaat stoken.



Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

Het toestel is nu klaar voor gebruik.

## Gebruik

### Eerste gebruik

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, stook het dan enkele uren flink door. Hierdoor zal de hittebestendige lak uitharden. Hierbij kan wel wat rook en geurhinder ontstaan. Zet eventueel in de ruimte waar het toestel staat de ramen en deuren even open.

### Brandstof

Het toestel is geschikt voor het stoken van natuurlijk hout (gezaagd en gekloofd en voldoende droog), voor het stoken van bruinkoolbriketten en voor het stoken van antracietkolen.

Gebruik geen andere brandstoffen, want die kunnen leiden tot ernstige schade aan het toestel.

De volgende brandstoffen mag u niet gebruiken omdat zij het milieu vervuilen, en omdat zij het toestel en de schoorsteen sterk vervuilen waardoor schoorsteenbrand kan ontstaan:

- ▶ Behandeld hout, zoals sloophout, geverfd hout, geïmpregneerd hout, verduurzaamd hout, multiplex en spaanplaat.
- ▶ Kunststof, oud papier en huishoudelijk afval.

### Hout

- ▶ Gebruik bij voorkeur hard loofhout zoals eik, beuk, berk en fruitbomenhout. Dit hout brandt langzaam met rustige vlammen. Naaldhout bevat meer hars, brandt sneller en geeft meer vonken.
- ▶ Gebruik gedroogd hout met een vochtpercentage van maximaal 20%. Hiervoor moet het hout minstens 2 jaar zijn gedroogd.

- ▶ Zaag het hout op maat en klief het als het nog vers is. Vers hout klieft gemakkelijker en gekloofd hout droogt beter. Bewaar het hout onder een afdek waar de wind vrij spel heeft.
- ▶ Gebruik geen nat hout. Nat hout geeft geen warmte omdat alle energie gaat zitten in het verdampen van vocht. Dit geeft veel rook en roetaanslag op de deur van het toestel en in de schoorsteen. De waterdamp condenseert in het toestel en kan langs naden uit het toestel lekken en zwarte vlekken op de vloer geven. De waterdamp kan ook in de schoorsteen condenseren en creosoot vormen. Creosoot is zeer brandbaar en kan schoorsteenbrand veroorzaken.

### Bruinkoolbriketten

Bruinkoolbriketten hebben ongeveer dezelfde brandeigenschappen als hout.

- ▶ Zorg voor een goed houtskoolbed voordat u bruinkoolbriketten gaat stoken.
- ▶ Volg voor het aanmaken van de haard de instructies in de paragraaf "Aanmaken".

### Antracietkolen

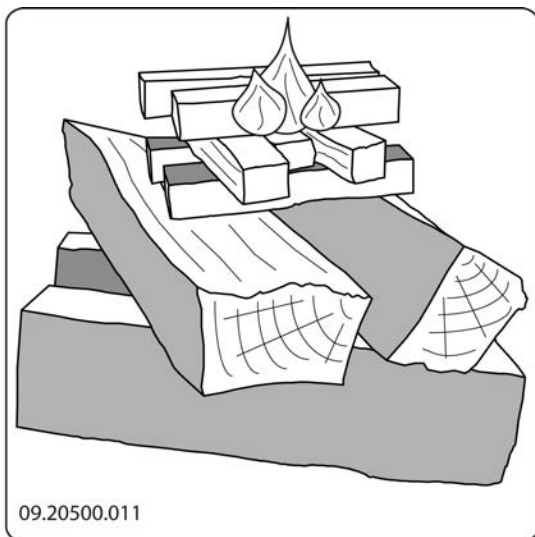
Antracietkolen worden ingedeeld in categorieën op grond van kenmerken, soms bij wet bepaald, zoals het percentage vluchtige stoffen. Het asgehalte van antracietkolen ligt tussen de 3% en 13%. Hoe lager het asgehalte hoe hoger de stookwaarde en hoe minder vaak u hoeft te ontassen.

- ▶ Gebruik bij voorkeur categorie A antracietkolen met een laag asgehalte.
- ▶ Gebruik het aanbevolen formaat 12/22 of 20/30.
- ▶ Volg voor het aanmaken van de haard de instructies in de paragraaf "Aanmaken".

### Aanmaken

U kunt controleren of de schoorsteen voldoende trek heeft door boven de vlamplaat een prop krantenpapier aan te steken. Bij een koude schoorsteen is er vaak onvoldoende trek in de schoorsteen en kan er rook in de kamer komen. Door het toestel op de hier beschreven manier aan te maken, voorkomt u dit probleem.

1. Stapel twee lagen middelgrote houtblokken kruislings op elkaar.
2. Stapel bovenop de houtblokken twee lagen aanmaakhoutjes kruislings op elkaar.
3. Leg een aanmaakblokje tussen de onderste laag aanmaakhoutjes en steek het aanmaakblokje aan volgens de instructies op de verpakking.



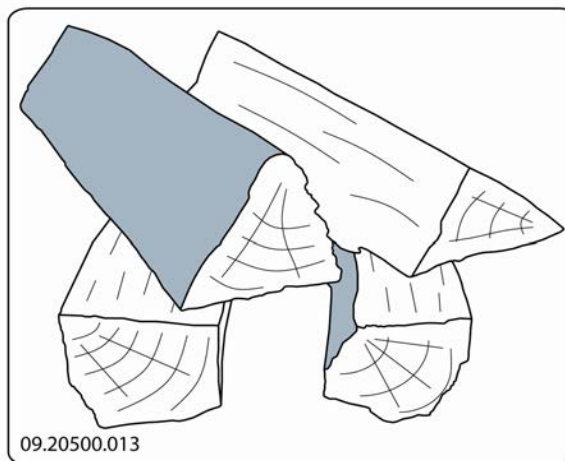
4. Sluit de deur van het toestel en zet de primaire luchtinlaat en de secundaire luchtinlaat van het toestel open; zie volgende figuur.
5. Laat het aanmaakvuur flink doorbranden totdat het een gloeiend houtskoolbed is geworden. Hierna kunt u een volgende vulling doen en het toestel gaan regelen; zie de paragraaf "Stoken met hout".

## Stoken met hout

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

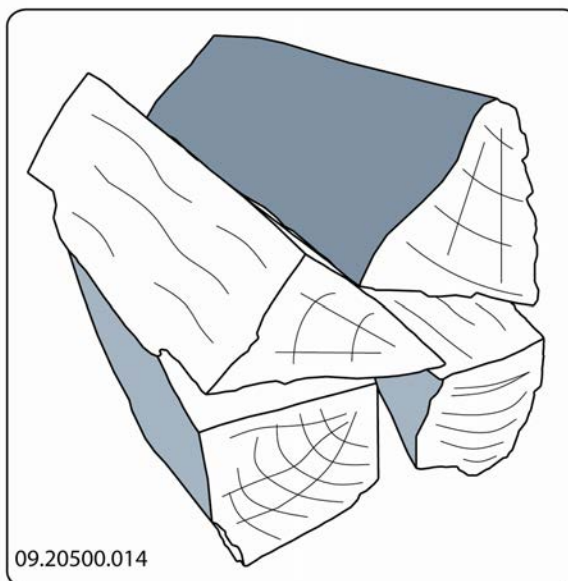
1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Stapel enkele houtblokken op het houtskoolbed.

### Losse stapeling



Bij een losse stapeling verbrandt het hout vlug omdat de zuurstof elk stuk hout gemakkelijk kan bereiken. Gebruik een losse stapeling als u kort wilt stoken.

### Compacte stapeling



Bij een compacte stapeling verbrandt het hout langzamer omdat de zuurstof maar enkele stukken hout kan bereiken. Gebruik een compacte stapeling als u langer wilt stoken.

4. Sluit de deur van het toestel.
5. Sluit de primaire luchtinlaat en laat de secundaire luchtinlaat open staan.

 Vul het toestel voor maximaal een derde.

## Stoken met bruinkoolbriketten

Bruinkoolbriketten branden op nagenoeg dezelfde manier als hout. Zorg met behulp van de primaire luchtinlaat voor voldoende luchttoevoer onder het vuur. Zie verder de paragraaf "Stoken met hout".

Het branden van bruinkoolbriketten geeft veel as. Verwijder de overtollig as regelmatig. Zie de paragraaf "Ontassen" voor instructies.

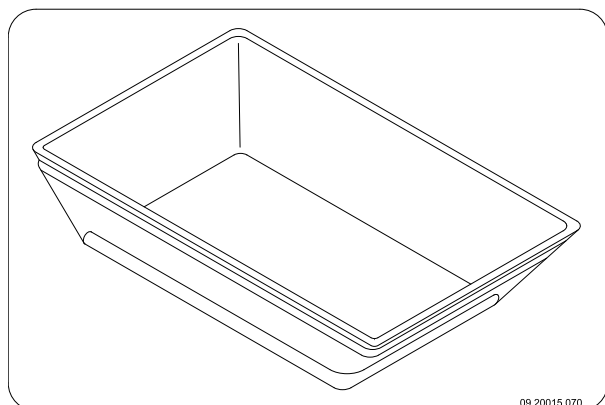
**i** Voor de eigenschappen en het gebruik van de bruinkoolbriketten: raadpleeg uw leverancier van de bruinkoolbriketten of zie de verpakking van de bruinkoolbriketten.

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Leg de bruinkoolbriketten op het houtskoolbed.
4. Sluit de deur.

## Stoken met antracietkolen

Gebruik een kolenkorf om de antracietkolen in te bewaren; zie volgende figuur. De kolenmof is optioneel verkrijgbaar.



**!** Sluit bij het stoken van antracietkolen altijd de secundaire luchtschuif.

**!** Zet het stookrooster open door de schudstang naar voren te trekken.

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

1. Zet de primaire luchtschuif volledig open.
2. Open langzaam de deur van het toestel.
3. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
4. Verspreid een schep kolen op het houtskoolbed en wacht met de volgende schep tot de kolen gaan gloeien.
5. Voeg nu meer kolen toe.

**!** Let op dat u het vuur niet dooft door in een keer te veel kolen toe te voegen.

**!** U heeft de maximale bijvulling bereikt als de gloed van de vorige vulling nog net zichtbaar is.

6. Sluit de deur.
7. Laat de kolen 20 tot 30 minuten goed doorbranden en regel de luchttoevoer met de primaire luchtschuif.
8. Gebruik de schudstang om het rooster te schudden tot er gloeiende deeltjes in de asla vallen.
9. Zet de primaire luchtschuif helemaal open.
10. Vul opnieuw kolen bij tot de maximale vulling.
11. Zet na enkel minuten de primaire luchtschuif in de gewenste positie.

**!** Als de vuurkorf of het schudrooster rood beginnen te gloeien, bent u te hard aan het stoken

## Regeling van de verbrandingslucht

Het toestel heeft diverse voorzieningen voor de luchtregeling.

De primaire luchtschuif regelt de lucht onder het rooster.

De secundaire luchtschuif regelt de lucht voor het glas (air-wash).

## Adviezen

- ⚠ Stook nooit met open deur.
- ⚠ Stook het toestel regelmatig flink door.

Als u langdurig op lage stand stookt, kan zich in de schoorsteen een afzetting vormen van teer en creosoot. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als de afzetting van deze stoffen te groot wordt, kan bij een plotselinge hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Door regelmatig flink doorstoken, verdwijnen eventuele afzettingen van teer en creosoot. Daarnaast kan zich bij te laag stoken teer afzetten op de ruit en deur van het toestel. Bij een milde buitentemperatuur is het dus beter om het toestel een paar uur intens te laten branden, dan lange tijd laag te stoken.

- ▶ Regel de luchttoevoer met de secundaire luchtinlaat.

**i** De secundaire luchtinlaat belucht niet alleen het vuur maar ook het glas, zodat het glas niet snel vervuilt.

- ▶ Zet de primaire luchtinlaat tijdelijk open als de luchttoevoer via de secundaire luchtinlaat onvoldoende is of als u het vuur wilt aanwakkeren.
- ▶ Regelmatig een kleine hoeveelheid houtblokken bijvullen is beter dan veel houtblokken tegelijk.
- ▶ Regelmatig een kleine hoeveelheid bruinkoolbriketten of antracietkolen toevoegen is beter dan veel bruinkoolbriketten of antracietkolen tegelijk.

## Doven van het vuur

Vul geen brandstof bij en laat de kachel gewoon uitgaan. Als een vuur wordt getemperd door de luchttoevoer te verminderen, komen schadelijke stoffen vrij. Laat daarom het vuur vanzelf uitbranden. Houd toezicht op het vuur totdat het goed is gedoofd. Als het vuur volledig is gedoofd kunnen alle luchtschuiven worden gesloten.

## Ontassen

Na het stoken van hout blijft een relatief kleine hoeveelheid as over. Dit asbed is een goede isolator voor de stookbodem en geeft een betere verbranding.

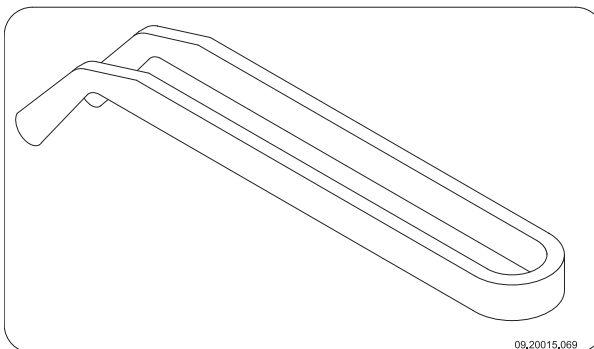
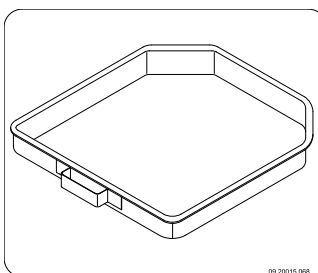
Laat daarom gerust een dun laagje as op de stookbodem liggen.

Na het stoken van bruinkoolbriketten en antracietkolen blijft er relatief veel as over. Verwijder regelmatig de overtollige as.

- ⚠ De as mag nooit de onderkant van het rooster raken. Het rooster raakt dan oververhit en beschadigd..

De luchttoevoer door de stookbodem mag echter niet worden belemmerd en er mag zich geen as ophopen achter een binnenplaat. Verwijder daarom regelmatig de overtollige as.

1. Open de deur van het toestel.
2. Gebruik de schudstang om de overtollige as via het rooster in de aslade te laten vallen.
3. Verwijder de aslade met behulp van de bijgeleverde koude hand en leeg de aslade; zie de volgende twee figuren.



4. Plaats de aslade terug en sluit de deur van het toestel.

## Nevel en mist

Nevel en mist belemmeren de afvoer van rookgassen door de schoorsteen. Rook kan neerslaan en stankoverlast geven. Als het niet echt nodig is, kunt u bij nevel en mist beter niet stoken.



## Eventuele problemen

Raadpleeg de bijlage "Diagnoseschema" om eventuele problemen bij het gebruik van het toestel op te lossen.

## Onderhoud


Volg de onderhoudsinstructies in dit hoofdstuk om het toestel in goede staat te houden.

## Schoorsteen

In veel landen bent u wettelijk verplicht de schoorsteen te laten controleren en onderhouden.

- ▶ Aan het begin van het stookseizoen: laat de schoorsteen vegen door een erkend schoorsteenveger.
- ▶ Tijdens het stookseizoen en nadat de schoorsteen lange tijd niet is gebruikt: laat de schoorsteen controleren op roet.
- ▶ Na afloop van het stookseizoen: sluit de schoorsteen af met een prop krantenpapier.

## Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud

 Maak het toestel niet schoon wanneer het nog warm is.

- ▶ Maak de buitenkant van het toestel schoon met een droge niet pluizende doek.


Na afloop van het stookseizoen kunt u de binnenkant van het toestel goed schoonmaken:


- ▶ Verwijder eventueel eerst de vuurvaste binnenplaten. Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.
- ▶ Maak eventueel de luchtaanvoerkanalen schoon.
- ▶ Verwijder de vlamplaat boven in het toestel en maak deze schoon.


## Vuurvaste binnenplaten controleren

De vuurvaste binnenplaten zijn verbruiksonderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. Controleer de binnenplaten regelmatig en vervang ze indien nodig.

- ▶ Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.

 De isolerende vermiculite binnenplaten kunnen haarscheuren gaan vertonen, maar dat heeft geen nadelig effect op hun werking.

 Gietijzeren binnenplaten gaan lang mee als u regelmatig as verwijderd die zich mogelijk erachter ophoopt. Als opgehoopte as achter een gietijzeren plaat niet wordt verwijderd, kan de plaat de warmte niet meer afgeven aan de omgeving en kan de plaat vervormen of scheuren.

 Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

## Klep en vlamplaat demonteren

Zowel de klep als de vlamplaat zijn demontabel. Om de vlamplaat te demonteren moet eerst de klep en de klepstang worden verwijderd.

1. Open de deur van het toestel.
2. Til de gesloten klep iets op en schuif hem boven de vlamplaat zodat beide vrij zijn.
3. Verwijder de klep en de klepstang uit het toestel.
4. Schroef het steunplaatje los door de de moer M8 los te draaien. Het steunplaatje bevindt zich in het midden tegen de topplaat van het toestel.
5. Til de vlamplaat aan de voorkant op, trek de vlamplaat naar voren en neem de vlamplaat uit het toestel.

**Opmerking:** Volg voor de montage van de klep en de vlamplaat, voor het in gebruik nemen van het toestel, bovenstaande instructies in omgekeerde volgorde.

## Glas schoonmaken

Goed schoongemaakt glas neemt minder snel vuil op. Ga als volgt te werk:

1. Verwijder stof en loszittende roet met een droge doek.
2. Maak het glas schoon met kachelruitenreiniger:
  - a. Breng kachelruitenreiniger aan op een keukenspons, wrijf het gehele glasoppervlak in en laat even inwerken.

- b. Verwijder het vuil met een vochtige doek of keukenpapier.
- 3. Maak het glas nogmaals schoon met een gewoon glasreinigingsproduct.
- 4. Wrijf het glas schoon met een droge doek of keukenpapier.
- ▶ Gebruik geen schurende of bijtende producten om het glas schoon te maken.
- ▶ Gebruik schoonmaakhandschoenen om uw handen te beschermen.
- ⚠ Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.
- ⚠ Voorkom dat kachelruitreiniger tussen het glas en de gietijzeren deur loopt.

## Smeren

Hoewel gietijzer enigszins zelfsmarend is, moet u bewegende delen toch regelmatig smeren.

- ▶ Smeer de bewegende delen (zoals geleidersystemen, scharnierpenen, grendels en luchtschuiven) met hittevast vet dat verkrijgbaar is bij de vakhandel.

## Afwerklaag bijwerken

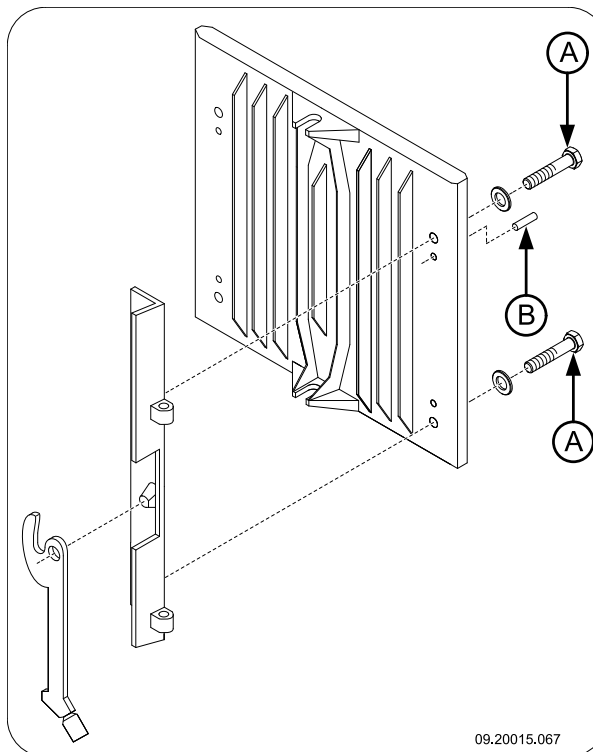
Kleine lakbeschadigingen kunt u bijwerken met een spuitbus speciaal hittebestendige lak die verkrijgbaar is bij uw leverancier.

## Afdichting controleren

- ▶ Controleer of het afdichtingskoord van de deur nog goed afsluit. Afdichtkoord verslijt en moet tijdig worden vervangen.
- ▶ Controleer het toestel op luchtlekken. Kit eventuele kieren dicht met kachelkit.
- ⚠ Laat de kit goed uitharden voordat u het toestel aanmaakt, anders blaast het vocht in de kit op en ontstaat opnieuw een lek.

## Deur bijstellen

Controleer of de deur goed sluit en stel zonodig de scharnierstijl bij; zie volgende figuur.



1. Open de deur van het toestel; de scharnierstijl is nu zichtbaar en toegankelijk.
2. Draai de twee bevestigingsbouten van de scharnierstijl iets los. De bevestigingsbouten bevinden zich aan de binnenzijde van de haard.
3. Verschuif de scharnierstijl in de gewenste positie.
4. Gebruik de stelschroeven om de scharnierstijl in de breedte van het toestel te positioneren.
5. Draai de twee bevestigingsbouten vast en controleer de sluiting van de deur.

## Bijlage 1: Technische gegevens

Model	2200	2210	2220	2020
Nominaal vermogen	8 kW (Model 2020: 7 kW)			
Schoorsteenaansluiting (diameter)	150mm			
Gewicht	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	140 kg	175 kg	150 kg	130 kg
Kenmerk brandstof hout, max. lengte	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	50 cm	50 cm	50 cm	40 cm
Aanbevolen brandstof	Hout	Bruinkoolbriketten	Antracietkolen	
Massadebiet van rookgassen	7,7 g/s	8,9 g/s	7,8 g/s	
Temperatuurstijging gemeten in de meetsectie	295 K	289 K	272 K	
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel	340 °C			
Minimum trek	14 Pa	14 Pa	14 Pa	
CO-emissie (13%O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,06 %	0,04 %	
NOx-emissie (13% O <sub>2</sub> )	106 mg/Nm <sup>3</sup>			
CnHm-emissie (13%O <sub>2</sub> )	51 mg/Nm <sup>3</sup>			
Stofemissie	31 mg/Nm <sup>3</sup>			
Rendement	78,3 %	75,4 %	76,5 %	
Electrische aansluiting	230 V, 50 Hz, 0,5 A			

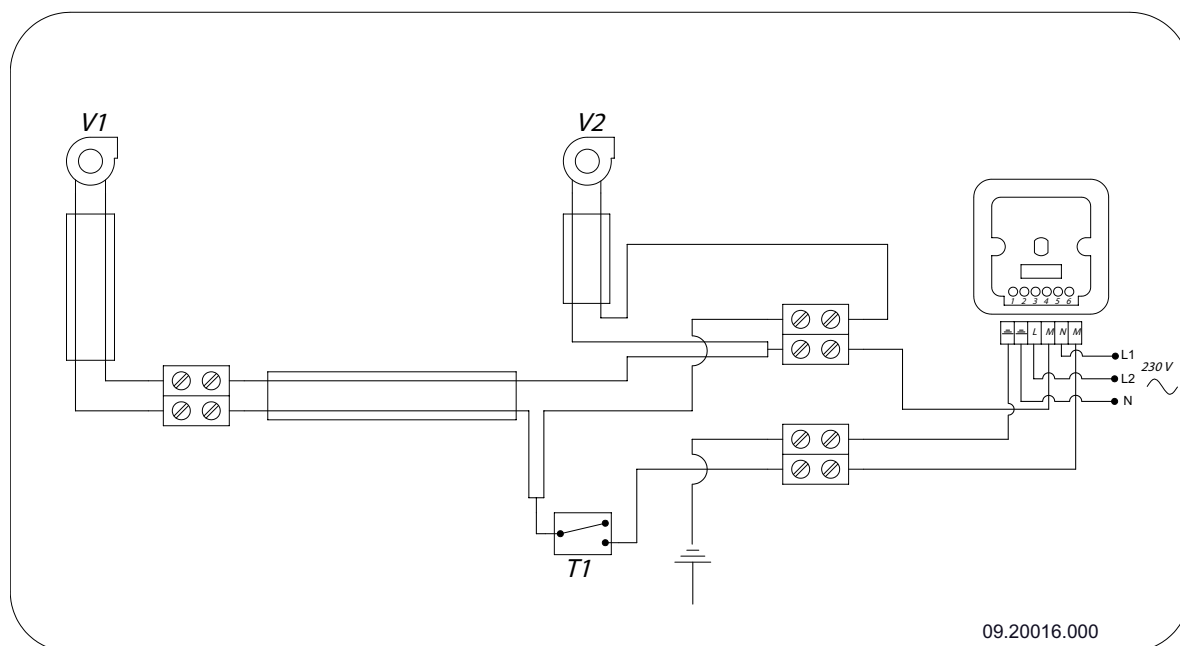
<b>Model</b>	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
Nominaal vermogen	10 kW		
Schoorsteenaansluiting (diameter)	150 mm		
Gewicht	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	150 kg	180 kg	160 kg
Kenmerk brandstof hout, max. lengte	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	50 cm	50 cm	50 cm
Aanbevolen brandstof	Hout	Bruinkoolbriketten	Antraciet kolen
Massadebiet van rookgassen	9,2 g/s	9,7 g/s	8,1 g/s
Temperatuurstijging gemeten in de meetsectie	264 K	318 K	314 K
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel	320 °C		
Minimum trek	14 Pa	14 Pa	- Pa
CO-emissie (13%O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,09 %	0,05 %
NOx-emissie (13% O <sub>2</sub> )	52 mg/Nm <sup>3</sup>		
CnHm-emissie (13%O <sub>2</sub> )	21 mg/Nm <sup>3</sup>		
Stofemissie	16 mg/Nm <sup>3</sup>		
Rendement	80,0 %	80,0 %	79,0 %
Electrische aansluiting	230 V , 50 Hz, 0,5 A		

## Bijlage 2: Aansluitschema's

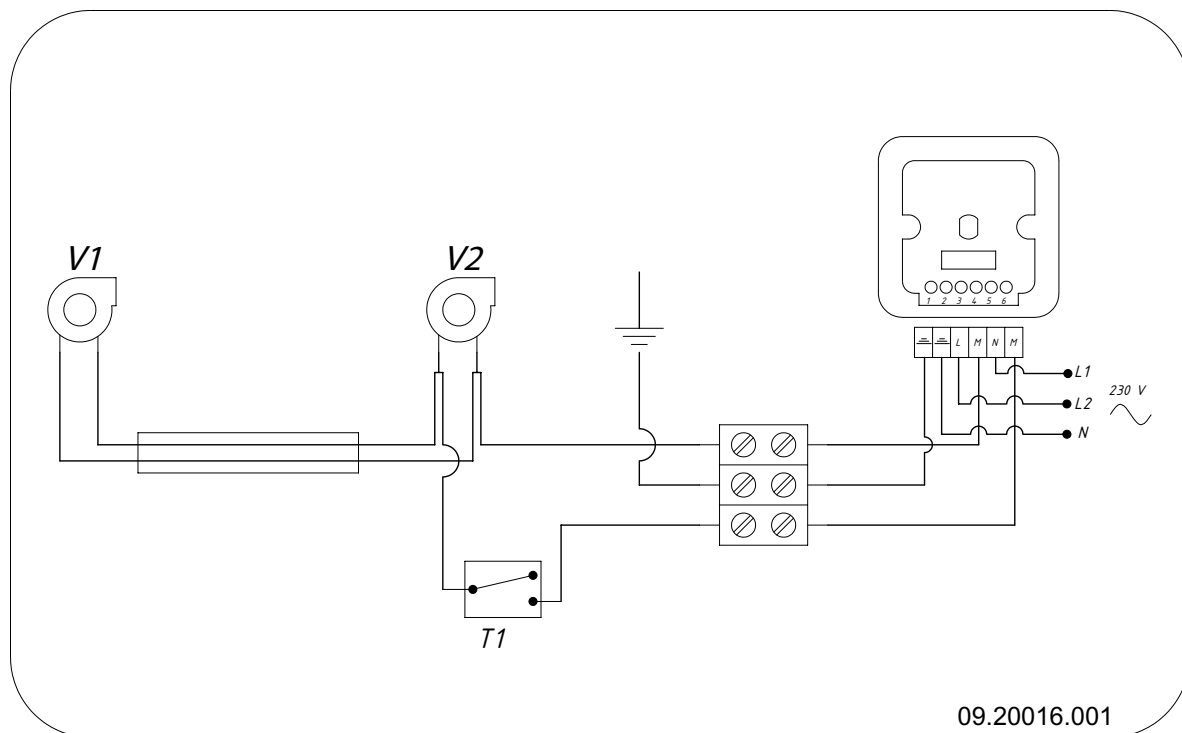
De in de schema's voorkomende aanduidingen hebben de volgende betekenis:

- T1 thermo-switch
- V1 ventilator
- V2 ventilator
- L1 lamp
- R1 weerstand
- S1 2-standenschakelaar

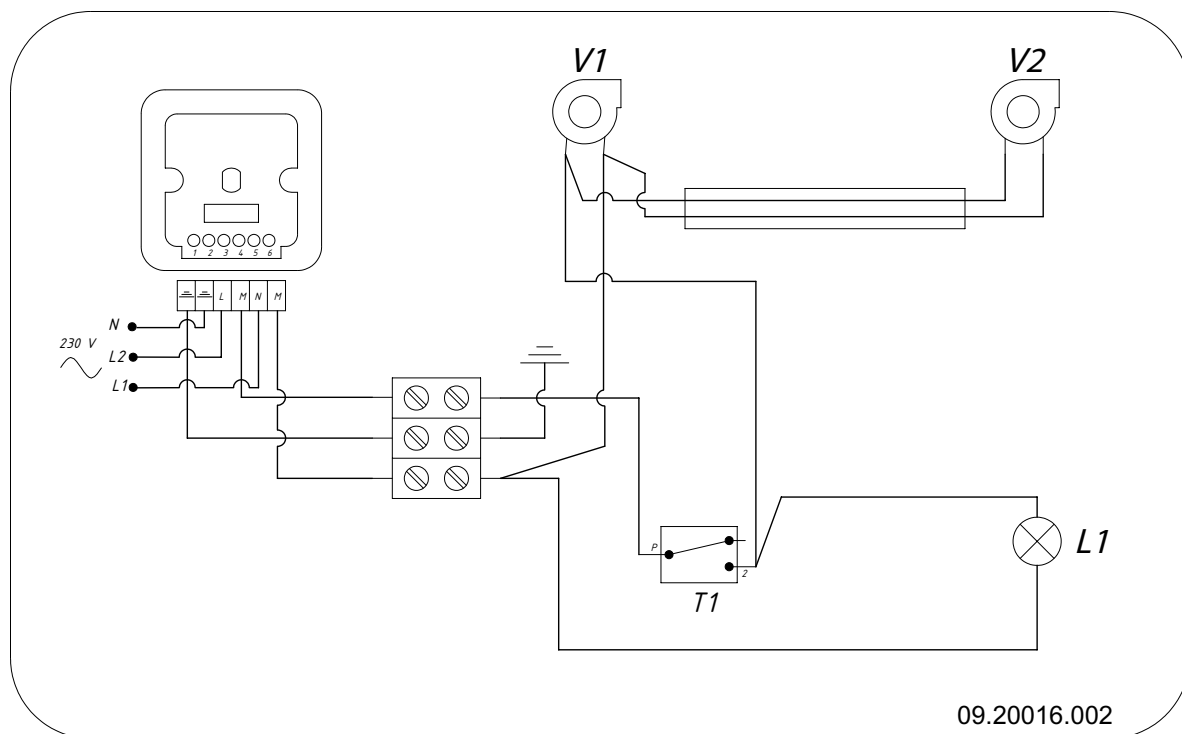
### Model 2020



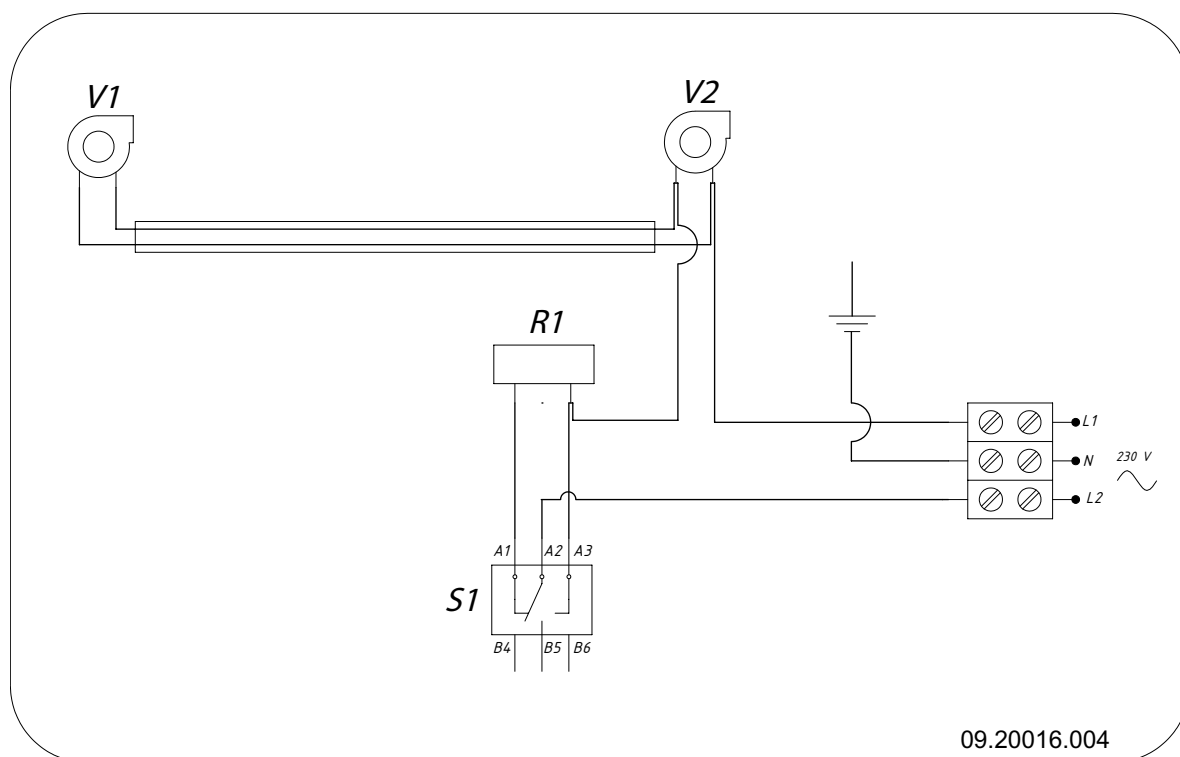
Model 2220 en model 2520



Model 2210 en model 2510



## Model 2200 en model 2500

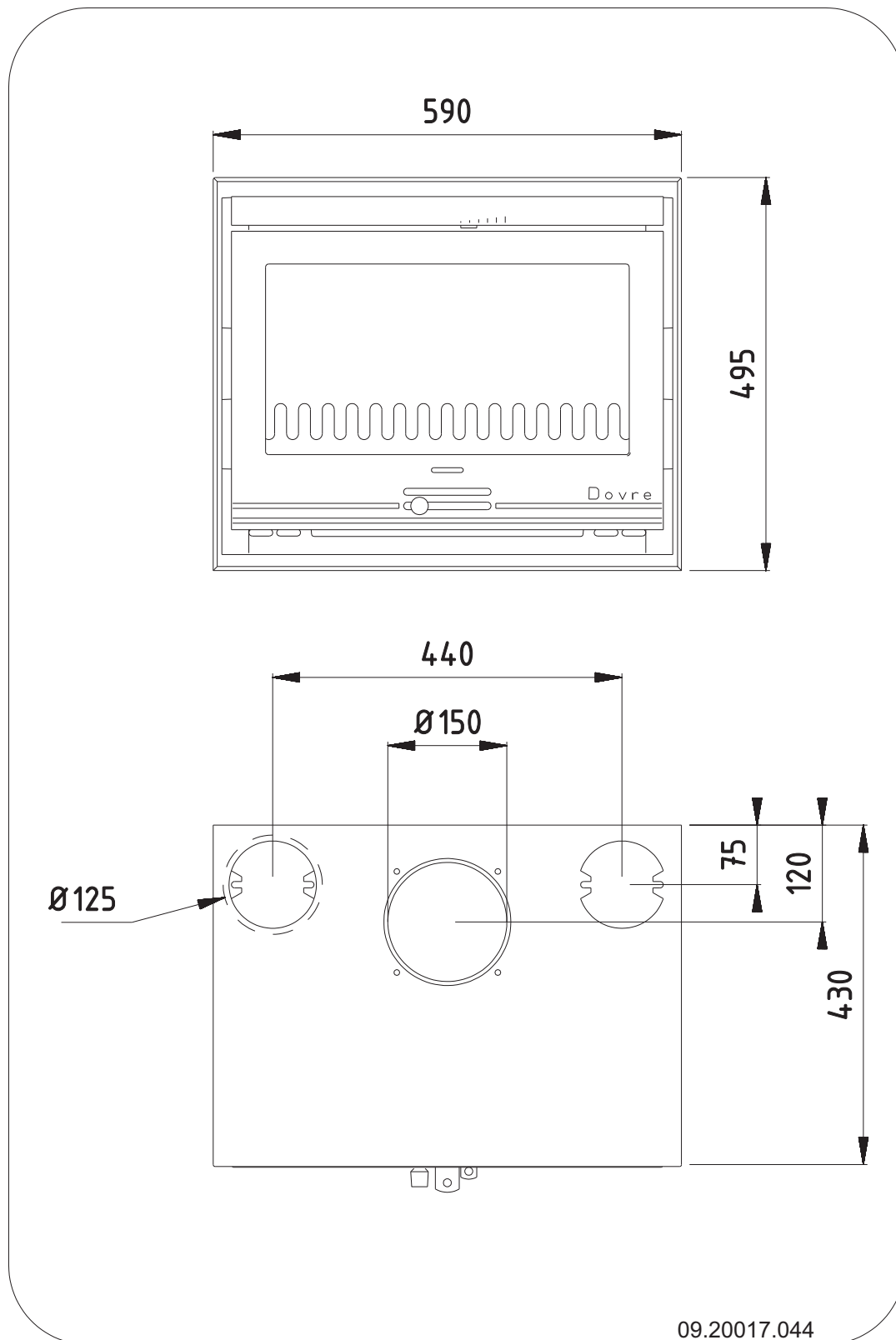


De modellen 2200 en 2500 zijn uitgevoerd met een tweestandenschakelaar om de snelheid te regelen, er is geen thermostaatfunctie aanwezig.

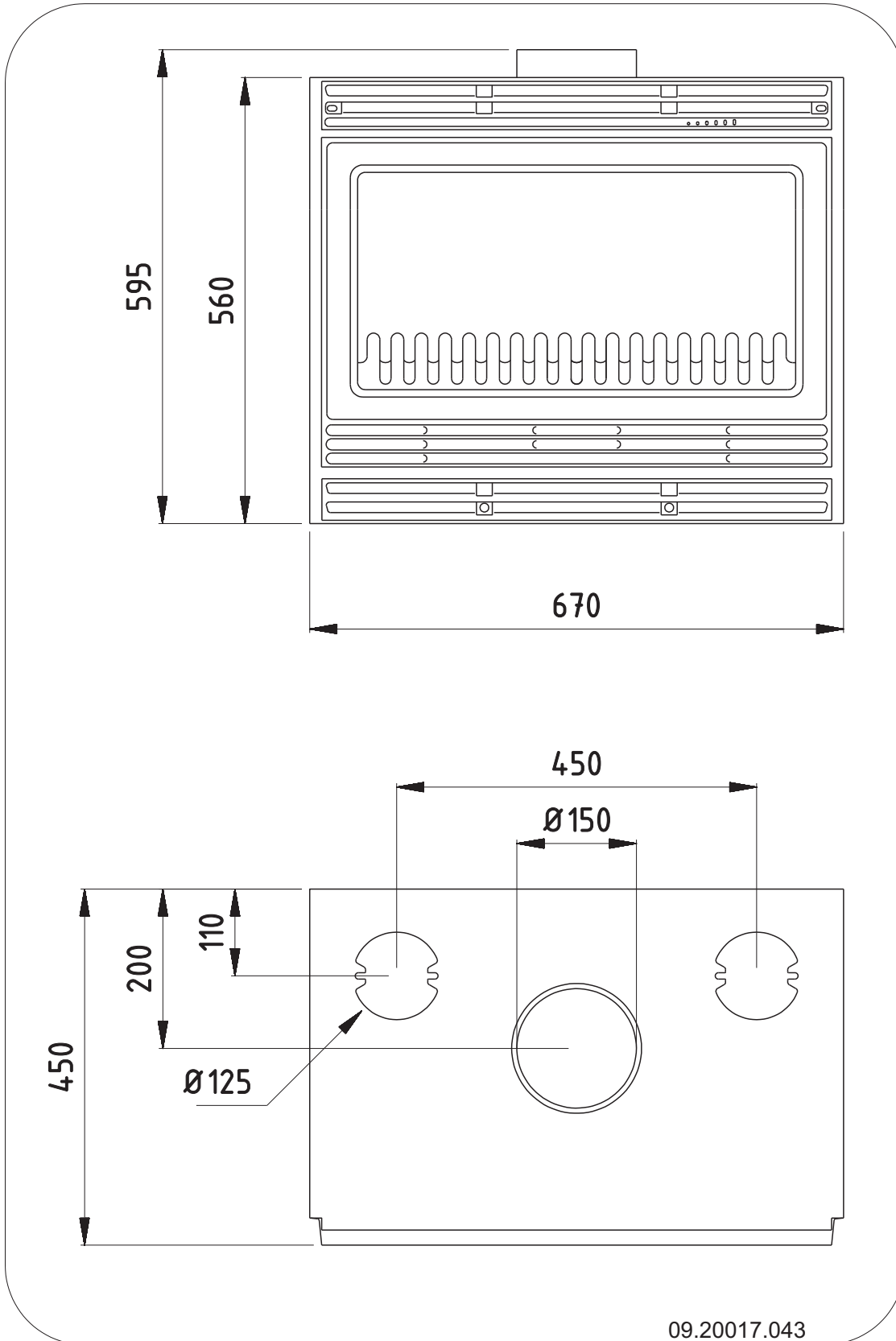


# Bijlage 3: Afmetingen

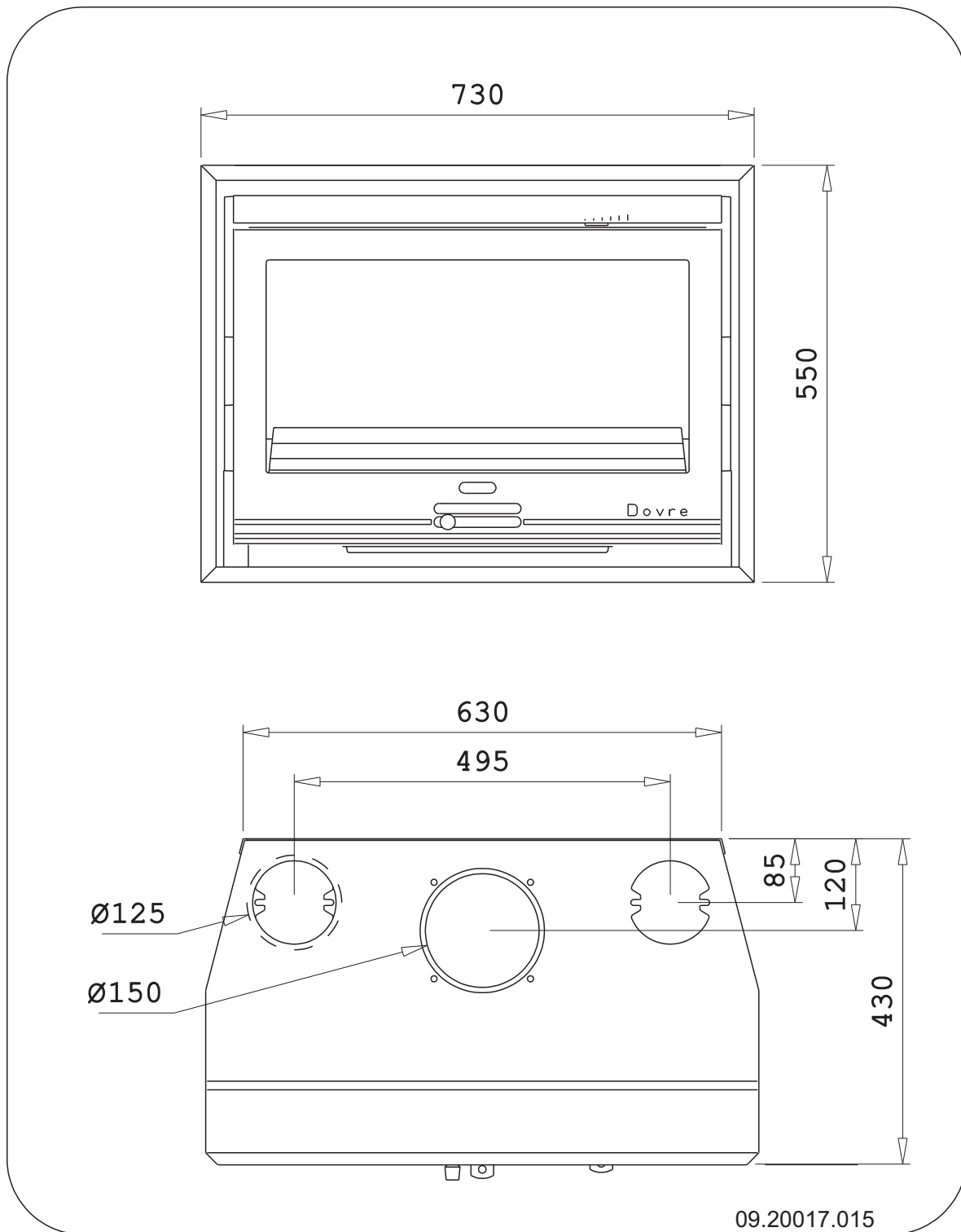
2020



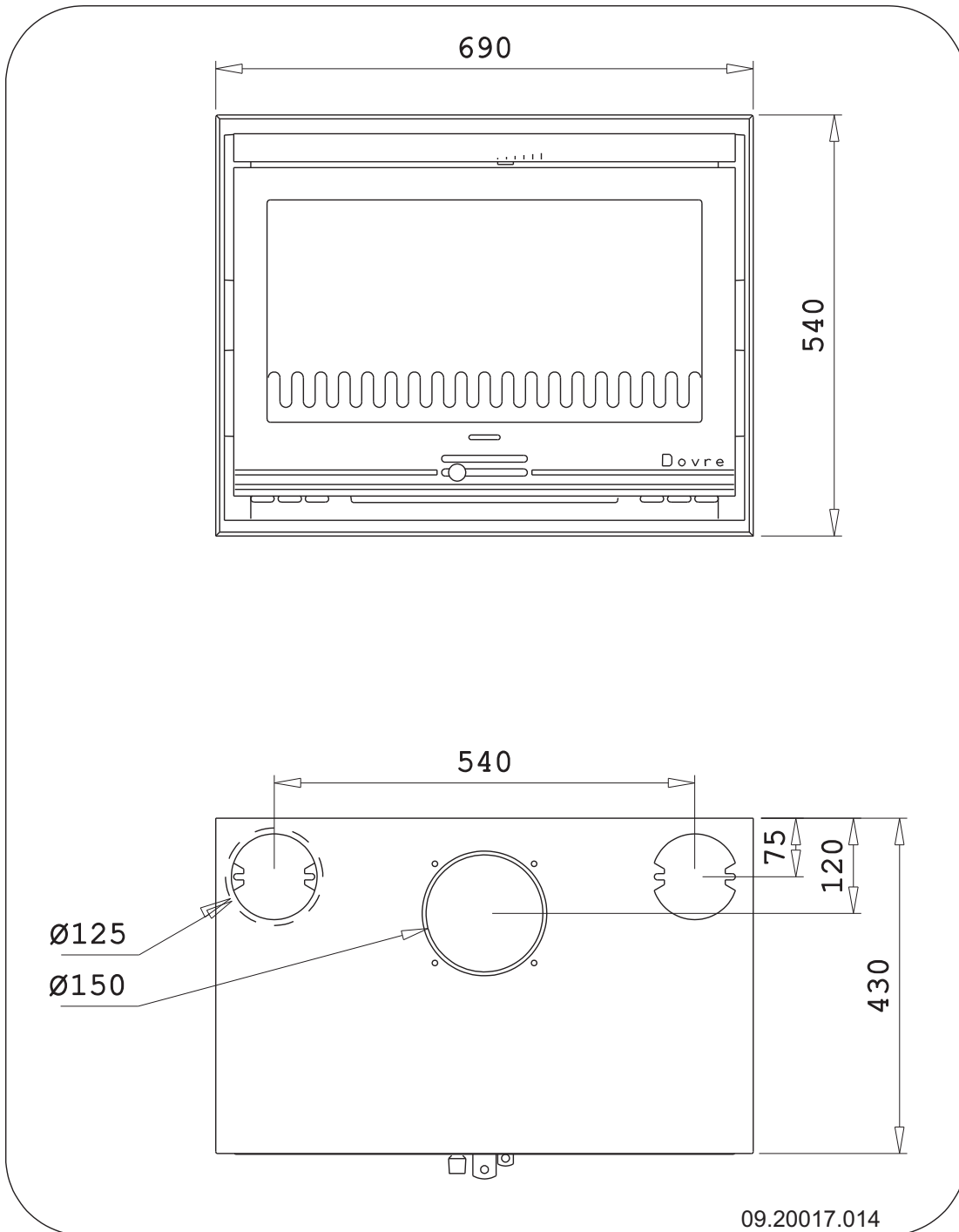
2200



2210

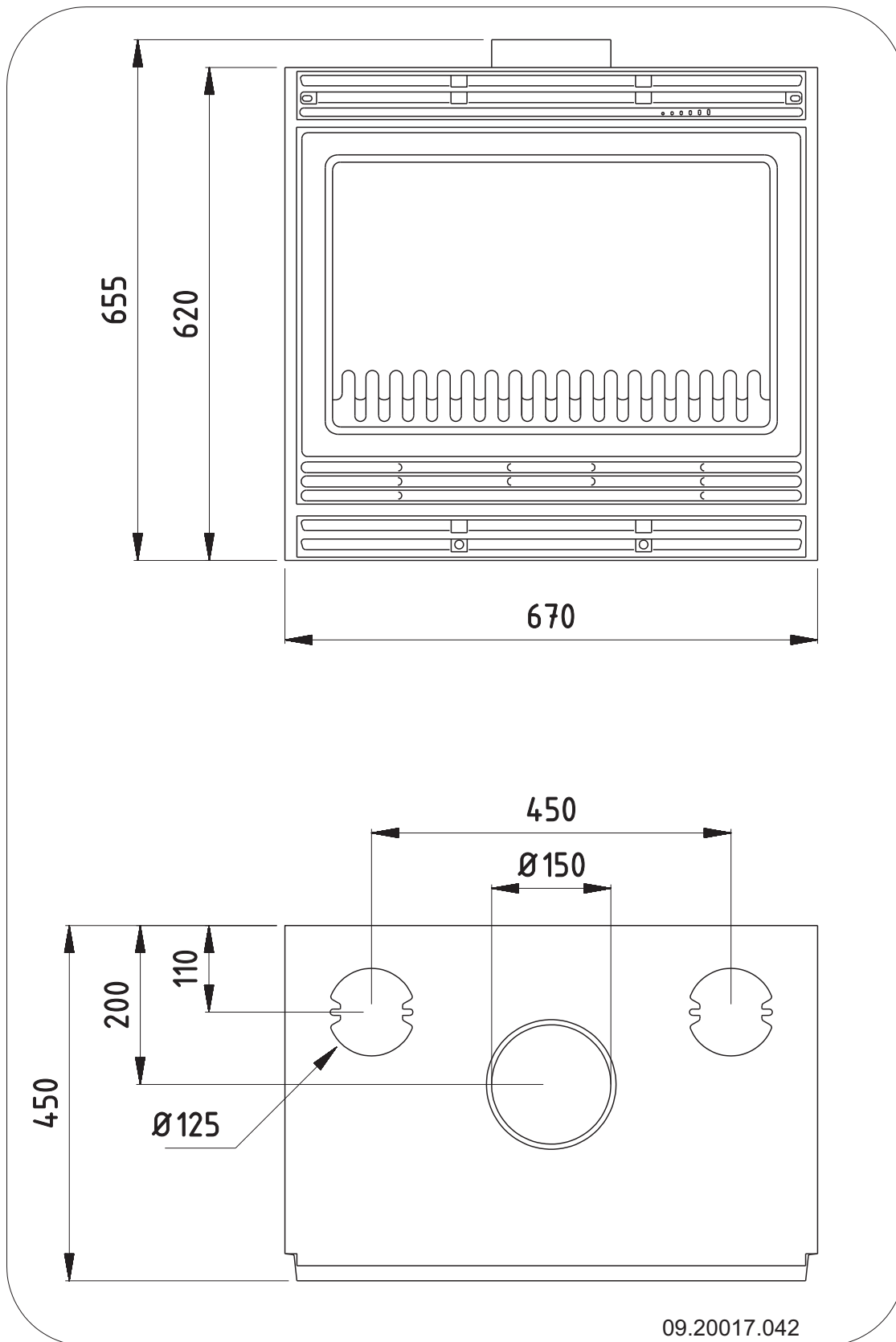


2220

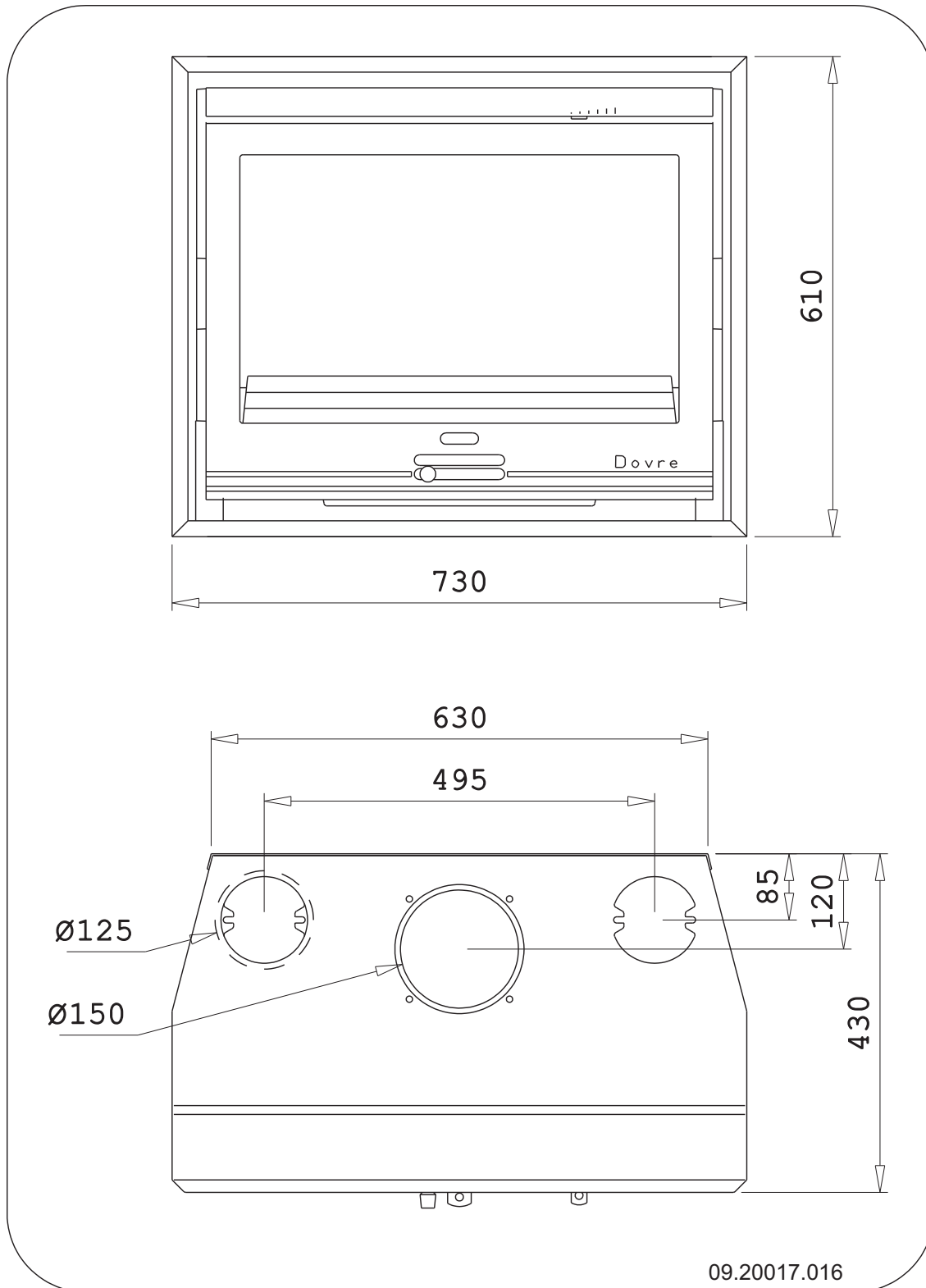


09.20017.014

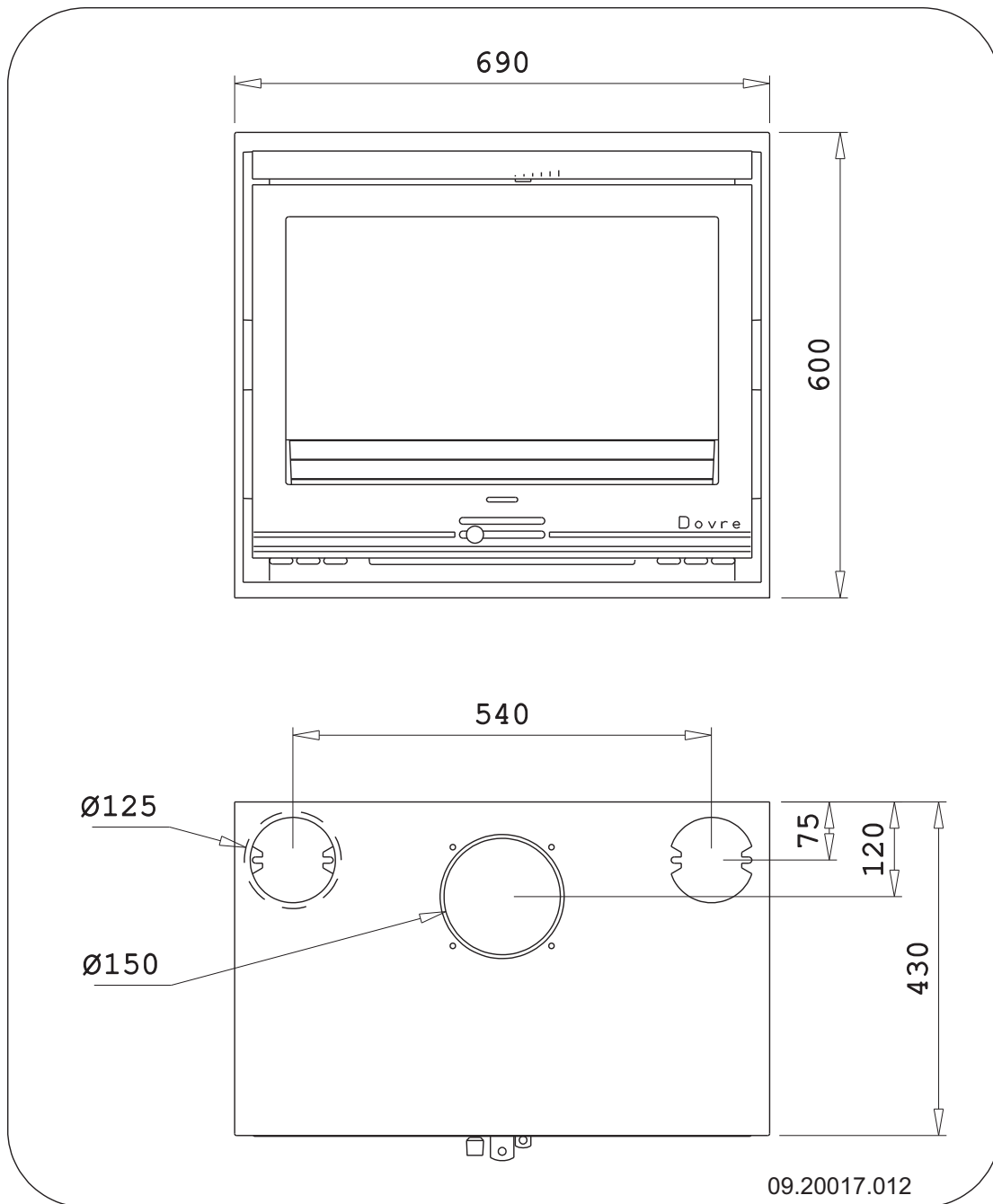
2500



2510

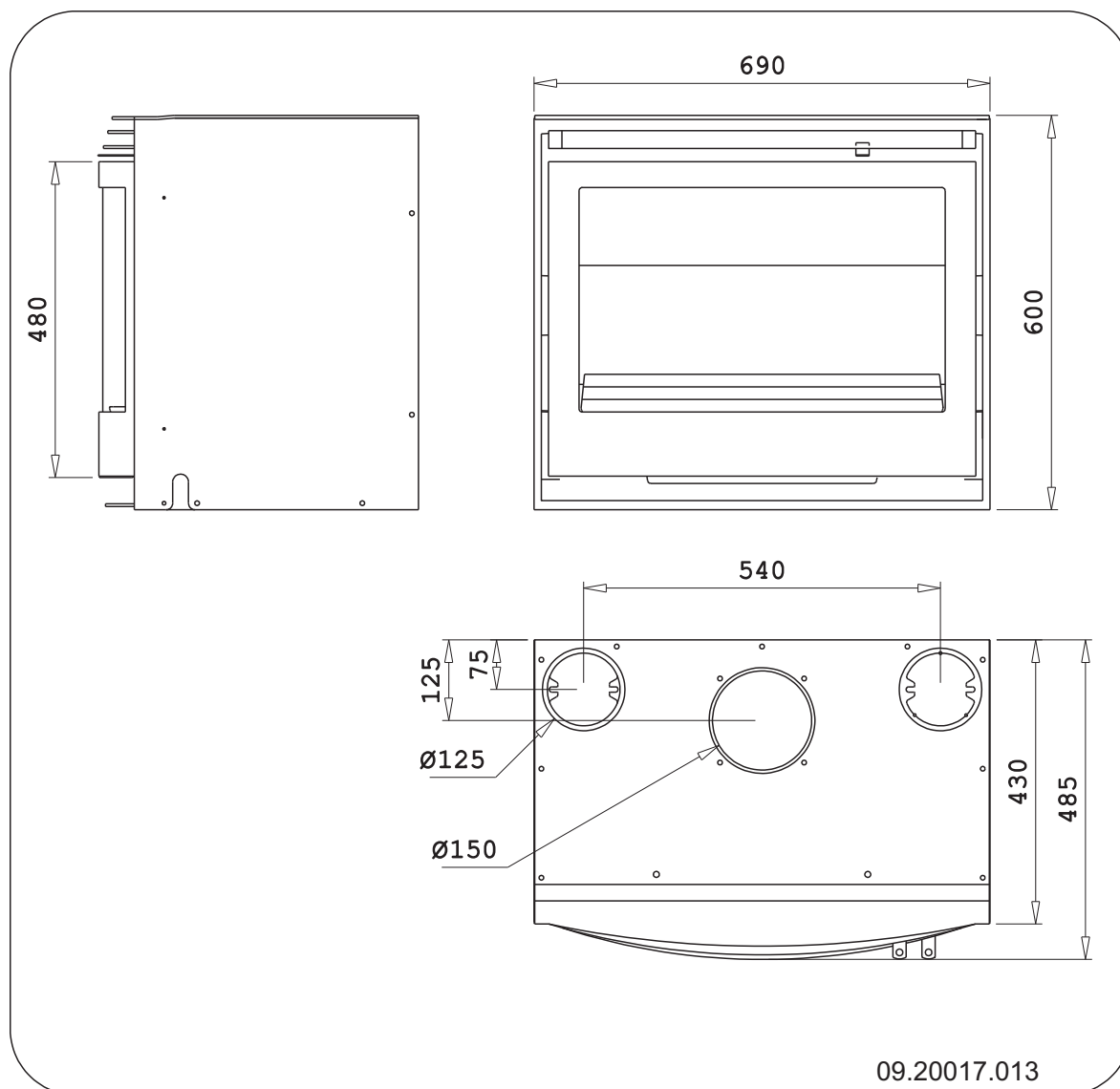


2520



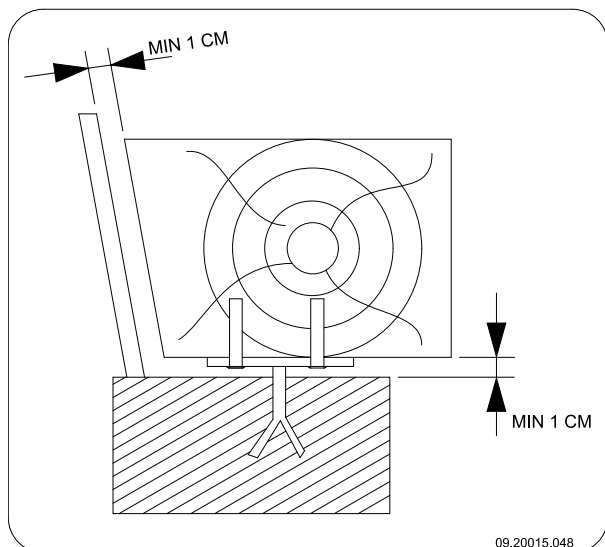


## 2520BS

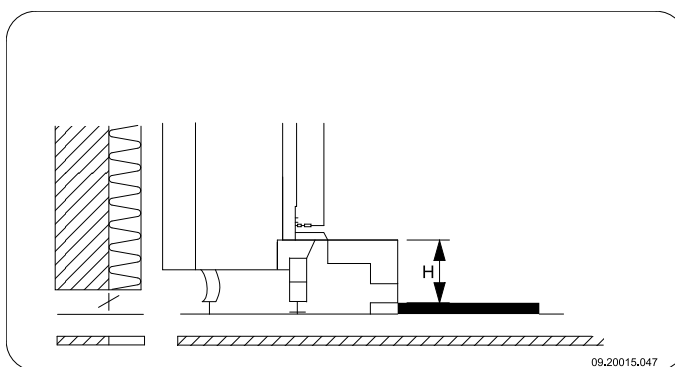
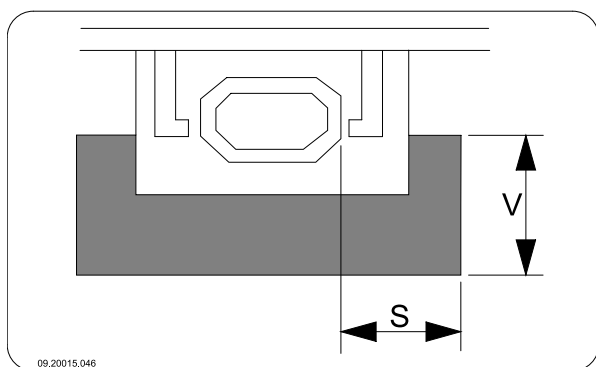


## Bijlage 4: Afstand tot brandbaar materiaal

### Minimale ventilatieruimte buiten het stralingsbereik



### Afmetingen onbrandbare vloerplaat in centimeters



### Minimale afmetingen onbrandbare vloerplaat

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

## Bijlage 4: Diagnoseschema

					Probleem	
●					Hout wil niet doorbranden	
	●				Geeft onvoldoende warmte	
		●			Rookterugslag tijdens het bijvullen	
			●		Toestel brandt te hevig, niet goed regelbaar	
				●	Aanslag op het glas	
					mogelijke oorzaak	mogelijke oplossing
●	●	●		●	Onvoldoende trek	Een koude schoorsteen creëert vaak onvoldoende trek. Volg de instructies voor het aanmaken in het hoofdstuk "Gebruik"; open een raam.
●	●	●		●	Hout te vochtig	Gebruik hout met maximaal 20% vocht.
●	●	●		●	Afmetingen hout te groot	Gebruik kleine stukjes aanmaakhout. Gebruik gekloven houtblokken met een omtrek van maximaal 30 cm.
●	●	●	●	●	Stapeling hout niet correct	Stapel het hout zodanig dat er voldoende lucht tussen de houtblokken kan stromen (losse stapeling, zie "Stoken met hout").
●	●	●		●	Werking van de schoorsteen onvoldoende	Controleer of de schoorsteen aan de voorwaarden voldoet: minimaal 4 meter hoog, juiste diameter, goed geïsoleerd, gladde binnenzijde, niet te veel bochten, geen obstructies in de schoorsteen (vogelnest, te veel roetafzetting), hermetisch dicht (geen kier).
●	●	●		●	Uitmonding van de schoorsteen niet correct	Voldoende hoog boven het dakvlak, geen obstructies in de nabijheid.
●	●	●	●	●	Instelling van de luchtinlaten niet correct	Open de luchtinlaten volledig.
●	●	●		●	Aansluiting van het toestel met de schoorsteen niet correct	Aansluiting moet hermetisch dicht zijn.
●	●	●		●	Onderdruk in de ruimte waar het toestel is geplaatst	Zet afzuigsystemen uit.
●	●	●		●	Onvoldoende toevoer van verse lucht	Zorg voor voldoende luchttoevoer, maak desnoods gebruik van de buitenluchtaansluiting.
●	●	●		●	Ongunstige weersomstandigheden? Inversie (omgekeerde luchtstroom in de schoorsteen door hoge buitentemperatuur), extreme windsnelheden	Bij inversie is gebruik van het toestel af te raden. Plaats desnoods een trekkende kap op de schoorsteen.
		●			Tocht in de woonkamer	Voorkom tocht in de woonkamer; plaats het toestel niet in de nabijheid van een deur of verwarmingsluchtkanalen.
				●	Vlammen raken het glas	Zorg dat het hout niet te dicht tegen het glas ligt. Schuif de primaire luchtinlaat verder dicht.
			●		Toestel lekt lucht	Controleer de afdichtingen van de deur en de naden van het toestel.

# Index

<b>A</b>	
Aanmaakhout .....	32
Aanmaakvuur .....	12
Aansluiten	
afmetingen .....	23
Aansteken .....	12
Afdichtingskoord van deur .....	17
Afmetingen .....	23
Afsluitplaat	
convectieruimte .....	10
Aftappen	
convectiewarmte .....	7, 9
Afwerking	
sierkader .....	11
Afwerklaag, onderhoud .....	17
As verwijderen .....	15
bruinkool .....	14
Aslade	
openen .....	15
<b>B</b>	
Beluchting van het vuur .....	15
Bijvullen	
antracietkolen .....	15
bruinkoolbriketten .....	15
Bijvullen van brandstof .....	15
rookterugslag .....	32
Brandbaar materiaal	
afstand tot .....	31
Brandstof	
antracietkolen .....	12
benodigde hoeveelheid .....	16
bijvullen .....	13, 15
bruinkool .....	12
geschikte .....	12
hout .....	12
ongeschikte .....	12
Brandveiligheid	
afstand tot brandbaar materiaal .....	31
meubels .....	6
vloer .....	6
wanden .....	6
Bruinkool	
as .....	14
stoken .....	14
Bruinkoolbriketten .....	12

Buitenluchtaanvoer .....	5
aansluiting op .....	9

## C

Continu gebruik .....	6
Convectie	
aftappen .....	7, 9
Convectieruimte	
afsluitplaat .....	10
Covectie	
externe ruimtes .....	7, 9
Creosoot .....	15

## D

Deur	
afdichtingskoord .....	17
bijstellen .....	17
draairichting wijzigen .....	6
sluiting .....	17
Draagvermogen van vloer .....	6
Draairichting	
wijzigen .....	6
Drogen van hout .....	12

## G

Geschikte brandstof .....	12
Gewicht .....	18-19
Glas	
aanslag .....	32
schoonmaken .....	16

## H

Hout .....	12
bewaren .....	12
drogen .....	12
geschikte soort .....	12
nat .....	12
wil niet doorbranden .....	32
Houtblokken stapelen .....	13

## K

Kachelruitenreiniger .....	16
Kader	
monteren .....	11
Kap op de schoorsteen .....	5
Kieren in toestel .....	17
Klep	
monteren .....	16

Kolen	
antracietkolen.....	12
asgehalte.....	12

## L

Lak.....	12
Luchtinlaten.....	13
Luchtlek.....	17
Luchtregeling.....	14
Luchttoevoer regelen.....	15

## M

Mist, niet stoken.....	15
Muren	
brandveiligheid.....	6

## N

Naaldhout.....	12
Nat hout.....	12
Nevel, niet stoken.....	15
Nominaal vermogen.....	16, 18-19

## O

Onderhoud	
afdichting.....	17
glas schoonmaken.....	16
schoorsteen.....	16
smeren.....	17
toestel schoonmaken.....	16
vuurvaste binnenplaten.....	16
Ongeschikte brandstof.....	12
Ontassen.....	15
Openen	
aslade.....	15
Opslag van hout.....	12

## P

Plaatsen	
afmetingen.....	23
Primaire luchtinlaat.....	13
Problemen oplossen.....	16, 32

## R

Rendement.....	18-19
Rook	
bij eerste gebruik.....	12
Rookgas	
massedebiet.....	18-19

Rookterugslag.....	4, 32
Ruiten	
aanslag.....	32
schoonmaken.....	16

## S

Scharnier	
stellen.....	17
Schoonmaken	
glas.....	16
toestel.....	16
Schoorsteen	
aansluitdiameter.....	18-19
aansluiting op.....	9
hoogte.....	5
onderhoud.....	16
voorwaarden.....	4
Schoorsteenbrand voorkomen.....	15
Schoorsteenkap.....	5
Secundaire luchtinlaat.....	13
Sierrand	
monteren.....	11
Smeren.....	17
Stof-emissie.....	18-19
Stoken.....	13
antracietkolen.....	14
brandstof bijvullen.....	13-15
bruinkoolbriketten.....	14
onvoldoende warmte.....	16, 32
toestel brandt te hevig.....	32
toestel niet goed regelbaar.....	32

## T

Teer.....	15
Temperatuur.....	18-19
Temperatuurstijging	
meetsectie.....	18-19
Trek.....	18-19

## U

Uitgaan van vuur.....	15
-----------------------	----

## V

Vegen van schoorsteen.....	16
Ventilatie.....	5
vuistregel.....	5
Ventilatioerooster.....	5

Ventilator	
elektrisch.....	7
thermostatisch.....	7
Verbrandingsluchtregeling.....	14
Verwijderen	
as.....	15
Vet voor smering.....	17
Vlamplaat	
monteren.....	16
Vloeren	
brandveiligheid.....	6
draagvermogen.....	6
Vloerkleed.....	6
Vulhoogte van toestel.....	13
Vuur	
aanmaken.....	12
doven.....	15
Vuurvaste binnenplaten	
onderhoud.....	16
waarschuwing.....	12

## W

Waarschuwing	
brandbare materialen.....	4
glas gebroken of gebarsten.....	4, 17
heet oppervlak.....	4
kachelruitreiniger.....	17
schoorsteenbrand.....	4, 12, 15
ventilatie.....	4-5
verzekeringsvoorwaarden.....	4
voorschriften.....	4
vuurvaste binnenplaten.....	12
Wanden	
brandveiligheid.....	6
Warmte, onvoldoende.....	16, 32
Weersomstandigheden, niet stoken.....	15

# Table of contents

---

<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
<b>Declaration of conformity</b> .....	<b>3</b>
<b>Safety</b> .....	<b>4</b>
<b>Installation requirements</b> .....	<b>4</b>
General.....	4
Flue or chimney.....	4
Ventilation of the area.....	5
Floors and walls.....	6
Product description.....	6
<b>Installation</b> .....	<b>7</b>
Preparation.....	7
Building into an existing hearth.....	8
Building into a new hearth.....	9
Fitting outer frame.....	11
<b>Use</b> .....	<b>12</b>
First use.....	12
Fuel.....	12
Lighting.....	12
Burning wood.....	13
Burning brown coal briquettes.....	14
Burning anthracite coal.....	14
Controlling the air.....	14
Extinguishing the fire.....	15
Removing ashes.....	15
Fog and mist.....	15
Solving problems.....	15
<b>Maintenance</b> .....	<b>16</b>
Chimney.....	16
Cleaning and other regular maintenance.....	16
activities.....	16
<b>Appendix 1: Technical Data</b> .....	<b>18</b>
	<b>19</b>
<b>Appendix 2: Connection diagrams</b> .....	<b>20</b>
<b>Appendix 3: Measurements</b> .....	<b>23</b>
<b>Appendix 4: Distance from combustible.....</b>	
<b>material</b> .....	<b>31</b>
<b>Appendix 4: Diagnostic diagram</b> .....	<b>32</b>
<b>Index</b> .....	<b>33</b>

## Introduction

Dear user,

In buying this DOVRE heating appliance, you have chosen a high quality product. This product is part of a new generation of energy saving and environmentally friendly heating appliances. These appliances make optimal use of convection heat as well as thermal radiation (radiant heat).

- ▶ Your DOVRE appliance has been manufactured with state-of-the-art production equipment. In the unlikely event of a malfunction, you can always rely on DOVRE for support and service.
- ▶ The appliance is not to be modified; always use original parts.
- ▶ The appliance is intended for use in a living room. It must be connected hermetically to a well-functioning chimney.
- ▶ We advise you to let an authorized and competent installation company install the appliance.
- ▶ DOVRE cannot be held liable for any problems or damage resulting from incorrect installation.
- ▶ Observe the following safety rules when installing and using the appliance.

In this manual, you can read how the DOVRE heating appliance can be installed, used and maintained safely. Should you require additional information or technical data, or should you experience an installation problem, please contact your supplier first.

© 2012 DOVRE NV

## Declaration of conformity



Notified body: 1625

The undersigned

Dovre nv, Nijverheidsstraat 18 B-2381 Weelde hereby declares

that the fireplace inserts 2020, 2200, 2210, 2220, 2500, 2510 and 2520 are manufactured in accordance with EN 13229.

Weelde 19-09-2005

T. Gehem

Due to continuous product improvement, specifications of the appliance supplied may vary from the description in this brochure without prior notice.

DOVRE N.V.













Nijverheidsstraat 18  
B-2381 Weelde  
Belgium


Tel: +32 (0) 14 65 91 91  
Fax: +32 (0) 14 65 90 09  
E-mail: info@dovre.be





# Safety

-  Please note: All safety regulations must be complied with strictly.
-  Carefully read the instructions for installation, use and maintenance before you start using the appliance.
-  The appliance must be installed in accordance with the laws and requirements of your country.
-  All local regulations and the regulations relating to national and European standards must be observed when installing the appliance.
-  Read the instructions for installation, use and maintenance supplied with the appliance.
-  It is preferable to have the appliance installed by an authorized and competent installation company. They will be aware of the applicable regulations and requirements.
-  The appliance is designed for heating purposes. All surfaces, including the glass and the connecting tube, can get very hot (over 100°C)! For operation, use a so-called "cold hand" or an oven glove.
-  Don't place any curtains, clothes, laundry or other combustible materials on or near the appliance.
-  Don't use flammable or explosive substances near the appliance when it is in use.
-  Avoid a chimney fire by having the chimney swept regularly. Never burn wood with an open door.
-  In the case of a chimney fire: close all air inlets of the appliance and alert the fire brigade.
-  If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use the appliance again.

-  Make sure there is adequate ventilation in the room where the appliance is installed. The combustion will be incomplete in case of insufficient ventilation, which results in toxic gases being produced and spread through the room. See the chapter "Installation requirements" for more information on ventilation.


## Installation requirements

### General


- ▶ The appliance must be connected tightly to a well-functioning chimney.
- ▶ For the connection measurements: see the appendix "Technical data".
- ▶ Ask the fire brigade and/or your insurance company about any specific requirements and regulations.

### Flue or chimney

The flue or chimney is needed for:

- ▶ Disposing of the combustion gases through natural draught.
  -  The warm air in the flue or chimney is lighter than the outside air so it rises.
- ▶ The intake of air, needed for the combustion of fuel in the appliance.

A poorly functioning flue or chimney can cause smoke to escape into the room when the door is opened. Damage caused by smoke emissions into the room is not covered by the warranty.

-  Do not connect multiple appliances (such as a boiler for central heating) to the same flue, unless local or national regulations allow this.

Ask your installer for advice regarding the flue. Refer to the European norm EN13384 for a correct calculation for the flue.

The flue must satisfy the following **requirements**:

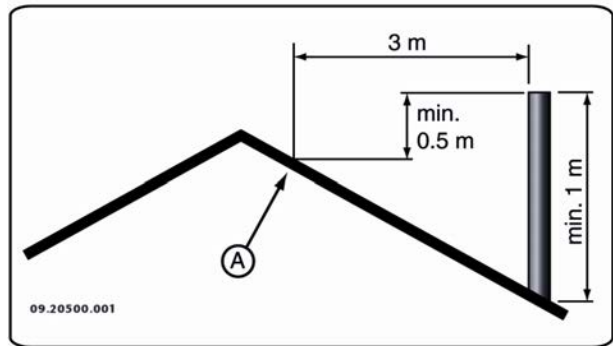
- ▶ The flue or chimney must be made of fire resistant material, preferably ceramics or stainless steel.
- ▶ The flue or chimney must be airtight and well cleaned and guarantee sufficient draught.

**i** A draught/vacuum of 15 - 20 Pa during normal operation is ideal.

- ▶ Starting from the flue spigot, the flue must run as vertically as possible. Changes in direction and horizontal pieces disrupt the outward flow of combustion gases and may cause the deposit of soot.
- ▶ The interior measurements should not be too big, to prevent the combustion gases from cooling down too much, thereby reducing the draught.
- ▶ The flue or chimney must ideally have the same diameter as the connection collar.

**i** For the nominal diameter: see the appendix "Technical data". If the smoke channel is well insulated, the diameter may be slightly bigger (up to 2x the section of the connection collar).

- ▶ The section (area) of the smoke channel must be constant. Wider segments and (in particular) narrower segments disrupt the outward flow of combustion gases.
- ▶ When using a cover plate or exhaust hood: make sure that the cover does not restrict the flue outlet and that the cap does not impede the outward flow of combustion gases.
- ▶ The chimney must end in a zone that is not affected by surrounding buildings, adjacent trees or other obstacles.
- ▶ The chimney part outside the house must be insulated.
- ▶ The chimney must be at least 4 metres high.
- ▶ As a rule of thumb: 60 cm above the ridge of the roof.
- ▶ If the ridge of the roof is more than 3 metres away from the flue: stick to the measurements in the following figure. A = the highest point of the roof within a distance of 3 metres.



## Ventilation of the area

For good combustion, the appliance needs air (oxygen). That air is supplied via adjustable air inlets from the area where the appliance is installed.

**⚠** The combustion will be incomplete in case of insufficient ventilation, which results in toxic gases being produced and spread through the area.

As a rule of thumb, the air supply should be 5.5 cm<sup>2</sup>/kW. Extra ventilation is needed when:










- ▶ The appliance is in an area that is well insulated.
- ▶ There is mechanical ventilation, for example a central extraction system or an extraction hood in an open kitchen.

You can provide extra ventilation by having a ventilation louvre installed in the outside wall.

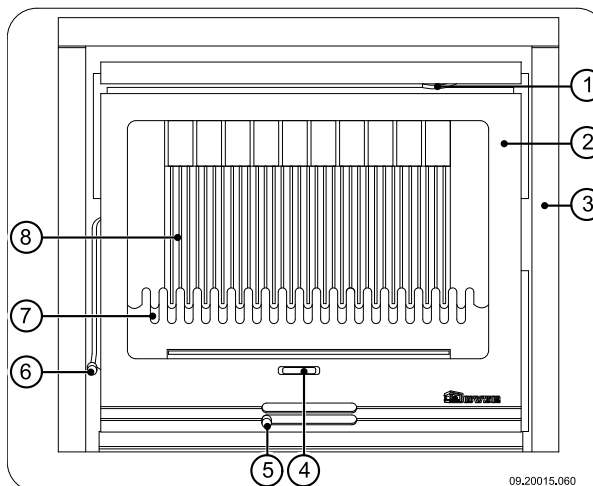
Make sure that other air consuming appliances (such as tumble-driers, other heating appliances or a bath room fan) have their own supply of outside air, or are switched off when you use the appliance.

## Floors and walls

The floor on which the appliance is placed must have sufficient bearing capacity. For the weight of the appliance, see the appendix "Technical data".

-  There may not be any electrical wires in the floor below the appliance and in the walls around it.
-  All flammable materials must be removed from under the appliance or protected by at least a 6 cm concrete slab.
-  Flammable walls bordering the appliance must be protected by at least a 10 cm stone wall and 5 cm insulation.
-  Protect non-flammable walls bordering the appliance with at least 2.5 cm insulation to avoid cracking.
-  Protect a flammable floor from heat radiation and falling ash by means of a fireproof protective plate. See the appendix "Distance from combustible material".
-  Keep enough distance between the appliance and combustible materials such as furniture.
-  Ensure sufficient ventilation around flammable materials such as a mantelpiece. See appendix "Distance from combustible material".
-  Carpets and rugs must be at least 80 cm away from the fire.
-  Do not place any flammable materials within 50 cm of any convection outlets.

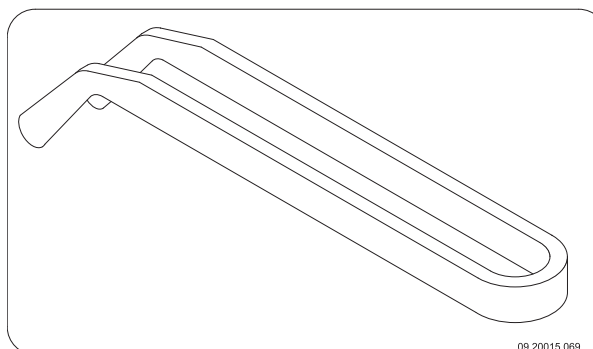
## Product description



1. Secondary air slide
2. Door
3. Outside decorative frame
4. Riddling rod
5. Primary air slide
6. Latch
7. Fire basket
8. Fireproof inner plates

## Features of the appliance

- ▶ The appliance is supplied with a separate handle, the so-called 'cold hand', for opening the door.
- ▶ The appliance is supplied with a second separate handle, the so-called 'cold hand', for removing the ashpan; see next figure.



- ▶ The opening direction of the door can be changed. The appliance is supplied with a door turning to the right.
- ▶ The swing direction of the door can be altered. The appliance is supplied with a left-handed door. For a right-handed door a locking rod is needed (sold separately). The instructions for changing the door swing direction are provided with this locking rod.
- ▶ The appliance is supplied with a connecting kit for the outside air supply.
- ▶ The appliance is **not** suitable for continuous use.
- ▶ The insert fireplace has an integrated convection system. This means that when installing the appliance it is not necessary for a separate convection space to be built and the use of air inlet and outlet grates for convection is not necessary.
  - i** The space between the cast-iron fireplace and steel convection box serves as convection space. Surrounding air is drawn in at the bottom of the appliance. The air is directed to the fireplace where it is heated. The heated air then leaves the front side of the convection space through the air opening on the upper side of the fireplace.
- ▶ The appliance is equipped with two additional connections in order to transport convection heat to other areas.
- ▶ The appliance is equipped with two built-in fans that aid convection. The turning speed of the fans can be adjusted using a speed control. This speed control is supplied with the appliance. The fan and speed control are connected to the mains electric circuit; see paragraph "Connecting fan to the mains".
  - i** The fan works thermostatically. That means that the fan only starts to operate if the insert fireplace is sufficiently warm and the fan switches off once the insert fireplace has cooled sufficiently.
- ▶ The appliance can be supplied with an outer frame to which you can attach a decorative frame. The decorative frame is supplied as an option.

## Installation

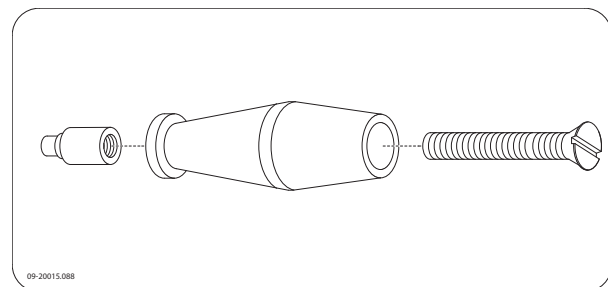
### Preparation

- ▶ Please check the appliance for damage caused during transport or any damage or defects immediately after delivery.
    - !** If you detect damage caused during transport or any other damage or defects, do not use the appliance and notify the supplier.
  - ▶ Remove the removable parts (fire-resistant inner plates, fire compartment, fire basket, ash removal port and ash pan) from the appliance before you start installing the appliance.
    - i** By removing removable parts, it is easier to move the appliance and to avoid damage.
    - !** Note the location of those removable parts, so that you have no difficulties in installing the parts in the right place later on.
1. Open the door of the appliance.
  2. Remove the fire-resistant inner plates.
    - i** Cast iron inner plates protect the combustion chamber and dissipate heat to the environment.

### Fitting the handle

The appliance is supplied with a loose handle, the so-called "cold hand".


Fit the wooden handle to the adaptor using screw M8x50 provided; see following figure.



### Changing the opening direction of the door

The opening direction of the door can be changed. The appliance is supplied with a door turning to the right.

Follow the instructions below and refer to the next figure.






1. Unscrew the door latch.
2. Unscrew the closure from the post.
3. Pull the hinge pins out of the hinges.  
 Be sure to support the door sufficiently; without the hinge pins, the door can come loose suddenly.
4. Remove the door from the appliance.
5. Take the closing rings of the hinge lobe and put them on the other side of the appliance.
6. Position the door above the hinge lobes and insert the hinge pins into the hinges.
7. Screw the latch onto the other side of the door.
8. Screw the closure onto the other side of the door.

**Note:** See the "Maintenance" chapter for adjusting the closing of the door.

### **Connecting the fan to the mains**

The fireplace insert is supplied with two built-in fans and with a separate revolution control unit. The appliance is also fitted with a thermostat that turns the fan on and off at a set temperature.


These parts must be connected to the mains as shown in one of the connection diagrams below.

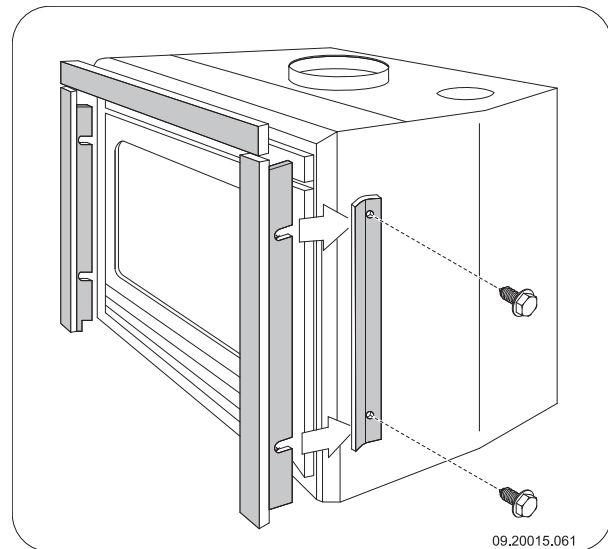
-  The connection diagram is specific to the model.
-  Have the connection made by a qualified installer.
-  The fireplace insert is provided with a three-core cable.
-  The fireplace insert must be isolated from the mains by a 2-pole switch.
-  Ensure that the stove is properly earthed.

See Annex 2 for extended connection diagrams.


## **Building into an existing hearth**

To build the stove into an existing hearth, follow the steps below:

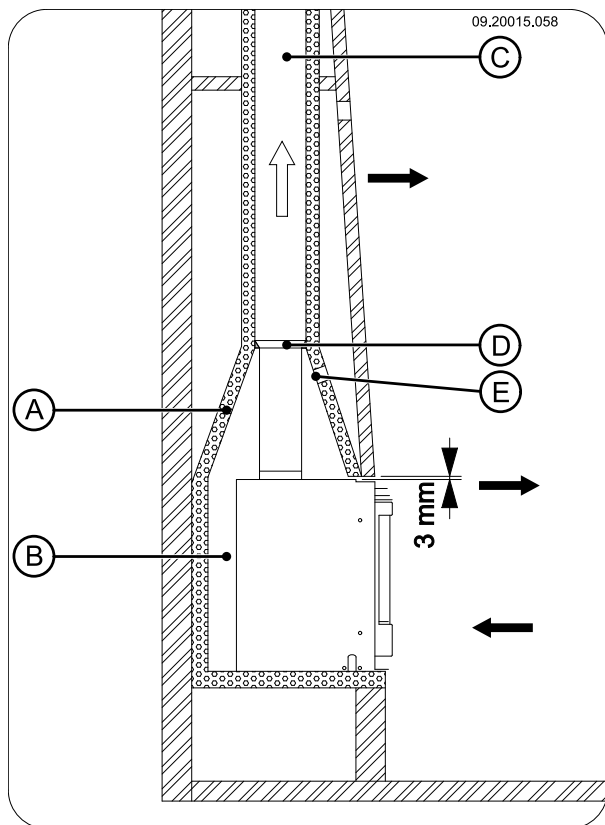
1. Put the appliance at the right height and level it.  
 Keep the electrical cable of the appliance free.
2. If you are going to put an external casing around the stove, you should fit the clamping plates supplied to the sides of the appliance without fully tightening them. This is because the outside casing fits between the appliance and the clamping plates; see next figure.



3. Close the base of the chimney with incombustible material.
4. Make a 150 mm opening in the base for the extraction duct.
5. Centre the opening in the base on the connection collar on the stove.
6. Put the extraction duct in the opening. Make sure that the duct can be pulled down into the collar. For example, use a variable-length duct.

 If a stainless steel duct is used: Screw the duct onto the connector supplied, put the connector into the connection collar and secure the connector by bending the two lips outward.

The figure below shows an example of the placing of a stove in a hearth built in accordance with the instructions given above.



- A Existing hearth
- B Ventilation space (minimum 15 mm)
- C Existing chimney
- D Fireproof material or connector
- E Opening to prevent pressure build-up

## Building into a new hearth

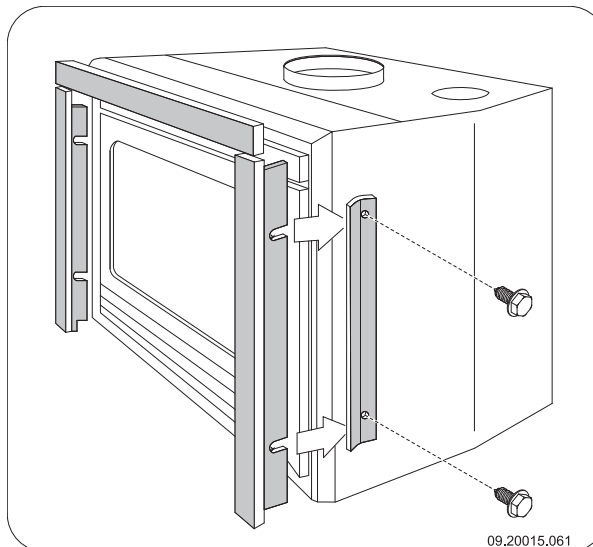
The stove is installed in two stages:

- ▶ Placing and connecting the stove
- ▶ Building up the hearth around the stove.

### Placing and connecting the stove

1. Put the appliance at the right height and level it.
2. If you are going to put an external casing around the stove, you should fit the clamping plates supplied to the sides of the appliance without fully tightening them. This is because the outside

casing fits between the appliance and the clamping plates; see next figure.



3. Check that there is free convection space of at least 15 mm between the existing walls, which must have the necessary insulation (see chapter "Installation Conditions"), and the back of the appliance.
4. The masonry may not rest on the stove. Use a support such as a steel beam, if required. Leave a clearance of at least 3 mm between the support and the appliance.
4. Connect the appliance airtight to the flue (chimney).
5. Check the draught in the flue and the seal of the connection on the flue gas duct by making a small, intense trial fire with newspaper and dry, small kindling.



In the case of new masonry, wait until the masonry has dried sufficiently.

### Tapping convection air

The appliance is equipped with two additional connections in order to transport convection heat to other areas. There must be air grids in these rooms. If you wish to make use of this function, proceed as follows:

1. Remove the two push-out plates on top of the convection box by tapping them loose with a hammer.


2. Fit the two connection collars supplied with a diameter of 125 mm on the resulting openings using the M8x16 screws and M8 bolts.
3. Connect flexible tubing with a diameter of 125 mm to the collars and route them to the rooms.
4. Connect the flexible tubing to the outlet grates in the rooms.

## Building the new hearth



Inside the hearth you provide space for convection. In this space the air must be able to move freely. It must be possible for air to be sucked in for combustion, and the air heated by the stove (the convection air) must be able to flow freely into the space to be heated; see next figure.


### When building the hearth, follow these instructions:

- ▶ The top of the hearth must be closed airtight by means of a cover plate of incombustible and heat-resistant material.
- ▶ The cover plate must be level and placed at least 30 cm below the flue opening in the ceiling.
- ▶ An additional outlet grate can be fitted at the top of the hearth and just below the cover plate, if desired.


 Do not use combustible material in the hearth space, and avoid the effect of thermal bridging when using materials that conduct heat.

### Follow the instructions below when building the hearth:

1. Lay the floor of the hearth.
  -  Make sure the door of the appliance can swing freely over the hearth floor.
2. Build the hearth up to the smoke dome.
  -  Ensure that a clearance of 2 mm is maintained between the stove and the masonry to accommodate the thermal expansion of the stove.
3. The inside of the hearth may, if desired, be clad with reflective, insulating material.

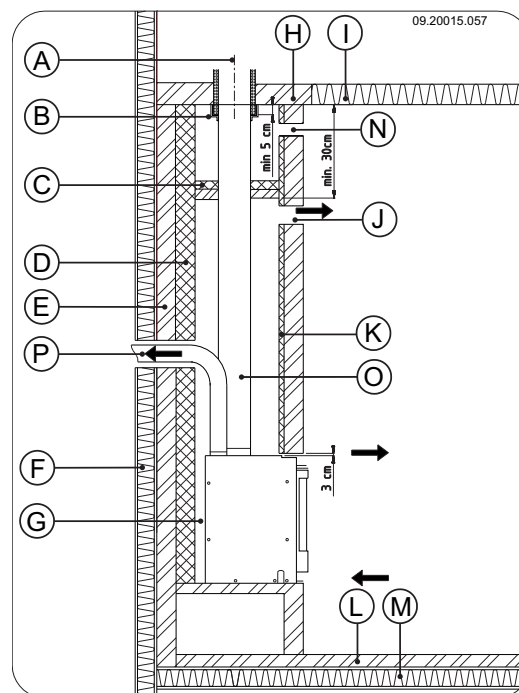
 Additional cladding of the hearth space prevents unnecessary thermal radiation towards outer walls and/or adjacent rooms. It also prevents damage to the hearth wall insulation.

4. Build the rest of the hearth up to the flue gas hole in the ceiling.

 The masonry may not rest on the stove. Use a support such as a steel beam. Leave a clearance of at least 3 mm between the support and the appliance.

5. Close the hearth space with the cover plate.
6. Put an air grate below the cover plate to allow ventilation of the appliance.
7. Make an opening above the cover plate in order to prevent any pressure build-up.

The figure below shows an example of the placing of a stove in a hearth built in accordance with the instructions given above.



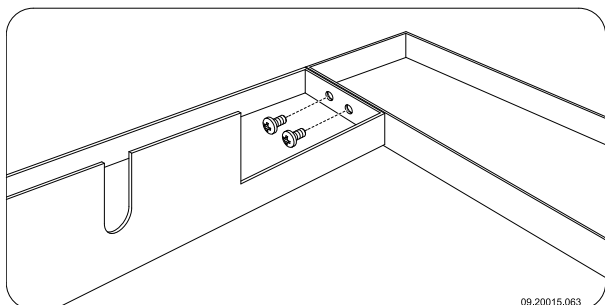
- A Chimney (flue)
- B Fireproof material or connector
- C Cover plate
- D Insulation material (minimum 5 cm)
- E Fireproof wall

- F Combustible wall
- G Ventilation space (minimum 15 mm)
- H Fireproof ceiling
- I Combustible ceiling
- J Convection air opening
- K Insulation (optional)
- L Fireproof base
- M Combustible base
- N Opening to prevent pressure build-up
- O Connection pipe
- P Convection air to other room

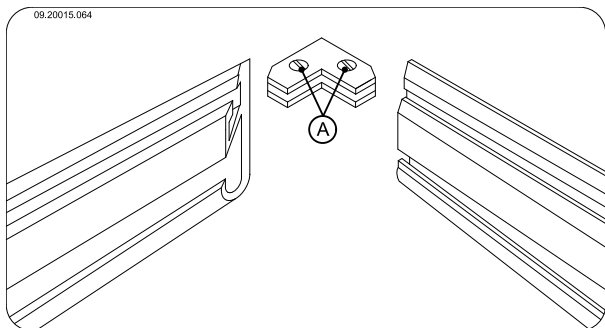
## Fitting outer frame

The appliance can be supplied with a three- or four-sided outer frame. An optional decorative frame can also be supplied that is fitted to the outer frame.

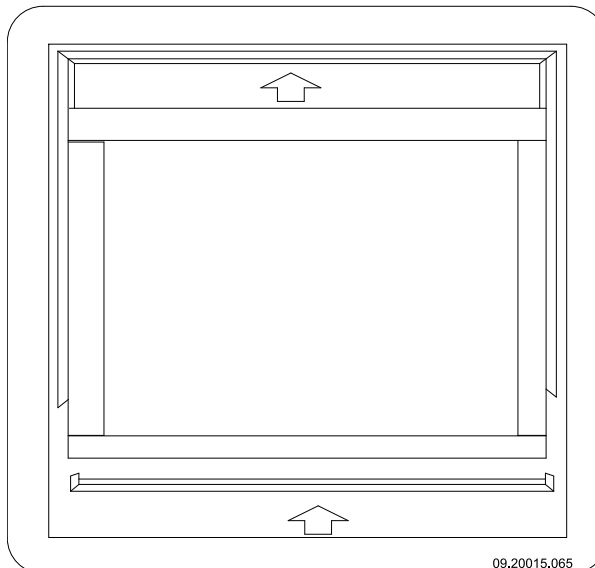
1. Fit the outer frame by fitting the sides together with two screws; see next figure.



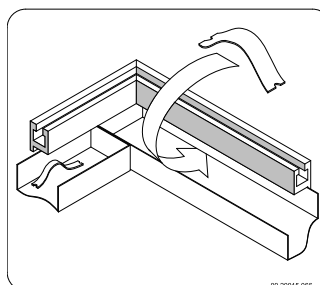
2. Fit the decorative frame by joining the sides of the frame with a connecting element and fastening it with the two screws (A) of the connecting element; see next figure.



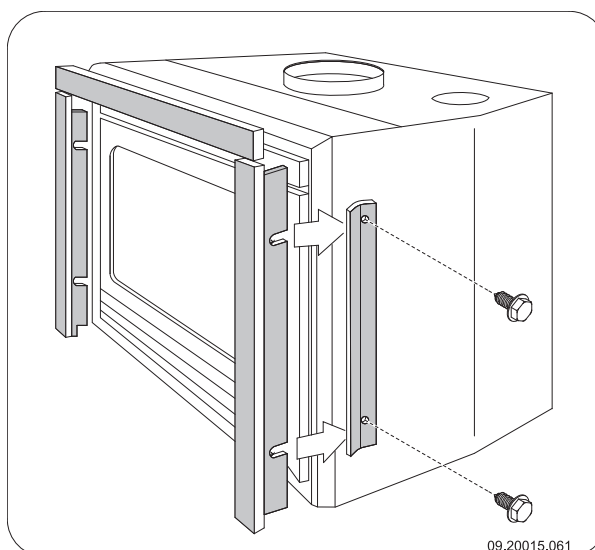
3. Centre the decorative frame on the outer frame; see next figure.



4. Put three supports between the decorative and the outer frame on each side; see next figure.




5. Attach the (assembled) frame to the appliance by pushing the tabs on the vertical sides of the frame between the appliance and the clamping plates; see next figure.





## Finishing

1. Put all dismantled parts back into the appliance in their correct places.
2. Ensure that the newly built hearth is dry enough before firing the stove.

 Never light a fire in the appliance without the fireproof inner plates.

The appliance is now ready for use.

## Use

### First use

When you use the appliance for the first time, make an intense fire and keep it going for a good few hours. This will cure the heat-resistant paint finish. This may result in some smoke and odours. You could open windows and doors for a while in the area where the appliance is located.

### Fuel

The appliance is suitable for burning natural wood (sawn, split and dry enough), brown coal briquettes and anthracite coal.

Do not use other fuels, as they can lead to serious damage to the appliance.

You are not allowed to use the following fuels, as they pollute the environment and because they heavily soil the appliance and flue, which may lead to a chimney fire:

- ▶ Treated wood, such as scrap wood, painted wood, impregnated wood, preserved wood, plywood and chipboard.
- ▶ Plastics, scrap paper and domestic waste.

### Wood

- ▶ Hardwood, such as from oaks, beeches, birches and fruit trees, is the ideal fuel for your stove. This type of wood burns slowly with calm flames. Softwood contains more resins, burns faster and gives off more sparks.

- ▶ Use dried wood that contains no more than 20% moisture. The wood must have dried for at least 2 years.
- ▶ Saw the wood to size and split it when it is still fresh. Fresh wood is easier to split, and split wood dries more easily. Store the wood under a roof where the wind has wind free access.
- ▶ Do not use damp wood. Damp logs do not produce heat as all of the energy is used in the evaporation of the moisture. This will result in a lot of smoke and soot deposits on the door of the appliance and in the chimney. The water vapour will condense in the appliance and can leak away through chinks in the appliance, causing black stains on the floor. It may also condense in the chimney and form creosote. Creosote is a highly flammable compound and may cause a chimney fire.

### Brown coal briquettes

Brown coal briquettes have approximately the same burning characteristics as wood.

- ▶ Ensure there is a good charcoal bed before you start burning brown coal briquettes.
- ▶ For lighting the fireplace, follow the instructions in the "Lighting" paragraph.

### Anthracite coal

Anthracite coal is categorised on the basis of characteristics, sometimes prescribed by law, such as the percentage of volatile substances. The ash content of anthracite coal is between 3% and 13%. The lower the ash content, the higher the net heating value and the less often you have to remove ash.

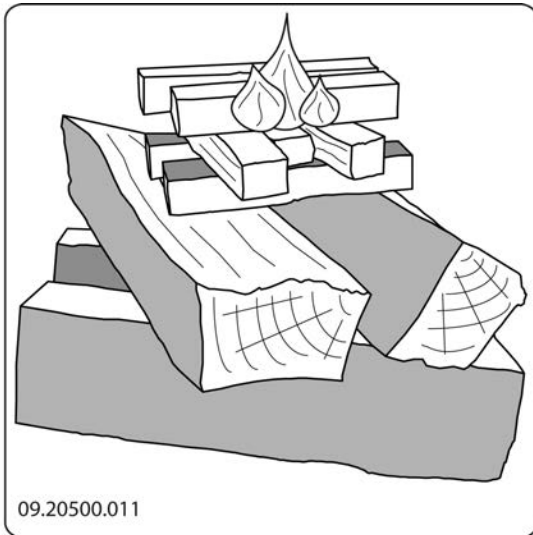
- ▶ Preferably use category A anthracite coal with a low ash content.
- ▶ Use the recommended size 12/22 or 20/30.
- ▶ For lighting the fireplace, follow the instructions in the "Lighting" paragraph.

## Lighting

You can check whether the flue has enough draught by lighting a ball of paper above the baffle plate. A cold flue often does not have enough draught and consequently, some smoke may escape into the room

instead of up the chimney. By lighting the fire in the way described here, you can avoid this problem.

1. Stack two layers of medium sized logs crosswise.
2. Stack two layers of kindling crosswise on top of the logs.
3. Place a firelighter cube in the lower layer of kindling and light the cube according to the instructions on the packaging.



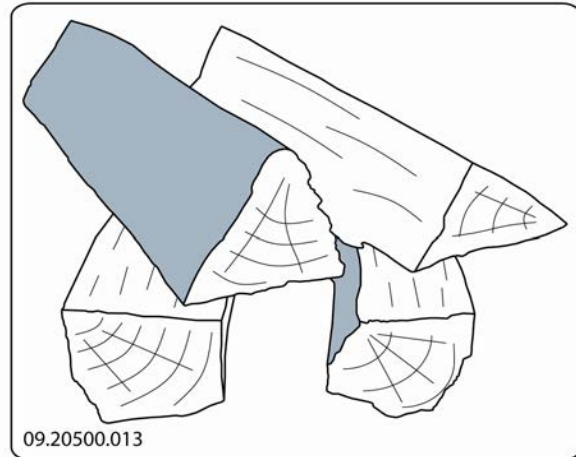
4. Close the door of the appliance and open the primary air inlet and the secondary air inlet of the appliance; see the following figure.
5. Let this fire develop into a good blaze until there is glowing bed of charcoal. You can then add fuel and adjust the appliance, see the chapter "Stoking with wood".

## Burning wood

After you have followed the instructions for lighting:

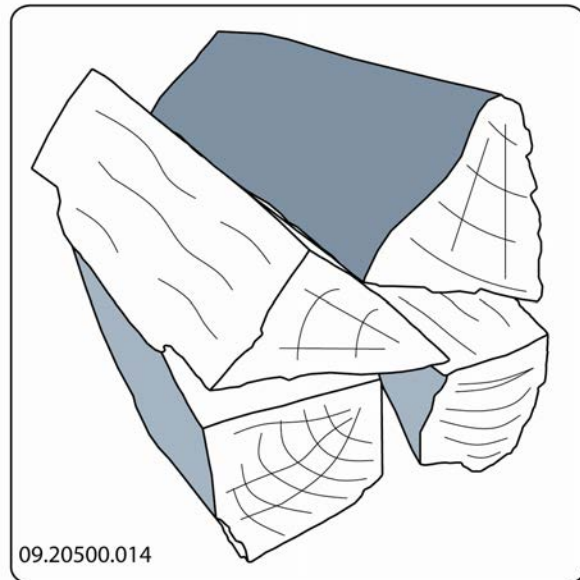
1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread out the charcoal bed evenly across the bottom of the fire compartment.
3. Stack a few logs on the charcoal bed.

### Open stacking



If the logs are stacked openly, the wood will burn quickly as the oxygen can reach each log easily. If you want to use the stove for a short while, make an open stack.

### Compact stacking



If the logs are stacked tightly, the wood will burn more slowly as the oxygen can only reach some logs easily. If you want to burn wood for a longer period, make a compact stack.

4. Close the door of the appliance.
5. Close the primary air inlet and leave the secondary air inlet open.



Fill the appliance up to one third capacity.

## Burning brown coal briquettes

Brown coal briquettes burn in almost the same way as wood. Using the primary air inlet, ensure sufficient supply of air under the fire. For further information see the paragraph "Burning wood".

Burning brown coal briquettes creates a lot of ash. Regularly remove excess ash. See the paragraph "Removing ashes" for instructions.

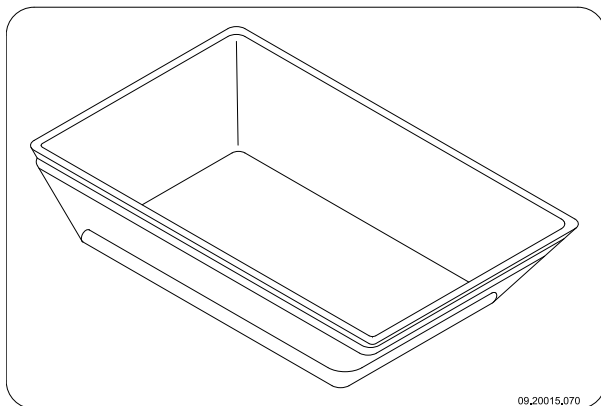
**i** For the properties and use of brown coal briquettes: consult your brown coal briquettes supplier or see the brown coal briquettes' packaging.

After you have followed the instructions for lighting:

1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread out the charcoal bed evenly across the bottom of the fire compartment.
3. Place the brown coal briquettes on the charcoal bed.
4. Close the door.

## Burning anthracite coal

Use a coal basket to keep the anthracite coal in; see following figure. The coal bin is available as an option.



- !** Always close the secondary air slide when burning anthracite coal.
- !** Open the fire grate by pulling the riddling rod forward.

After you have followed the instructions for lighting:

1. Open the primary air slide completely.
2. Slowly open the door of the appliance.
3. Spread out the charcoal bed evenly across the bottom of the fire compartment.
4. Spread a shovelful of coal on the charcoal bed and wait with the next shovelful until the coals start to glow.
5. Now add more coal.
  - !** Be careful not to smother the fire by adding too much coal at once.
  - !** You have added as much as you can once the glow of the previous load is only just visible.
6. Close the door.
7. Allow the coal to burn for 20-30 minutes and regulate the air supply with the primary slide.
8. Use the riddling rod to shake the grate until glowing embers drop into the ashpan.
9. Open the primary air slide completely.
10. Add fresh coal up to the maximum load.
  - !** Make sure the grate is open by pulling the riddling rod forward.
11. After a few minutes, move the primary air slide to the desired position.
  - !** If the coal basket gets red hot, you are stoking the fire too hard.

## Controlling the air

The appliance has several options for air regulations.

The primary air slide regulates the air below grid.

The secondary air slide regulates the air for the glass (air wash).

### Advice

- !** Never burn wood with an open door.
- !** Regularly burn wood with intense roaring fires.

If you frequently have low intensity fires, tar and creosote may be deposited in the chimney. Tar and creosote are highly combustible

substances. Thicker layers of these substances might catch fire when the temperature in the chimney increases suddenly and steeply. Therefore it is necessary for the fire to regularly burn very intensely, so that layers of tar and creosote disappear.

Low intensity fires also cause tar deposits on the stove window and door.

When the outside temperature is not very low, it is better to burn wood intensely for a few hours instead of having a low intensity fire for a long period of time.

- ▶ Control the air supply with the secondary air inlet.

**i** The secondary air inlet not only supplies air to the fire but to the glass as well, so that it does not get dirty so quickly.

- ▶ Open the primary air inlet for the time being if the air supply by the secondary air inlet is inadequate or if you want to fan the fire.
- ▶ It is better to add a small amount of logs regularly than to add many logs at the same time.
- ▶ Regularly adding small amounts of brown coal briquettes or anthracite coal is better than adding a large amount of brown coal briquettes or anthracite coal at once.

## Extinguishing the fire

Do not add fuel and just let the fire go out. If a fire is damped down by reducing the supply of air, harmful substances will be produced and released. Therefore, let the fire go out naturally. Keep an eye on the fire until it has gone out. When the fire has died completely, all air inlets can be closed.

## Removing ashes

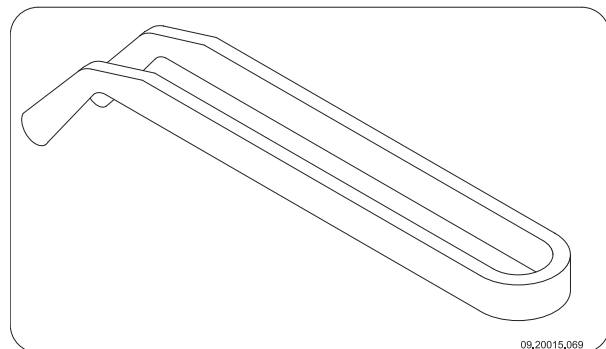
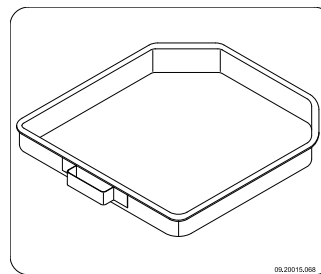
After the wood has been burnt, a relatively small amount of ashes is left over. This bed of ashes is a good insulating layer for the bottom of the fire compartment and improves combustion. Therefore, you can leave a thin layer of ashes on the bottom of the fire compartment.

After the brown coal briquettes and anthracite coal has been burnt, a relatively large amount of ash is left over. Remove the excess ash regularly.

- ⚠ The ash should never reach the bottom of the grate. This will cause the grate to overheat and be damaged.

The flow of air through the grate must not be obstructed, however, and no ash may be allowed to accumulate behind an inner plate. Remove the excess ash regularly.

1. Open the door of the appliance.
2. Use the riddling rod to make the ash drop through the grate into the ashpan.
3. Using the cold handle glove supplied, remove the ashpan and empty it; see the next two figures.



4. Put back the ashpan and close the door of the appliance.

## Fog and mist

Fog and mist hinder the flow of flue gases through the flue. Smoke can blow back and cause a stench. If it is not strictly necessary, it is better not to use the stove in foggy and misty weather.

## Solving problems

Refer to the appendix "Diagnostic diagram" to solve any problems in using the appliance.

# Maintenance


Follow the maintenance instructions in this chapter to keep the appliance in good condition.

## Chimney

In many countries, people are legally required to have their chimney checked and maintained.

- ▶ At the beginning of the heating season: have the chimney swept by an expert.
- ▶ During the heating season and after the chimney has not been used for a long time: have the chimney checked for soot deposits.
- ▶ After the heating season: seal off the chimney with a ball of paper.

## Cleaning and other regular maintenance activities

 Do not clean the appliance when it is still warm.

- ▶ Clean the exterior of the appliance with a dry lint-free cloth.


At the end of the heating season, you can clean the interior of the appliance thoroughly:


- ▶ If necessary, first remove the fire-resistant inner plates. See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.
- ▶ If necessary, clean the air supply ducts.
- ▶ Remove the baffle plate at the top of the appliance and clean it.


## Checking fire-resistant inner plates

The fire-resistant inner plates are consumables and subject to wear. Check the fire-resistant inner plates frequently and replace them when necessary.

- ▶ See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.

 The insulating vermiculite inner plates may develop hairline cracks, but that does not affect their performance adversely.

 Cast-iron inner plates go a long way if you frequently remove the ash that may pile up behind them. If accumulated ash behind a cast-iron plate is not removed, the plate cannot dissipate the heat anymore to its surroundings and that may cause the plate to warp or crack.

 Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

## Dismantling damper and baffle plate

Both the damper and the baffle plate can be removed. To remove the baffle plate, the damper and the damper rod must first be removed.

1. Open the door of the appliance.
2. Lift the closed damper slightly and slide it above the baffle plate, so that they are both free.
3. Remove the damper and the damper rod from the appliance.
4. Loosen the support by loosening the M8 nut. The support plate is in the middle against the top plate of the appliance.
5. Lift the baffle plate on the front side, pull the baffle plate forward and take the baffle plate out of the appliance.

**Note:** To fit the damper and the baffle plate, before commissioning the appliance, follow the above instructions in the reverse order.

## Cleaning glass

Dirt clings less easily to well-cleaned glass. Proceed as follows:

1. Remove dust and loose soot with a dry cloth.
2. Clean the glass with stove window cleaner:
  - a. Apply stove window cleaner to a kitchen sponge, rub down the entire glass surface and give the cleaning agent time to react.
  - b. Remove the dirt with a moist cloth or kitchen tissue.
3. Clean the glass again with a normal glass cleaning product.

4. Rub the glass clean with a dry cloth or kitchen tissue.

- ▶ Do not use abrasive or aggressive products to clean the glass.
- ▶ Wear household gloves to protect your hands.

⚠ If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use the appliance again.

⚠ Make sure that no stove window cleaner runs between the glass and the cast-iron door.

### Lubrication

Although cast-iron is slightly self-lubricating, you will still have to lubricate moving parts frequently.

- ▶ Lubricate the moving parts (such as guide systems, hinge pins, latches and air slides) with heat resistant grease that is available in the specialist trade.

### Touching up the finish

Small areas of damaged paint finish can be touched up with a spraying can of special heat-resistant paint finish available from your supplier.

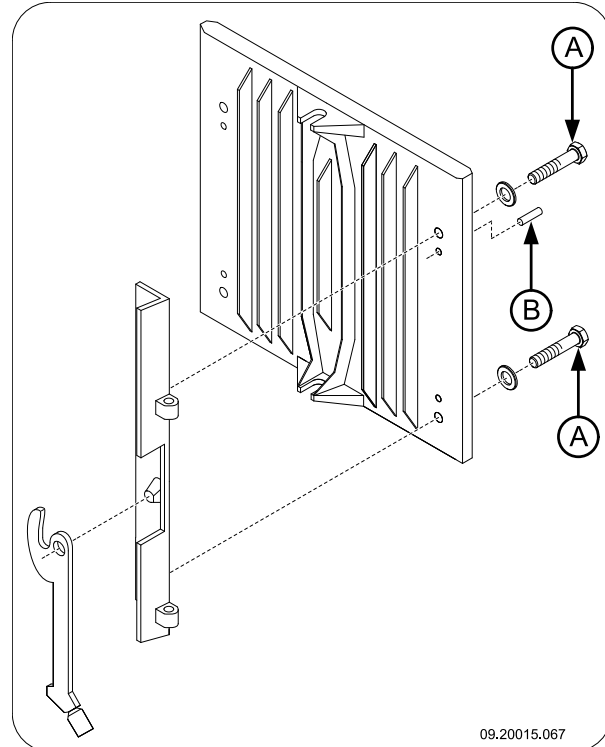
### Checking the seal

- ▶ Check whether the sealing rope of the door is still in good condition and works well. The sealing rope is subject to wear and needs to be replaced in time.
- ▶ Check the appliance for air leaks. Close any chinks with stove sealant.

⚠ Let the sealant harden fully before you start a fire in the appliance, because otherwise any moisture in the sealant will form bubbles in the sealant and cause a new air leak.

### Adjusting the door

Check whether the door closes properly; if necessary, adjust the hinge post; see next figure.



1. Open the door of the appliance; the hinge post is now visible and accessible.
2. Loosen the two mounting bolts of the hinge post slightly. The mounting bolts are located on the inside of the stove.
3. Move the hinge post into the desired position.
4. Use the adjusting screws to adjust the hinge post widthwise in the appliance.
5. Tighten the two mounting bolts and check whether the door closes properly.

# Appendix 1: Technical Data

Model	2200	2210	2220	2020
Nominal output	8 kW (Model 2020: 7 kW)			
Chimney connection (diameter)	150mm			
Weight	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	140 kg	175 kg	150 kg	130 kg
Wood fuel property, max. length	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	50 cm	50 cm	50 cm	40 cm
Recommended fuel	Wood	Brown coal briquettes	Anthracite coal	
Mass flow of flue gases	7.7 g/s	8.9 g/s	7.8 g/s	
Temperature increase measured in measuring section	295 K	289 K	272 K	
Temperature measured at the appliance outlet	340 °C			
Minimum draught	14 Pa	14 Pa	14 Pa	
CO emission (13%O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,06 %	0,04 %	
NOx emission (13% O <sub>2</sub> )	106 mg/Nm <sup>3</sup>			
CnHm emission (13%O <sub>2</sub> )	51 mg/Nm <sup>3</sup>			
Particulate emission	31 mg/Nm <sup>3</sup>			
Efficiency	78,3 %	75,4 %	76,5 %	
Electrical connection	230 V, 50 Hz, 0.5 A			

<b>Model</b>	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
Nominal output	10 kW		
Chimney connection (diameter)	150 mm		
Weight	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	150 kg	180 kg	160 kg
Wood fuel property, max. length	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	50 cm	50 cm	50 cm
Recommended fuel	Wood	Brown coal briquettes	Anthracite coal
Mass flow of flue gases	9.2 g/s	9.7 g/s	8.1 g/s
Temperature increase measured in measuring section	264 K	318 K	314 K
Temperature measured at the appliance outlet	320 °C		
Minimum draught	14 Pa	14 Pa	- Pa
CO emission (13%O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,09 %	0,05 %
NOx emission (13% O <sub>2</sub> )	52 mg/Nm <sup>3</sup>		
CnHm emission (13%O <sub>2</sub> )	21 mg/Nm <sup>3</sup>		
Particulate emission	16 mg/Nm <sup>3</sup>		
Efficiency	80,0 %	80,0 %	79,0 %
Electrical connection	230 V, 50 Hz, 0.5 A		

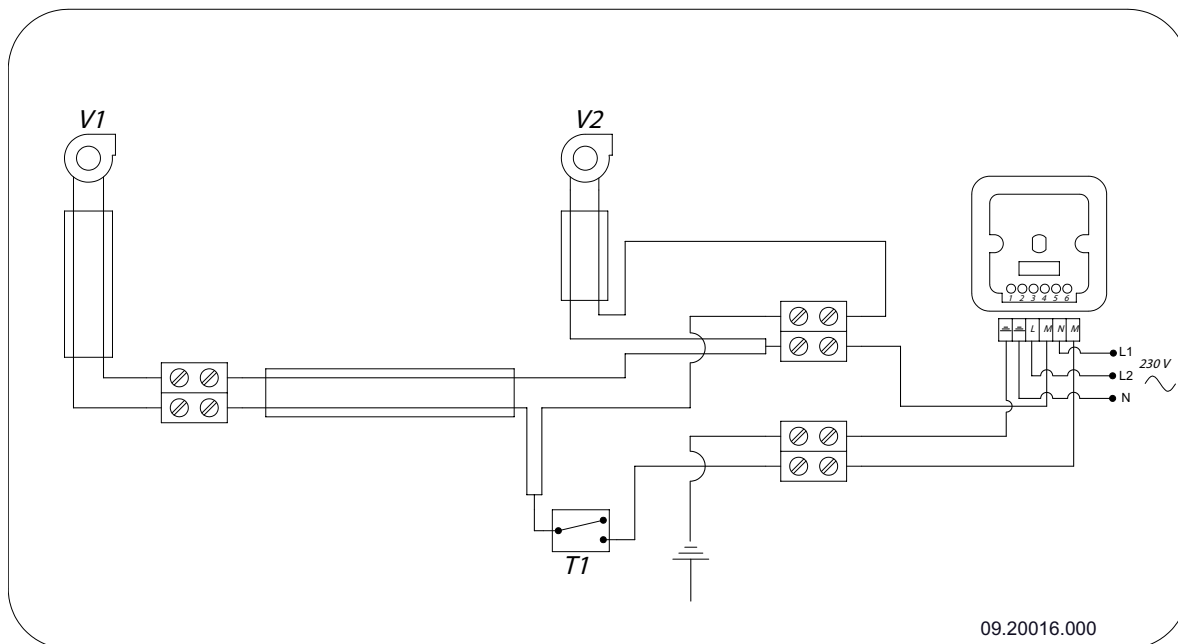


## Appendix 2: Connection diagrams

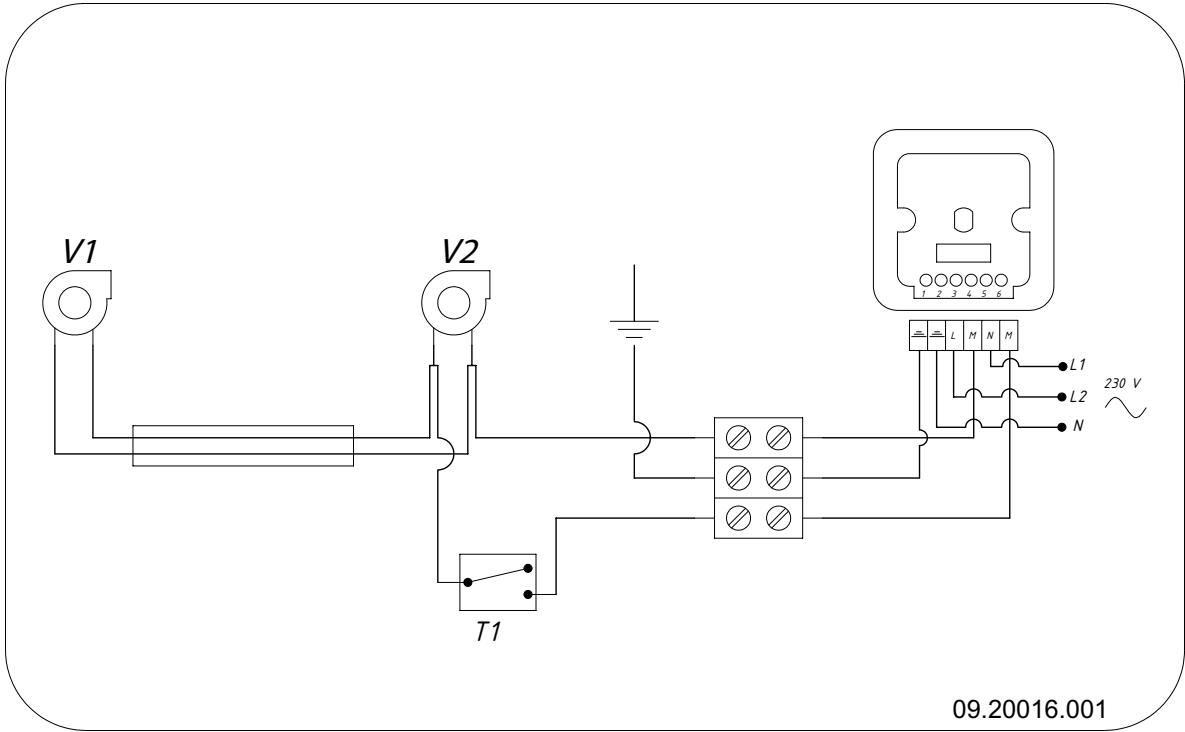
The codes in the diagrams below have the following meaning:

- T1 Thermoswitch
- V1 Fan
- V2 Fan
- L1 Lamp
- R1 Resistor
- S1 2-position switch

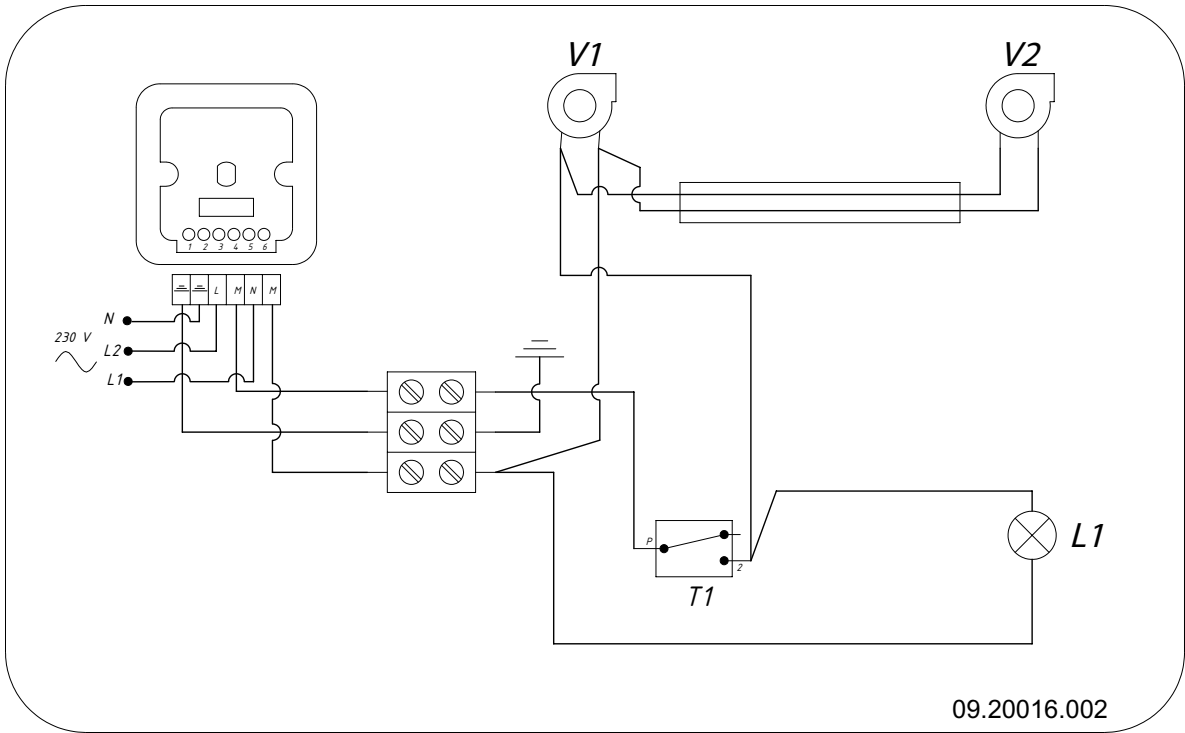
### Model 2020



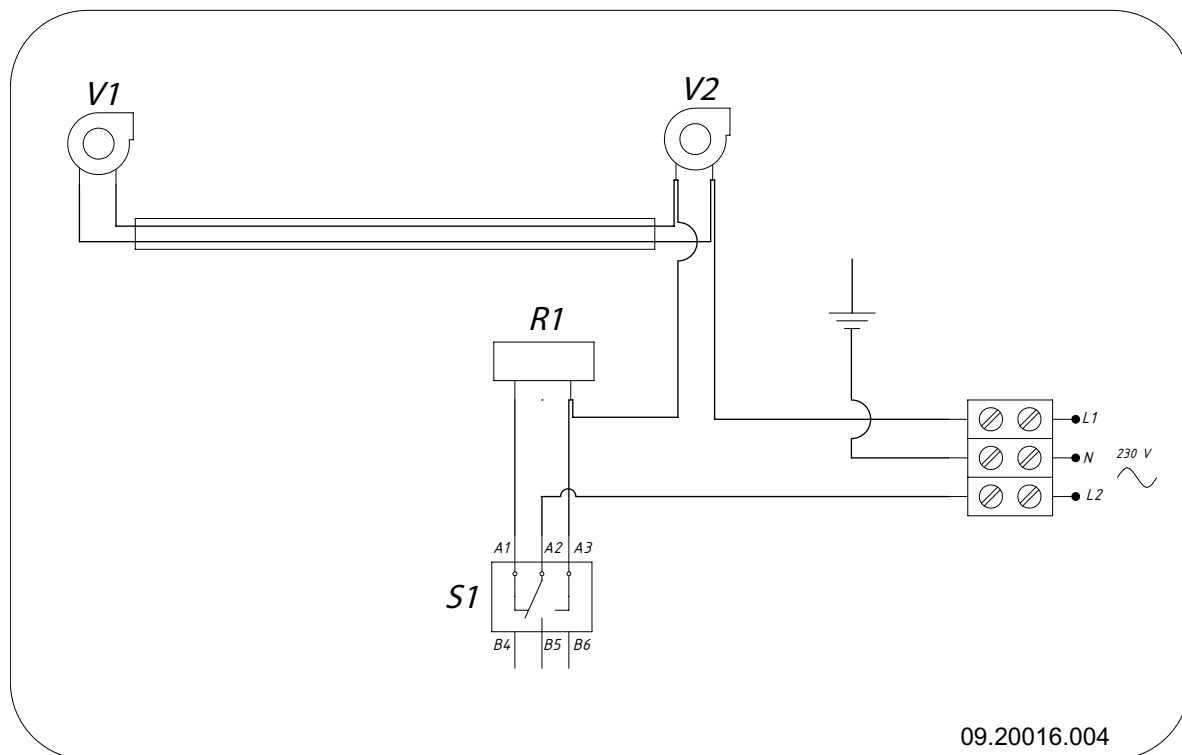
Model 2220 and model 2520



Model 2210 and model 2510



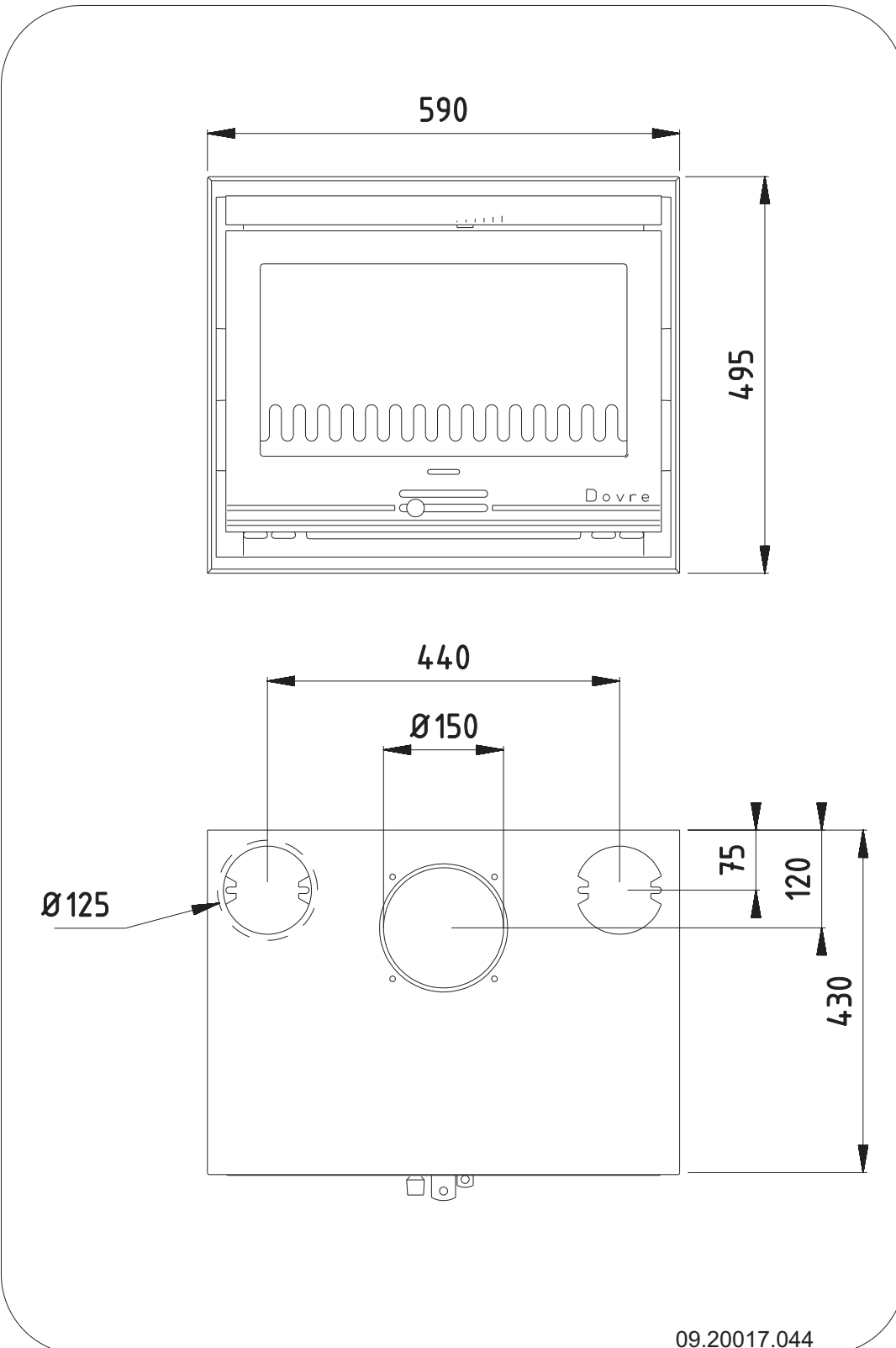
**Model 2200 and model 2500**



**Models 2200 and 2500 are designed with two-position switches for speed control; they have no thermostat function.**

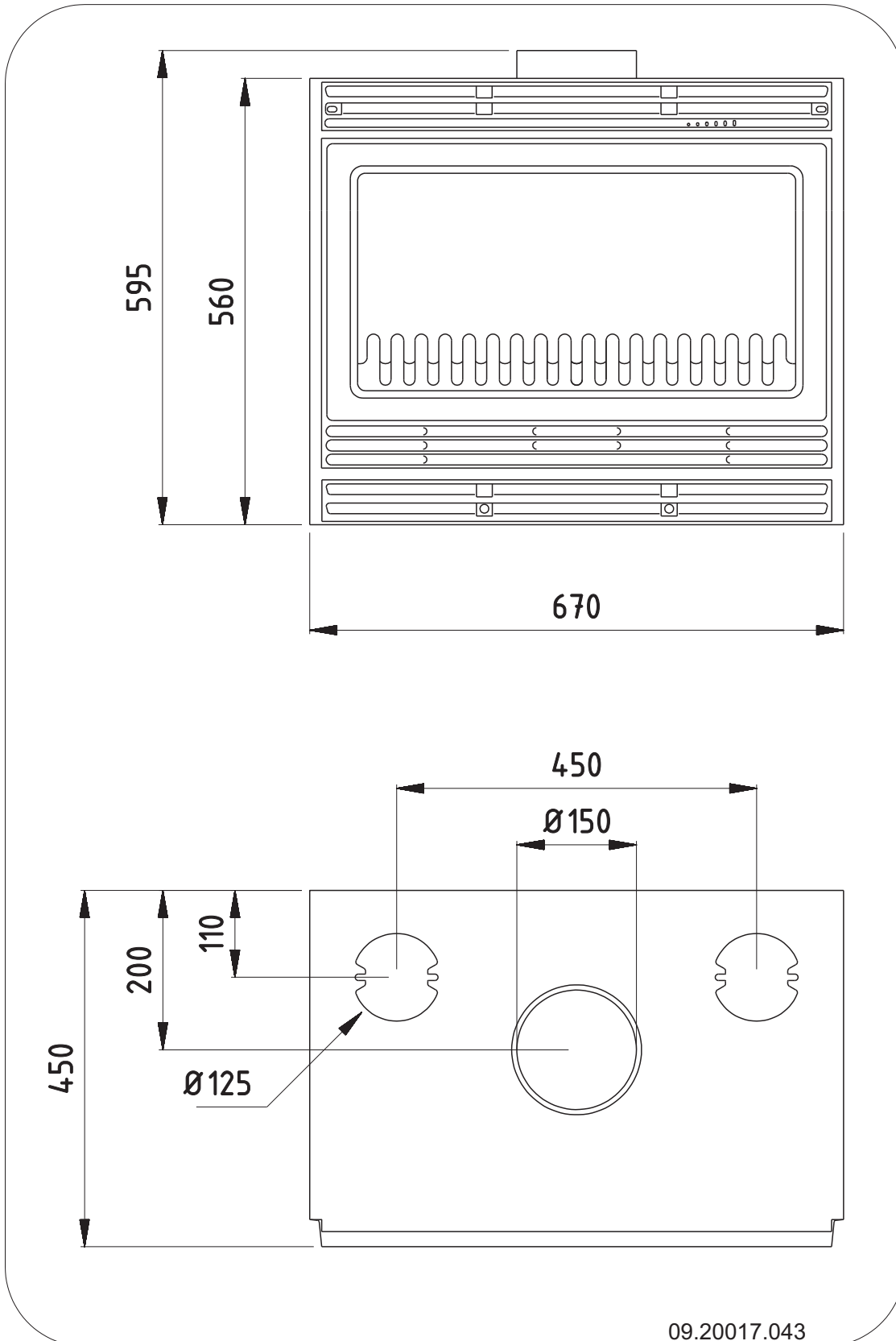
# Appendix 3: Measurements

2020

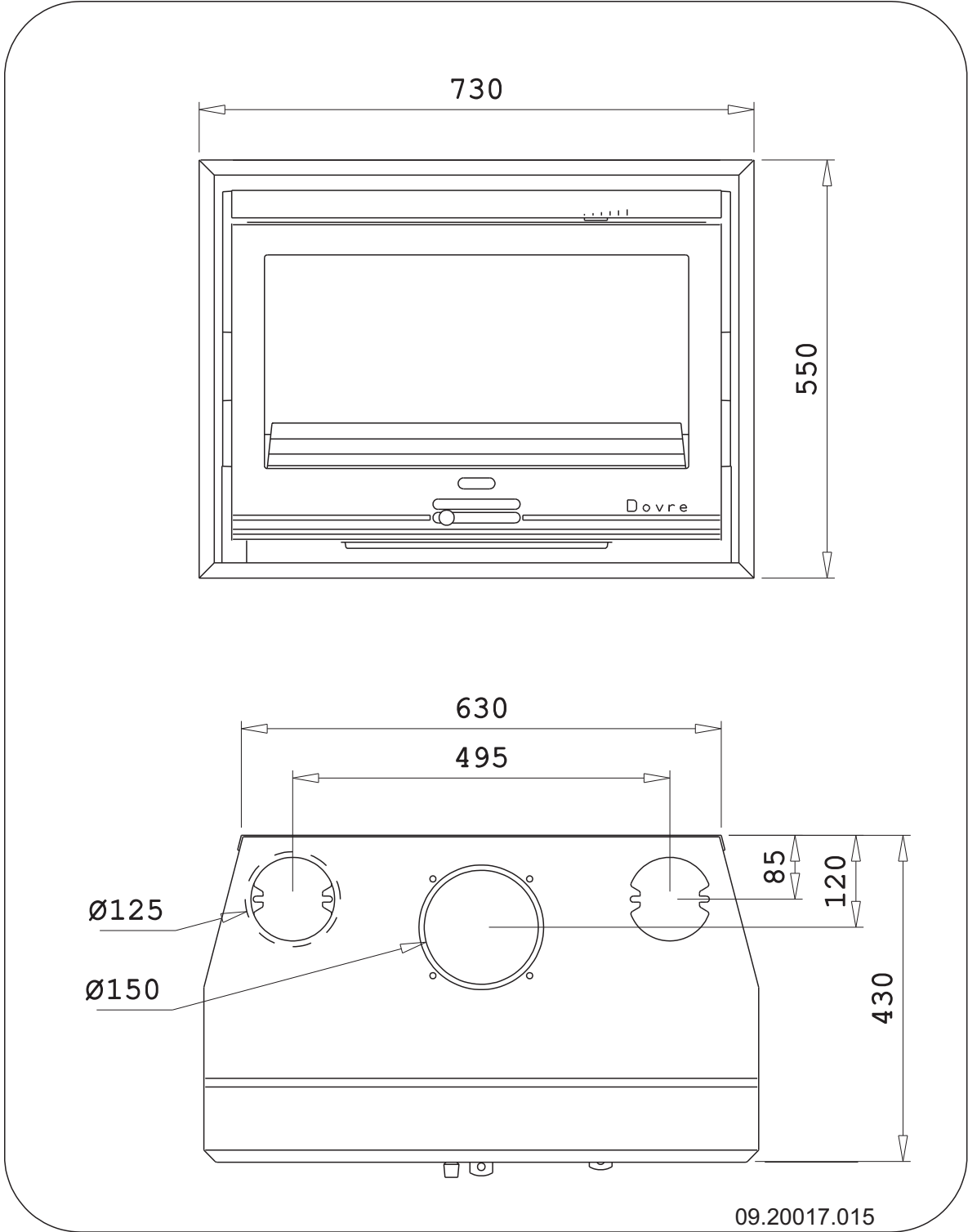


English

2200

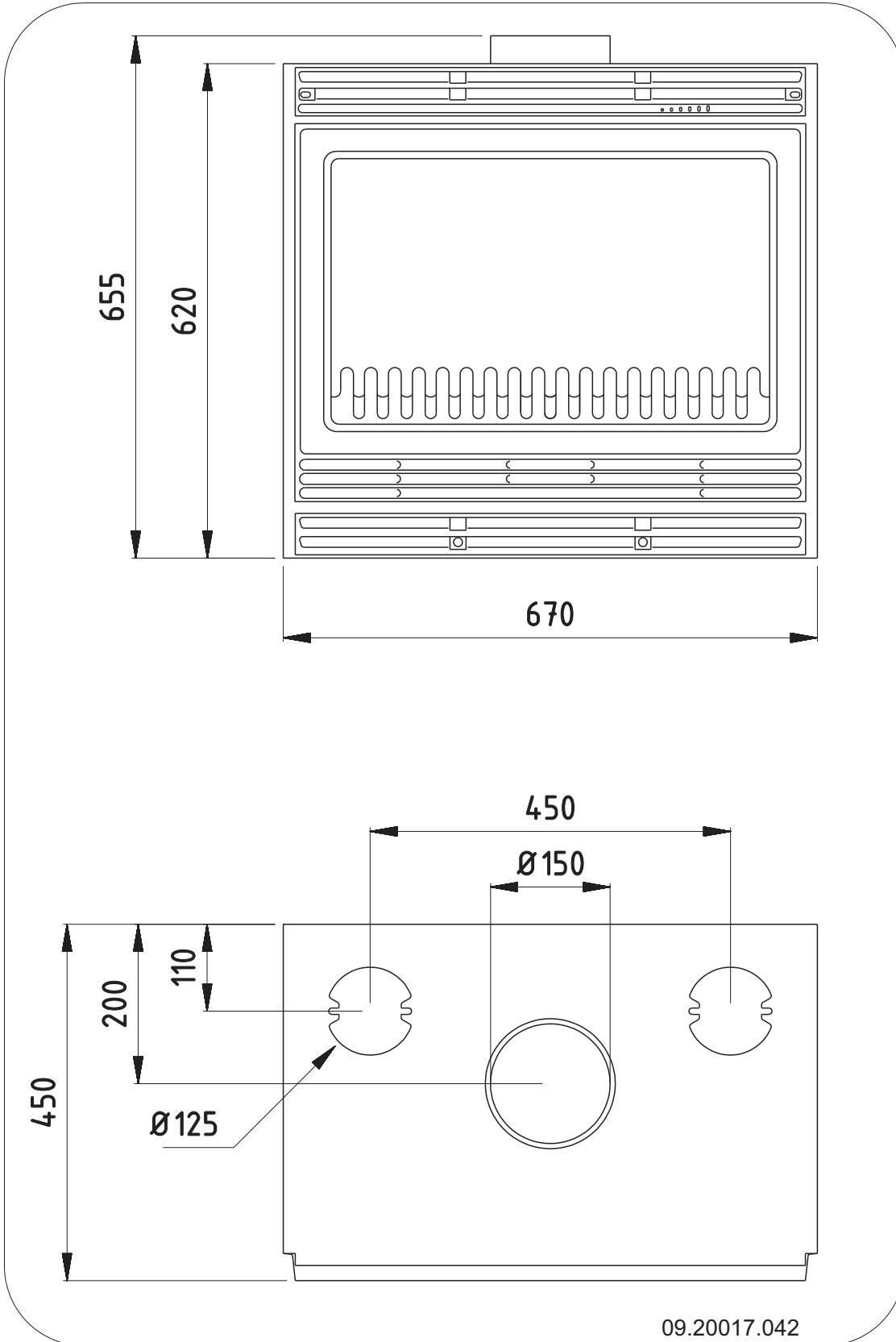


2210



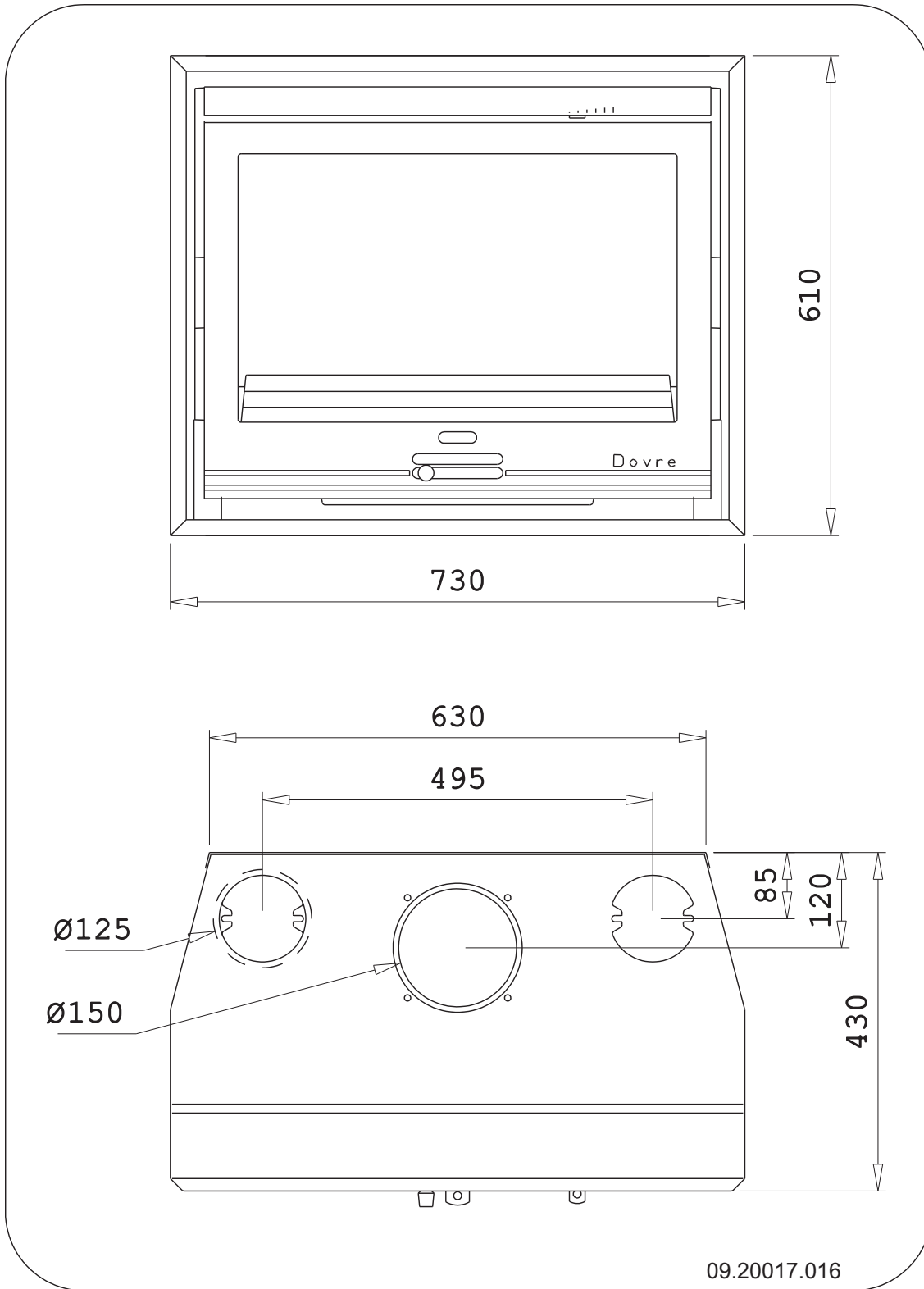


2500



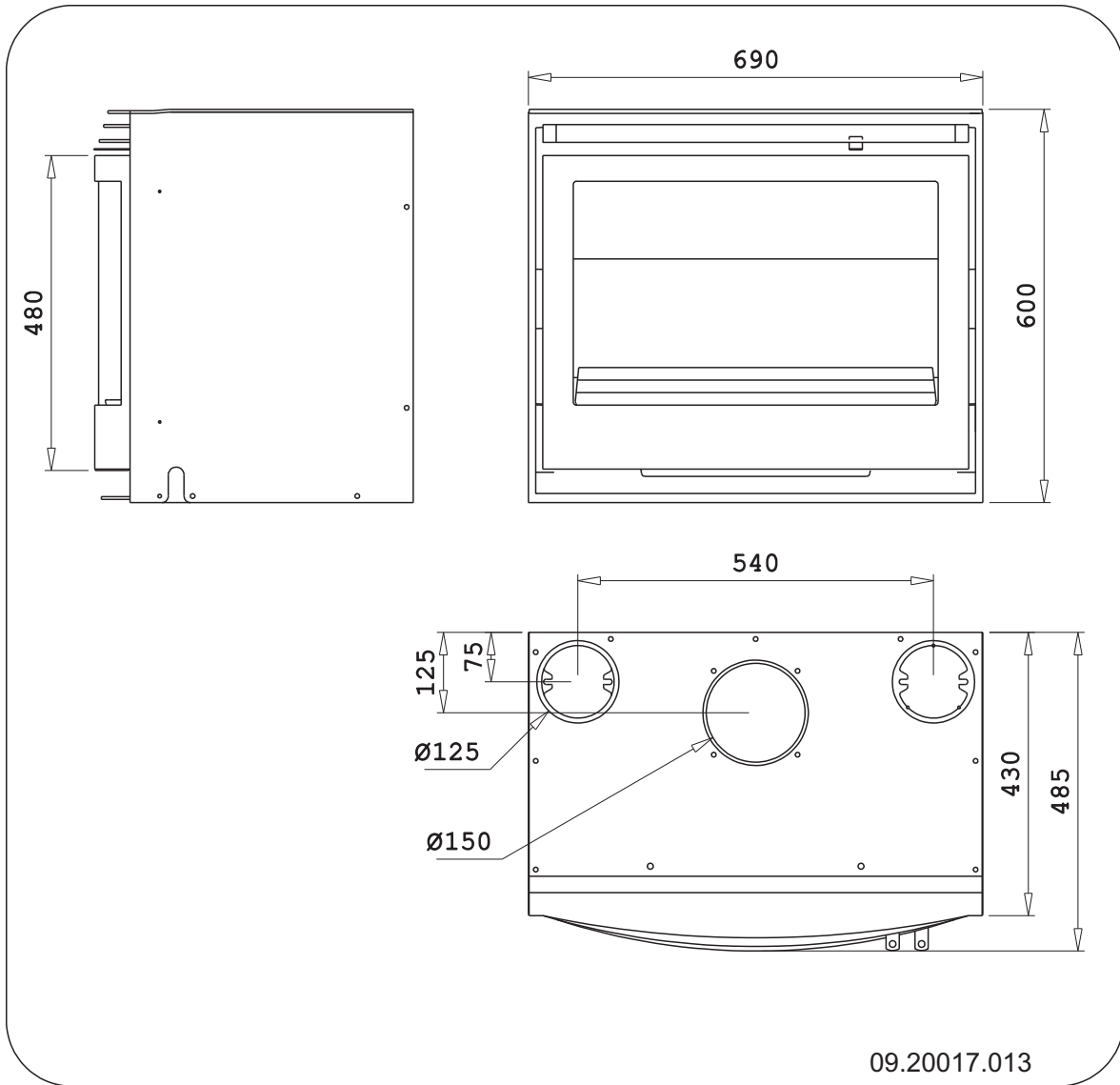


2510



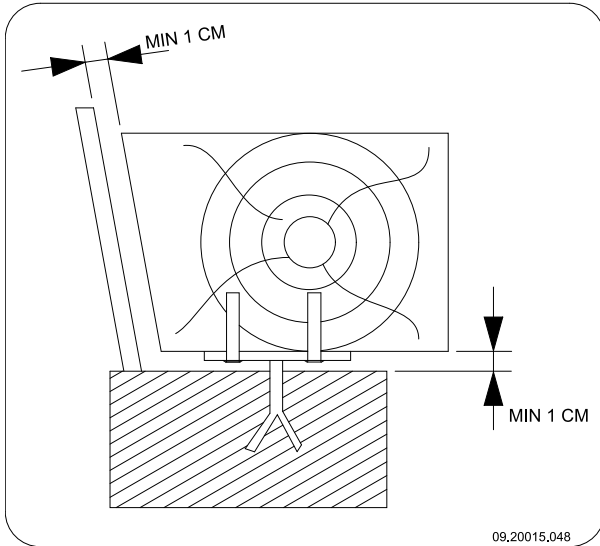


# 2520BS

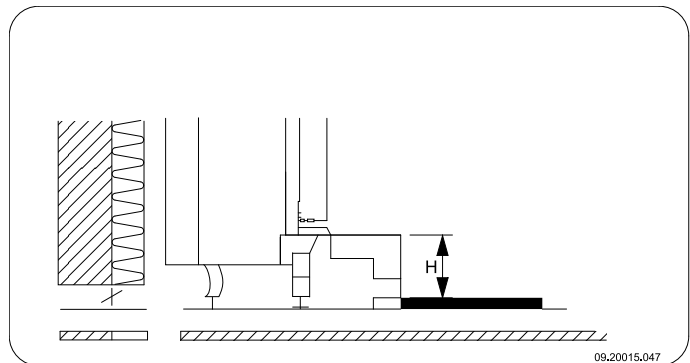
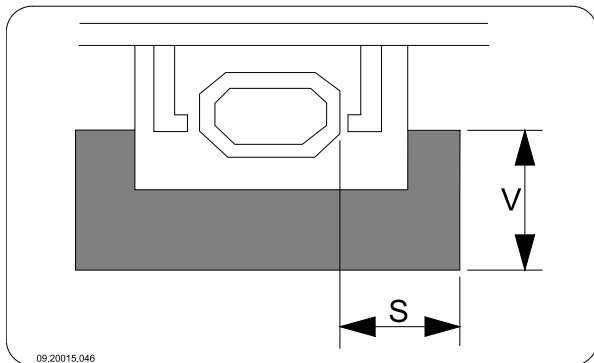


# Appendix 4: Distance from combustible material

## Minimum ventilation outside the radiation range



## Dimensions of fireproof floor plate in centimetres



### Minimal dimensions of fireproof protective plate

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

## Appendix 4: Diagnostic diagram

					Problem	
●					Wood does not keep burning	
	●				Gives off insufficient heat	
		●			Smoke emissions into the room when adding wood	
			●		Fire in appliance is too intense, is hard to adjust	
				●	Deposit on the glass	
					Possible cause	Possible solution
●	●	●		●	Insufficient draught	A cold flue usually fails to create sufficient draught. Follow the instructions for lighting in the "Use" chapter; open a window.
●	●	●		●	Wood too damp	Use wood with no more than 20% moisture.
●	●	●		●	Pieces of wood too big	Use small pieces of kindling. Use split logs no larger than 30 cm in circumference.
●	●	●	●	●	Wood stacked up incorrectly	Stack up the wood in a way that allows an adequate air flow between the logs (open stacking, see "Burning wood")
●	●	●		●	Chimney does not work properly	Check whether the chimney meets the requirements: at least 4 metres high, right diameter, well insulated, smooth inside, not too many bends, no obstructions in chimney (bird's nest, too much soot deposit), hermetically tight (no chinks).
●	●	●		●	Chimney stack incorrect	Sufficiently high above the roof, no obstacles in its vicinity
●	●	●	●	●	Air inlets set incorrectly	Open the air inlets completely.
●	●	●		●	Appliance connected to chimney incorrectly	Connection should be hermetically tight.
●	●	●		●	Vacuum in area where appliance is installed	Switch off extraction systems.
●	●	●		●	Insufficient supply of fresh air	Provide an adequate air supply; if necessary use connection to outside air.
●	●	●		●	Adverse weather conditions? Inversion (reversed air flow in chimney because of a high outside temperature), extreme wind velocities	We recommend you don't use the appliance in the case of inversion. Install an extra hood on the flue to increase the draught if need be.
		●			Draught in the living room	Avoid draught in the living room, do not place the appliance near a door or heating air ducts.
				●	Flames touch the glass	Make sure the wood does not lie too close to the glass. Slide the primary air inlet cover closer to the "Closed" position.
			●		Appliance is leaking air	Check the door seals and the appliance joints.

# Index

<b>A</b>		Chinks in appliance.....	17
Adding		Clean	
anthracite coal.....	15	glass.....	16
brown coal briquettes.....	15	Cleaning	
Adding fuel.....	15	appliance.....	16
Adding wood		Coal	
smoke emissions into the room.....	32	anthracite coal.....	12
Air inlets.....	13	ash content.....	12
Air leak.....	17	Combustible material	
Air regulation.....	14	distance from.....	31
Air supply for fire.....	15	Combustion air regulation.....	14
Ashes		Connection	
remove.....	15	measurements.....	23
Ashpan		Continuous use.....	7
opening.....	15	Control air supply.....	15
<b>B</b>		Convection	
Baffle plate		drawing off.....	7, 9
fitting.....	16	other areas.....	7, 9
Bearing capacity of floor		convection hear.....	7, 9
Floors		Convection space	
bearing capacity.....	6	cover plate.....	10
Brown coal		Cover on flue.....	5
ash.....	14	Cover plate	
burning.....	14	convection space.....	10
Brown coal briquettes.....	12	Creosote.....	14
Burning		<b>D</b>	
adding fuel.....	14	Damp wood.....	12
anthracite coal.....	14	Damper	
brown coal briquettes.....	14	fitting.....	16
Burning wood.....	13	Decorative frame	
add fuel.....	15	fitting.....	11
adding logs.....	13	Door	
appliance is hard to adjust.....	32	adjusting.....	17
fire is too intense.....	32	changing swing direction.....	7
insufficient heat.....	15, 32	changing the opening direction.....	7
<b>C</b>		closure.....	17
Carpet.....	6	sealing rope.....	17
Chimney		Draught.....	18-19
connection diameter.....	18-19	Drawing off.....	7, 9
connection to.....	9	Drying of wood.....	12
height.....	5	<b>E</b>	
sweep.....	16	Efficiency.....	18-19

<b>F</b>	
Fan	
electric.....	7
thermostatic.....	7
Filling height.....	13
Finishing	
decorative frame.....	11
Finishing coat, maintenance.....	17
Fire	
extinguishing.....	15
lighting.....	12
Fire-resistant inner plates	
maintenance.....	16
Fire going out.....	15
Fire safety	
distance from combustible material.....	31
floor.....	6
furniture.....	6
walls.....	6
Fireproof inner plates	
warning.....	12
Floors	
fire safety.....	6
Flue	
maintenance.....	16
requirements.....	4
Flue gas	
mass flow.....	18-19
Fog, do not burn wood.....	15
Frame	
fitting.....	11
Fuel	
adding.....	15
adding wood.....	13
anthracite.....	12
brown coal.....	12
necessary amount.....	15
suitable.....	12
unsuitable.....	12
wood.....	12
<b>G</b>	
Glass	
clean.....	16
deposit.....	32
<b>H</b>	
Heat, insufficient.....	15

Heat,insufficient.....	32
Hinge	
adjusting.....	17
Hood on the flue.....	5
<b>I</b>	
Installation	
measurements.....	23
<b>K</b>	
Kindled fire.....	12
Kindling.....	32
<b>L</b>	
Lighting.....	12
Lubricant.....	17
Lubricate.....	17
<b>M</b>	
Maintenance	
chimney.....	16
clean glass.....	16
cleaning the appliance.....	16
fire-resistant inner plates.....	16
lubrication.....	17
sealing.....	17
Measurements.....	23
Mist, do not burn wood.....	15
<b>N</b>	
Nominal output.....	15, 18-19
<b>O</b>	
Opening	
ashpan.....	15
Opening direction	
changing.....	7
Outside air intake	
connection to.....	9
<b>P</b>	
Paint finish.....	12
Particulate emission.....	18-19
Prevent a chimney fire.....	14
Primary air inlet.....	13
<b>R</b>	
Removal of ashes.....	15

Remove ashes.....	15
Removing ash brown coal.....	14

**S**

Screens	
clean.....	16
deposit.....	32
Sealing rope for door.....	17
Secondary air inlet.....	13
Smoke	
on first use.....	12
Smoke emissions into the room.....	4, 32
Softwood.....	12
Solving problems.....	15, 32
Stacking logs.....	13
Storing wood.....	12
Stove window cleaner.....	16
Suitable fuel.....	12
Supply of outside air.....	5
Sweep chimney.....	16
Swing direction changing.....	7

**T**

Tar.....	14
Temperature.....	18-19
Temperature increase measuring section.....	18-19

**U**

Unsuitable fuel.....	12
----------------------	----

**V**

Ventilation.....	5
rule of thumb.....	5
Ventilation louvre.....	5

**W**

Walls	
fire safety.....	6
Warning	
chimney fire.....	4, 12, 14
combustible materials.....	4
fireproof inner plates.....	12
glass broken or cracked.....	4, 17

hot surface.....	4
regulations.....	4
stove window cleaner.....	17
terms and conditions for insurance.....	4
ventilation.....	4-5

Weather conditions, do not burn wood.....	15
---	----

Weight.....	18-19
-------------	-------

Wood.....	12
damp.....	12
does not keep burning.....	32
drying.....	12
right sort.....	12
storing.....	12



# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
<b>Déclaration de conformité</b> .....	<b>3</b>
<b>Sécurité</b> .....	<b>4</b>
<b>Conditions d'installation</b> .....	<b>4</b>
Généralités.....	4
Cheminée.....	4
Ventilation de la pièce.....	5
Sols et murs.....	6
Description produit.....	6
<b>Installation</b> .....	<b>7</b>
Préparation.....	7
Encastrer dans une cheminée existante.....	8
Encastrer dans une nouvelle cheminée.....	9
Monter cadre extérieur.....	11
<b>Utilisation</b> .....	<b>12</b>
Première utilisation.....	12
Combustible.....	12
Allumage.....	13
La combustion au bois.....	13
Allumer un feu avec des briquettes de lignite.....	14
Allumer un feu avec de l'anthracite.....	14
Réglage de l'air de combustion.....	15
Extinction du foyer.....	16
Décendrage.....	16
Brouillard et brume.....	16
Résolution problèmes.....	16
<b>Entretien</b> .....	<b>16</b>
Conduit de cheminée.....	16
Nettoyage et autre entretien régulier.....	17
<b>Annexe 1 : Spécifications techniques</b> .....	<b>19</b>
	<b>20</b>
<b>Annexe 2 : Schémas de raccordement</b> .....	<b>21</b>
<b>Annexe 3 : Dimensions</b> .....	<b>24</b>
<b>Annexe 4 : Distance entre l'appareil et les ... matériaux combustibles</b> .....	<b>32</b>
<b>Annexe 4 : Tableau de diagnostic</b> .....	<b>33</b>
<b>Index</b> .....	<b>34</b>

## Introduction

Chère utilisatrice, cher utilisateur,  
En achetant ce poêle DOVRE, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit fait partie d'une nouvelle génération d'appareils de chauffage écologiques et économiques en énergie. Ces appareils utilisent de manière optimale la chaleur convective, ainsi que la chaleur rayonnante.

- ▶ Votre poêle DOVRE est fabriqué avec les moyens de fabrication les plus modernes. Si vous rencontrez un défaut quelconque sur votre appareil, vous pouvez toujours faire appel au service DOVRE.
- ▶ L'appareil ne doit jamais être modifié ; veuillez toujours utiliser des pièces d'origine.
- ▶ L'appareil est prévu pour être placé dans une pièce d'habitation. Il doit être raccordé de façon hermétique à un conduit de cheminée fonctionnant correctement et conforme aux normes en vigueur.
- ▶ Nous vous recommandons de faire appel à un chauffagiste agréé professionnel pour installer votre appareil.
- ▶ DOVRE décline toute responsabilité pour des problèmes ou des dommages dus à une installation incorrecte.
- ▶ Lors de l'installation et de l'utilisation, les consignes de sécurité décrites ci-après doivent toujours être respectées.

Ce mode d'emploi contient des informations concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité de l'appareil de chauffage DOVRE. Si vous souhaitez recevoir des informations complémentaires ou des spécifications techniques ou si vous rencontrez un problème lors de l'installation, veuillez d'abord contacter votre distributeur.

© 2012 DOVRE NV

## Déclaration de conformité



Organisme notifié : 1625

Par les présentes,

Dovre nv, Nijverheidsstraat -2381, B2381 Weelde, Belgique, déclare

que les foyers encastrables 2020, 2200, 2210, 2220, 2500, 2510 et 2520 ont été produits conformément EN 13229 aux normes.

Weelde 19-09-2005

T. Gehem













Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.


DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18    Tél : +32 (0) 14 65 91 91  
2381 Weelde,                    Fax : +32 (0) 14 65 90 09  
Belgique                        E-mail : info@dovre.be  
Belgique



## Sécurité

-  Attention ! Toutes les consignes de sécurité doivent être strictement respectées.
-  Avant d'utiliser votre poêle, lisez attentivement les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien.
-  L'appareil doit être installé conformément à la législation et aux prescriptions nationales.
-  Toutes les dispositions régionales et les dispositions concernant les normes européennes et nationales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.
-  Lisez attentivement les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien fournies avec le poêle.
-  Nous vous recommandons de faire appel à un chauffagiste agréé pour installer votre appareil. Ce spécialiste connaît les dispositions et les réglementations en vigueur.
-  L'appareil est conçu pour le chauffage. Toutes les surfaces, y compris la vitre et le conduit de raccordement peuvent être brûlantes (plus de 100 °C) ! Pour manipuler l'appareil, portez toujours un gant résistant à la chaleur ou utilisez une poignée main froide.
-  Ne placez jamais de rideaux, vêtements, linges ou autres matières combustibles sur ou à proximité du poêle.
-  Lorsque votre poêle fonctionne, n'utilisez jamais de produits explosifs ou facilement inflammables à proximité du poêle.
-  Prévenez tout départ de feu dans le conduit de cheminée en faisant ramoner régulièrement le conduit concerné. Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
-  En cas de départ de feu dans le conduit de cheminée : fermez les arrivées d'air du poêle et appelez les pompiers.
-  Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, il faut la remplacer avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

-  Veillez à avoir une aération suffisante de la pièce où se trouve le poêle. Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce. Voir le chapitre « Conditions d'installation » pour de plus amples informations concernant l'aération.


## Conditions d'installation

### Généralités


- ▶ L'appareil doit être raccordé à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Pour les dimensions de raccordement : voir l'annexe « Spécifications techniques ».
- ▶ Informez-vous auprès d'un professionnel des pompiers et/ou de votre compagnie d'assurances pour connaître les éventuelles exigences et dispositions spécifiques.

### Cheminée

La cheminée est nécessaire pour :

- ▶ L'évacuation des gaz de combustion par tirage naturel.
  -  L'air chaud dans la cheminée est plus léger que l'air extérieur et s'élève donc dans le conduit de cheminée.
- ▶ L'aspiration de l'air est nécessaire pour la combustion du combustible dans le poêle.

Une cheminée fonctionnant mal peut engendrer un retour de fumée lors de l'ouverture de la porte. Les dommages dus à un retour de fumée sont exclus de la garantie.

-  Il est interdit de raccorder plusieurs appareils (la chaudière du chauffage central, par exemple) au même conduit de cheminée, sauf dans des cas précis prévus par la réglementation régionale ou nationale.

Demandez à votre chauffagiste des conseils concernant la cheminée. Consultez la norme européenne EN13384 pour calculer correctement la configuration de la cheminée.

La cheminée doit satisfaire aux **conditions** suivantes :

- ▶ La cheminée doit être fabriquée en matériaux réfractaires, de préférence en acier inoxydable ou en céramique.
- ▶ La cheminée doit être étanche, bien propre et garantir un tirage suffisant.

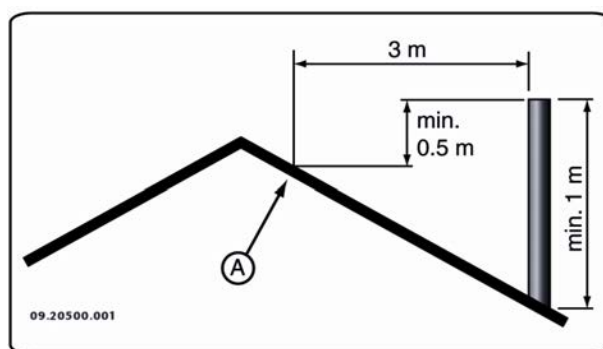
**i** Un tirage/dépression de 15 - 20 Pa à l'allure nominale est idéal.

- ▶ La cheminée doit être aussi verticale que possible en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales perturbent l'évacuation des gaz de combustion et peuvent créer une accumulation de suie.
- ▶ La section intérieure du conduit ne doit pas être trop importante, afin d'éviter un refroidissement trop important des gaz de combustion risquant de réduire le tirage.
- ▶ La cheminée doit de préférence présenter le même diamètre que le diamètre de la buse de raccordement.

**i** Pour le diamètre nominal : voir l'annexe « Spécifications techniques ». Si le conduit de fumée est correctement isolé, le diamètre peut éventuellement être plus important (au maximum deux fois la section de la buse de raccordement).

- ▶ La section (surface) du conduit de fumée doit être constante. Les élargissements et (plus particulièrement) les rétrécissements perturbent l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ En cas de pose d'une mitre à la sortie de la cheminée : veillez à ce que la mitre ne réduise pas la sortie d'évacuation de la cheminée et qu'elle ne perturbe pas l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ La cheminée doit déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres obstacles avoisinants.
- ▶ La partie de la cheminée hors du toit doit toujours être isolée.
- ▶ La cheminée doit être d'au moins 4 mètres de haut.

- ▶ La règle de base est la suivante : 60 cm au-dessus du faîtage du toit.
- ▶ Si le faîtage du toit est éloigné de plus de 3 mètres de la cheminée : respectez les dimensions indiquées sur le croquis suivant. A = point le plus haut du toit à une distance de 3 mètres.



## Ventilation de la pièce

L'appareil a besoin d'air (oxygène) pour garantir une bonne combustion. L'appareil est alimenté en air de la pièce où il se trouve, par le biais d'admissions d'air réglables.

- ⚠ Un manque d'aération peut engendrer une combustion incomplète et des gaz toxiques peuvent se répandre dans la pièce.

La règle de base est que l'alimentation en air doit être de 5,5 cm<sup>2</sup>/kW. Une aération supplémentaire est nécessaire dans les cas suivants :










- ▶ L'appareil est placé dans une pièce correctement isolée.
- ▶ Il existe une aération mécanique (VMC), un système d'aspiration central ou une hotte de cuisine dans une cuisine américaine, par exemple.

Vous pouvez créer une aération supplémentaire en plaçant une grille d'aération dans un mur donnant sur l'extérieur.

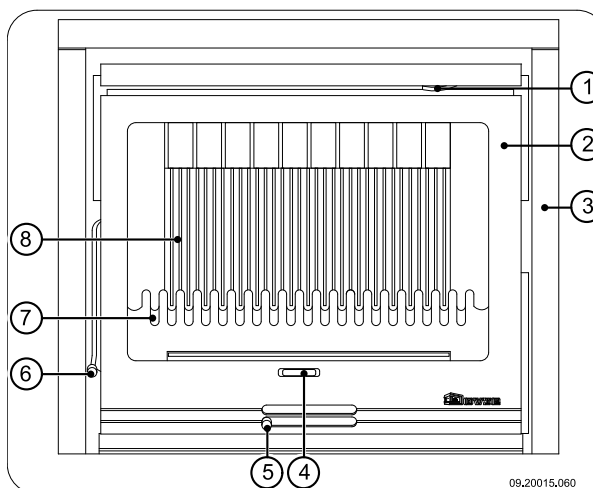
Veillez à ce que les autres appareils utilisant l'air (sèche-linge, second appareil de chauffage ou aérateur de salle de bain) aient une propre arrivée d'air extérieur ou soient éteints lorsque le poêle est allumé.

## Sols et murs

Le sol sur lequel l'appareil sera posé, doit présenter une capacité de charge suffisante. Pour connaître le poids de l'appareil : voir l'annexe "Spécifications techniques".

-  Il ne peut y avoir aucune amenée de courant dans le sol sous l'appareil et dans les parois autour de l'appareil.
-  Tous les matériaux inflammables doivent être retirés du dessous de l'appareil, ou être protégés avec une dalle d'au moins 6 cm d'épaisseur.
-  Les parois inflammables proches de l'appareil doivent être protégées avec une paroi en pierre d'au moins 10 cm d'épaisseur et 5 cm d'isolation.
-  Protégez les parois ignifuges proches de l'appareil avec une isolation d'au moins 2,5 cm d'épaisseur pour éviter toute fissure.
-  Protégez le sol inflammable contre l'émission de chaleur et les cendres éventuelles en posant un hourdis ignifuge. Voir l'annexe "Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables".
-  Veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre l'appareil et les matériaux inflammables, tels que le mobilier.
-  Assurez-vous qu'il y ait suffisamment de ventilation autour des matériaux inflammables, comme une poutre décorative, par exemple. Voir annexe "Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables".
-  Les tapis doivent se trouver au moins à 80 cm du foyer.
-  Ne placez aucun matériel inflammable à moins de 50 cm des éventuelles ouvertures d'air de convection.

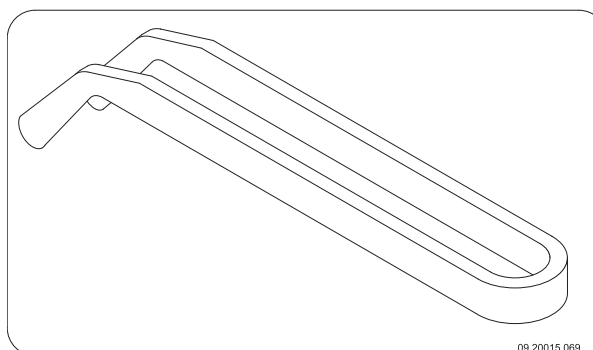
## Description produit



1. Register d'air secondaire
2. Porte
3. Cadre décoratif extérieur
4. Tige de tisonnage
5. Register d'air principal
6. Verrou
7. Corbeille
8. Plaques intérieures réfractaires

## Caractéristiques de l'appareil

- ▶ L'appareil est livré avec une poignée séparée permettant d'ouvrir la porte, il s'agit de la "main froide".
- ▶ L'appareil est vendu avec une deuxième poignée séparée permettant de retirer le cendrier, il s'agit de la "main froide" ; voir image suivante.



- ▶ Le sens d'ouverture de la porte peut être modifié. L'appareil est livré avec une porte s'ouvrant sur la droite.
- ▶ Le sens de rotation de la porte peut être modifié. Le poêle est livré avec la porte tournant vers la gauche. Pour obtenir une porte tournant vers la droite, une tige de verrouillage disponible en option est nécessaire. Un livret d'instructions pour la modification du sens de rotation est fourni avec cette tige de verrouillage.
- ▶ Le poêle est livré avec un kit de raccordement pour l'arrivée d'air extérieur.
- ▶ L'appareil **n'est pas** adapté pour un usage continu.
- ▶ L'insert de cheminée est doté d'un système de convection intégré. Lors de l'encastrement de l'appareil, il n'est donc pas nécessaire de construire un espace de convection particulier, ni de placer des grilles d'admission d'air ou des grilles d'évacuation d'air pour la convection.

**i** L'espace entre le foyer en fonte et le boîtier de convection en acier font fonction d'espace de convection. L'air ambiant est aspiré par le dessous de l'appareil. L'air circule autour du foyer où il se réchauffe. Ensuite, l'air chaud s'échappe de l'espace de convection en passant par le passage pour l'air qui se trouve en haut de la cheminée.

- ▶ L'appareil est doté de deux raccordements supplémentaires pour transporter la chaleur de convection vers les autres locaux.
- ▶ L'appareil est doté de deux ventilateurs intégrés qui favorisent la convection. La vitesse de rotation des ventilateurs est réglable par un régulateur de régime. Le régulateur de régime est fourni. Le ventilateur et le régulateur de régime sont raccordés au réseau électrique ; voir le paragraphe « Raccordement du ventilateur au réseau électrique ».

**i** Le ventilateur est un ventilateur thermostatique, ce qui signifie qu'il n'entre en fonction que lorsque l'insert de cheminée est suffisamment chaud, et qu'il se désactive lorsque l'insert est suffisamment refroidi.

- ▶ L'appareil peut être livré avec un cadre extérieur sur lequel vous pouvez fixer un cadre décoratif. Le cadre décoratif est disponible en option.

## Installation

### Préparation

- ▶ Contrôler le poêle immédiatement à la réception en recherchant les dommages (de transport) et autres manquements éventuels.

**⚠** En cas de manquements ou dommages (de transport) éventuellement constatés, n'utilisez pas le poêle et informez le fournisseur.

- ▶ Déposez les pièces non fixées (plaques intérieures réfractaires, plaque de fond, corbeille, volet de décendrage et bac à cendres) de l'appareil avant d'installer ce dernier.

**i** Afin de faciliter la manipulation et de prévenir des endommagements, vous pouvez d'abord retirer toutes les pièces non fixées de l'appareil.

**⚠** Veillez bien à la position d'origine de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation.

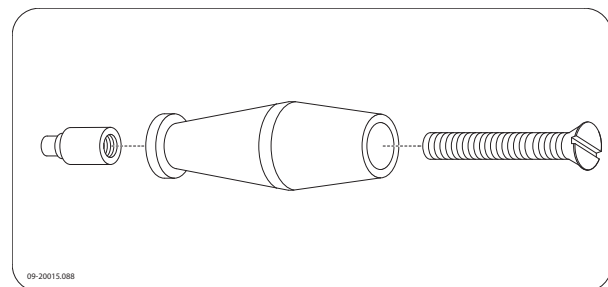
1. Ouvrez la porte de l'appareil.
2. Retirez les plaques intérieures réfractaires.

**i** Les plaques intérieures en fonte protègent la chambre de combustion et transmettent la chaleur à l'environnement.

### Monter la poignée


L'appareil est fourni avec une poignée détachée dite « main froide ».

Fixer la poignée en bois avec la vis M8x50 fournie à la pièce de réduction ; voir illustration suivante.



## Modifier le sens d'ouverture de la porte

Si vous le souhaitez, vous pouvez modifier le sens d'ouverture de la porte. L'appareil est livré avec une porte s'ouvrant sur la droite. Suivez les instructions suivantes.



1. Vissez le verrou de la porte.
2. Dévissez le tenon de fermeture de la porte se trouvant sur le montant.
3. Retirez les pivots d'articulation des charnières.  
 Assurez-vous de soutenir suffisamment la porte ; sans pivots d'articulation, la porte peut se détacher de l'appareil.
4. Retirez la porte de l'appareil.
5. Otez les bagues de fermeture du tenon de charnière et placez-les de l'autre côté de l'appareil.
6. Positionnez la porte au-dessus des tenons de charnière et placez les pivots d'articulation dans les charnières.
7. Vissez le verrou de l'autre côté de la porte.
8. Vissez le tenon de charnière de l'autre côté de la porte.


**Remarque:** Pour ajuster la fermeture de la porte, reportez-vous au chapitre "Entretien".


## Raccorder le ventilateur au réseau électrique


Le foyer encastrable est livré avec deux ventilateurs intégrés et un variateur de vitesse séparé. L'appareil est également équipé d'un interrupteur thermoélectrique éteignant et allumant le ventilateur selon la température demandée.

Ces pièces doivent être raccordées au réseau électrique selon un des schémas de raccordement présentés ci-dessous.

-  Le schéma de raccordement est propre au modèle.
-  Le raccordement doit être exécuté par un installateur compétent.

 Le foyer encastrable est équipé d'un câble électrique à trois brins.


 Le foyer encastrable doit être séparé du réseau électrique par un interrupteur bipolaire.

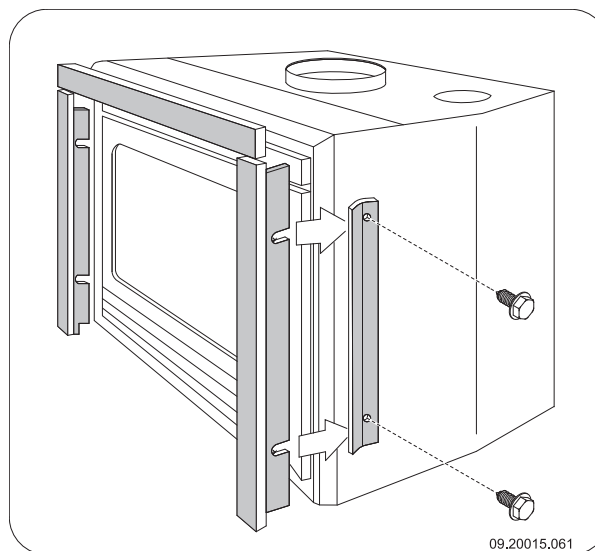
 Assurez-vous que le foyer encastrable soit mis à terre convenablement.

Voir annexe 2 pour des schémas de raccordement plus détaillés.

## Encastrer dans une cheminée existante

Avant d'encaster le foyer dans une cheminée existante, suivez les instructions suivantes :

1. Placez l'appareil à la bonne hauteur, sur un sol plat et à niveau.  
 Gardez à disposition le câble électrique de l'appareil.
2. Si vous souhaitez placer un cadre extérieur sur l'appareil, fixez d'abord les éclisses fournies sur les côtés de l'appareil, sans serrer totalement les vis. Le cadre extérieur est coincé entre l'appareil et les éclisses ; voir image suivante.

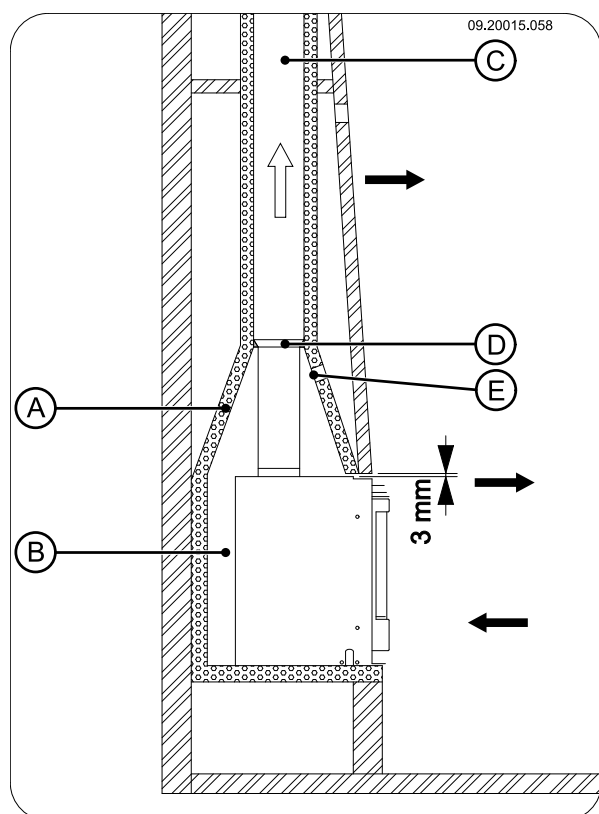


3. Fermez la base de la cheminée avec un matériel ignifuge.
4. Effectuez une ouverture d'un diamètre de 150 mm dans la base, pour y laisser passer le tuyau d'évacuation.

5. Effectuez l'ouverture au centre de la base en maintenant le collier de raccord sur le foyer.
6. Faites passer le tuyau d'évacuation par l'ouverture. Assurez-vous que le tuyau puisse être tiré vers le bas afin d'être fixé au collier de raccord. Vous pouvez, par exemple, utiliser un tuyau à longueur ajustable.

**i** Si vous utilisez un tube flexible en inox : vissez le tube à la pièce de raccordement fournie, placez la pièce de raccordement dans le collier de raccord puis fixez la pièce en pliant les deux bords vers l'extérieur.

L'image suivante vous montre un exemple de placement de foyer encastrable dans une cheminée construite en respectant les instructions et les recommandations précédentes.



- A Cheminée existante
- B Espace de ventilation (15 mm minimum)
- C Conduite d'évacuation de fumée existante
- D Matériel réfractaire ou une pièce de jonction
- E Ouverture prévenant une remontée de pression

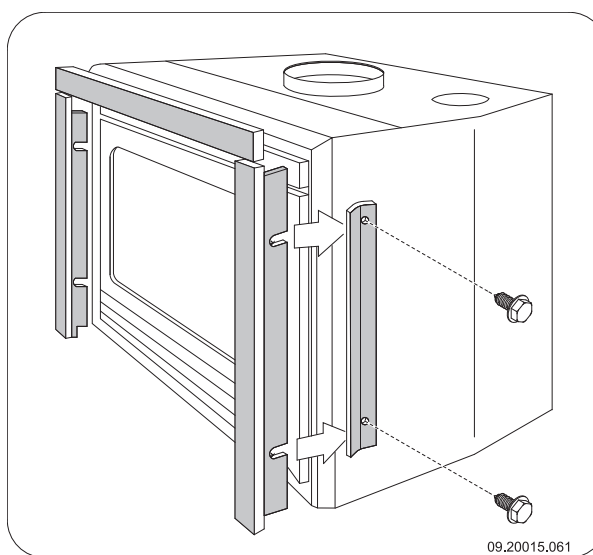
## Encastrer dans une nouvelle cheminée

L'installation d'un foyer encastrable se fait en deux étapes :

- ▶ Le placement et le raccordement du foyer encastrable
- ▶ La construction de la cheminée autour du foyer encastrable.

## Placer et raccorder le foyer encastrable


1. Placez l'appareil à la bonne hauteur, sur un sol plat et à niveau.
2. Si vous souhaitez placer un cadre extérieur sur l'appareil, fixez d'abord les éclisses fournies sur les côtés de l'appareil, sans serrer totalement les vis. Le cadre extérieur est coincé entre l'appareil et les éclisses ; voir image suivante.



3. Assurez-vous qu'il y ait un espace de convection de 15 mm entre les deux parois existantes, isolées correctement (voir le chapitre "conditions d'isolation"), et l'arrière de l'appareil.
4. La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Utilisez, si nécessaire, un support, tel qu'un support en fer. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.



4. Raccordez hermétiquement l'appareil au conduit de cheminée.
5. Contrôlez le tirage de la cheminée et l'étanchéité du raccordement à la conduite d'évacuation de gaz fumigènes en allumant un petit feu d'essai avec du papier journal et du bois fin et sec.

 En cas de maçonnerie fraîche, attendez qu'elle soit suffisamment sèche.

### **Evacuer l'air de convection**

L'appareil est doté de deux raccordements supplémentaires pour transporter la chaleur de convection vers les autres locaux. Il doit y avoir des grilles de sortie d'air dans ces espaces. Si vous souhaitez utiliser cette fonction, voici les étapes à suivre :

1. Retirez les deux plaques d'impression au-dessus du boîtier de convection en les délogant avec un marteau.
2. Montez les deux colliers de raccord de 125 mm de diamètre, fournis avec l'appareil, sur les ouvertures, à l'aide des vis M8x16 et des écrous M8 fournis.
3. Raccordez-y le flexible de 125 mm de diamètre, et dirigez-le vers les espaces désirés.
4. Raccordez le flexible aux grilles de sortie d'air dans les espaces prévus.

### **Construction de la nouvelle cheminée**


Vous allez construire l'espace de convection dans la cheminée. L'air doit pouvoir circuler librement dans cet espace. L'air doit pouvoir être tiré pour la combustion, et l'air chauffé par le foyer encastrable (l'air de convection) doit pouvoir circuler librement dans l'espace à chauffer ; voir image suivante.

#### **Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :**

- ▶ La partie supérieure de la cheminée doit être fermée hermétiquement avec un ergot de blocage ignifuge et réfractaire.
- ▶ L'ergot de blocage doit être à niveau et se situer au moins 30 cm sous l'ouverture pour gaz fumigènes


au plafond.

- ▶ Si vous le souhaitez, vous pouvez placer une grille de sortie d'air supplémentaire au-dessus de la cheminée et juste en-dessous de l'ergot de blocage.


 N'utilisez pas de matériel inflammable dans l'espace de construction, et évitez la formation de ponts thermiques en utilisant des matériaux calorifères.

#### **Suivez les instructions suivantes lors de la construction de la cheminée :**


1. Réalisez le pied du foyer en maçonnerie.

 Assurez-vous que la porte du foyer puisse s'ouvrir facilement au-dessus du plateau du foyer.


2. Continuez la maçonnerie jusqu'à la hotte.

 Assurez-vous qu'il y ait toujours un espace de 2 mm entre le foyer encastrable et la maçonnerie, afin de pouvoir récupérer la chaleur émise par le foyer encastrable.

3. Si nécessaire, couvrez l'intérieur de la cheminée avec un matériel d'isolation réfléchissant.

 Une couche supplémentaire dans l'espace de construction prévient toute émission de chaleur superflue vers les murs extérieurs et/ou vers les espaces attenants. Cela empêche également la détérioration de l'isolation des murs creux.

4. Continuez la maçonnerie autour de la cheminée jusqu'à l'ouverture pour gaz fumigènes au plafond.

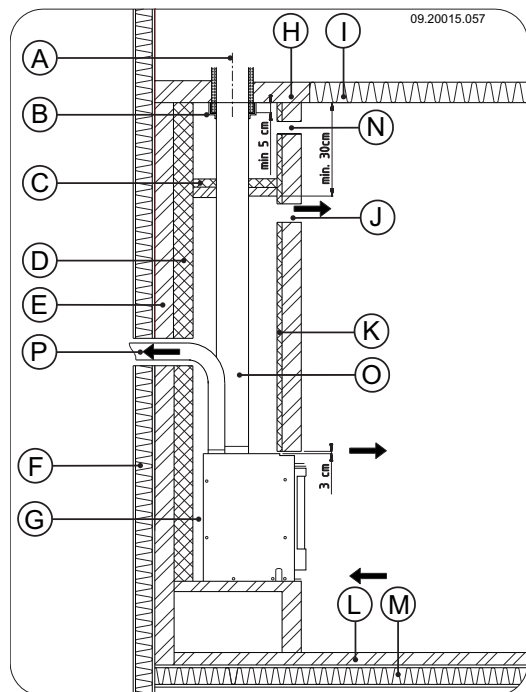
 La maçonnerie ne doit pas reposer sur le foyer encastrable. Utilisez un support, tel qu'un support en fer. Laissez un espace d'au moins 3 mm entre le support et l'appareil.

5. Fermez l'espace de construction avec l'ergot de blocage.

6. Placez une grille d'air sous le hourdis pour la ventilation de l'appareil.

7. Effectuez une ouverture au-dessus de l'ergot de blocage pour éviter toute remontée de pression.

L'image suivante vous montre un exemple de placement de foyer encastrable dans une cheminée construite en respectant les instructions et les recommandations précédentes.



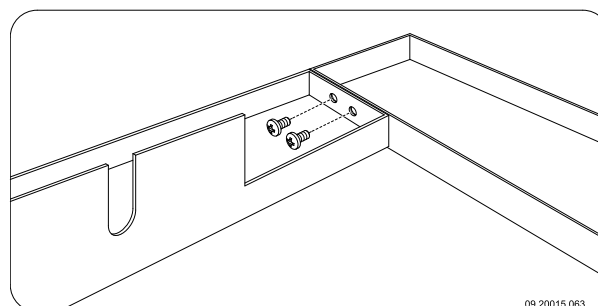
- A Cheminée
- B Matériel réfractaire ou une pièce de jonction
- C Ergot de blocage
- D Matériel d'isolation (5 cm minimum)
- E Mur ignifuge
- F Mure inflammable
- G Espace de ventilation (15 mm minimum)
- H Plafond ignifuge
- I Plafond inflammable
- J Ouverture air de convection
- K Isolation (en option)
- L Sol ignifuge
- M Sol inflammable
- N Ouverture contre la remontée de pression
- O Raccord prise
- P Air de convection autre espace

## Monter cadre extérieur

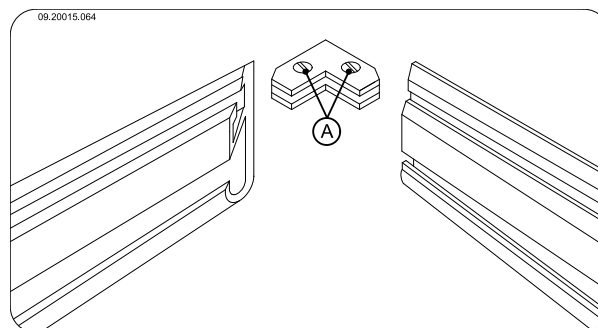
L'appareil peut être livré avec un cadre assorti à trois ou quatre faces. Il est également possible de recevoir

en option un cadre décoratif se fixant sur le cadre extérieur.

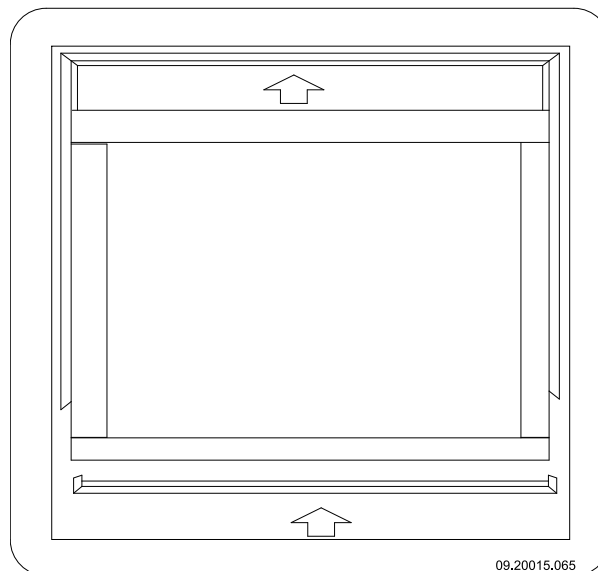
1. Montez le cadre extérieur en fixant les côtés les uns aux autres avec deux vis ; voir image suivante.



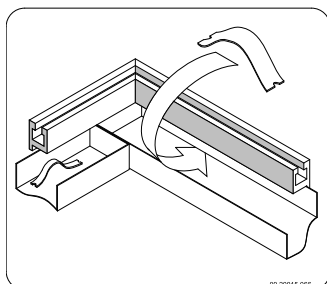
2. Montez le cadre décoratif en fixant les côtés du cadre décoratif à l'aide du raccord, et en les attachant au raccord en serrant les deux vis (A) ; voir image suivante.



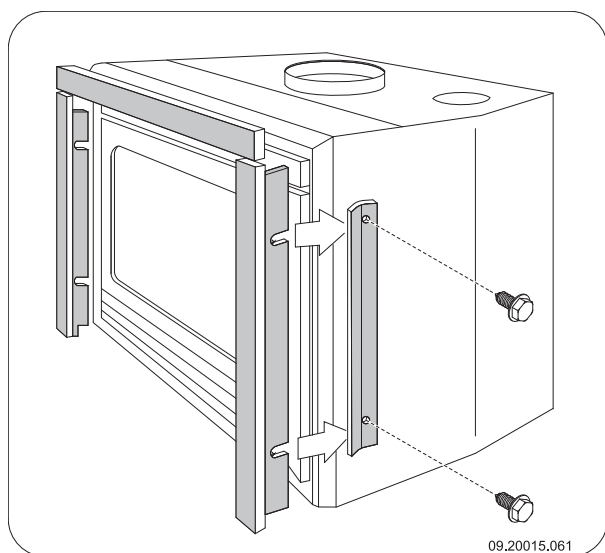
3. Centrez le cadre décoratif par rapport au cadre extérieur ; voir image suivante.



- Placez trois plaques de support sur chaque côté, entre le cadre décoratif et le cadre extérieur ; voir image suivante.



- Fixez le cadre (monté) sur l'appareil en faisant glisser les bordures de fixation situées sur les parois verticales du cadre, entre l'appareil et les éclisses.



## Finition

- Placez toutes les pièces démontées au bon endroit sur l'appareil.
- Assurez-vous que la nouvelle cheminée soit suffisamment sèche avant d'allumer un feu.

**⚠** Ne faites jamais fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

L'appareil est à présent prêt pour l'emploi.

## Utilisation

### Première utilisation

Lorsque vous utilisez le poêle pour la première fois, faites un feu intensif pendant quelques heures. Ce feu durcira la laque résistante à la chaleur. Cela peut toutefois générer de la fumée et une odeur inconfortable. Ouvrez éventuellement quelques minutes les portes et les fenêtres de la pièce dans laquelle se trouve le poêle.

### Combustible

Il est possible de brûler du bois naturel (scié, haché et suffisamment sec), des briquettes de lignite ainsi que de l'antracite dans l'appareil.

N'utilisez jamais d'autres combustibles que celui prévu pour le poêle, car ils risquent d'endommager irrémédiablement le poêle.

Les combustibles suivants ne doivent jamais être utilisés car ils sont polluants, et peuvent encrasser intensivement l'appareil et le conduit de cheminée et engendrer un départ de feu dans le conduit de cheminée :

- ▶ Bois traités, tels que bois de démolition, bois peint, bois imprégné, bois conservé, contreplaqué et aggloméré.
- ▶ Plastique, vieux papier et déchets ménagers.

### Bois

- ▶ Utilisez de préférence du bois dur provenant d'essences feuillues telles que le chêne, le hêtre, le bouleau et les arbres fruitiers. Ces bois brûlent lentement avec des flammes douces et régulières. Le bois de conifères contient plus de résine, brûle plus rapidement et produit plus d'étincelles.
- ▶ Utilisez du bois sec d'un pourcentage maximum d'humidité de 20 %. Pour cela le bois doit avoir séché pendant 2 ans au moins.
- ▶ Sciez le bois à la mesure et fendez-le lorsqu'il est encore vert. Le bois vert se fend plus facilement et le bois fendu sèche mieux. Stocker le bois sous un auvent où le vent peut circuler.
- ▶ N'utilisez pas de bois mouillé. Le bois mouillé donne moins de chaleur car toute l'énergie va être

consacrée à l'évaporation de l'humidité. Cela produit également beaucoup de fumée et des dépôts de suie sur la porte du poêle et dans le conduit de cheminée. La vapeur d'eau se condense dans le poêle et peut provoquer des fuites le long des joints du poêle et des tâches noires sur le sol de la pièce. La vapeur d'eau peut aussi se condenser dans le conduit de cheminée et former de la créosote. La créosote est extrêmement inflammable et peut produire un départ de feu dans la cheminée.

## Briquettes de lignite

Les briquettes de lignite présentent à peu près les mêmes caractéristiques de combustion que le bois.

- ▶ Avant de placer des briquettes de lignite, veillez à avoir un bon lit de charbon de bois.
- ▶ Pour allumer le poêle, suivez les instructions dans le paragraphe « Allumage ».

## Anthracite

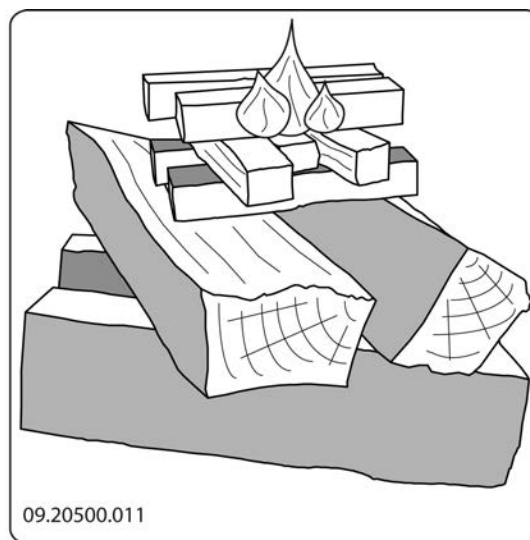
Les anthracites sont répartis dans différentes catégories d'après leurs caractéristiques, déterminées dans certains cas par la réglementation, telles que le pourcentage de matières volatiles. La teneur en cendres de l'anthracite se situe entre 3 % et 13 %. Plus la teneur en cendres est faible, plus la puissance calorifique est élevée et moins il sera nécessaire de descendre le poêle.

- ▶ Utilisez de préférence de l'anthracite de catégorie A avec une faible teneur en cendres.
- ▶ Utilisez le calibre recommandé 12/22 ou 20/30.
- ▶ Pour l'allumage du poêle, suivez les instructions dans le paragraphe « Allumage ».

## Allumage

Vous pouvez vérifier le tirage de la cheminée en allumant une boule de papier au-dessus du déflecteur du poêle. Si la cheminée est froide, le tirage dans le conduit de cheminée est souvent insuffisant et la fumée peut se répandre dans la pièce. Procédez comme suit pour allumer le poêle afin de prévenir le risque d'enfumage de la pièce.

1. Empilez deux couches de bûches de taille moyenne l'une sur l'autre en les croisant.
2. Empilez sur les bûches deux couches de bois d'allumage l'une sur l'autre en les croisant.
3. Posez un allume-feu dans la couche inférieure de bois d'allumage et allumez-le en suivant les instructions sur son emballage.



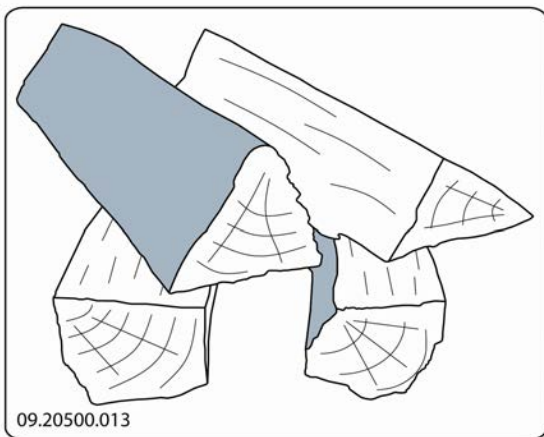
4. Fermez la porte du poêle et ouvrez l'arrivée d'air primaire et l'arrivée d'air secondaire du poêle ; voir l'illustration suivante.
5. Laissez le feu d'allumage brûler bien fort jusqu'à ce que le bois fasse un lit de braises ardentes. Vous pouvez ensuite mettre un peu plus de bois et régler le poêle, voir le paragraphe « La combustion au bois ».

## La combustion au bois

Après avoir suivi les instructions pour faire un feu d'allumage :

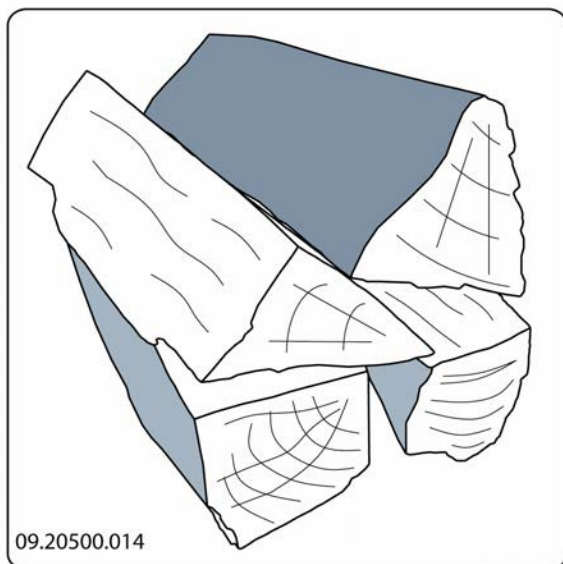
1. Ouvrez lentement la porte du poêle.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du poêle.
3. Empilez quelques bûches sur le lit de charbon de bois.

### Empilage non serré




Quand le bois est empilé non serré, il brûlera vite du fait que l'oxygène pourra atteindre facilement chaque bûche. Un empilage de cette façon est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une période courte.

### Empilage serré



Quand le bois est empilé serré, il brûlera plus lentement du fait que l'oxygène ne pourra atteindre que quelques bûches. Un empilage serré est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une longue période.


4. Fermez la porte du poêle.
5. Fermez l'arrivée d'air primaire et laissez l'arrivée d'air secondaire ouverte.

 Remplissez au maximum un tiers du volume total du corps de chauffe.

## Allumer un feu avec des briquettes de lignite

Les briquettes de lignite brûlent presque de la même manière que le bois. Veillez à une alimentation en air suffisante sous le feu en utilisant l'admission d'air primaire. Voir également le paragraphe « Combustion au bois ».

La combustion de briquettes de lignite produit beaucoup de cendres. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires. Voir le chapitre « Décendrage » pour consulter les instructions.

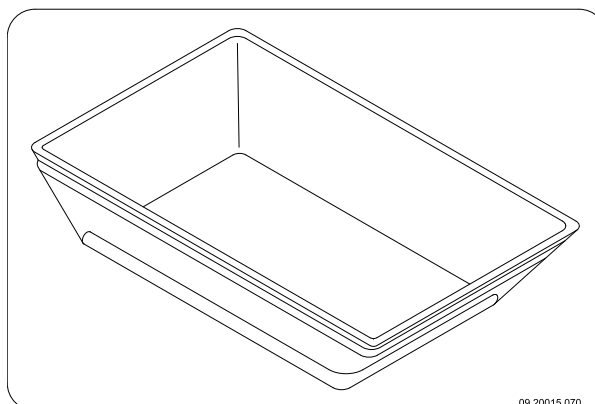
 Pour connaître les caractéristiques et la manière d'utiliser les briquettes de lignite : consultez votre fournisseur de briquettes de lignite ou lisez l'emballage des briquettes de lignite.


Après avoir suivi les instructions de fabrication :


1. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
3. Placez les briquettes de lignite sur le lit de braises.
4. Fermez la porte.

## Allumer un feu avec de l'antracite

Utilisez une corbeille pour conserver l'antracite ; voir image suivante. Le manchon est disponible en option.





 Fermez toujours le registre d'air secondaire lorsque vous allumez un feu avec de l'antracite.

 Ouvrez la grille de chauffage en tirant la tige de tisonnage vers l'avant.


Après avoir suivi les instructions de fabrication :

1. Ouvrez complètement le registre d'air primaire.
2. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
3. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.
4. Étalez le contenu d'une pelle de charbon sur le lit de braise et attendez que le charbon luise avant d'ajouter une dose supplémentaire.
5. Ajoutez maintenant plus de charbon.


 Attention de ne pas éteindre le feu en ajoutant une dose trop importante de charbon d'un seul coup.

 La quantité maximale de charbon a été atteinte lorsque la quantité précédente de charbon ne luit que faiblement.

6. Fermez la porte.
7. Laissez le charbon brûler pendant 20 à 30 minutes et réglez l'apport d'air avec le registre d'air primaire.
8. Utilisez la tige de tisonnage pour secouer la grille jusqu'à ce que des charbons luisants tombent dans le cendrier.
9. Ouvrez complètement le registre d'air primaire.
10. Ajoutez de nouveau du charbon jusqu'à la quantité maximale.

 Assurez-vous que la grille soit ouverte après avoir tiré la tige de tisonnage vers l'avant.

11. Après quelques minutes, placez le registre d'air primaire dans la position désirée.

 Si la corbeille ou la grille de chauffe commencent à rougir, votre feu est trop fort


## Réglage de l'air de combustion


L'appareil est doté de différents dispositifs pour régler l'air.

Le registre d'air primaire permet de régler l'air sous la grille.

Le registre d'air secondaire régule l'air pour la vitre (air-wash).

### Conseils


 Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.

 Faites régulièrement un feu bien vif dans le poêle.

Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de créosote. Le goudron et la créosote sont extrêmement inflammables. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut provoquer un feu dans le conduit de cheminée. C'est pourquoi il est recommandé de faire régulièrement un feu bien vif, afin de faire disparaître ces dépôts éventuels de goudron et créosote.

En outre, en cas de feu trop faible, du goudron peut se déposer sur la vitre et la porte du poêle. En cas de température extérieure douce, il est préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures, plutôt que de faire fonctionner le poêle avec un feu faible pendant une longue période.

- ▶ Réglez l'admission d'air avec l'arrivée d'air secondaire.

 L'arrivée d'air secondaire oxygène non seulement le feu, mais « balaye » aussi la vitre ce qui prévient son encrassement prématuré.

- ▶ Ouvrez temporairement l'arrivée d'air primaire si l'admission d'air par l'arrivée d'air secondaire est insuffisante ou si vous souhaitez raviver le feu.

- ▶ Remplir régulièrement avec une petite quantité de bûches de bois est mieux que de remplir avec une grosse quantité de bûches d'un coup.
- ▶ Il est préférable d'ajouter une petite quantité de briquettes de lignite ou d'antracite à la fois, plutôt que d'en mettre une grande quantité d'un seul coup.

## Extinction du foyer

N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre de lui-même. Si la puissance du feu est diminuée en réduisant l'alimentation d'air, des gaz toxiques se dégagent. Pour cette raison, laissez toujours le foyer s'éteindre de lui-même. Surveillez le feu jusqu'à ce qu'il soit totalement éteint. Une fois le feu totalement éteint, vous pouvez fermer tous les registres d'air.

## Décendrage

Après la combustion du bois, une quantité de cendres relativement réduite reste dans l'appareil. Ce lit de cendres est un excellent isolant pour le fond du foyer et garantit une meilleure combustion. De ce fait, il est recommandé de laisser une fine couche de cendre sur le fond du foyer.

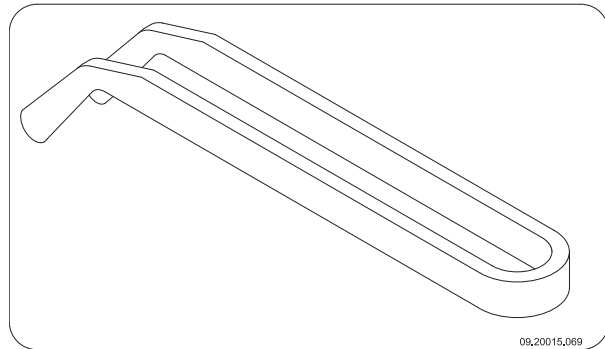
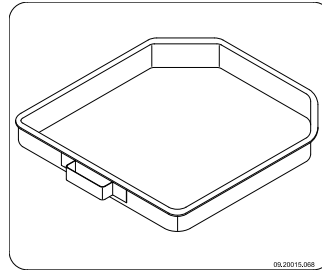
Après avoir allumé un feu avec des briquettes de lignite et de l'antracite, il reste beaucoup de cendres. Éliminez régulièrement les cendres excédentaires.



Les cendres ne doivent jamais toucher la partie inférieure de la grille. Le cas échéant, la grille surchauffe et s'abîme..

L'alimentation en air par le fond du foyer ne doit toutefois pas être perturbée et il faut prévenir toute accumulation de cendres derrière la plaque intérieure. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires.

1. Ouvrez la porte de l'appareil.
2. Utilisez la tige de tisonnage pour faire tomber les cendres excédentaires à travers la grille et dans le cendrier.
3. Retirez le cendrier en utilisant la main froide fournie et videz le cendrier ; voir les deux images suivantes.



4. Remplacez le cendrier et fermez la porte de l'appareil.

## Brouillard et brume

Le brouillard et la brume perturbent l'évacuation des gaz de combustion au travers du conduit de cheminée. La fumée peut être rabattue dans la pièce et devenir très inconfortable. S'il n'est pas vraiment nécessaire de chauffer avec le poêle, il est recommandé de ne pas faire de feu en cas de brume ou brouillard.

## Résolution problèmes

Consulter l'annexe « Tableau de diagnostic » pour résoudre des problèmes éventuels pendant l'usage du poêle.

## Entretien

Pour conserver votre appareil en bon état, suivez les instructions d'entretien présentées dans ce chapitre.


## Conduit de cheminée

Dans de nombreux pays, la loi impose le contrôle et l'entretien par un professionnel des conduits de cheminée.



- ▶ Au début de la saison de chauffe : faites ramoner votre conduit de cheminée par un spécialiste agréé.
- ▶ Pendant la saison de chauffe et après une longue période d'inutilisation de la cheminée : faites contrôler les dépôts éventuels de suie dans le conduit de cheminée.
- ▶ À la fin de la saison de chauffe : bouchez le conduit de cheminée avec du papier journal.

## Nettoyage et autre entretien régulier

 Ne nettoyez pas votre poêle si celui-ci est encore chaud.

- ▶ Nettoyez l'extérieur du poêle avec un chiffon sec et non pelucheux.


À la fin de la saison de chauffe, vous pouvez nettoyer l'intérieur de l'appareil comme suit :


- ▶ Déposez éventuellement tout d'abord les plaques intérieures réfractaires. Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.
- ▶ Nettoyez éventuellement les conduits d'alimentation en air.
- ▶ Déposez le déflecteur qui se trouve au-dessus de l'appareil et nettoyez-le.


## Contrôle des plaques intérieures réfractaires

Les plaques intérieures réfractaires sont des pièces sujettes à l'usure. Contrôlez régulièrement les plaques intérieures et remplacez-les si nécessaire.

- ▶ Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.

 Les plaques intérieures en vermiculite isolantes peuvent présenter des craquelures. Ces dernières ne nuisent cependant pas à la bonne fonction des plaques.

 Les plaques intérieures en fonte ont une durée de vie plus longue si vous retirez régulièrement la cendre qui s'accumule éventuellement derrière. Si la cendre accumulée derrière une plaque en fonte n'est pas retirée, la plaque ne peut pas rayonner la chaleur dans l'environnement et risque de se déformer ou se fendre.

 Ne faites jamais fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

## Démonter clapet et hourdis

Le clapet et le hourdis sont démontables. Pour démonter le hourdis, vous devez d'abord retirer le clapet et sa tige.

1. Ouvrez la porte de l'appareil.
2. Soulevez légèrement le clapet fermé et faites le glisser au-dessus du hourdis, afin que les deux soient libérés.
3. Retirez le clapet et la tige de l'appareil.
4. Dévissez le support de pièce en desserrant l'écrou M8. Le support de pièce se trouve au centre, contre la plaque supérieure de l'appareil.
5. Soulevez l'avant du hourdis, tirez-le vers l'avant, puis retirez le hourdis de l'appareil.

**Remarque:** Suivez les instructions ci-dessus dans le sens inverse pour le montage du clapet et du hourdis, avant l'utilisation de l'appareil.

## Nettoyage du verre

Une surface en verre propre retient moins facilement la poussière. Procédez comme suit :

1. Éliminez la poussière et la suie avec un chiffon sec.
2. Nettoyez le verre avec un nettoyant pour vitres de poêle :
  - a. Appliquez du nettoyant pour vitres de poêle sur une éponge, répartissez-le sur toute la surface en verre et laissez agir.
  - b. Éliminez ensuite la poussière avec un chiffon humide ou de l'essuie-tout.



3. Nettoyez une nouvelle fois la surface en verre avec un produit ordinaire de nettoyage du verre.
4. Nettoyez la surface en verre en la frottant avec un chiffon sec ou de l'essuie-tout.

- ▶ N'utilisez jamais de produits abrasifs ou mordants pour nettoyer la surface en verre.
- ▶ Portez des gants de nettoyage pour protéger vos mains.

⚠ Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, il faut la remplacer avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

⚠ Veillez à ce que le nettoyant pour vitres de poêle ne s'infilte pas entre le verre et la porte en fonte.

## Graissage

Bien que la fonte soit un métal autolubrifiant, vous devez régulièrement graisser les pièces mobiles.

- ▶ Graissez les pièces mobiles (telles que systèmes de guidage, charnières, verrous et réglettes d'air), avec de la graisse ininflammable disponible dans le commerce spécialisé.

## Réparation de la couche de finition

Les petits dommages de la laque peuvent être réparés avec un aérosol de laque spéciale résistant à la chaleur et disponible auprès de votre fournisseur.

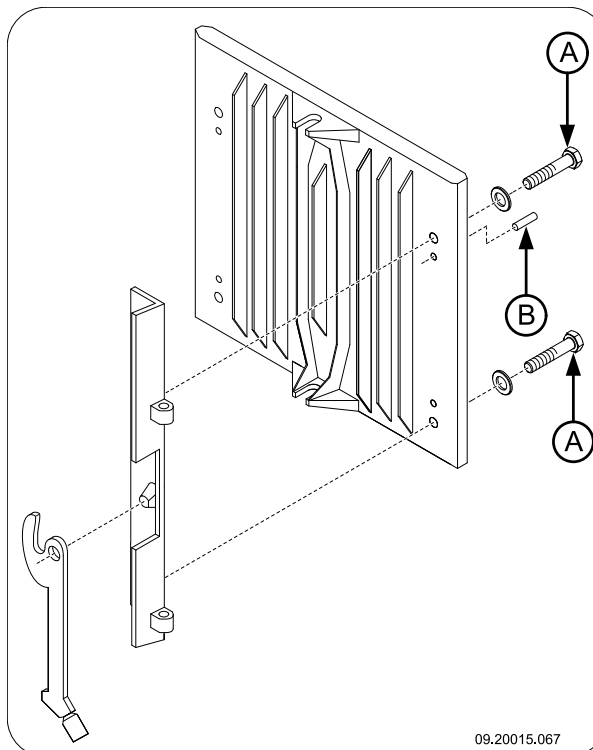
## Contrôle de l'étanchéité

- ▶ Vérifiez que le cordon d'étanchéité de la porte isole bien hermétiquement. Le cordon d'étanchéité s'use et doit être remplacé à temps.
- ▶ Recherchez les fuites d'air éventuelles de l'appareil. Mastiquez les interstices éventuels avec du kit pour poêle.

⚠ Avant d'allumer le poêle, laissez bien sécher le kit qui autrement gonflera à cause de l'humidité qu'il contient, provoquant une nouvelle fuite d'air.

## Ajuster porte

Vérifiez que la porte ferme correctement, et, si nécessaire, ajustez le montant charnière ; voir image.



1. Ouvrez la porte de l'appareil ; le montant charnière est à présent visible et accessible.
2. Desserrez légèrement les deux vis de fixation du montant charnière. Les vis de fixation se trouvent à l'intérieur du foyer.
3. Faites glisser le montant charnière dans la position souhaitée.
4. Utilisez les vis de réglage pour positionner le montant charnière dans la largeur de l'appareil.
5. Serrez les deux vis de fixation et contrôlez la fermeture de la porte.

## Annexe 1 : Spécifications techniques

Modèle	2200	2210	2220	2020
Puissance nominale	8 kW (Modèle 2020: 7 kW)			
Raccordement conduit de cheminée (diamètre)	150mm			
Poids	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	140 kg	175 kg	150 kg	130 kg
Caractéristique combustible bois, longueur max.	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	50 cm	50 cm	50 cm	40 cm
Combustible recommandé	Bois	Briquettes de lignite	Anthracite	
Débit masse de gaz fumigènes	7,7 g/s	8,9 g/s	7,8 g/s	
Augmentation de la température mesurée dans le tronçon de mesure	295 K	289 K	272 K	
Température mesurée à la bouche d'évacuation de l'appareil	340			
Tirage minimum	14 Pa	14 Pa	14 Pa	
Emissions CO (13% O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,06 %	0,04 %	
Emissions NOx (13% O <sub>2</sub> )	106 mg/Nm <sup>3</sup>			
Emissions CnHm (13% O <sub>2</sub> )	51 mg/Nm <sup>3</sup>			
Emission de poussières	31 mg/Nm <sup>3</sup>			
Rendement	78,3 %	75,4 %	76,5 %	
Branchement électrique	230 V, 50 Hz, 0,5 A			

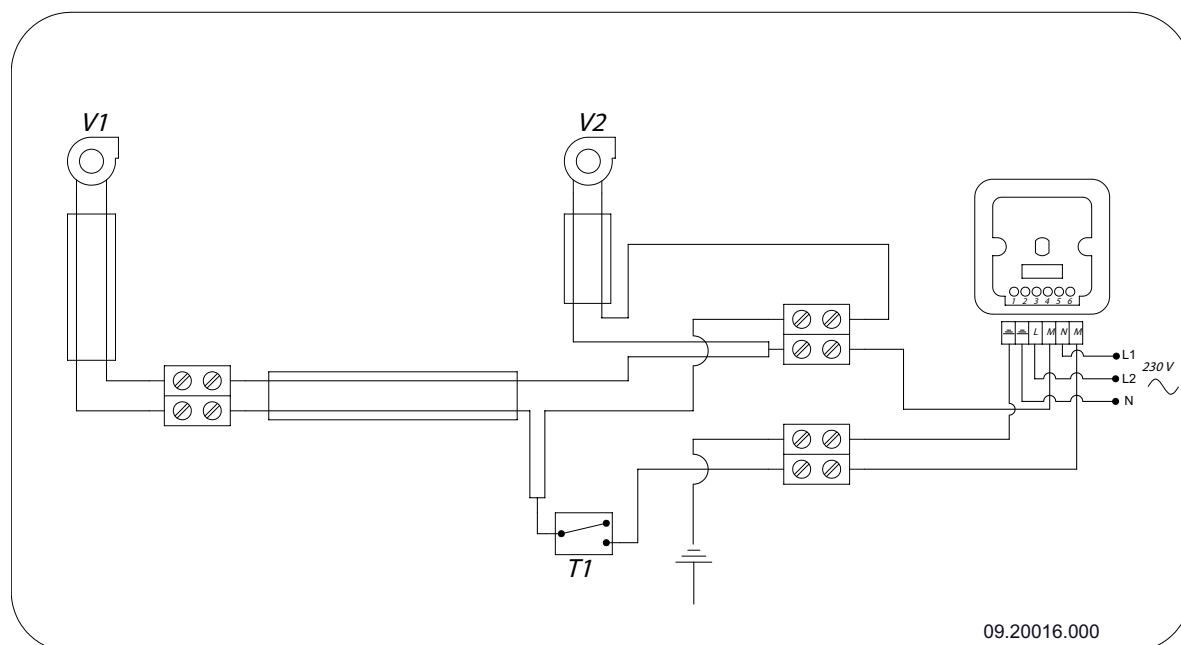
<b>Modèle</b>	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
Puissance nominale	10 kW		
Raccordement conduit de cheminée (diamètre)	150 mm		
Poids	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	150 kg	180 kg	160 kg
Caractéristique combustible bois, longueur max.	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	50 cm	50 cm	50 cm
Combustible recommandé	Bois	Briquettes de lignite	Anthracite
Débit-masse de gaz fumigènes	9,2 g/s	9,7 g/s	8,1 g/s
Augmentation de la température mesurée dans le tronçon de mesure	264 K	318 K	314 K
Température mesurée à la bouche d'évacuation de l'appareil	320		
Tirage minimum	14 Pa	14 Pa	- Pa
Emissions CO (13% O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,09 %	0,05 %
Emissions NOx (13% O <sub>2</sub> )	52 mg/Nm <sup>3</sup>		
Emissions CnHm (13% O <sub>2</sub> )	21 mg/Nm <sup>3</sup>		
Emission de poussières	16 mg/Nm <sup>3</sup>		
Rendement	80,0 %	80,0 %	79,0 %
Branchement électrique	230 V, 50 Hz, 0,5 A		

## Annexe 2 : Schémas de raccordement

Voici la signification des indications apparaissant dans les schémas :

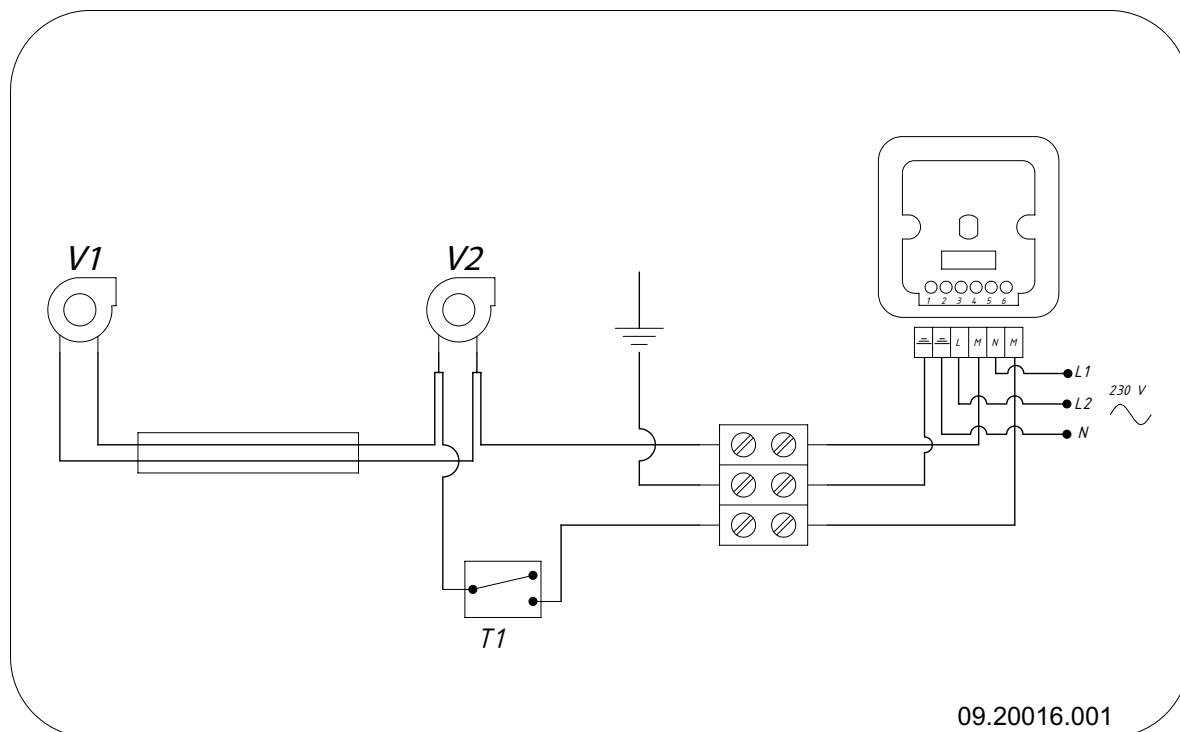
- T1 interrupteur thermoélectrique
- V1 ventilateur
- V2 ventilateur
- L1 lampe
- R1 résistance
- S1 2-régulateur

### Modèle 2020

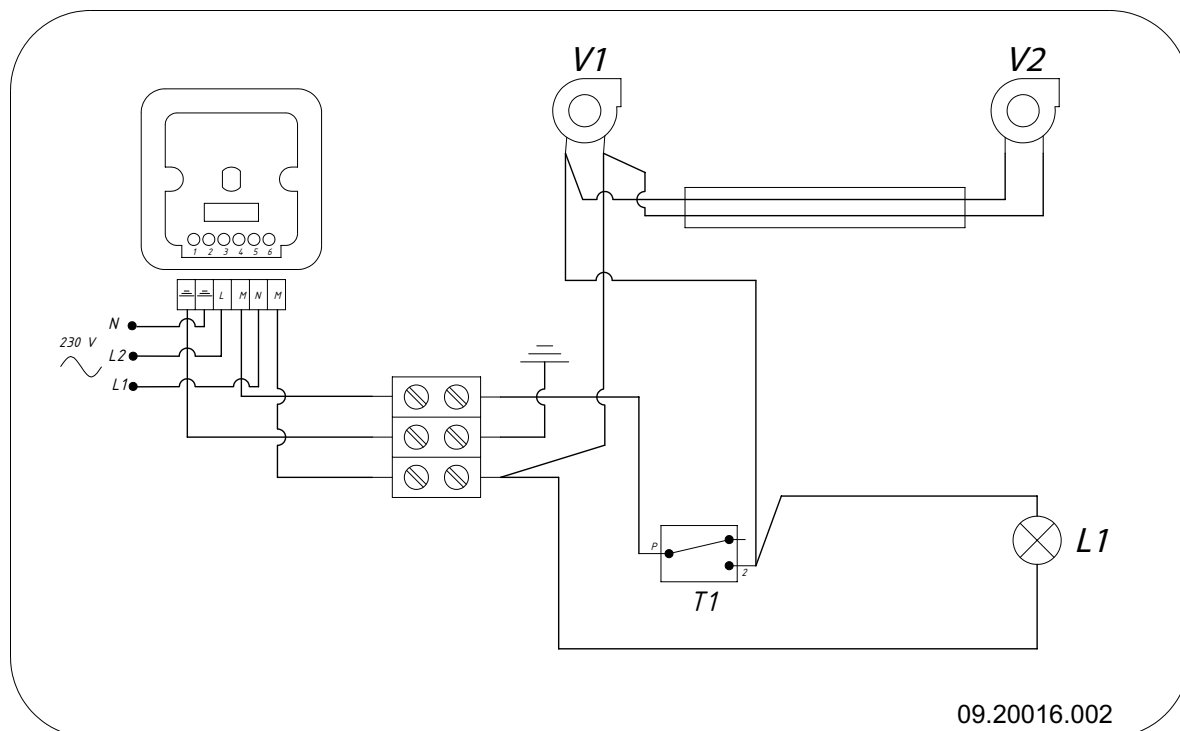


Français

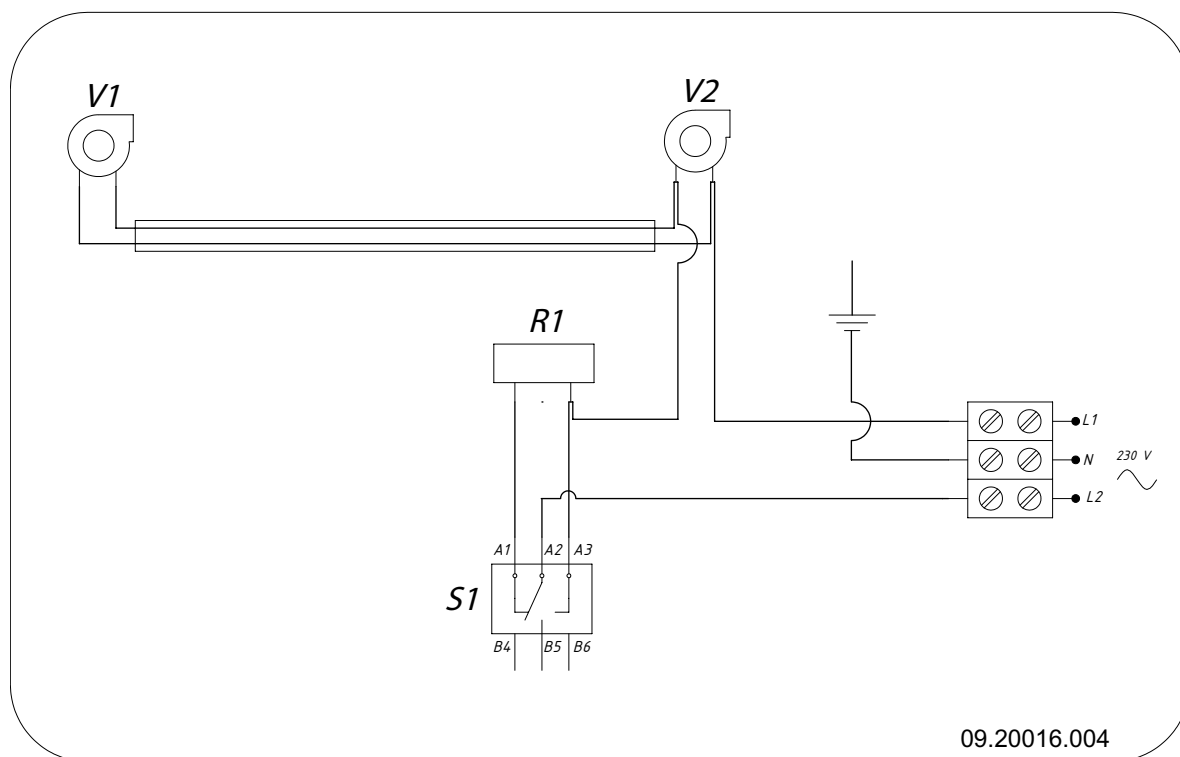
Modèle 2220 et modèle 2520



Modèle 2210 et modèle 2510



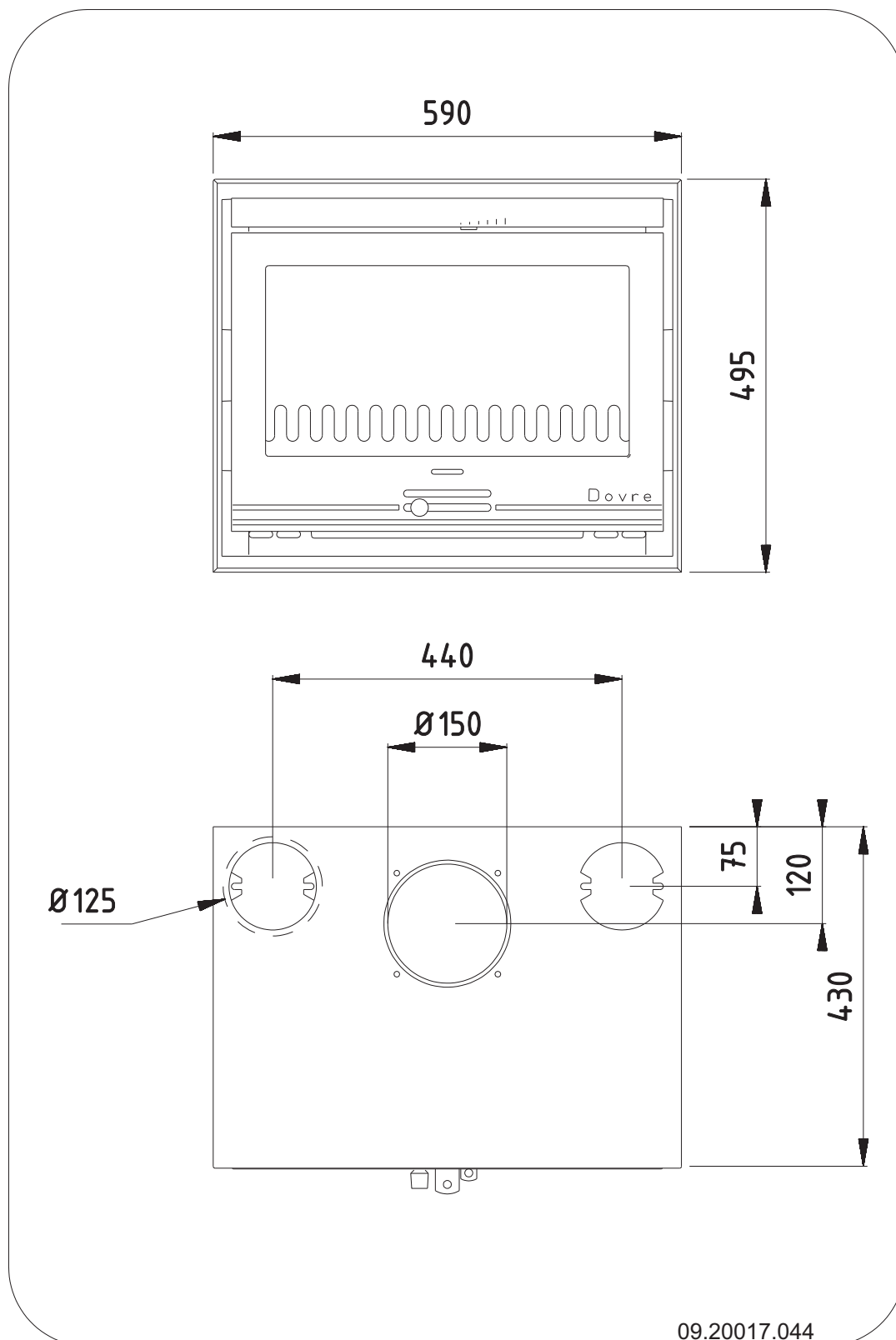
## Modèle 2200 et modèle 2500



Les modèles 2200 et 2500 sont équipés d'un régulateur à deux niveaux permettant de réguler la vitesse, il n'y a pas de fonction thermostat.

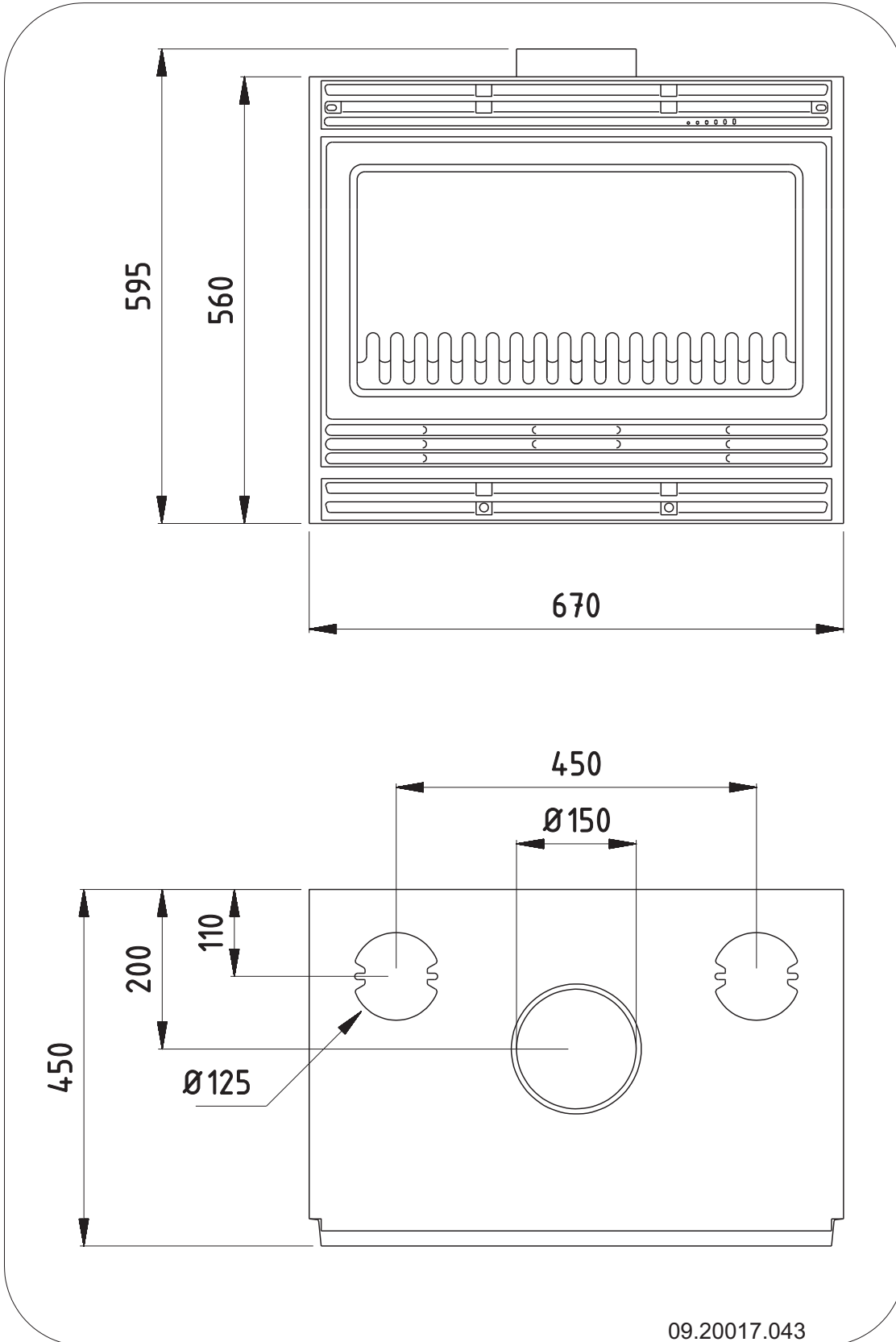
# Annexe 3 : Dimensions

2020



09.20017.044

2200



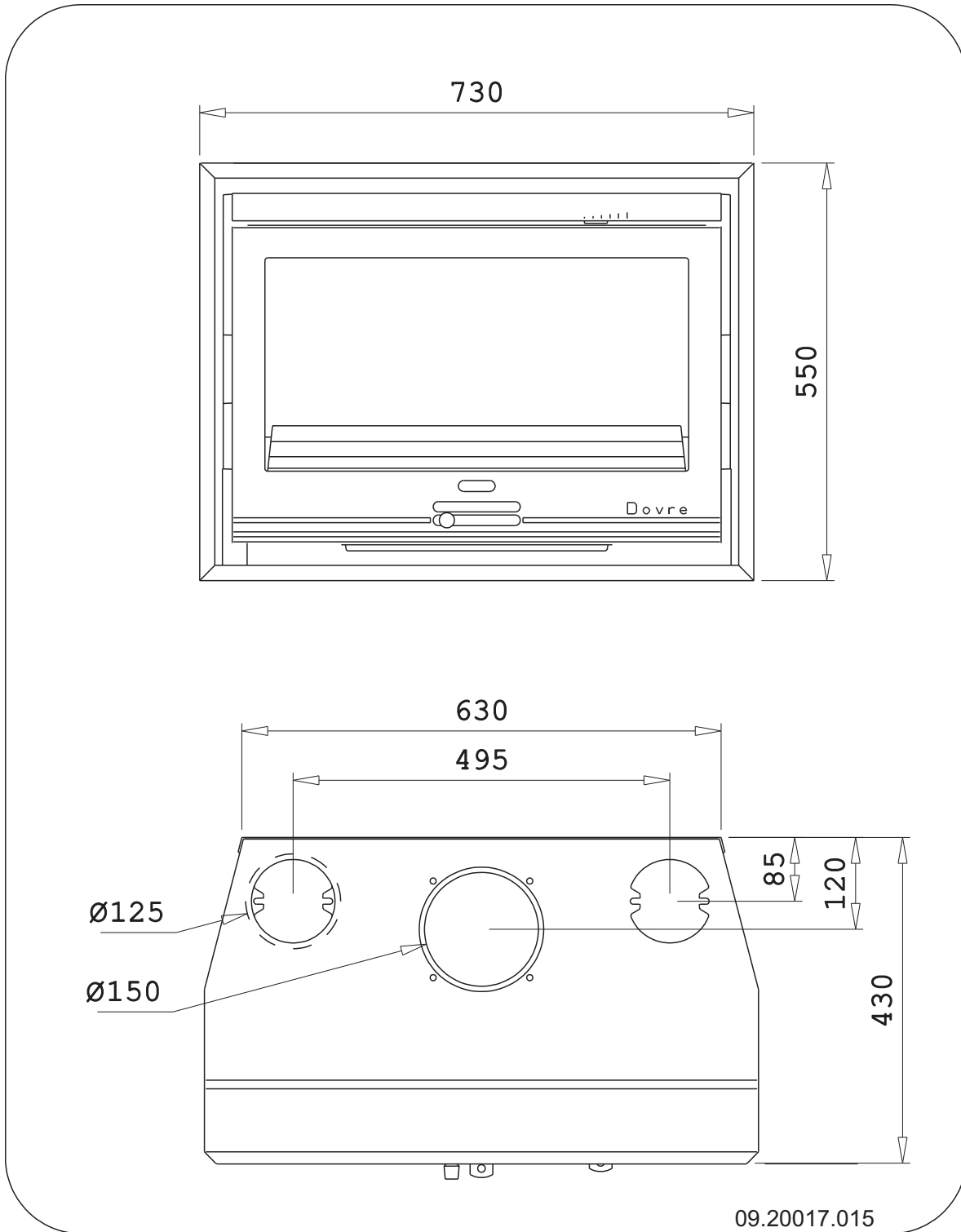
09.20017.043

Français



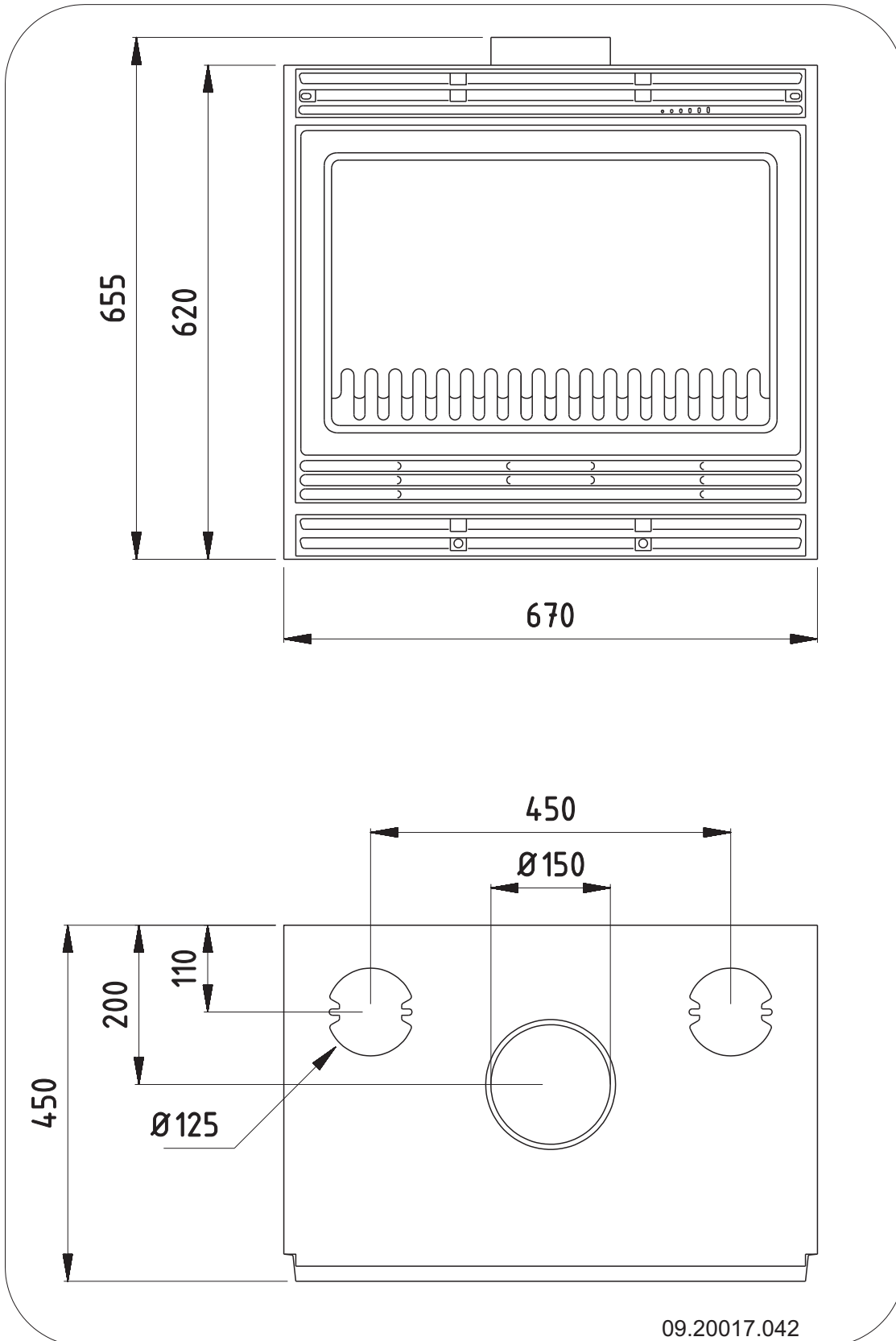


2210

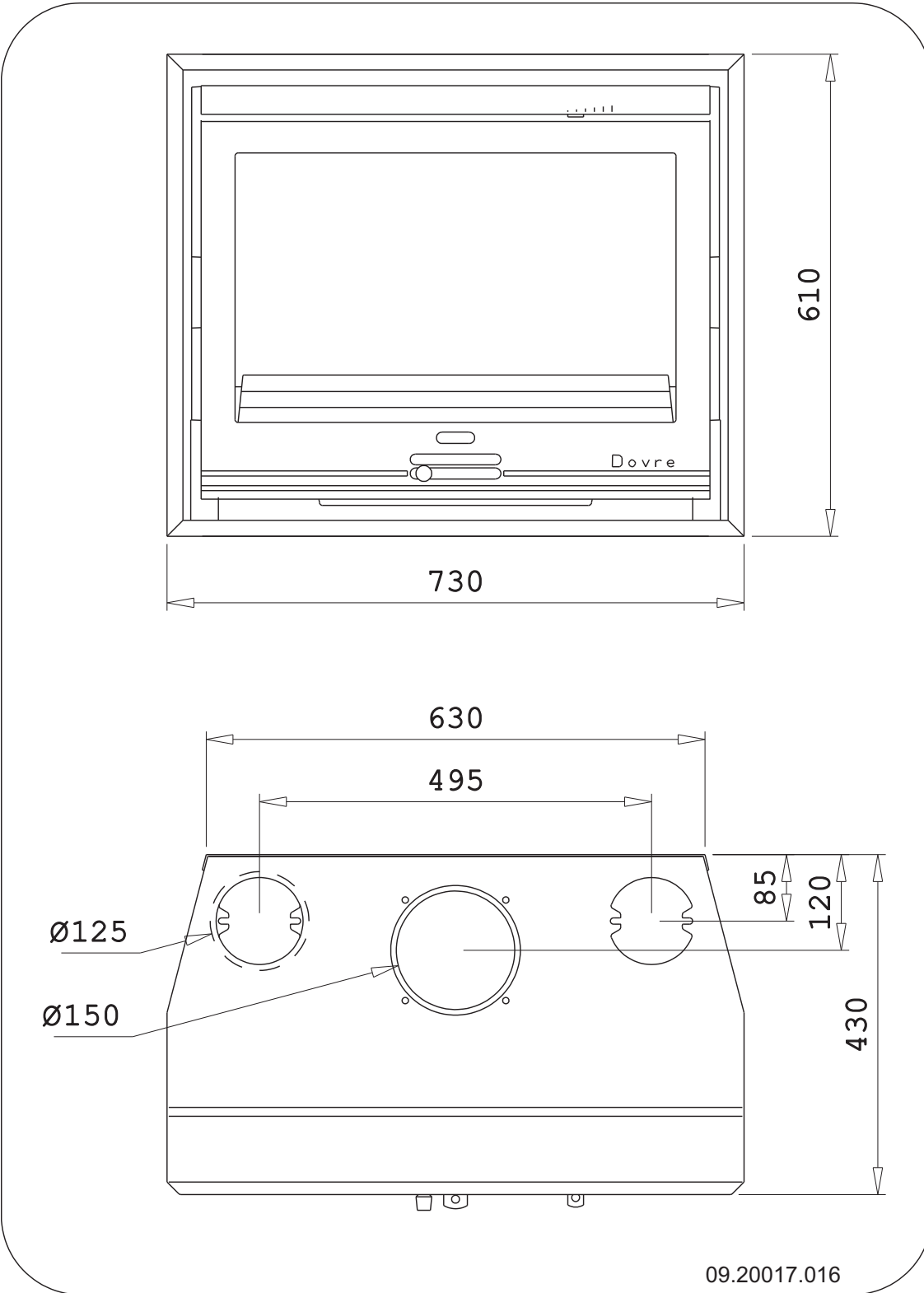




2500



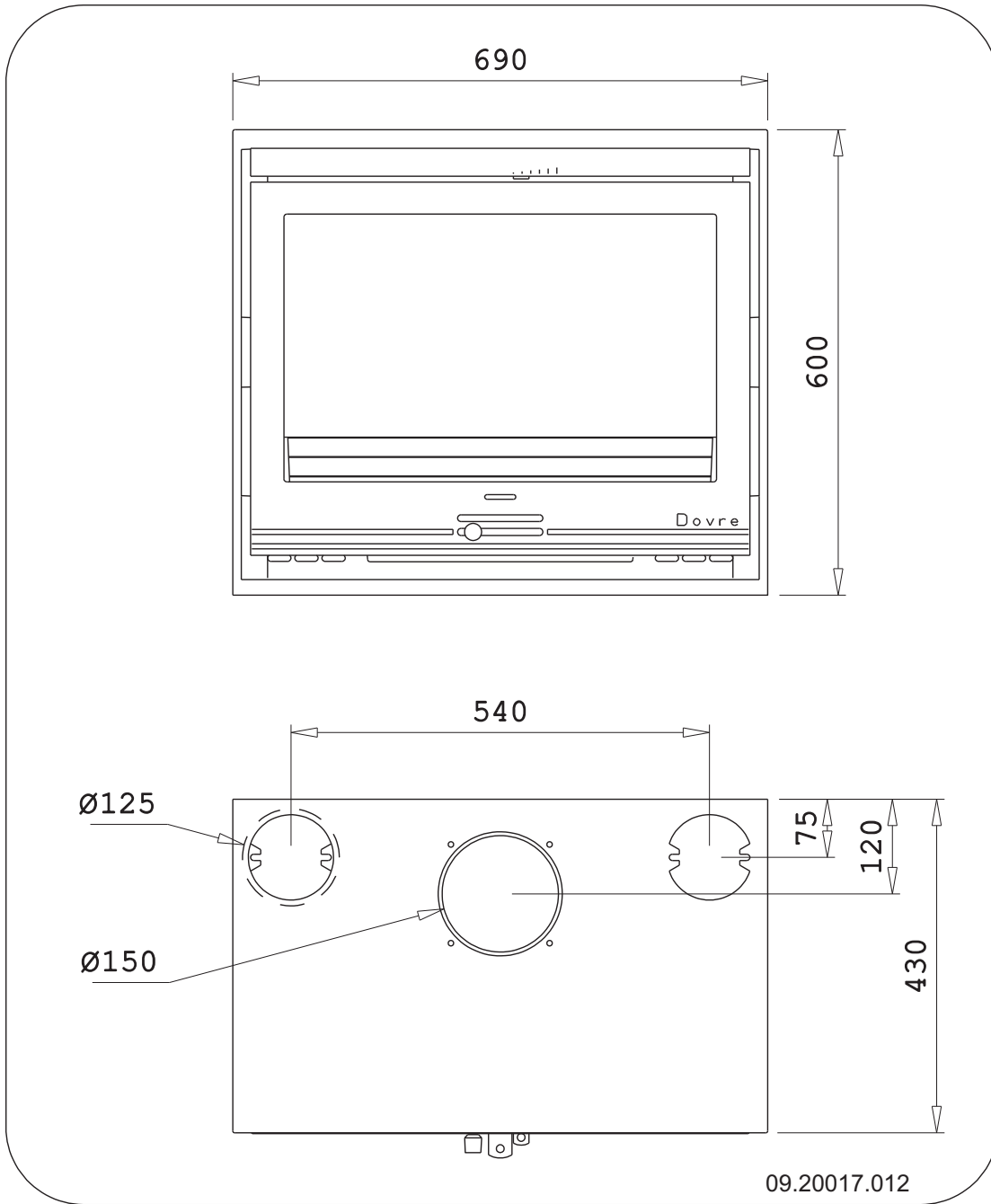
2510



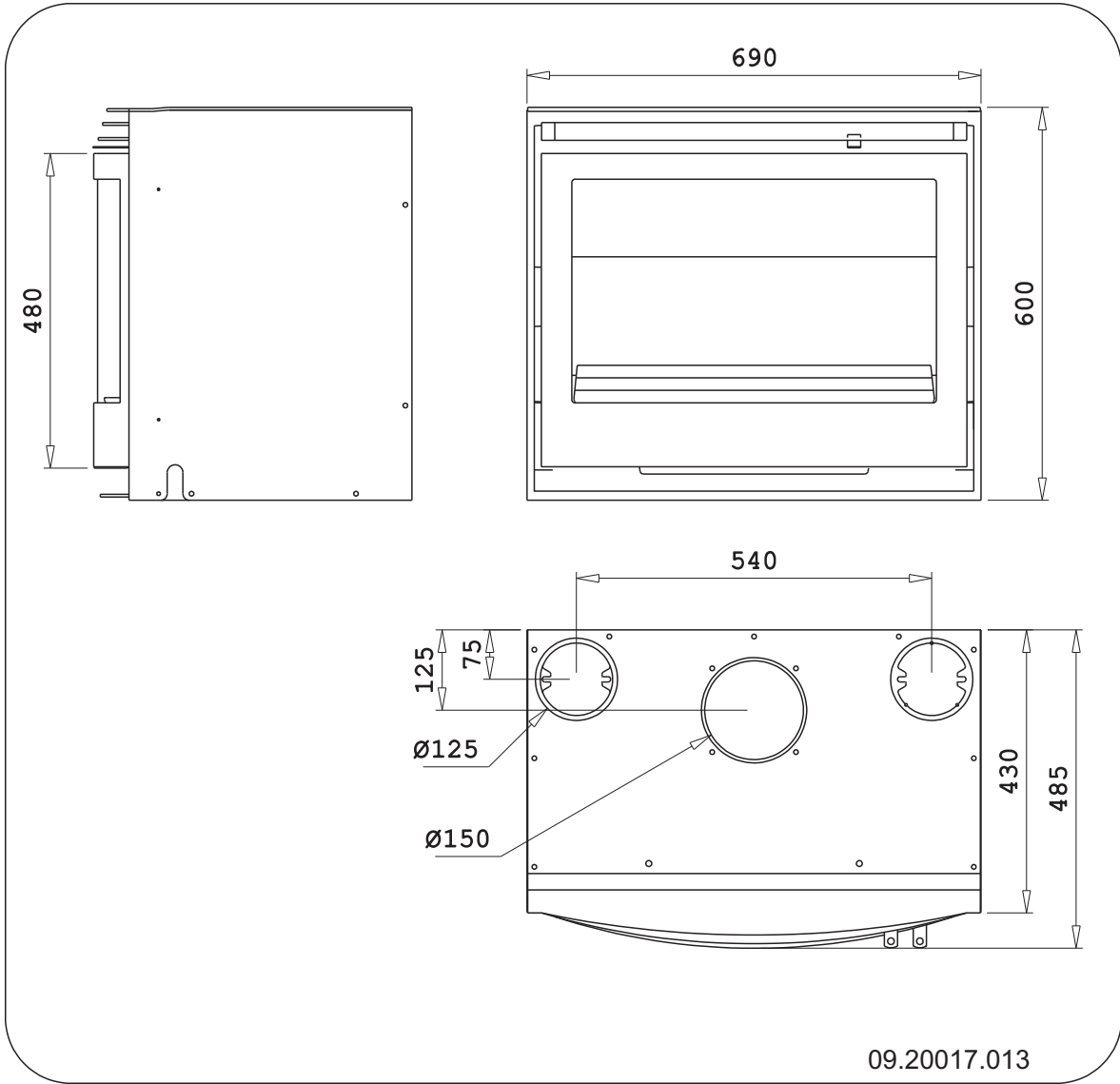
Français



2520



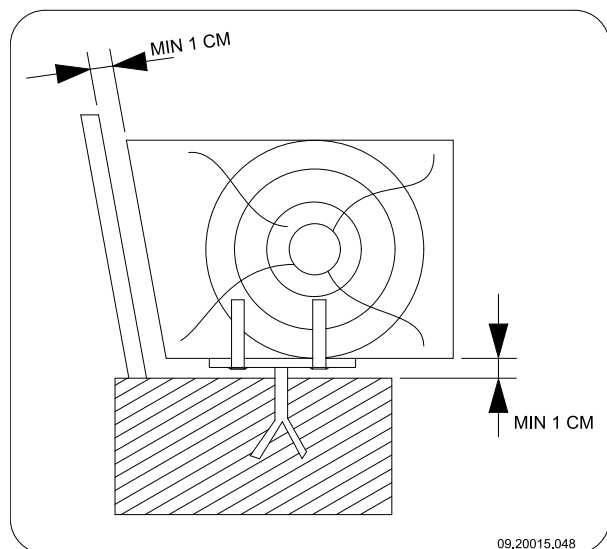
# 2520BS



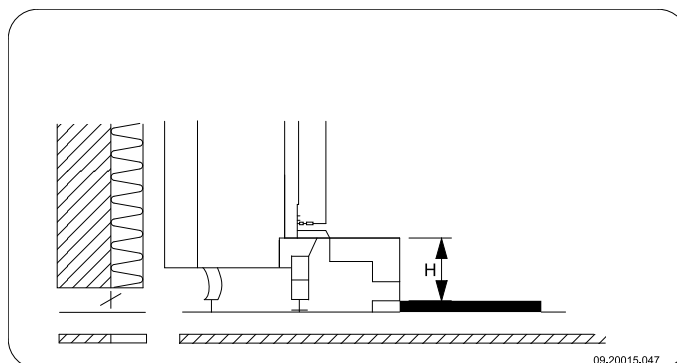
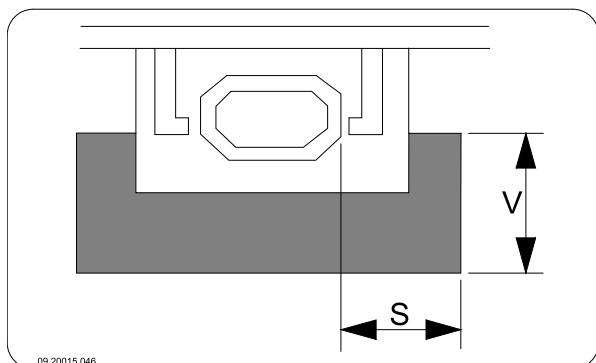
Français

## Annexe 4 : Distance entre l'appareil et les matériaux combustibles

*Espace de ventilation minimum hors de portée du rayonnement thermique*



*Dimensions hourdis ignifuge en centimètres*



**Dimensions minimales hourdis ignifuge**

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

## Annexe 4 : Tableau de diagnostic

					Problème	
●					Le bois ne continue pas à brûler	
	●				Dégage une chaleur insuffisante	
		●			Retour de fumée lors du remplissage du poêle	
			●		Le feu est trop vif, impossible de bien régler le poêle	
				●	Dépôt sur la vitre	
					cause possible	solution éventuelle
●	●	●		●	Tirage insuffisant	Une cheminée froide présente souvent un mauvais tirage. Suivez les instructions concernant l'allumage dans le chapitre « Utilisation » ; ouvrez une fenêtre.
●	●	●		●	Le bois est trop humide	Utilisez du bois à 20 % d'humidité maximum.
●	●	●		●	Dimensions du bois trop importantes	Utilisez des petits morceaux de bois d'allumage. Utilisez des bûches fendues de 30 cm de circonférence maximale.
●	●	●	●	●	Le bois est mal empilé	Posez le bois en veillant à ce que suffisamment d'air puisse passer entre les bûches (empilage non serré, voir « La combustion au bois »).
●	●	●		●	Mauvais fonctionnement de la cheminée	Vérifiez que la cheminée satisfait aux conditions suivantes : 4 mètres de haut minimum, diamètre approprié, isolation correcte, intérieur du conduit lisse, sans trop de coudes, aucune obstruction (nid d'oiseaux, dépôt de suie important), hermétique (sans interstices).
●	●	●		●	Sortie de la cheminée inadéquate	Doit être suffisamment haute au-dessus du toit, dans une zone dégagée.
●	●	●	●	●	Réglage inadéquat des registres d'air	Ouvrez entièrement les registres d'air.
●	●	●		●	Raccordement inadéquat du poêle au conduit de cheminée	Le raccordement doit être hermétique.
●	●	●		●	Dépression dans la pièce où le poêle est installé	Désactivez les systèmes d'aspiration.
●	●	●		●	Alimentation insuffisante en air frais	Prévoyez une alimentation en air frais suffisante, utilisez si nécessaire un raccordement d'air extérieur.
●	●	●		●	Conditions météorologiques défavorables ? Inversion (flux d'air inversé dans la cheminée du fait d'une température extérieure élevée), fortes rafales de vent	En cas d'inversion du flux d'air, l'usage du poêle est déconseillé. Posez si nécessaire une hotte aspirante sur la cheminée.
		●			Courant d'air dans la pièce	Évitez les courants d'air dans la pièce, évitez de poser le poêle à proximité d'une porte ou de gaines d'air de chauffage.
				●	Les flammes touchent la vitre	Veiller à ce que le bois ne se trouve pas trop près de la vitre. Fermez un peu plus l'arrivée d'air primaire.
			●		De l'air s'échappe du poêle	Vérifiez les fermetures de la porte et les joints de l'appareil.



# Index

A	
Aération du feu.....	15
Ajouter	
anthracite.....	16
briquettes de lignite.....	16
Ajouter du combustible.....	16
Allumage.....	13
Allumer un feu	
ajouter du combustible.....	14
anthracite.....	14
briquettes de lignite.....	14
Arrivée d'air extérieur.....	5
Arrivée d'air primaire.....	13
Arrivée d'air secondaire.....	13
Arrivées d'air.....	13
Augmentation de la température	
tronçon de mesure.....	19-20
Avertissement	
aération.....	4
conditions d'assurances.....	4
consignes.....	4
départ de feu dans le conduit de cheminée.....	4, 15
feu dans le conduit de fumée.....	12
matériaux combustibles.....	4
nettoyant pour vitres de poêle.....	18
plaques intérieures réfractaires.....	12
surface brûlante.....	4
ventilation.....	5
vitre brisée ou fendue.....	4, 18
B	
Bois.....	12
conservation.....	12
essence adaptée.....	12
mouillé.....	12
ne brûle pas.....	33
séchage.....	12
Bois d'allumage.....	33
Bois de conifères.....	12
Bois mouillé.....	12
Bordure décorative	
monter.....	11
Briquettes de lignite.....	13
Brouillard, ne pas faire de feu.....	16

Brume, ne pas faire de feu.....	16
C	
Cadre	
monter.....	11
Capacité de charge du sol.....	6
cendrier	
ouverture.....	16
Chaleur, insuffisante.....	16, 33
Charbon	
anthracite.....	13
Charbons	
teneur en cendres.....	13
Charnière	
placer.....	18
Cheminée	
conditions.....	5
hauteur.....	5
raccordement à.....	10
Clapet	
monter.....	17
Combustible	
adapté.....	12
ajouter.....	16
anthracite.....	12
bois.....	12
convenable.....	12
inadapté.....	12
lignite.....	12
quantité nécessaire.....	16
remplissage.....	16
Combustible adapté.....	12
Combustible inadapté.....	12
Combustion.....	13
briquettes de lignite.....	14
chaleur insuffisante.....	16, 33
feu trop vif.....	33
impossible de bien régler le poêle.....	33
remplissage du combustible.....	13
remplissage en combustible.....	16
Conditions météorologiques, ne pas faire de feu.....	16
Conduit de cheminée	
diamètre de raccordement.....	19-20
entretien.....	16
Convection	
espaces externes.....	7, 10
soutirage.....	7, 10
Cordon d'étanchéité de la porte.....	18

Couche de finition, entretien.....	18
Créosote.....	15
<b>D</b>	
Décendrage.....	16
lignite.....	14
Dimensions.....	24
<b>É</b>	
Élimination	
cendres.....	16
Élimination des cendres.....	16
<b>E</b>	
Emission de poussières.....	19-20
Empilage des bûches.....	14
Entretien	
conduit de cheminée.....	16
étanchéité.....	18
graissage.....	18
nettoyage du poêle.....	17
nettoyage du verre.....	17
plaques intérieures réfractaires.....	17
Ergot de blocage	
espace de convection.....	10
Espace de convection	
ergot de blocage.....	10
Éteindre le foyer.....	16
<b>F</b>	
Feu	
allumage.....	13
Feu d'allumage.....	13
Finition	
cadre décoratif.....	11
Foyer	
extinction.....	16
Fuite d'air.....	18
Fumée	
lors de la première utilisation.....	12
<b>G</b>	
Gaz fumigène	
débit-masse.....	19-20
Goudron.....	15
Graissage.....	18
Graisse pour graissage.....	18

Grille de ventilation.....	5
<b>H</b>	
Hauteur de remplissage du poêle.....	14
Hourdis	
monter.....	17
<b>I</b>	
Interstices dans l'appareil.....	18
<b>L</b>	
Laque.....	12
Lignite	
cendre.....	14
combustion.....	14
<b>M</b>	
Matériau combustible	
remplissage.....	14
matériaux combustibles	
distance entre.....	32
Mitre de cheminée.....	5
Mitre sur la cheminée.....	5
Murs	
sécurité incendie.....	6
<b>N</b>	
Nettoyage	
poêle.....	17
verre.....	17
nettoyant pour vitres de poêle.....	17
<b>O</b>	
Ouverture	
cendrier.....	16
<b>P</b>	
Plaques intérieures réfractaires	
avertissement.....	12
entretien.....	17
Poids.....	19-20
Porte	
ajuster.....	18
cordon d'étanchéité.....	18
fermeture.....	18
modifier sens d'ouverture.....	7
modifier sens de rotation.....	7
Prévention d'un départ de feu dans le conduit... 15	

Problèmes éventuels.....	16
Puissance nominale.....	16, 19-20

## R

Raccordement	
dimensions	
Pose	
dimensions	24
Raccordement en air extérieur	
raccordement à.....	10
Ramonnage du conduit de cheminée.....	16
Réglage de l'air.....	15
Réglage de l'air de combustion.....	15
Réglage de l'arrivée d'air.....	15
Remplissage en combustible.....	16
Remplissage en matériau combustible	
retour de fumée.....	33
Rendement.....	19-20
Résolution de problèmes.....	33
Retour de fumée.....	4, 33

## S

Séchage du bois.....	12
Sécurité incendie	
distance entre l'appareil / matériaux combustibles.....	32
meubles.....	6
murs.....	6
sol.....	6
Sens d'ouverture	
modifier.....	7
Sens de rotation	
modification.....	7
Sols	
capacité de charge.....	6
sécurité incendie.....	6
Soutirage	
chaleur de convection.....	7, 10
stockage du bois.....	12

## T

Tapis.....	6
Température.....	19-20
Tirage.....	19-20

## U

Utilisation continue.....	7
---------------------------	---

## V

Ventilateur	
électrique.....	7
thermostatique.....	7
Ventilation.....	5
règle de base.....	5
Verre	
dépôt.....	33
nettoyage.....	17
Vitres	
dépôt.....	33
nettoyage.....	17



# Inhaltsverzeichnis

---

<b>Einleitung</b> .....	<b>3</b>
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>3</b>
<b>Sicherheit</b> .....	<b>4</b>
<b>Installationsbedingungen</b> .....	<b>4</b>
Allgemeines .....	4
Schornstein .....	4
Belüftung des Raums .....	5
Boden und Wände .....	6
Produktbeschreibung .....	6
<b>Installation</b> .....	<b>7</b>
Vorbereitung .....	7
Einbau in einen vorhandenen Kamin .....	8
Einbau in einen neuen Kamin .....	9
Montieren des externen Rahmens .....	11
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>13</b>
Erste Inbetriebnahme .....	13
Brennstoff .....	13
Anzünden .....	13
Heizen mit Holz .....	14
Heizen mit Braunkohlebriketts .....	15
Heizen mit Anthrazitkohle .....	15
Regelung der Verbrennungsluft .....	15
Löschen des Feuers .....	16
Entaschen .....	16
Nebel .....	17
Eventuelle Probleme .....	17
<b>Wartung</b> .....	<b>17</b>
Schornstein .....	17
Reinigung und andere Wartungsarbeiten .....	17
<b>Anlage 1: Technische Daten</b> .....	<b>20</b>
	21
<b>Anlage 2: Anschlussschemata</b> .....	<b>22</b>
<b>Anlage 3: Abmessungen</b> .....	<b>25</b>
<b>Anlage 4: Abstand zu brennbarem Material</b> .....	<b>33</b>
<b>Anlage 4: Diagnoseschema</b> .....	<b>34</b>
<b>Index</b> .....	<b>35</b>

## Einleitung

Sehr geehrte(r) Benutzer(in),  
Mit dem Kauf dieses Heizgeräts von DOVRE haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt gehört zu einer neuen Generation energiesparender und umweltfreundlicher Heizgeräte. Diese Geräte nutzen sowohl Konvektionswärme als auch Strahlungswärme.

- ▶ Ihr DOVRE-Gerät wurde mithilfe der modernsten Produktionsmittel gefertigt. Sollte Ihr Gerät wider Erwarten dennoch einen Mangel aufweisen, können Sie sich jederzeit an den DOVRE-Service wenden.
- ▶ Das Gerät darf nicht verändert werden; verwenden Sie stets Original-Ersatzteile.
- ▶ Das Gerät ist zum Aufstellen in einem Wohnraum gedacht. Es muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Wir empfehlen, das Gerät durch einen qualifizierten Techniker installieren zu lassen.
- ▶ DOVRE übernimmt keinerlei Haftung für Probleme oder Schäden, die auf eine inkorrekte Installation zurückzuführen sind.
- ▶ Bei Installation und Verwendung müssen die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Diese Anleitung erläutert, wie Sie das DOVRE-Heizgerät sicher installieren, verwenden und warten. Wenn Sie weitergehende Informationen und technische Daten benötigen oder ein Installationsproblem haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Lieferanten.

© 2012 DOVRE NV

## Konformitätserklärung



Benachrichtigte Behörde: 1625

Hiermit erklärt

Dovre nv, Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde,

dass die Einsatzöfen 2020, 2200, 2210, 2220, 2500, 2510 und 2520 gemäß EN 13229 produziert werden.

Weelde 19-09-2005

T. Gehem

Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.


DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18    Tel. : +32 (0) 14 65 91 91  
B-2381 Weelde        Fax : +32 (0) 14 65 90 09  
Belgien                E-Mail : info@dovre.be



# Sicherheit

-  Achtung! Alle Sicherheitsvorschriften müssen strikt eingehalten werden.
-  Lesen Sie die Anleitungen zu Installation, Inbetriebnahme und Wartung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
-  Das Gerät muss gemäß den in Ihrem Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen installiert werden.
-  Alle lokalen Bestimmungen sowie Bestimmungen aufgrund von EU-Normen müssen bei der Installation des Geräts beachtet werden.
-  Lesen Sie die Anleitungen zu Installation, Inbetriebnahme und Wartung, die dem Gerät beiliegen.
-  Vorzugsweise sollte das Gerät von einem dazu befugten Techniker installiert werden. Dieser kennt alle geltenden Bestimmungen und Vorschriften.
-  Das Gerät wurde zu Heizungszwecken entwickelt. Alle Oberflächen, einschließlich Glas und Anschlussrohr, können sehr heiß werden (mehr als 100°C)! Verwenden Sie bei der Bedienung eine "kalte Hand" oder hitzebeständige Handschuhe.
-  Legen Sie keine Gardinen, Kleider, Wäschestücke oder andere brennbare Materialien auf oder neben das Gerät.
-  Verwenden Sie während des Betriebs Ihres Geräts keine leicht entflammaren oder explosiven Materialien in der Nähe des Geräts.
-  Lassen Sie den Schornstein regelmäßig reinigen, um Schornsteinbrände zu verhindern. Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
-  Bei einem Schornsteinbrand: Schließen Sie die Lufteingänge des Geräts, und rufen Sie die Feuerwehr.
-  Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

-  Sorgen Sie für eine ausreichende Ventilation in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist. Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase in dem Raum ausbreiten können. Vgl. das Kapitel "Installationsbedingungen" für weitere Informationen zur Ventilation.


# Installationsbedingungen

## Allgemeines


- ▶ Das Gerät muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Für den Anschluss: vgl. die Anlage "Technische Daten".
- ▶ Informieren Sie sich bei der Feuerwehr und/oder bei Ihrer Versicherungsgesellschaft nach eventuellen speziellen Bedingungen und Vorschriften.

## Schornstein

Der Schornstein ist erforderlich für:

- ▶ Die Abfuhr von Verbrennungsgasen durch natürlichen Abzug.
  -  Die warme Luft in dem Schornstein ist leichter als die Außenluft und steigt daher nach oben.
- ▶ Das Ansaugen von Luft, erforderlich für die Verbrennung der Brennstoffe in dem Gerät.

Ein nicht korrekt funktionierender Schornstein kann zu Raucherückschlägen beim Öffnen der Tür führen. Schäden durch Raucherückschlag fallen nicht unter die Garantie.

-  Schließen Sie nicht mehrere Geräte (etwa noch einen Zentralheizungskessel) an denselben Schornstein an, es sei denn, lokale oder landesweite Gesetze lassen dies zu.

Fragen Sie Ihren Installateur nach einer Beratung zu Ihrem Schornstein. Konsultieren Sie die EU-Norm EN 13384 für die korrekte Berechnung Ihres Schornsteins.

Der Schornstein muss die folgenden **Bedingungen** erfüllen:

- ▶ Der Schornstein muss aus feuerfestem Material bestehen, vorzugsweise aus Keramik oder Edelstahl.
- ▶ Der Schornstein muss luftdicht und gut gereinigt sein und vollständigen Zug garantieren.

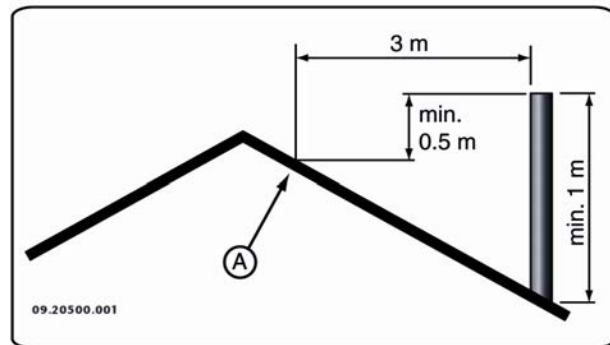
**i** Ein Zug/Unterdruck von 15 - 20 Pa während der normalen Belastung ist ideal.

- ▶ Der Schornstein muss - vom Ausgang aus dem Gerät ab - so vertikal wie möglich verlaufen. Richtungsänderungen und horizontale Teilstücke stören den Abzug der Verbrennungsgase und führen möglicherweise zu Rauchansammlungen.
- ▶ Die Innenmaße des Schornsteins dürfen nicht zu groß sein, um zu vermeiden, dass sich die Verbrennungsgase zu stark abkühlen und dadurch den Zug beeinträchtigen.
- ▶ Der Schornstein sollte nach Möglichkeit den gleichen Durchmesser aufweisen wie das Anschlussstück.

**i** Für den nominalen Durchmesser vgl. die Anlage "Technische Daten". Wenn der Rauchkanal gut isoliert ist, kann der Durchmesser eventuell etwas größer sein (max. zweimal so groß wie der des Anschlussstücks).

- ▶ Der Abschnitt (die Oberfläche) des Rauchkanals muss konstant sein. Änderungen und (vor allem) Verengungen stören die Abfuhr der Verbrennungsgase.
- ▶ Bei Verwendung einer Regenhaube auf dem Schornstein: Achten Sie darauf, dass die Haube nicht die Mündung des Schornsteins verengt, und dass sie nicht die Abfuhr der Verbrennungsgase behindert.
- ▶ Der Schornstein muss in einem Bereich münden, der nicht durch umliegende Gebäude, in der Nähe stehende Bäume oder andere Hindernisse behindert wird.
- ▶ Der Teil des Schornsteins, der außerhalb der Wohnung liegt, muss isoliert sein.
- ▶ Der Schornstein muss mindestens 4 Meter hoch sein.
- ▶ Als Faustregel gilt: 60 cm oberhalb des Dachfirsts.

- ▶ Wenn der Dachfirst mehr als 3 Meter vom Schornstein entfernt ist: halten Sie die in der folgenden Abbildung angegebenen Maße ein. A = der höchste Punkt des Daches innerhalb eines Abstands von 3 Metern.



## Belüftung des Raums

Für eine gute Verbrennung benötigt das Gerät Luft (Sauerstoff). Die Luft wird über einstellbare Lufteinlassöffnungen aus dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, angeführt.

- ⚠ Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase in dem Raum ausbreiten können.

Eine Faustregel ist, dass die Luftzufuhr  $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$  betragen muss. Eine zusätzliche Ventilation ist erforderlich:

- ▶ Wenn das Gerät in einem gut isolierten Raum steht.
- ▶ Wenn eine mechanische Ventilation verwendet wird, etwa durch ein zentrales Absaugsystem oder eine Abzugskappe in einer offenen Küche.










Sie können für zusätzliche Ventilation sorgen, indem Sie in der Außenwand ein Ventilationsgitter einbauen lassen.

Sorgen Sie dafür, dass andere Luft verbrauchende Geräte (etwa ein Wäschetrockner, andere Heizgeräte oder ein Badezimmerventilator) über eine eigene Außenluftzufuhr verfügen, oder ausgeschaltet sind, wenn das Gerät in Verwendung ist.

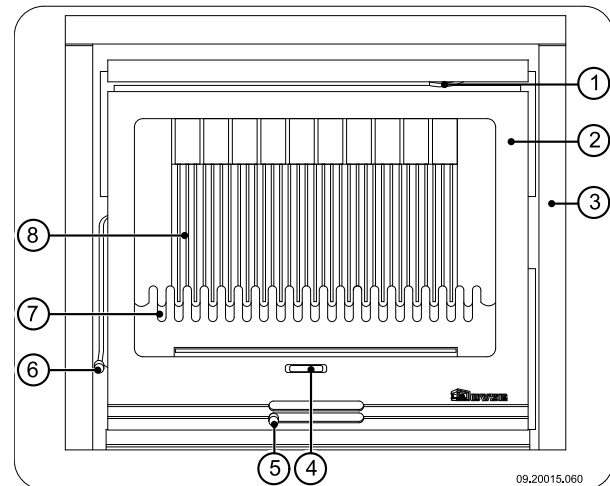


## Boden und Wände

Der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss über ein ausreichendes Tragvermögen verfügen. Für das Gewicht des Geräts vgl. die Anlage "Technische Daten".

-  Im Boden unter dem Gerät und in den Wänden rund um das Gerät dürfen sich keine elektrischen Leitungen befinden.
-  Unter dem Gerät müssen alle brennbaren Materialien entfernt werden oder mit einer Betonplatte (mindestens 6 cm dick) geschützt sein.
-  Brennbare Wände in der Nähe des Geräts müssen mit einer Steinwand (mindestens 10 cm dick) und einer Isolationsschicht von mindestens 5 cm Dicke geschützt werden.
-  Nicht brennbare Wände in der Nähe des Geräts müssen mit einer mindestens 2,5 cm dicken Isolationsschicht geschützt werden, damit sich keine Risse bilden können.
-  Schützen Sie brennbare Böden mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen Wärmeausbreitung und eventuell herausfallende Asche. Vgl. die Anlage "Abstand zu brennbarem Material".
-  Sorgen Sie für ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien, wie etwa Möbeln.
-  Sorgen Sie rund um brennbare Materialien, etwa Zierleisten, für ausreichende Belüftung. Vgl. die Anlage "Abstand zu brennbarem Material".
-  Zwischen Teppichen und dem Feuer muss ein Mindestabstand von 80 cm gewahrt bleiben.
-  Im Umkreis von 50 cm um eventuell vorhandene Konvektionsauslassöffnungen dürfen sich keine brennbaren Materialien befinden.

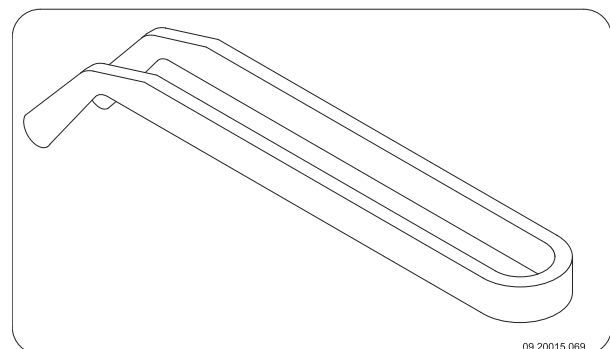
## Produktbeschreibung



1. Sekundäre Luftklappe
2. Tür
3. Externer Zierrahmen
4. Schüttelstange
5. Primäre Luftklappe
6. Riegel
7. Feuerkorb
8. Feuerfeste Innenplatten

### Merkmale des Geräts

- ▶ Das Gerät wird mit einem losen Handgriff zum Öffnen der Tür, der so genannten "kalten Hand", geliefert.
- ▶ Das Gerät wird mit einem zweiten losen Handgriff zum Entfernen der Aschenlade, der so genannten "kalten Hand", geliefert; vgl. die nachfolgende Abbildung.



- ▶ Sie können die Drehrichtung der Tür ändern. Das Gerät wird mit ab Werk mit nach rechts drehender Tür geliefert.
- ▶ Sie können die Drehrichtung der Tür ändern. Das Gerät wird mit ab Werk mit nach links drehender Tür geliefert. Für eine nach rechts drehende Tür ist eine optional erhältliche Riegelstange erforderlich. Die Anleitungen zum Ändern der Drehrichtung liegen dieser Riegelstange bei.
- ▶ Das Gerät wird mit einem Anschlusssatz für die Außenluftzufuhr geliefert.
- ▶ Das Gerät ist **nicht** zum dauernden Gebrauch geeignet.
- ▶ Der Einsatzofen verfügt über ein integriertes Konvektionssystem. Beim Einbau des Geräts muss daher kein gesonderter Konvektionsraum gebaut werden, und die Verwendung von Luftein- und -auslassrosten ist für die Konvektion ebenfalls nicht erforderlich.

**i** Der Raum zwischen dem gusseisernen Ofen und dem stähleinen Konvektionskasten dient als Konvektionsraum. Unter dem Gerät wird die Umgebungsluft angesaugt. Die Luft wird um den Ofen geführt, wo sie erwärmt wird. Anschließend tritt die erwärmte Luft an der Vorderseite des Konvektionsraums durch die Luftöffnung an der Oberseite des Ofens aus.

- ▶ Das Gerät verfügt über zwei zusätzliche Anschlüsse für den Transport der Konvektionswärme in andere Räume.
- ▶ Das Gerät ist zur Unterstützung der Konvektion mit zwei eingebauten Ventilatoren ausgestattet. Die Geschwindigkeit der Ventilatoren ist über einen entsprechenden Regler einstellbar. Dieser Regler ist im Lieferumfang enthalten. Der Ventilator und der Geschwindigkeitsregler werden am Stromnetz angeschlossen; vgl. den Abschnitt "Anschluss des Ventilators am Stromnetz".

**i** Der Ventilator funktioniert thermostatisch. Dies bedeutet, dass er nur dann eingeschaltet wird, wenn der Einsatzofen die entsprechende Temperatur erreicht hat; bei ausreichender Abkühlung wird der Ventilator automatisch abgeschaltet.

- ▶ Das Gerät kann mit einem externen Rahmen geliefert werden, auf dem Sie einen Zierrahmen befestigen können. Der Zierrahmen ist optional lieferbar.

## Installation

### Vorbereitung

- ▶ Überprüfen Sie das Gerät sofort nach Lieferung auf (Transport-) Schäden und eventuelle Mängel.
  - ⚠ Wenn Sie (Transport-) Schäden oder Mängel feststellen, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und informieren Sie den Händler.
- ▶ Entfernen Sie die abmontierbaren Teile (feuerfeste Innenplatten, Boden, Feuerkorb, Aschenöffnung und Aschenlade) aus dem Gerät, bevor Sie es installieren.

**i** Wenn Sie die abmontierbaren Teile entfernen, können Sie das Gerät leichter verschieben und Beschädigungen vermeiden.

⚠ Achten Sie beim Entfernen dieser Teile auf ihre ursprüngliche Lage, damit Sie sie später wieder korrekt anbringen können.

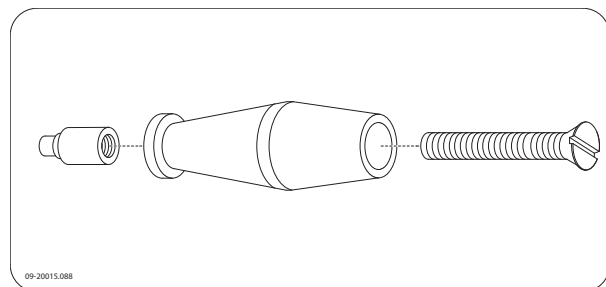
1. Öffnen Sie die Tür des Geräts.
2. Entfernen Sie die feuerfesten Innenplatten.

**i** Gusseisene Innenplatten schützen die Verbrennungskammer und geben Wärme an die Umgebung ab.

### Montieren des Handgriffs


Das Gerät wird mit einem losen Handgriff, der so genannten "kalten Hand", geliefert.

Befestigen Sie den hölzernen Handgriff mit der mitgelieferten Schraube M8x50 am Anschlussstück; vgl. dazu die nachfolgende Abbildung.



## Ändern der Drehrichtung der Tür

Sie können die Drehrichtung der Tür nach Wunsch ändern. Das Gerät wird mit ab Werk mit nach rechts drehender Tür geliefert. Ändern der Drehrichtung:

1. Schrauben Sie den Riegel von der Tür ab.
2. Schrauben Sie den Schließbolzen der Tür aus dem Scharnier.
3. Ziehen Sie die Scharnierfedern aus den Scharnieren.  
 Achten Sie darauf, dass Sie die Tür ausreichend stützen; ohne Scharnierfedern kann sich die Tür plötzlich von dem Gerät lösen.
4. Entfernen Sie die Tür des Geräts.
5. Nehmen Sie die Verschlussringe von dem Scharnierbolzen, und setzen Sie diesen auf die andere Seite des Geräts.
6. Positionieren Sie die Tür oberhalb der Scharnierbolzen, und setzen Sie die Scharnierfedern in die Scharniere.
7. Schrauben Sie den Riegel an die andere Seite der Tür.
8. Schrauben Sie den Schließbolzen an die andere Seite der Tür.


**Anmerkung:** Zum Einstellen der Türschließung vgl. das Kapitel "Wartung".

## Anschluss des Ventilators am Stromnetz


Der Einsatzofen wird mit zwei eingebauten Ventilatoren und einem separaten Geschwindigkeitsregler geliefert. Darüber hinaus verfügt das Gerät über einen Thermo-Switch, der den Ventilator bei einer fest eingestellten Temperatur ein- und ausschaltet.


Diese Teile müssen gemäß dem nachfolgend gezeigten Anschlussschema an das Stromnetz angeschlossen werden.

 Das Anschlussschema ist modellspezifisch.

 Lassen Sie den Anschluss von einem sachkundigen Elektriker vornehmen.

 Der Einsatzofen verfügt über ein dreiadriges Kabel.

 Der Einsatzofen muss durch einen doppelpoligen Schalter von Stromnetz getrennt sein.

 Sorgen Sie für die korrekte Erdung des Einsatzofens.

Ausführliche Anschlussschemata finden Sie in Anlage 2.

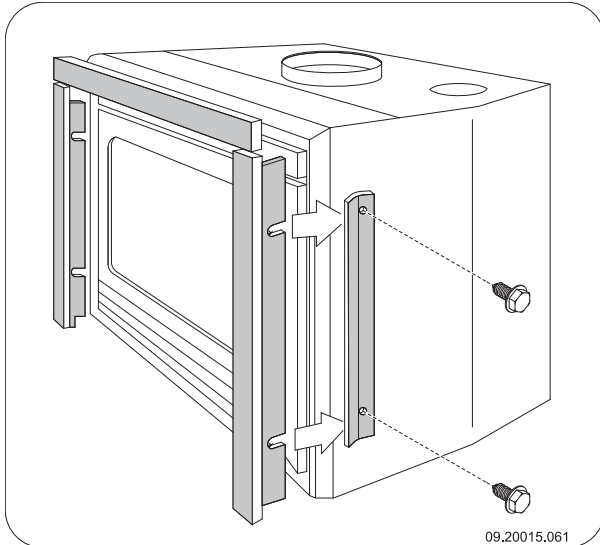
## Einbau in einen vorhandenen Kamin

Befolgen Sie zum Einbau des Ofens in einen vorhandenen Kamin die nachfolgende Anleitung:

1. Stellen Sie das Gerät in der geeigneten Höhe auf, und sorgen Sie mit einer Wasserwaage für eine ebene Aufstellung.

 Halten Sie das elektrische Kabel vom Gerät entfernt.

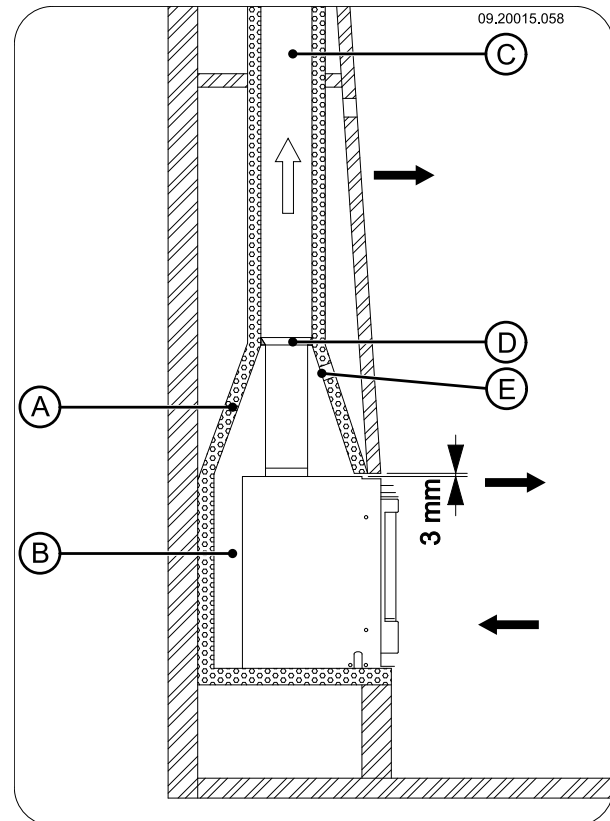
2. Wenn Sie einen externen Rahmen auf das Gerät setzen wollen, müssen Sie die mitgelieferten Klemmplatten an den Seiten des Geräts befestigen, ohne die Schrauben ganz fest anzudrehen. Der externe Rahmen wird nämlich zwischen dem Gerät und den Klemmplatten befestigt; vgl. die nachfolgende Abbildung.



3. Schließen Sie die Basis des Schornsteins mit nicht brennbarem Material ab.
4. Bringen Sie in der Basis eine Öffnung für das Abfuhrrohr mit einem Durchmesser von 150 mm an.
5. Zentrieren Sie die Öffnung in der Basis auf das Anschlussstück an dem Ofen.
6. Setzen Sie das Abfuhrrohr in die Öffnung. Sorgen Sie dafür, dass das Rohr nach unten gezogen werden kann, so dass es auf das Anschlussstück passt. Verwenden Sie beispielsweise ein Rohr mit verstellbarer Länge.

**i** Bei Verwendung eines flexiblen Edelstahlrohrs: Schrauben Sie das Rohr mit dem mitgelieferten Anschluss an, setzen Sie diesen in das Anschlussstück, und fixieren Sie das Anschlussstück, indem Sie die beiden Lippen nach außen biegen.

Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Beispiel für die Platzierung eines Einbauofens in einem Kamin, der gemäß den oben angegebenen Anleitungen und Vorschriften gebaut wurde.



- A Vorhandener Ofen
- B Belüftungsraum (mindestens 15 mm)
- C Vorhandener Abgaskanal
- D Feuerfestes Material oder ein Verbindungsstück
- E Öffnung zur Verhinderung von Druckaufbau

## Einbau in einen neuen Kamin

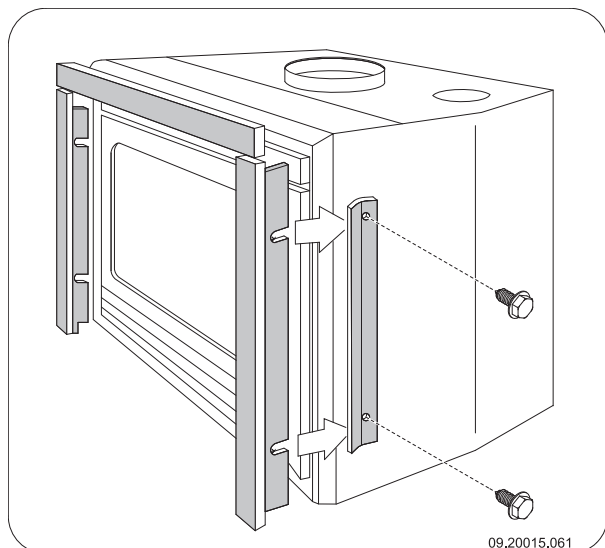
Die Installation des Einbauofens besteht aus zwei Teilen:

- ▶ Der Platzierung und dem Anschluss des Einbauofens
- ▶ Dem Aufbau des Kamins um den Einbauofen


### **Platzierung und Anschluss des Einbauofens**

1. Stellen Sie das Gerät in der geeigneten Höhe auf, und sorgen Sie mit einer Wasserwaage für eine ebene Aufstellung.
2. Wenn Sie einen externen Rahmen auf das Gerät setzen wollen, müssen Sie die mitgelieferten

Klemmplatten an den Seiten des Geräts befestigen, ohne die Schrauben ganz fest anzudrehen. Der externe Rahmen wird nämlich zwischen dem Gerät und den Klemmplatten befestigt; vgl. die nachfolgende Abbildung.



3. Sorgen Sie dafür, dass zwischen den vorhandenen Wänden, die über die erforderliche Isolierung verfügen (vgl. das Kapitel "Installationsbedingungen") und der Rückseite des Geräts 15 mm Konvektionsraum vorhanden ist.
4. Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie nach Wunsch eine Stütze, wie etwa ein Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.
4. Schließen Sie das Gerät hermetisch dicht an den Schornstein an.
5. Prüfen Sie den Zug in dem Schornstein und die Abdichtung des Anschlusses an dem Abgasabfuhrkanal, indem Sie ein kleines intensives Probefeu mit Zeitungspapier und trockenem, dünnem Holz machen.

 Warten Sie bei neuem Mauerwerk, bis dieses vollständig getrocknet ist.

### **Abführen der Konvektionsluft**

Das Gerät verfügt über zwei zusätzliche Anschlüsse für den Transport der Konvektionswärme in andere Räume. In diesen Räumen müssen Luftauslassroste

vorhanden sein. Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie diese Funktion verwenden möchten:


1. Entfernen Sie die zwei Druckplatten auf dem Konvektionskasten, indem Sie sie mit einem Hammer losschlagen.
2. Montieren Sie die zwei mitgelieferten Anschlussstücke (125 mm Durchmesser) auf den dadurch entstandenen Öffnungen mit den mitgelieferten M8x16-Schrauben und M8-Bolzen.
3. Schließen Sie dann das flexible Rohr (125 mm Durchmesser) an, und führen Sie dieses in die gewünschten Räume.
4. Schließen Sie den flexiblen Schlauch an die Auslassroste in den Räumen an.

### **Bau eines neuen Kamins**

In dem Kamin stellen Sie einen Konvektionsraum her. In diesem Raum kann sich die Luft frei bewegen. Für die Verbrennung muss Luft angesaugt werden, und die vom Einbauofen erwärmte Luft (die Konvektionsluft) muss frei in den zu heizenden Raum strömen können; vgl. die nachfolgende Abbildung.

#### **Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgenden Vorschriften:**

- ▶ Die Oberseite des Kamins muss mit einer Abschlussplatte aus hitzebeständigem und unbrennbarem Material luftdicht abgeschlossen sein.
- ▶ Die Abschlussplatte muss absolut eben liegen und mindestens 30 cm unter der Abgasöffnung in der Decke platziert sein.
- ▶ Nach Wunsch können Sie an der Oberseite des Kamins und direkt unter der Abschlussplatte einen zusätzlichen Luftauslassrost anbringen.

 Verwenden Sie in dem Einbauraum kein brennbares Material, und verhindern Sie bei Verwendung wärmeleitfähiger Materialien die Bildung von Wärmebrücken.

#### **Befolgen Sie beim Bau des Kamins die nachfolgende Anleitung:**

1. Mauern Sie den Fuß des Ofens.

**!** Sorgen Sie dafür, dass die Tür des Ofens frei über die Aufstellfläche des Ofens schwingen kann.

2. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zum Rauchfang.

**!** Sorgen Sie dafür, dass zwischen dem Einbauofen und dem Mauerwerk immer 2 mm Spiel bleiben, um die Wärmeausdehnung des Einbauofens aufzufangen.

3. Nach Wunsch können Sie die Innenseite des Kamins mit reflektierendem Isoliermaterial auskleiden.

**i** Eine zusätzliche Auskleidung des Einbauraums verhindert eine unnötige Wärmestrahlung an Außenwände und/oder benachbarte Räume. Auch wird dadurch die Beschädigung der Hohlmauerisolierung verhindert.

4. Mauern Sie den Kamin weiter auf bis zur Rauchgasöffnung in der Decke.

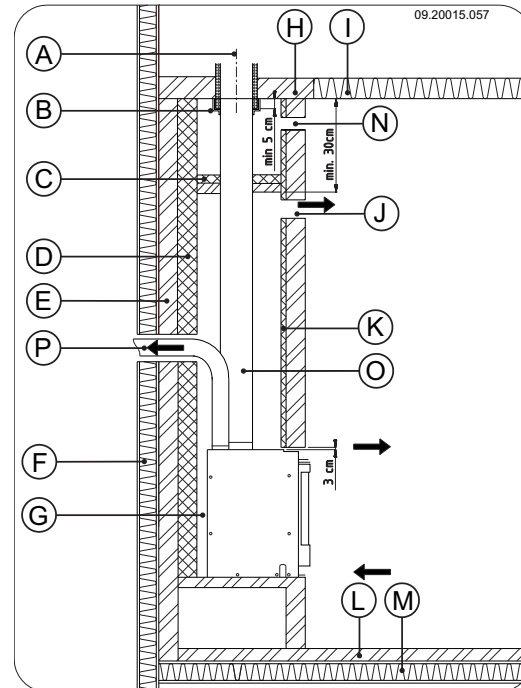
**!** Der Einbauofen darf nicht das Mauerwerk tragen. Verwenden Sie eine Stützung, wie etwa ein Trageisen. Lassen Sie zwischen der Stütze und dem Gerät mindestens 3 mm Spiel.

5. Schließen Sie den Einbauraum mit der Abschlussplatte ab.

6. Bringen Sie unter der Abschlussplatte einen Luftrost zur Belüftung des Geräts an.

7. Stellen Sie oberhalb der Abschlussplatte eine Öffnung her, um eventuellen Druckaufbau zu verhindern.

Die nachfolgende Abbildung zeigt ein Beispiel für die Platzierung eines Einbauofens in einem Kamin, der gemäß den oben angegebenen Anleitungen und Vorschriften gebaut wurde.

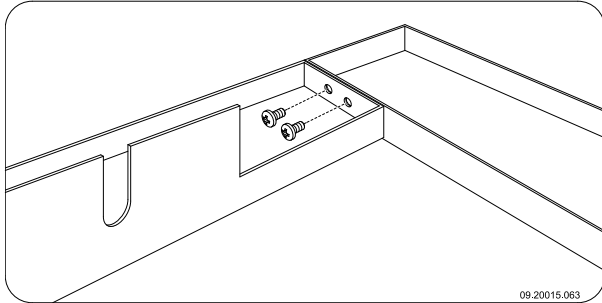


- A Schornstein
- B Feuerfestes Material oder ein Verbindungsstück
- C Abdeckplatte
- D Isoliermaterial (mindestens 5 cm)
- E Nicht brennbare Wand
- F Brennbare Wand
- G Belüftungsraum (mindestens 15 mm)
- H Nicht brennbare Decke
- I Brennbare Decke
- J Konvektionsluftöffnung
- K Isolierung (optional)
- L Nicht brennbarer Boden
- M Brennbarer Boden
- N Öffnung gegen Druckaufbau
- O Anschlussrohr
- P Konvektionsluft anderer Raum

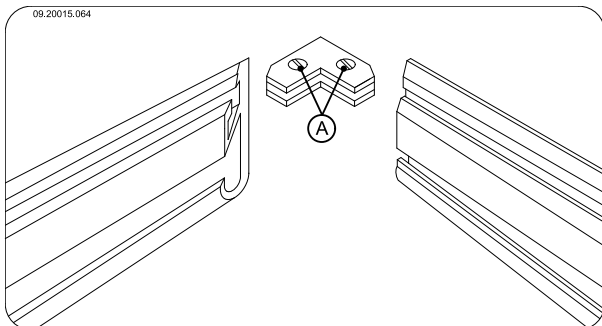
## Montieren des externen Rahmens

Das Gerät kann mit einem passenden drei- oder vierseitigen externen Rahmen geliefert werden. Optional ist auch ein Zierrahmen erhältlich, der an dem externen Rahmen befestigt wird.

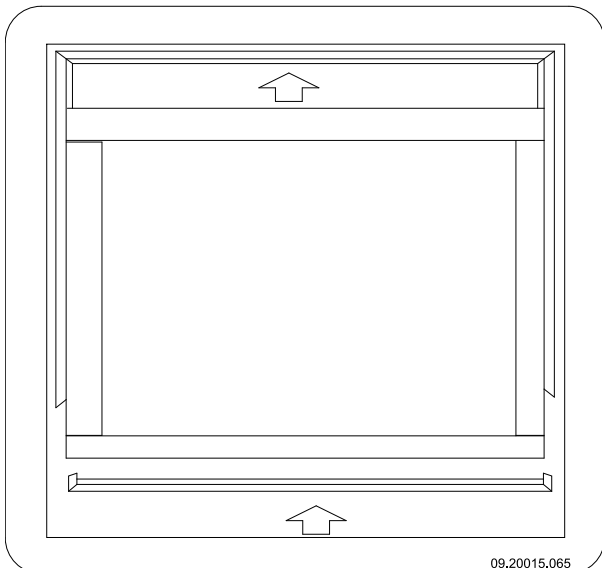
1. Montieren Sie den externen Rahmen, indem Sie die zwei Seiten mit zwei Schrauben miteinander verbinden; vgl. die nachfolgende Abbildung.



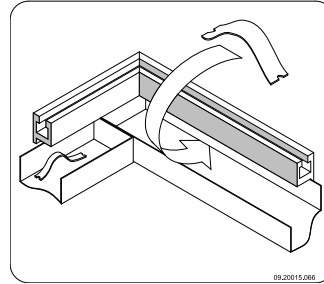
2. Montieren Sie den Zierrahmen, indem Sie seine zwei Seiten mithilfe des Verbindungselements miteinander verbinden und anschließend mit den zwei Schrauben (A) des Verbindungselements fixieren; vgl. die nachfolgende Abbildung.



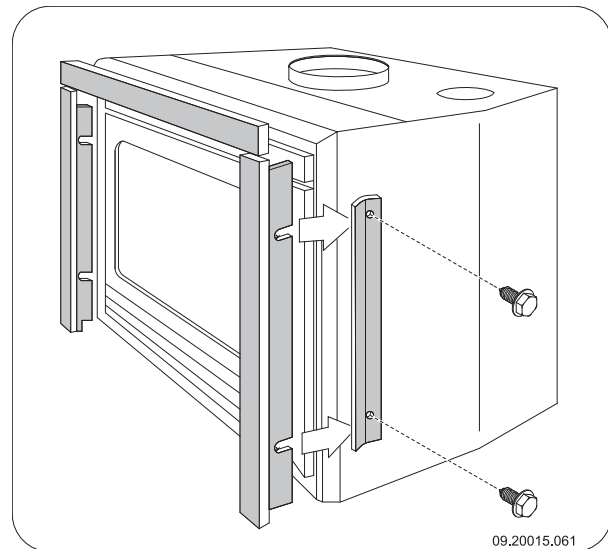
3. Zentrieren Sie den Zierrahmen in Bezug auf den externen Rahmen; vgl. die nachfolgende Abbildung.



4. Platzieren Sie an jeder Seite drei Stützplättchen zwischen dem Zierrahmen und dem externen Rahmen; vgl. die nachfolgende Abbildung.




5. Befestigen Sie den (zusammengesetzten) Rahmen an dem Gerät, indem Sie die Befestigungslippen an den vertikalen Seiten des Rahmens zwischen das Gerät und die Klemmplatten schieben; vgl. die nachfolgende Abbildung.



## Ausführung

1. Setzen Sie alle abmontierten Teile wieder an ihrem korrekten Platz in das Gerät ein.
2. Sorgen Sie dafür, dass der neu gebaute Kamin vollständig trocken ist, bevor Sie mit dem Heizen beginnen.

 Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

Das Gerät ist jetzt gebrauchsfertig.



# Inbetriebnahme

## Erste Inbetriebnahme

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lassen Sie es einige Stunden durchheizen. Dadurch härtet der hitzebeständige Lack aus. Hierbei kann es zu Rauch- und Geruchsbildung kommen. Öffnen Sie dann eventuell in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, Fenster und Türen.

## Brennstoff

Das Gerät ist für das Heizen mit Holz (das gesägt und gespalten und ausreichend trocken ist), Braunkohlebriketts und Anthrazitkohle geeignet.

Verwenden Sie keine anderen Brennstoffe; diese können dem Gerät ernsthafte Schäden zufügen.

Die folgenden Brennstoffe dürfen nicht verwendet werden, da sie die Umwelt verschmutzen und da sie Gerät und Schornstein stark verunreinigen, was zu einem Schornsteinbrand führen kann:

- ▶ Behandeltes Holz, wie etwa Holz mit Beschichtungen, gefärbtes Holz, imprägniertes Holz, konserviertes Holz, Multiplex und Spanplatten.
- ▶ Kunststoff, Altpapier und Haushaltsabfälle.

## Holz

- ▶ Verwenden Sie vorzugsweise hartes Laubholz, wie etwa Eiche, Buche, Birke oder Obstbaumholz. Dieses Holz brennt langsam bei ruhiger Flamme. Nadelholz enthält mehr Harz, brennt schneller und erzeugt mehr Funken.
- ▶ Verwenden Sie getrocknetes Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeitsanteil. Hierzu muss das Holz mindestens zwei Jahre lang getrocknet werden.
- ▶ Sägen Sie das Holz auf Maß und spalten Sie es, solange es noch frisch ist. Frisches Holz lässt sich leichter spalten, und gespaltenes Holz trocknet besser. Bewahren Sie das Holz unter einer Abdeckung auf, in der sich der Wind frei bewegen kann.
- ▶ Verwenden Sie kein nasses Holz. Nasses Holz spendet keine Wärme, da die gesamte Energie für das Verdampfen der Feuchtigkeit verwendet wird.

Dabei entsteht viel Rauch und es kommt zu Rußablagerungen an der Gerätetür und im Schornstein. Der Wasserdampf kondensiert im Gerät und kann aus dem Gerät austreten und zu schwarzen Flecken auf dem Fußboden führen. Der Wasserdampf kann auch im Schornstein kondensieren und zur Entstehung von Carbolineum beitragen. Dieser Stoff ist leicht brennbar und kann zu einem Schornsteinbrand führen.

## Braunkohlebriketts

Braunkohlebriketts haben ungefähr dieselben Brenneigenschaften wie Holz.

- ▶ Sorgen Sie für ein gutes Holzkohlebett, bevor Sie die Braunkohlebriketten anzünden.
- ▶ Befolgen Sie zum Anzünden des Ofens die Anleitung im Abschnitt "Anzünden".

## Anthrazitkohle

Anthrazitkohleprodukte werden anhand, oft gesetzlich festgelegter, Kategorien unterteilt; dazu gehört etwa der prozentuale Anteil flüchtiger Stoffe. Der Aschegehalt von Anthrazitkohle liegt zwischen 3 und 13 %. Je niedriger der Aschegehalt, um so höher der Heizwert der Kohle, und um so seltener müssen Sie den Ofen entaschen.

- ▶ Verwenden Sie vorzugsweise Anthrazitkohle der Kategorie A mit niedrigem Aschegehalt.
- ▶ Verwenden Sie das empfohlene Format 12/22 oder 20/30.
- ▶ Befolgen Sie zum Anzünden des Ofens die Anleitung im Abschnitt "Anzünden".

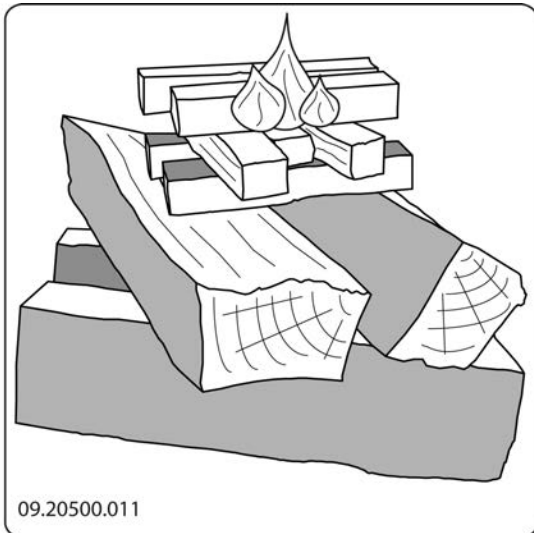
## Anzünden

Sie können überprüfen, ob der Schornstein über ausreichenden Zug verfügt, indem Sie oberhalb der Flammpatte ein Knäuel Zeitungspapier anzünden. Ein kalter Schornstein verfügt oft über unzureichenden Zug, wodurch Rauch in das Zimmer gelangen kann. Wenn Sie das Gerät wie hier beschrieben anzünden, vermeiden Sie dieses Problem.

1. Stapeln Sie zwei Lagen mittelgroßer Holzstücke kreuzweise übereinander.



2. Stapeln Sie auf den Holzstücken zwei Lagen Anzündeholzchen kreuzweise übereinander.
3. Legen Sie den Anzünderblock zwischen die unterste Lage von Anzündeholzchen, und zünden Sie den Anzünderblock gemäß der Anleitung auf der Verpackung an.



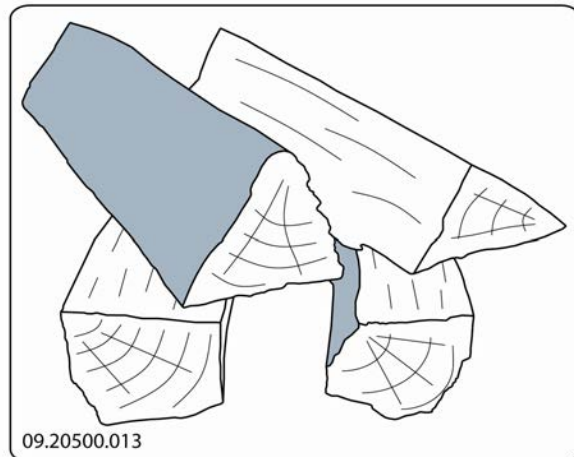
4. Schließen Sie die Tür des Geräts, und öffnen Sie den primären Lufteinlass sowie den sekundären Lufteinlass des Geräts; vgl. die nachfolgende Abbildung.
5. Lassen Sie das Anzündfeuer durchbrennen, bis ein glühendes Holzkohlebett entstanden ist. Anschließend können Sie das Gerät erneut füllen und regeln, vgl. das Kapitel "Heizen mit Holz".

## Heizen mit Holz

Nachdem Sie die Anleitungen zum Anzünden befolgt haben:

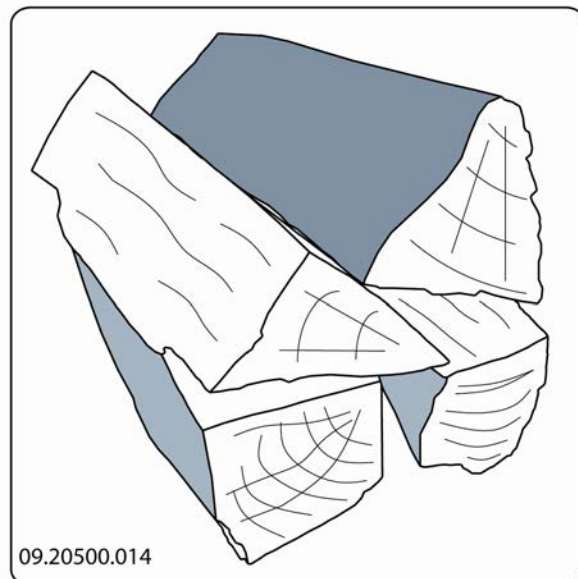
1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Stapeln Sie einige Holzstücke auf dem Holzkohlebett auf.

### Lose Stapelung



Bei einer losen Stapelung verbrennt das Holz schnell, da der Sauerstoff jedes Holzstück einfach erreichen kann. Stapeln Sie das Holz lose, wenn Sie kurz heizen möchten.

### Kompakte Stapelung



Bei einer kompakten Stapelung verbrennt das Holz langsamer, da der Sauerstoff zunächst nur einzelne Holzstücke erreichen kann. Stapeln Sie das Holz kompakt, wenn Sie länger heizen möchten.

4. Schließen Sie die Tür des Geräts.
5. Schließen Sie den primären Lufteinlass, und lassen Sie den sekundären Lufteinlass offen stehen.



Füllen Sie das Gerät maximal zu einem Drittel.

## Heizen mit Braunkohlebriketts

Braunkohlebriketts brennen in etwa derselben Weise wie Holz. Sorgen Sie mit dem primären Lufteinlass für eine ausreichende Luftzufuhr unter dem Feuer. Vgl. weiter den Abschnitt "Heizen mit Holz".

Beim Heizen mit Braunkohlebriketts entsteht viel Asche. Entfernen Sie die Asche regelmäßig. Vgl. dazu den Abschnitt "Entaschen".

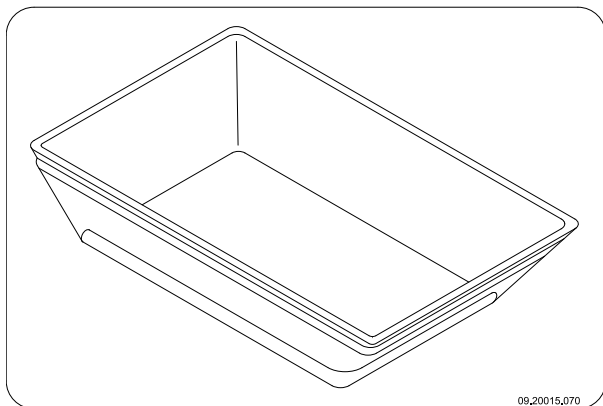
**i** Wenden Sie sich für Informationen zu den Eigenschaften und der Verwendung von Braunkohlebriketts an den Händler, oder sehen Sie auf der Verpackung der Braunkohlebriketts nach.

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Legen Sie die Braunkohlebriketts auf das Holzkohlebett.
4. Schließen Sie die Tür.

## Heizen mit Anthrazitkohle

Verwenden Sie zur Aufbewahrung der Anthrazitkohlen einen Kohlenkorb; vgl. die nachfolgende Abbildung. Dieser ist optional erhältlich.



- !** Schließen Sie beim Heizen mit Anthrazitkohle immer die sekundäre Luftklappe.
- !** Öffnen Sie den Rost, indem Sie die Schüttelstange nach vorn ziehen.

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:

1. Öffnen Sie die primäre Luftklappe vollständig.
2. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
3. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
4. Verteilen Sie eine Schaufel Kohlen auf dem Holzkohlebett, und warten Sie mit der nächsten Schaufel so lange, bis die Kohlen zu glühen beginnen.
5. Geben Sie jetzt mehr Kohlen hinzu.
  - !** Achten Sie darauf, dass Sie das Feuer nicht ersticken, indem Sie zu viele Kohlen hinzufügen.
  - !** Sie haben die maximale Nachfüllung erreicht, wenn die Glut der vorherigen Füllung gerade noch sichtbar ist.
6. Schließen Sie die Tür.
7. Lassen Sie die Kohlen 20 bis 30 Minuten lang gut durchbrennen, und regeln Sie die Luftzufuhr mit der primären Luftklappe.
8. Schütteln Sie den Rost mit der Schüttelstange, bis glühende Teile in die Aschenlade fallen.
9. Öffnen Sie die primäre Luftklappe vollständig.
10. Füllen Sie erneut Kohlen nach, bis die maximale Befüllung erreicht ist.
  - !** Achten Sie darauf, dass der Rost offen ist; ziehen Sie dazu die Schüttelstange nach vorn.
11. Setzen Sie nach einigen Minuten die primäre Luftklappe in die gewünschte Position.

- !** Wenn der Feuerkorb oder der Schüttelrost rot zu glühen beginnen, heizen Sie zu intensiv.



## Regelung der Verbrennungsluft

Das Gerät verfügt über verschiedene Einrichtungen für die Luftregelung.

Die primäre Luftklappe regelt die Luft unter dem Rost.

Die sekundäre Luftklappe regelt die Luft vor dem Glas (Air-Wash).


## Hinweise

-  Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
-  Heizen Sie das Gerät regelmäßig gut durch.

Wenn Sie lange mit niedriger Flamme heizen, können sich im Schornstein Ablagerungen von Teer und Carbolineum (Steinkohlenteer) bilden. Diese Stoffe sind leicht brennbar. Wenn die Ablagerungen dieser Stoffe zu sehr anwachsen, kann durch eine plötzliche Temperatursteigerung ein Schornsteinbrand entstehen. Wenn Sie regelmäßig gut durchheizen, verschwinden eventuelle Teer- und Carbolineum-Ablagerungen.

Darüber hinaus kann sich beim Heizen auf zu geringer Stufe Teer auf der Scheibe der Gerätetür absetzen.

Bei milden Außentemperaturen ist es daher besser, das Gerät einige Stunden lang intensiv durchbrennen zu lassen, als es längere Zeit auf niedrigem Stand zu betreiben.

- ▶ Regeln Sie die Luftzufuhr mit dem sekundären Lufteinlass.
-  Der sekundäre Lufteinlass belüftet nicht nur das Feuer, sondern auch das Glas und schützt es so vor schneller Verschmutzung.
- ▶ Öffnen Sie den primären Lufteinlass rechtzeitig, wenn die Luftzufuhr über den sekundären Lufteinlass nicht ausreicht, oder wenn Sie das Feuer neu entfachen möchten.
- ▶ Das regelmäßige Nachfüllen kleiner Mengen von Holzstücken ist besser, als viel Holz auf einmal zu befüllen.
- ▶ Regelmäßig kleinere Mengen von Braunkohlebriketts oder Anthrazitkohlen hinzuzufügen ist besser, als viele Braunkohlebriketts oder Anthrazitkohlen gleichzeitig in den Ofen zu geben.

## Löschen des Feuers


Füllen Sie keinen Brennstoff nach, und lassen Sie den Ofen normal ausgehen. Wenn ein Feuer durch Verminderung der Luftzufuhr gedämpft wird, werden schädliche Stoffe freigesetzt. Lassen Sie das Feuer daher selbstständig herunterbrennen. Achten Sie auf

das Feuer, bis es vollständig erloschen ist. Wenn dies der Fall ist, können alle Luftklappen geschlossen werden.

## Entaschen

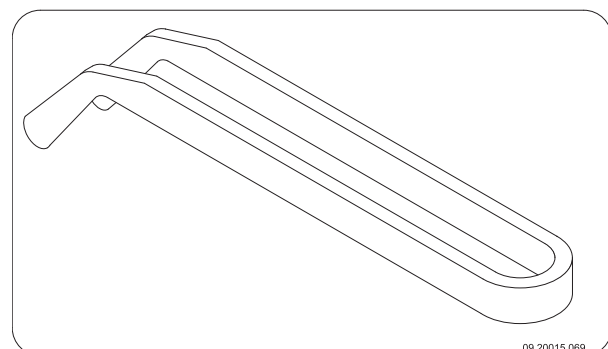
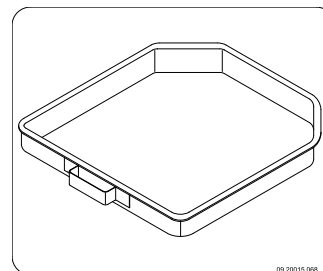
Nach dem Verbrennen von Holz bleibt eine relativ geringe Menge Asche zurück. Dieses Aschebett ist ein guter Isolator für den Heizboden und sorgt für eine gute Verbrennung. Sie können daher ruhig eine dünne Schicht Asche auf dem Heizboden liegen lassen.

Nach dem Verbrennen von Braunkohlebriketts oder Anthrazitkohlen bleibt relativ viel Asche zurück. Entfernen Sie regelmäßig die angesammelte Asche.

-  Die Asche darf nicht den unteren Rand des Rostes erreichen. Der Rost wird dann überhitzt und beschädigt.

Die Luftzufuhr durch den Heizboden darf jedoch nicht behindert werden, und hinter einer Innenplatte darf sich nicht zu viel Asche ansammeln. Entfernen Sie daher regelmäßig die angesammelte Asche.

1. Öffnen Sie die Tür des Geräts.
2. Verwenden Sie die Schüttelstange, um die angesammelte Asche durch den Rost in die Aschenlade fallen zu lassen.
3. Entfernen Sie die Aschenlade mit Hilfe der mitgelieferten "kalten Hand", und leeren Sie sie; vgl. die nachfolgenden zwei Abbildungen.



4. Setzen Sie die Aschenlade wieder ein, und schließen Sie die Tür des Geräts.

## Nebel

Nebel behindert die Abfuhr von Abgasen durch den Schornstein. Rauch kann sich niederschlagen und zu Geruchsbelästigung führen. Bei Nebel sollten Sie daher nicht mit dem Gerät heizen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist.

## Eventuelle Probleme

Lesen Sie die Anlage "Diagnoseschema", um eventuell bei der Verwendung des Geräts auftretende Probleme zu lösen.

## Wartung

Befolgen Sie die Wartungsanleitungen in diesem Kapitel, um ihr Gerät in einem guten Zustand zu halten.

## Schornstein

In vielen Ländern sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet, den Schornstein regelmäßig kontrollieren und warten zu lassen.

- ▶ Zu Beginn der Heizperiode: Lassen Sie den Schornstein von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen/fegen.
- ▶ Während der Heizperiode und wenn der Schornstein für längere Zeit nicht verwendet wurde: Lassen Sie den Schornstein auf Ruß untersuchen.
- ▶ Nach der Heizperiode: Schließen Sie den Schornstein mit einem Knäuel Zeitungspapier ab.

## Reinigung und andere Wartungsarbeiten

- ⚠ Reinigen Sie das Gerät nicht, so lange es noch warm ist.
- ▶ Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem trockenen und fusselfreien Tuch.

Nach Ablauf der Heizperiode können Sie die Innenseite des Geräts reinigen:

- ▶ Entfernen Sie eventuell zuerst die feuerfesten Innenplatten. Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.
- ▶ Reinigen Sie eventuell die Luftzufuhrkanäle.
- ▶ Entfernen Sie die Flammplatte oben in dem Gerät und reinigen Sie sie.

## Kontrolle der feuerfesten Innenplatten

Die feuerfesten Innenplatten sind Verbrauchsteile, die dem Verschleiß unterliegen. Überprüfen Sie die Innenplatten regelmäßig, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.

- ▶ Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.

**i** Die isolierenden Vermiculit-Innenplatten können Haarrisse aufweisen, dies hat aber keine nachteiligen Auswirkungen auf ihre Funktion.

**i** Gusseiserne Innenplatten halten lange, wenn Sie regelmäßig die Asche entfernen, die sich dahinter ansammelt. Wenn angesammelte Asche hinter einer gusseisernen Platte nicht entfernt wird, kann die Platte keine Wärme mehr an die Umgebung abgeben und sich anschließend verformen oder reißen.

⚠ Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

## Abmontieren von Klappe und Flammplatte

Die Klappe und die Flammplatte können abmontiert werden. Damit die Flammplatte abmontiert werden kann, müssen zuerst die Klappe und die Klappenstange entfernt werden.

1. Öffnen Sie die Tür des Geräts.
2. Kippen Sie die geschlossene Klappe etwas nach oben, und schieben Sie sie über die Flammplatte, so dass beide Teile frei sind.
3. Entfernen Sie die Klappe und die Klappenstange aus dem Gerät.


4. Schrauben Sie das Stützplättchen los, indem Sie die Mutter M8 losdrehen. Das Stützplättchen befindet sich in der Mitte an der Oberplatte des Geräts.
5. Kippen Sie die Flammpatte an der Vorderseite nach oben, ziehen Sie sie nach vorn, und nehmen Sie sie aus dem Gerät.


**Anmerkung:** Befolgen Sie zur Montage der Klappe und der Flammpatte vor der Inbetriebnahme des Geräts die oben angegebene Anleitung in umgekehrter Reihenfolge.

## **Glas reinigen**

Gut gereinigtes Glas nimmt weniger schnell neuen Schmutz auf. Gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Entfernen Sie Staub und lösen Rost mit einem trockenen Tuch.
  2. Reinigen Sie das Glas mit einem Ofenscheibenreiniger:
    - a. Tragen Sie Ofenscheibenreiniger auf einen Küchenschwamm auf, wischen Sie die gesamte Glasoberfläche damit ab und lassen Sie den Reiniger einwirken.
    - b. Entfernen Sie den Schmutz mit einem feuchten Tuch oder mit Küchenpapier.
  3. Reinigen Sie das Glas dann noch einmal mit einem normalen Glasreinigungsprodukt.
  4. Wischen Sie das Glas mit einem trockenen Tuch oder mit Küchenpapier ab.
- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden oder scharfen Produkte zur Reinigung des Glases.
  - ▶ Verwenden Sie zum Schutz Ihrer Hände geeignete Haushaltshandschuhe.

 Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

 Achten Sie darauf, dass kein Ofenscheibenreiniger zwischen das Glas und die gusseiserne Tür läuft.

## **Schmieren**

Obwohl Gusseisen eigentlich "selbstschmierend" ist, müssen bewegliche Teile doch regelmäßig geschmiert werden.


- ▶ Schmieren Sie die beweglichen Teile (wie etwa Leitungssysteme, Schamierfedern, Riegel und Luftklappen) mit einem hitzebeständigen Fett (erhältlich im Fachhandel).

## **Finish erneuern**

Kleine Lackschäden können Sie mit hitzebeständigem Speziallack aus der Sprühdose beheben, den Sie bei Ihrem Lieferanten erhalten.

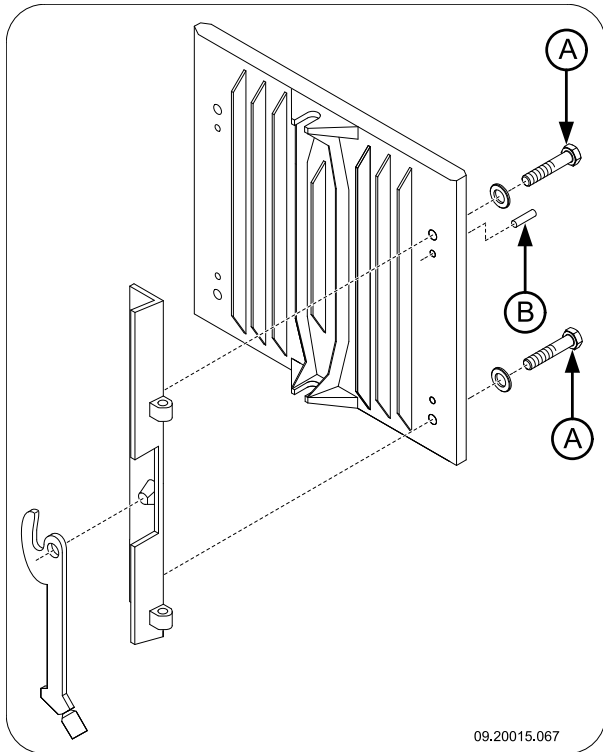
## **Abdichtung kontrollieren**

- ▶ Prüfen Sie, ob die Abdichtungsschnur der Tür noch gut schließt. Diese unterliegt dem Verschleiß und muss rechtzeitig ausgetauscht werden.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät auf Luftlecks. Verschießen Sie eventuelle Risse mit Ofenkitt.

 Lassen Sie den Kitt gut aushärten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, andernfalls dehnt sich die Feuchtigkeit darin auf und führt erneut zu einem Leck.

## **Tür nachstellen**

Prüfen Sie, ob die Tür gut abschließt; stellen Sie, falls nötig, das Scharnier nach.



1. Öffnen Sie die Tür des Geräts; das Scharnier ist dann sichtbar und zugänglich.
2. Drehen Sie die zwei Befestigungsbolzen des Scharniers etwas los. Die Befestigungsbolzen befinden sich an der Innenseite des Ofens.
3. Schieben Sie das Scharnier in die gewünschte Position.
4. Positionieren Sie das Scharnier mithilfe der Stellschrauben in der Breite des Geräts.
5. Ziehen Sie die beiden Befestigungsbolzen fest, und prüfen Sie, ob die Tür gut schließt.

# Anlage 1: Technische Daten

<b>Modell</b>	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
Nominalleistung	8 kW (Modell 2020: 7 kW)			
Schornsteinanschluss (Durchmesser)	150 mm			
Gewicht	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	140 kg	175 kg	150 kg	130 kg
Kennzeichen Brennstoff Holz, max. Länge	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	50 cm	50 cm	50 cm	40 cm
Empfohlener Brennstoff	Holz	Braunkohlebriketts	Anthrazitkohle	
Massenfluss von Abgasen	7,7 g/s	8,9 g/s	7,8 g/s	
Temperaturanstieg, gemessen im Messabschnitt	295 K	289 K	272 K	
Temperatur, gemessen am Ausgang des Geräts	340 °C			
Mindestzug	14 Pa	14 Pa	14 Pa	
CO-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,06 %	0,04 %	
NOx-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	106 mg/Nm <sup>3</sup>			
CnHm-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	51 mg/Nm <sup>3</sup>			
Staubemission	31 mg/Nm <sup>3</sup>			
Wirkungsgrad	78,3 %	75,4 %	76,5 %	
Elektrischer Anschluss	230 V, 50 Hz, 0,5 A			

<b>Modell</b>	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
Nominalleistung	10 kW		
Schornsteinanschluss (Durchmesser)	150 mm		
Gewicht	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	150 kg	180 kg	160 kg
Kennzeichen Brennstoff Holz, max. Länge	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	50 cm	50 cm	50 cm
Empfohlener Brennstoff	Holz	Braunkohlebriketts	Anthrazitkohle
Massenfluss von Abgasen	9,2 g/s	9,7 g/s	8,1 g/s
Temperaturanstieg, gemessen im Messabschnitt	264 K	318 K	314 K
Temperatur, gemessen am Ausgang des Geräts	320 °C		
Mindestzug	14 Pa	14 Pa	- Pa
CO-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,09 %	0,05 %
NO <sub>x</sub> -Emission (13 % O <sub>2</sub> )	52 mg/Nm <sup>3</sup>		
CnHm-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	21 mg/Nm <sup>3</sup>		
Staubemission	16 mg/Nm <sup>3</sup>		
Wirkungsgrad	80,0 %	80,0 %	79,0 %
Elektrischer Anschluss	230 V, 50 Hz, 0,5 A		

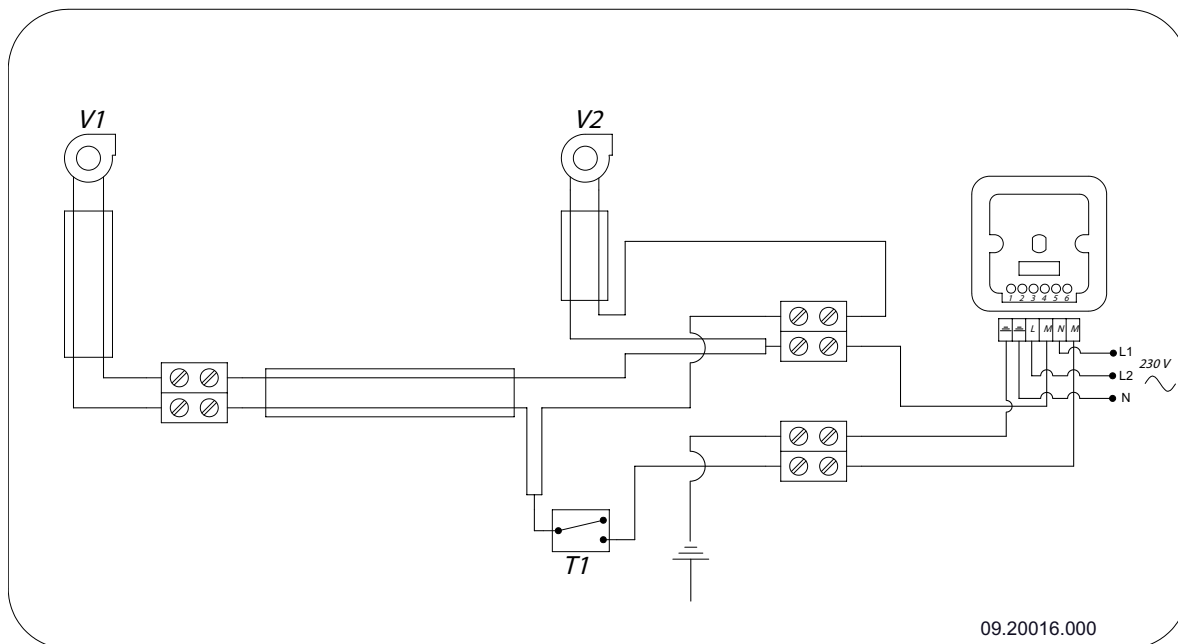


# Anlage 2: Anschlussschemata

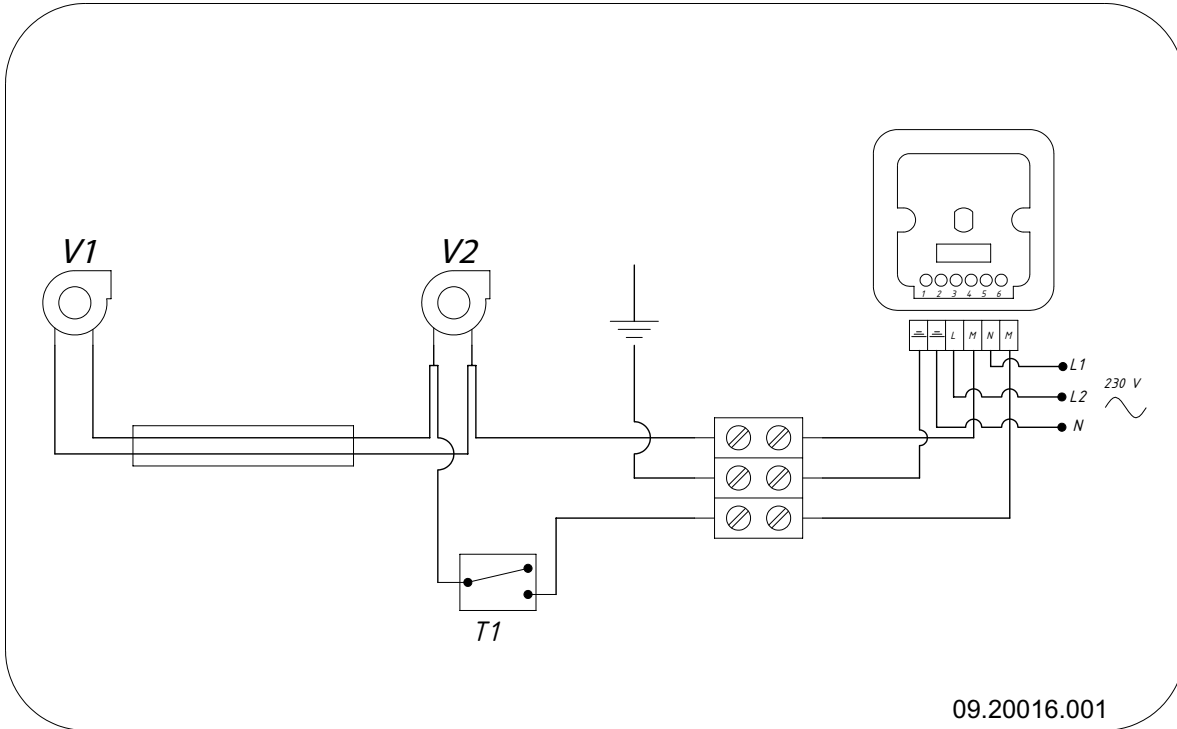
Die Abkürzungen in den Schemata haben die folgenden Bedeutungen:

- T1 Thermo-Switch
- V1 Ventilator
- V2 Ventilator
- L1 Lampe
- R1 Widerstand
- S1 Schalter mit zwei Zuständen

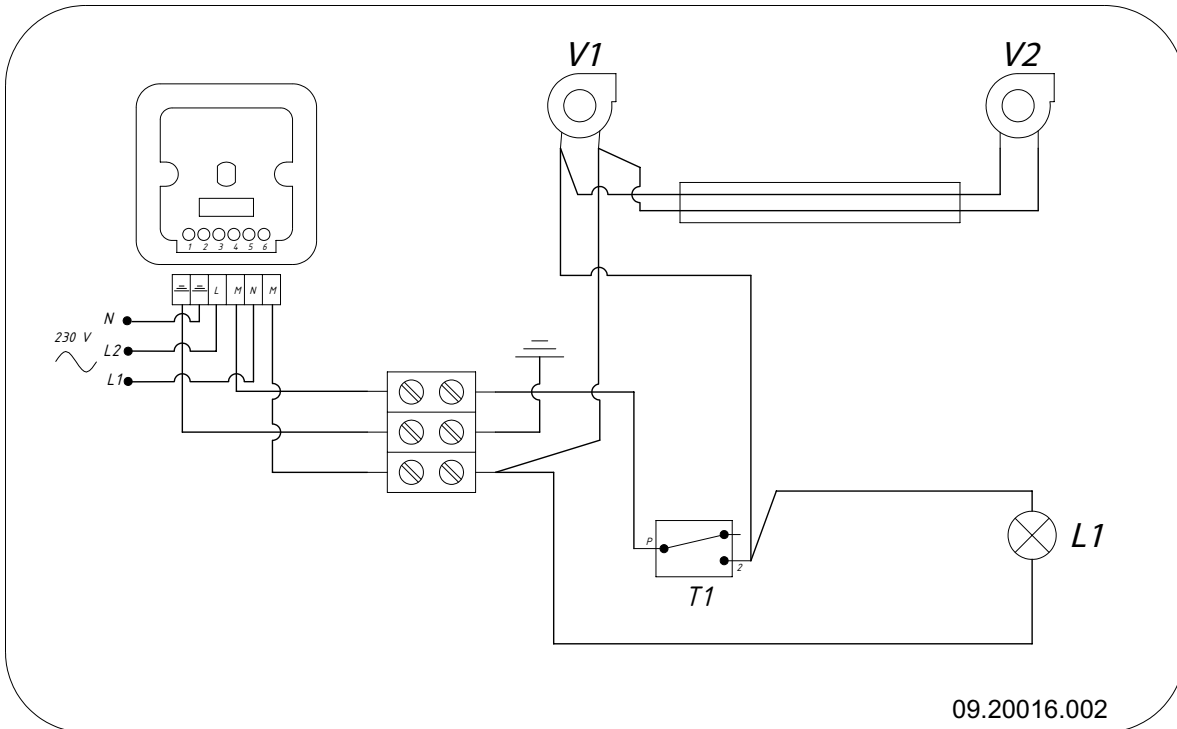
## Modell 2020



Modell 2220 und Modell 2520

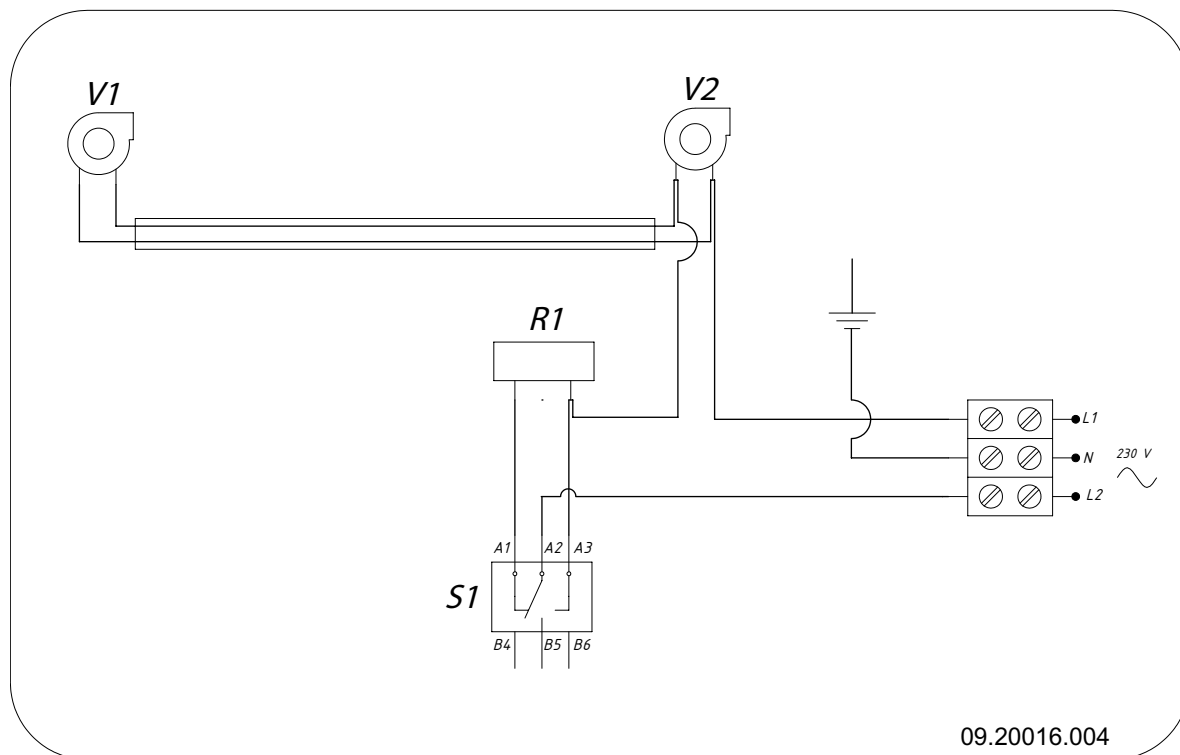


Modell 2210 und Modell 2510



Deutsch

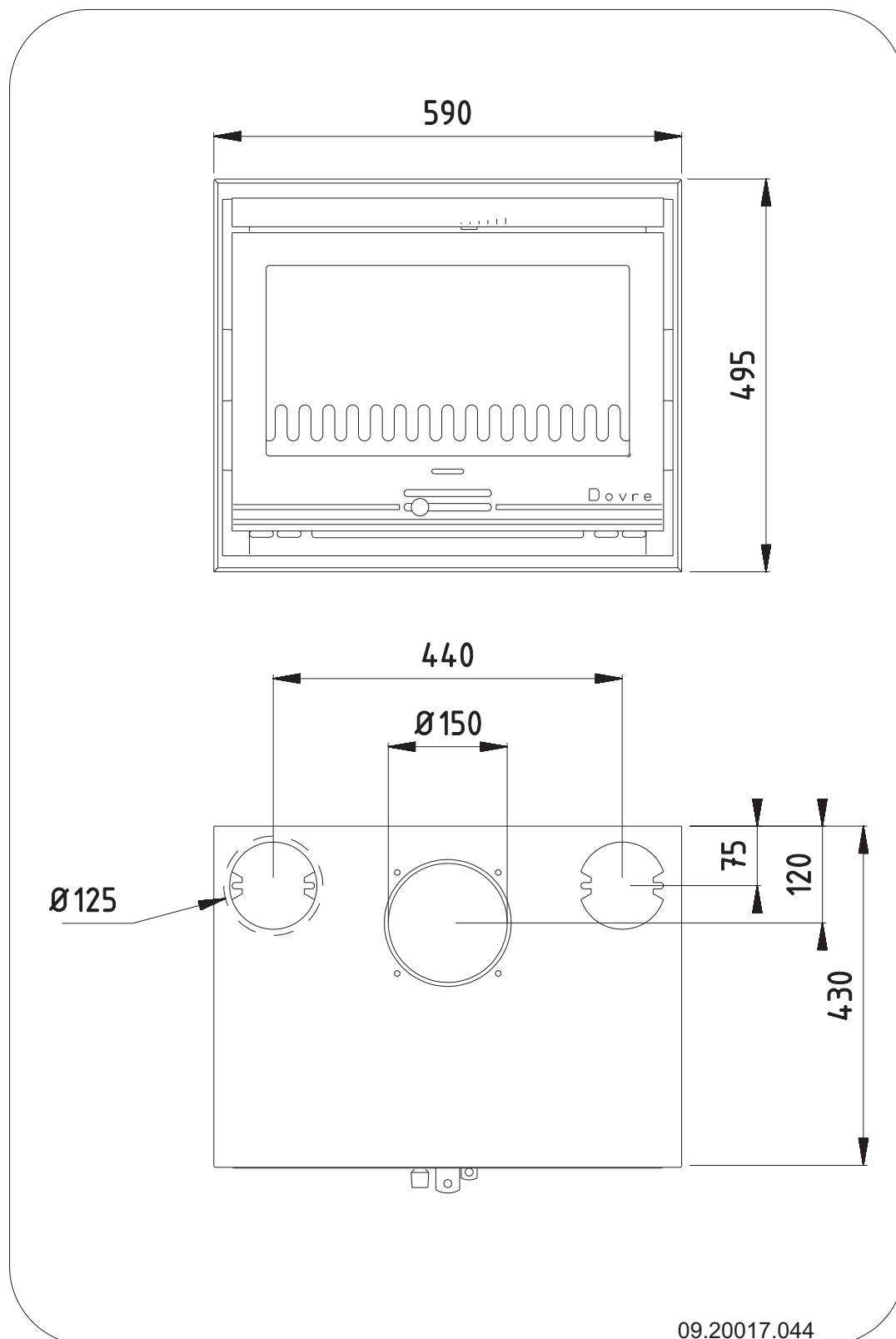
## Modell 2200 und Modell 2500



Die Modelle 2200 und 2500 verfügen über einen Zwei-Zustände-Schalter zur Regelung der Geschwindigkeit; es gibt keine Thermostatfunktion.

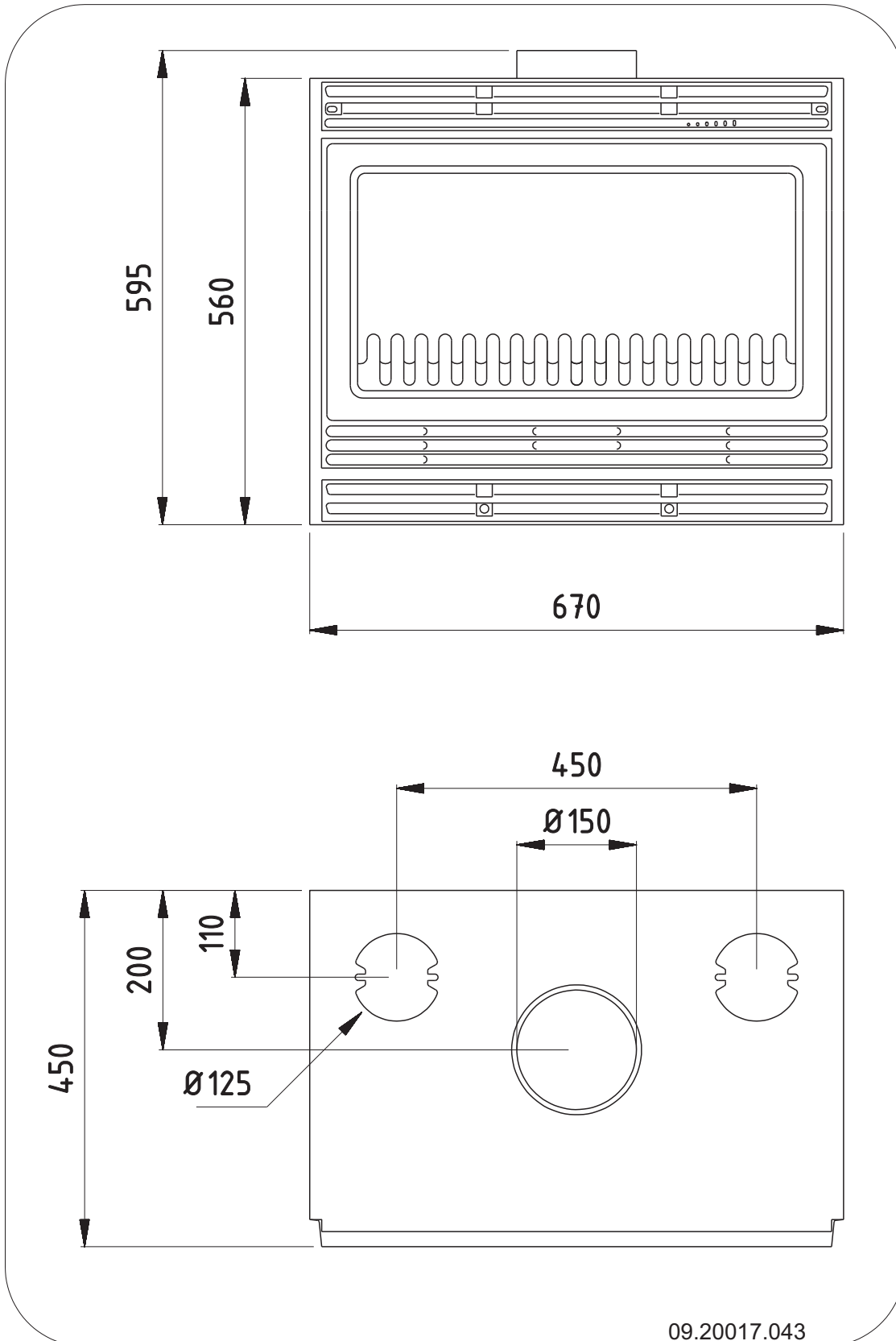
# Anlage 3: Abmessungen

2020



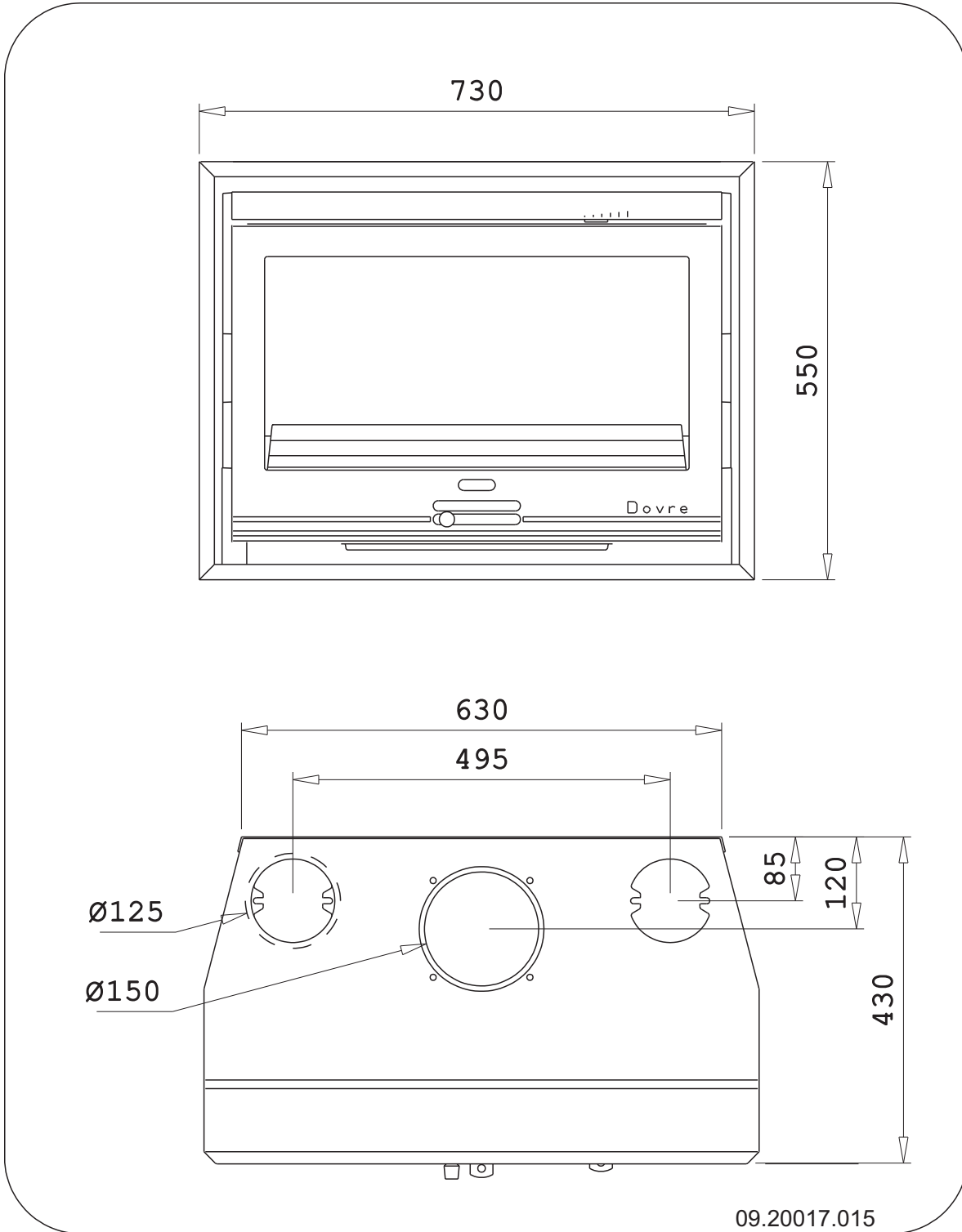
Deutsch

2200



09.20017.043

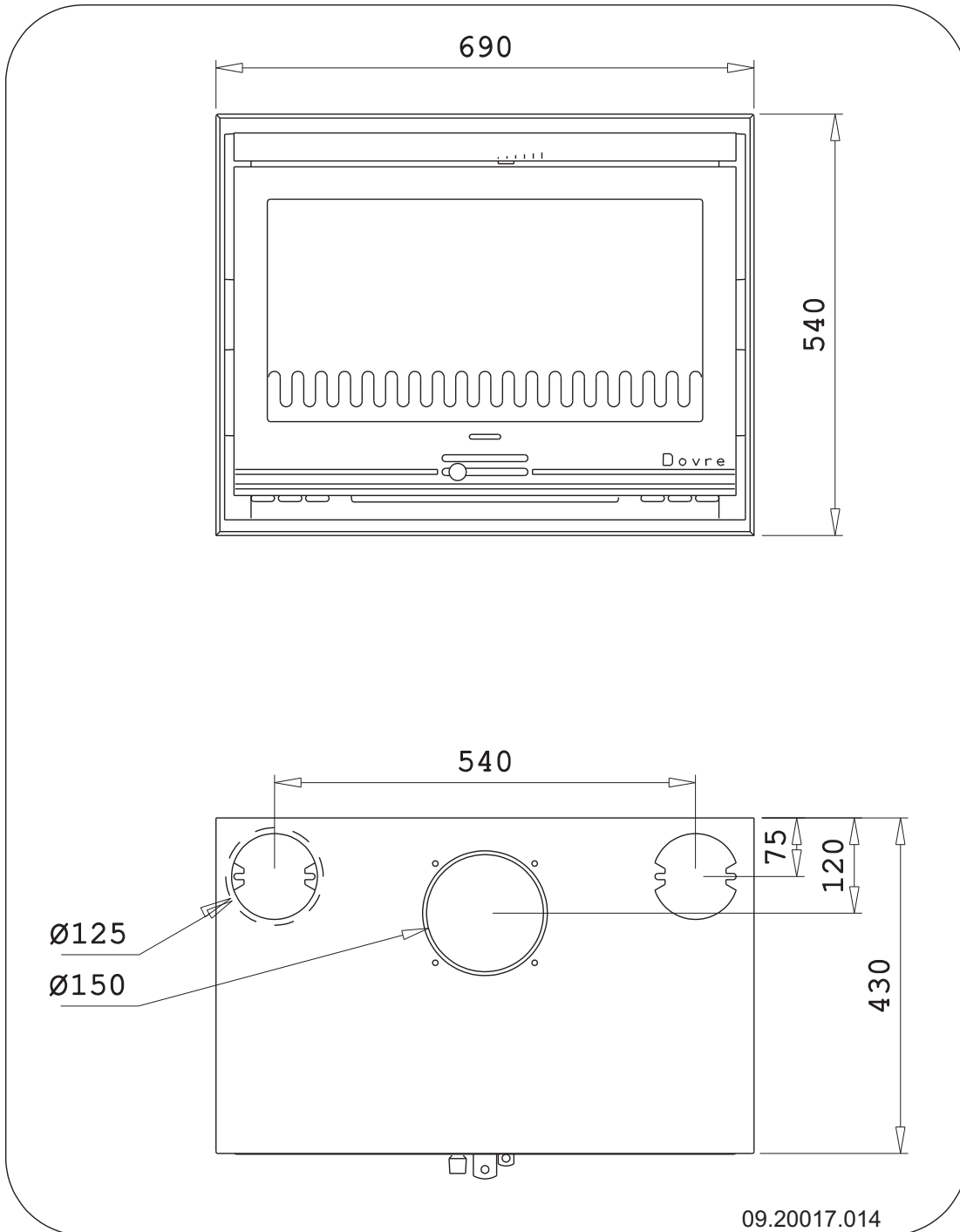
2210



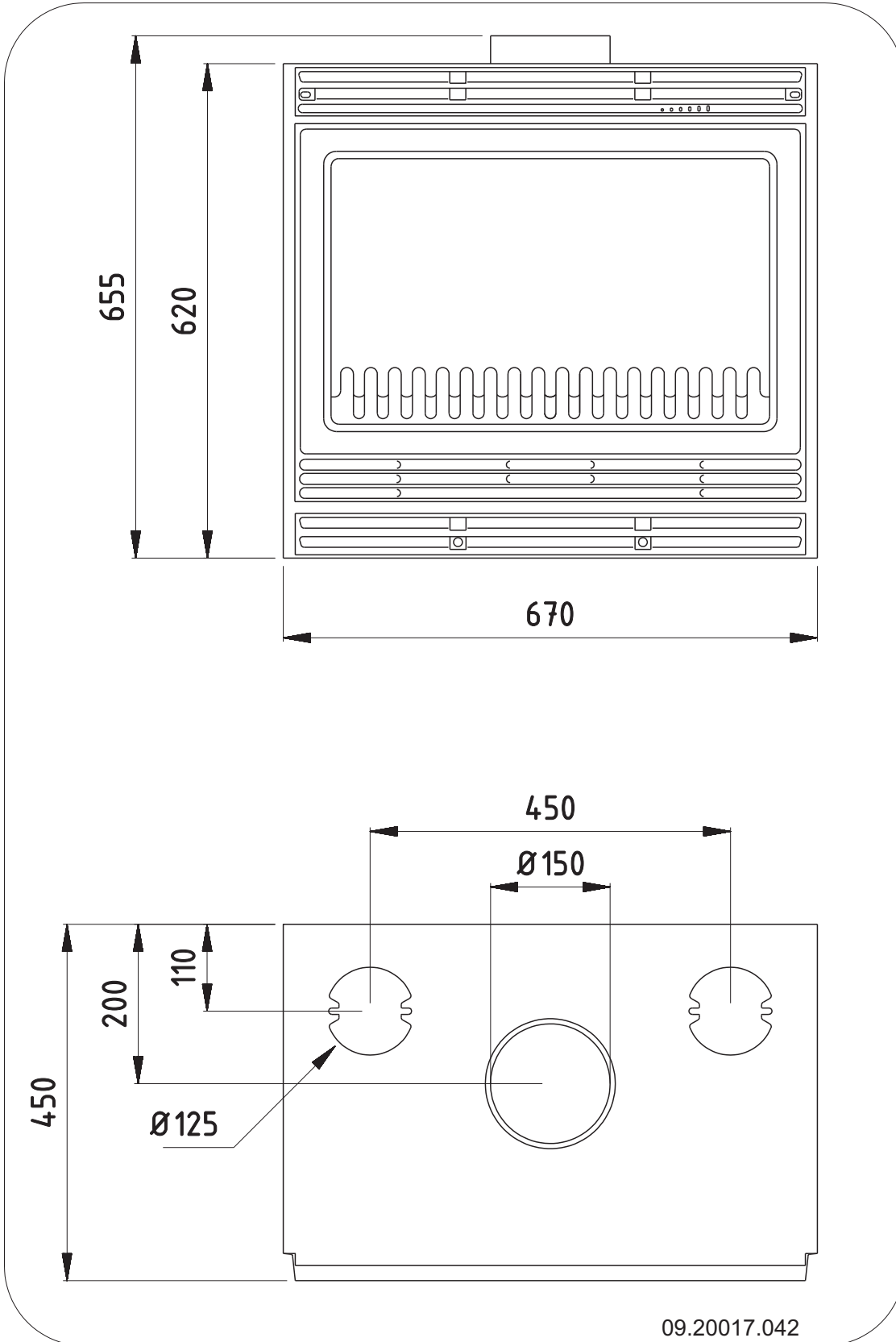
Deutsch



2220



2500

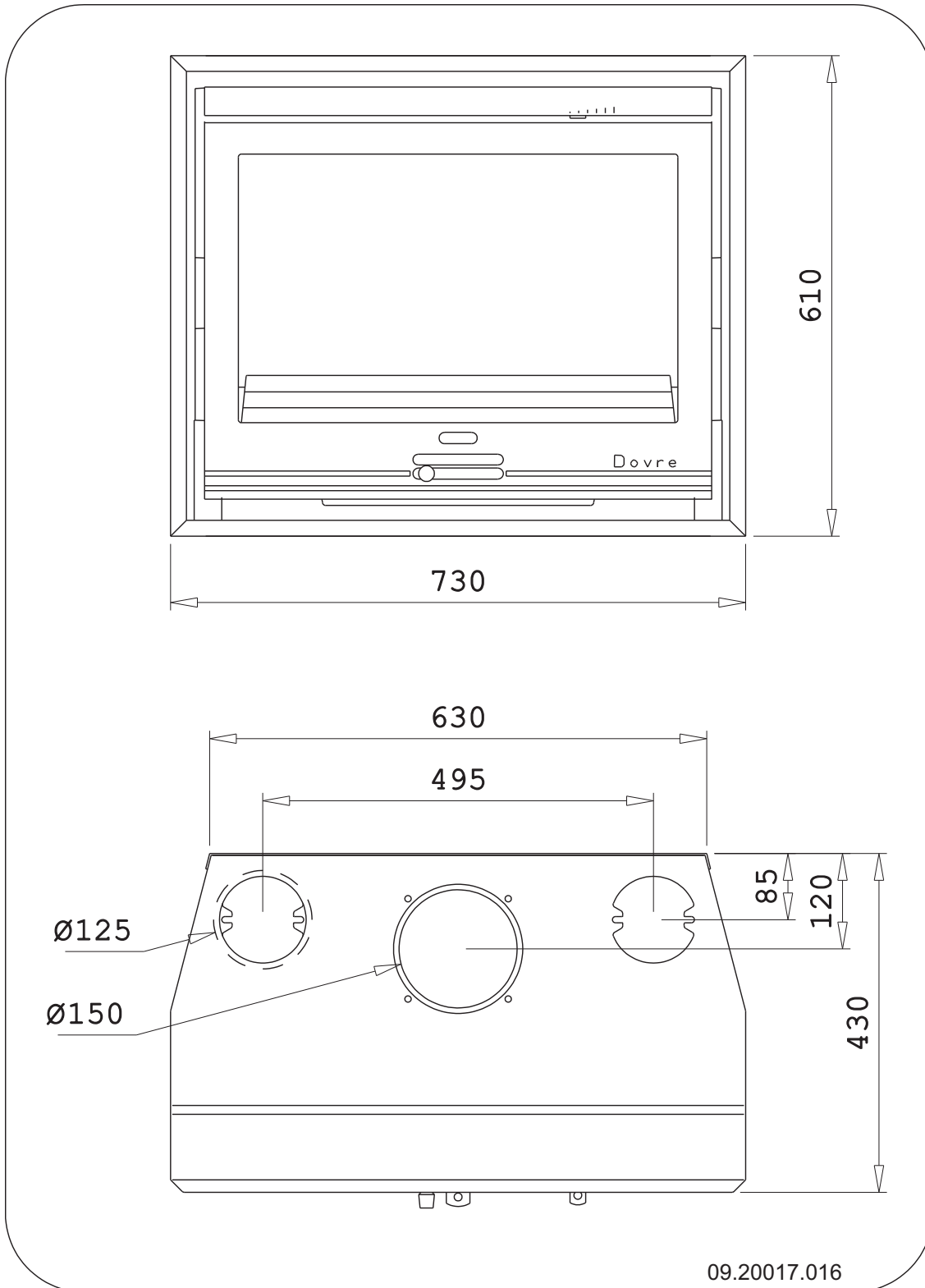


09.20017.042

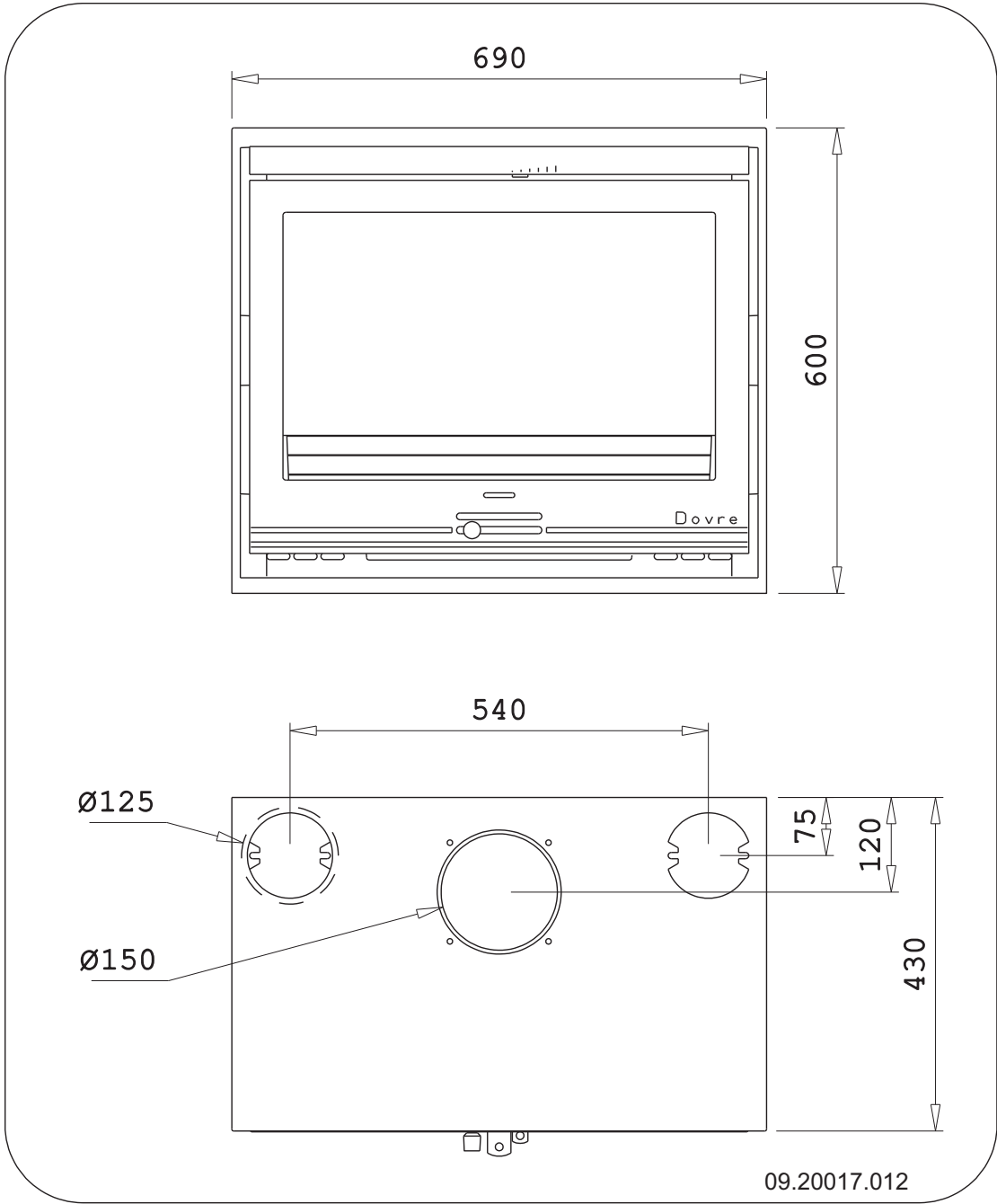
Deutsch



2510



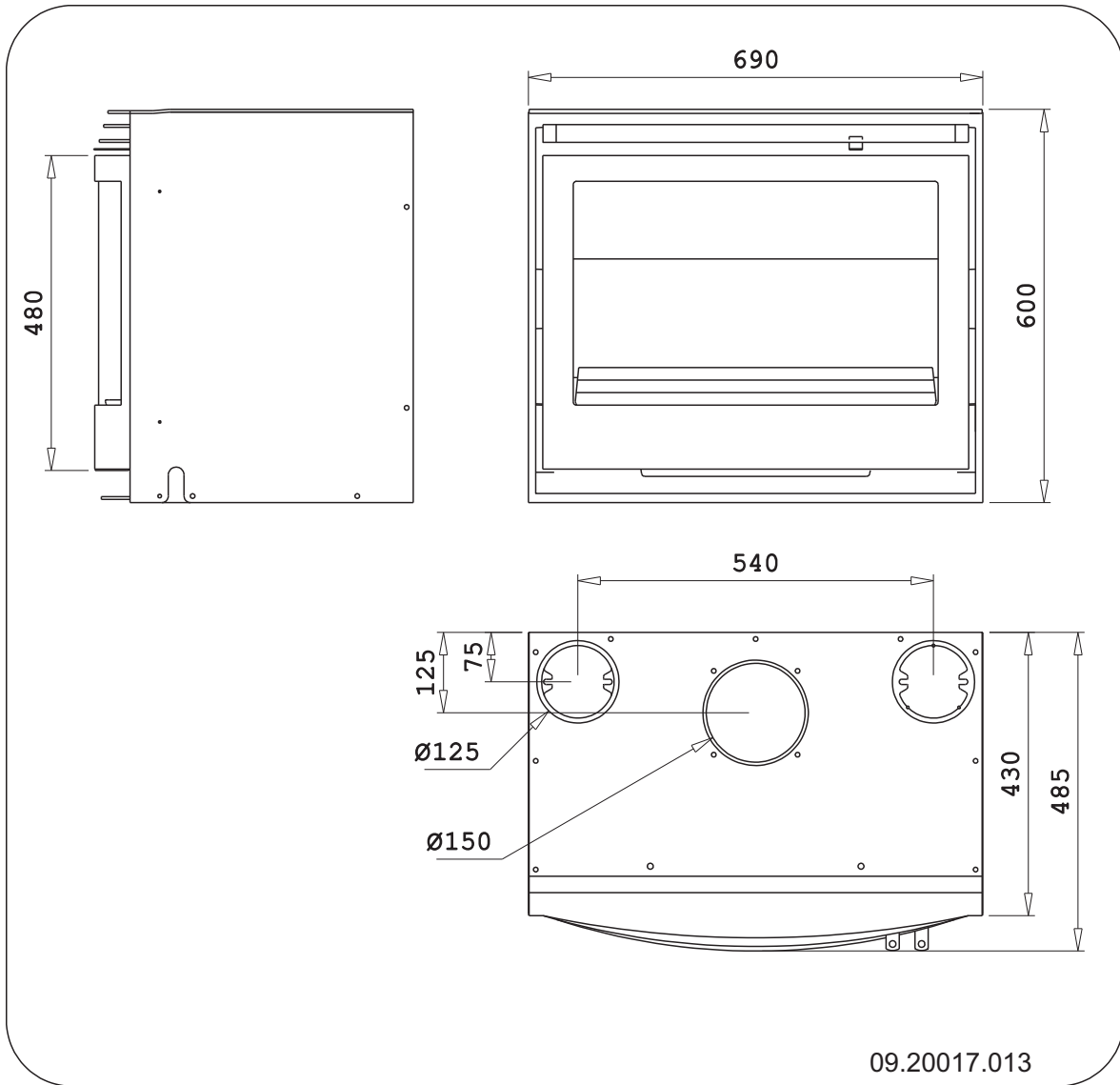
2520



Deutsch

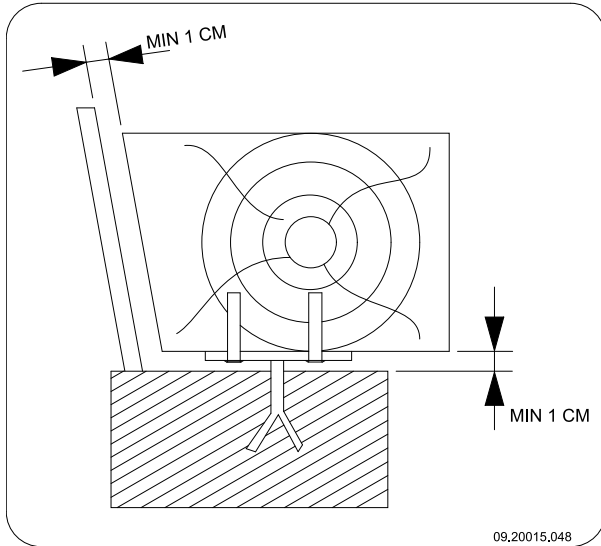


# 2520BS

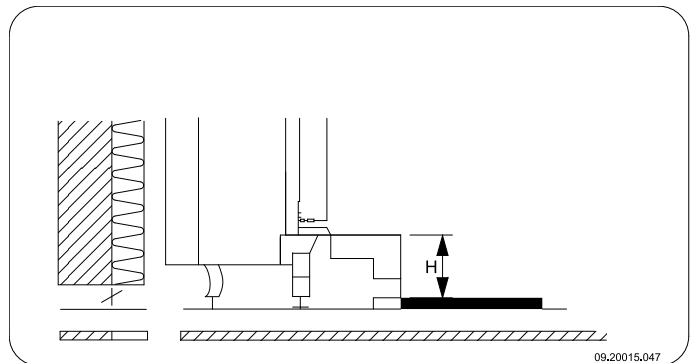
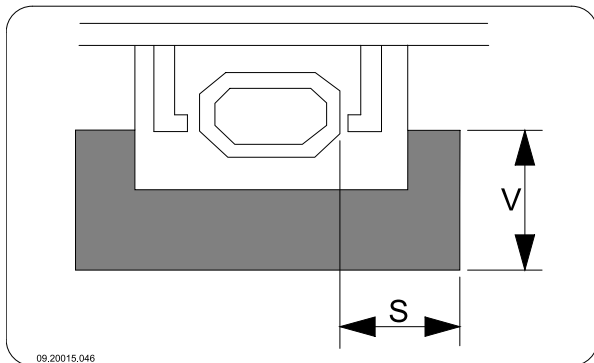


# Anlage 4: Abstand zu brennbarem Material

## Minimaler Belüftungsraum außerhalb des Strahlungsbereichs



## Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte in Zentimetern



### Mindestabmessungen feuerfeste Bodenplatte

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

## Anlage 4: Diagnoseschema

					Problem	
●					Holz brennt nicht durch	
	●				Liefert nicht ausreichend Wärme	
		●			Rauchrückschlag beim Nachfüllen	
			●		Gerät brennt zu stark, nicht gut regelbar	
				●	Flammenanschlag an das Glas	
					Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
●	●	●		●	Nicht ausreichender Zug	Ein kalter Schornstein führt zu unzureichendem Zug. Folgen Sie der Anleitung zum Anzünden im Kapitel "Verwendung"; öffnen Sie ein Fenster.
●	●	●		●	Holz zu feucht	Verwenden Sie nur Holz mit max. 20 % Feuchtigkeit.
●	●	●		●	Holzstücke zu groß	Verwenden Sie kleine Anzündeholzstücke. Verwenden Sie gespaltenes Holz mit maximal 30 cm Stückgröße.
●	●	●	●	●	Holz nicht korrekt gestapelt	Stapeln Sie das Holz so, dass zwischen den Blöcken ausreichend Luft zirkulieren kann (lose Stapelung, vgl. "Heizen mit Holz").
●	●	●		●	Schornstein funktioniert nicht korrekt	Überprüfen Sie, ob der Schornstein den Bedingungen entspricht: mindestens 4 m hoch, richtiger Durchmesser, eine gute Isolierung, glatte Innenflächen, nicht zu viele Biegungen, keine Hindernisse im Schornstein (etwa Vogelnest, Rußablagerungen), hermetische Dichtigkeit (keine Spalten).
●	●	●		●	Mündungsöffnung des Schornsteins nicht korrekt	Ausreichende Höhe über der Dachfläche, keine Hindernisse in der Nähe.
●	●	●	●	●	Einstellung der Lufteinlassöffnungen nicht korrekt	Öffnen Sie die Lufteinlassöffnungen vollständig
●	●	●		●	Anschluss des Geräts am Schornstein nicht korrekt	Der Anschluss muss hermetisch dicht sein.
●	●	●		●	Unterdruck in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist	Schalten Sie Luftabzugssysteme aus.
●	●	●		●	Unzureichende Frischluftzufuhr	Sorgen Sie für ausreichende Luftzufuhr, verwenden Sie nötigenfalls einen Außenluftanschluss.
●	●	●		●	Ungünstige Wetterumstände? Inversionswetterlage (umgekehrter Luftstrom im Schornstein durch hohe Außentemperatur), extreme Windgeschwindigkeiten	Bei Inversionswetterlagen sollten Sie das Gerät nicht verwenden. Setzen Sie, falls erforderlich, eine Zugklappe auf den Schornstein. Dies ist nur nach Rücksprache mit dem Schornsteinfeger möglich.
		●			Zug im Wohnzimmer	Vermeiden Sie Zug im Wohnzimmer; stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Tür oder von Heizungsschächten auf.
				●	Flammen schlagen an das Glas	Vermeiden Sie es, das Holz zu dicht an das Glas zu legen. Schieben Sie den primären Lufteinlass wieder zu.
			●		Gerät verliert Luft	Überprüfen Sie die Abdichtungen der Tür und die Fugen des Geräts.

# Index

<b>A</b>	
Abdichtungsschnur der Tür.....	18
Abgas	
Massenfluss.....	20-21
Abmessungen.....	25
Abnehmen	
Konvektionswärme.....	7, 10
Abschlussplatte	
Konvektionsraum.....	10
Achtung	
Ventilation.....	5
Versicherungsbedingungen.....	4
Anschluss	
Abmessungen.....	25
Anstecken.....	13
Anzündeholz.....	34
Anzündfeuer.....	13
Asche entfernen.....	16
Braunkohle.....	15
Aschenlade	
öffnen.....	16
Aufstellen	
Abmessungen.....	25
Außenluftzufuhr.....	5
Anschluss an.....	10
<b>B</b>	
Belüftung des Feuers.....	16
Böden	
Brandsicherheit.....	6
Tragvermögen.....	6
Brandsicherheit	
Abstand zu brennbarem Material.....	33
Boden.....	6
Möbel.....	6
Wände.....	6
Brandstoff	
füllen.....	14
Braunkohle	
Asche.....	15
heizen.....	15
Braunkohlebriketts.....	13
Brennbares Material	
Abstand zu.....	33

Brennstoff	
Anthrazitkohle.....	13
benötigte Menge.....	17
Braunkohle.....	13
geeignet.....	13
Holz.....	13
nachfüllen.....	16
ungeeigneter.....	13
Brennstoffe	
geeignete.....	13
<b>C</b>	
Carbolineum.....	16
<b>D</b>	
Dauernder Gebrauch.....	7
Drehrichtung	
ändern.....	7
<b>E</b>	
Entaschen.....	16
Entfernen	
Asche.....	16
<b>F</b>	
Fegen des Schornsteins.....	17
Feuer	
anzünden.....	13
Gerät brennt zu heftig.....	34
Gerät nicht gut regelbar.....	34
löschen.....	16
nicht ausreichende Wärme.....	34
Feuerfeste Innenplatten	
Warnung.....	12
Wartung.....	17
Finish	
Zierrahmen.....	11
Finish, Pflege.....	18
Flammplatte	
montieren.....	17
Füllhöhe des Geräts.....	14
<b>G</b>	
Geeignete Brennstoffe.....	13
Gewicht.....	20-21
Glas	
Anschlag.....	34
reinigen.....	18

<b>H</b>	
Haube auf dem Schornstein.....	5
Heizen.....	14
Anthrazitkohle.....	15
Brandstoff nachfüllen.....	15
Braunkohlebriketts.....	15
Brennstoff nachfüllen.....	14, 16
unzureichende Wärme.....	17
Holz.....	13
aufbewahren.....	13
brennt nicht durch.....	34
geeignete Sorte.....	13
nass.....	13
trocknen.....	13
Holzstücke stapeln.....	14

<b>K</b>	
Klappe	
montieren.....	17
Kohle	
Anthrazitkohle.....	13
Aschegehalt.....	13
Konvektion	
abnehmen.....	7, 10
externe Räume.....	7, 10
Konvektionsraum	
Abschlussplatte.....	10

<b>L</b>	
Lack.....	13
Lagerung von Holz.....	13
Lufteinlässe.....	14
Luftleck.....	18
Luftzufuhr regeln.....	16

<b>M</b>	
Mauern	
Brandsicherheit.....	6

<b>N</b>	
Nachfüllen	
Anthrazitkohle.....	16
Braunkohlebriketts.....	16
nachfüllen von Brennstoff.....	16
Nachfüllen von Brennstoff.....	16
Rauchrückschlag.....	34
Nadelholz.....	13

Nasses Holz.....	13
Nebel, nicht heizen.....	17
Nominale Leistung.....	17
Nominalleistung.....	20-21

<b>O</b>	
Ofenscheibenreiniger.....	18

<b>Ö</b>	
Öffnen	
Aschenlade.....	16

<b>P</b>	
Primärer Lufteinlass.....	14
Probleme lösen.....	17, 34

<b>R</b>	
Rahmen	
montieren.....	11
Rauch	
bei erster Inbetriebnahme.....	13
Rauchrückschlag.....	4, 34
Reinigen	
Gerät.....	17
Glas.....	18
Risse im Gerät.....	18

<b>S</b>	
Scharnier	
einstellen.....	18
Scheiben	
Anschlag.....	34
reinigen.....	18
Schmierfett.....	18
Schmierfett.....	18
Schmieren.....	18
Schmierfett.....	18
Schornstein	
Anschluss an.....	10
Anschlussdurchmesser.....	20-21
Bedingungen.....	4
Höhe.....	5
Wartung.....	17
Schornsteinbrand vermeiden.....	16
Schornsteinhaube.....	5
Sekundärer Lufteinlass.....	14
Staubemission.....	20-21

**T**

Teer..... 16  
 Temperatur..... 20-21  
 Temperaturanstieg  
   Messabschnitt..... 20-21  
 Teppich..... 6  
 Tragvermögen des Bodens..... 6  
 Trocknen von Holz..... 13  
 Tür  
   Abdichtungsschnur..... 18  
   Abschluss..... 18  
   Drehrichtung ändern..... 7  
   nachstellen..... 18

**U**

Ungeeigneter Brennstoff..... 13

**V**

Ventilation..... 5  
   Faustregel..... 5  
 Ventilationsgitter..... 5  
 Ventilator  
   elektrisch..... 7  
   thermostatisch..... 7  
 Verbrennungsluftregelung  
   Luftregelung..... 15  
 Verlöschen des Feuers..... 16

**W**

Wände  
   Brandsicherheit..... 6  
 Wärme, unzureichende..... 17, 34  
 Warnung  
   brennbare Materialien..... 4  
   feuerfeste Innenplatten..... 12  
   Glas gebrochen oder gesprungen..... 4, 18  
   heiße Oberfläche..... 4  
   Ofenscheibenreiniger..... 18  
   Schornsteinbrand..... 4, 13, 16  
   Ventilation..... 4  
   Vorschriften..... 4  
 Wartung  
   Abdichtung..... 18  
   Feuerfeste Innenplatten..... 17  
   Gerät reinigen..... 17  
   Glas reinigen..... 18  
   Schmierer..... 18

Schornstein..... 17  
 Wetterbedingungen, nicht heizen..... 17  
 Wirkungsgrad..... 20-21

**Z**

Zierrand  
   montieren..... 11  
 Zug..... 20-21



# Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>3</b>
<b>Declaración CE de conformidad</b> .....	<b>3</b>
<b>Seguridad</b> .....	<b>4</b>
<b>Condiciones de la instalación</b> .....	<b>4</b>
Condiciones generales.....	4
Chimenea.....	4
Ventilación de la estancia.....	5
Suelos y paredes.....	6
Descripción del producto.....	6
<b>Instalación</b> .....	<b>7</b>
Preparación.....	7
Encastrado en una chimenea existente.....	8
Instalación en una chimenea existente.....	9
Montaje del marco exterior.....	11
<b>Uso</b> .....	<b>12</b>
Primer uso.....	12
Combustible.....	12
Encendido.....	13
Alimentar con madera.....	13
Encendido con briquetas de lignito.....	14
Encendido con carbón de antracita.....	14
Regulación del aire de combustión.....	15
Extinción del fuego.....	16
Eliminado de cenizas.....	16
Nieblas y brumas.....	16
Posibles problemas.....	16
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>16</b>
Chimenea.....	16
Limpieza y otro mantenimiento periódico.....	17
<b>Anexo 1: Especificaciones técnicas</b> .....	<b>19</b>
<b>Anexo 2: Diagramas de conexión</b> .....	<b>21</b>
<b>Anexo 3: Medidas</b> .....	<b>24</b>
<b>Anexo 4: Distancia a materiales inflamables</b> .....	<b>32</b>
<b>Anexo 4: Diagnóstico de problemas</b> .....	<b>33</b>
<b>Índice</b> .....	<b>34</b>

## Introducción

Estimado cliente,  
con la compra de este aparato de calefacción DOVRE, ud. ha adquirido un producto de calidad. Este producto forma parte de una nueva generación de aparatos de calefacción respetuosos con el medio ambiente y con un consumo de energía más eficiente. Estos aparatos hacen un uso óptimo tanto del calor por convección como del calor por irradiación

- ▶ Su aparato DOVRE ha sido fabricado con los más modernos procesos de fabricación. En caso de avería en su aparato, puede enviar su reclamación al servicio técnico de DOVRE.
- ▶ El aparato no puede modificarse; utilice siempre componentes originales.
- ▶ El aparato está creado para el uso en viviendas. Debe conectarse de manera hermética a una chimenea que funcione correctamente.
- ▶ Le aconsejamos que haga instalar su aparato por un instalador certificado.
- ▶ DOVRE no se hace responsable de los problemas o daños originados por la instalación inadecuada de sus productos.
- ▶ Durante la instalación, tenga en cuenta los consejos de seguridad que se describen a continuación.

En este manual podrá leer cómo instalar, utilizar y mantener su aparato de calefacción DOVRE de manera segura. Si desea obtener más información o datos técnicos adicionales, o si tiene problemas con la instalación, póngase en contacto con su distribuidor.

© 2012 DOVRE NV

## Declaración CE de conformidad



Notified body: 1625

Por la presente

Dovre nv, Nijverheidsstraat 18, B2381 Weelde,  
declara:

que las chimeneas de inserción 2020, 2200, 2210, 2220, 2500, 2510 y 2520 han sido producidas en conformidad con las normas EN 13229 .

Weelde 19-09-2005

T. Gehem













En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.


DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18    Tel.: +32 (0) 14 65 91 91  
B-2381 Weelde        Fax: +32 (0) 14 65 90 09  
Bélgica                E-mail : info@dovre.be



# Seguridad

-  ¡Atención! Siga las instrucciones de seguridad del fabricante al pie de la letra.
-  Lea atentamente las instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato antes de ponerlo en funcionamiento.
-  La instalación del aparato debe cumplir con todas las normativas y regulaciones vigentes en su país de residencia.
-  El aparato debe cumplir con todas las disposiciones locales y las disposiciones que tengan relación con normativas nacionales o europeas.
-  Lea las instrucciones sobre la instalación, uso y mantenimiento que vienen suministradas con el aparato.
-  Haga instalar su aparato por un instalador certificado. Éste podrá informarle de todas las disposiciones y normativas vigentes.
-  Este aparato se ha diseñado para fines de calefacción. ¡Todas las superficies del mismo, incluyendo el cristal y el tubo de conexión, pueden alcanzar temperaturas muy elevadas (más de 100°C)! Para manipular el aparato cuando esté en funcionamiento, utilice una "mano fría" o guantes protectores contra el calor.
-  Evite colocar cortinas, prendas, ropa lavada u otros materiales inflamables sobre el aparato o en las cercanías del mismo.
-  Cuando el aparato está en funcionamiento, no utilice sustancias inflamables o explosivas en las proximidades.
-  Evite incendios en la chimenea haciéndola limpiar periódicamente. No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
-  En caso de fuego de chimenea: cierre las entradas de aire del aparato y llame a los bomberos.
-  En caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.

-  Mantenga la habitación donde se coloque el aparato bien ventilada. Una ventilación insuficiente de la habitación puede producir una combustión insuficiente y la liberación de gases tóxicos. Consulte la sección "Condiciones de instalación" para saber más sobre la necesidad de ventilación.


## Condiciones de la instalación

### Condiciones generales


- ▶ El aparato debe conectarse a una chimenea en buen estado
- ▶ Para realizar la conexión: lea el anexo "Especificaciones técnicas"
- ▶ Infórmese en su departamento local de bomberos y / o en su compañía aseguradora sobre posibles requisitos y prescripciones.

### Chimenea

La chimenea o conducto de humos es necesaria para:

- ▶ La evacuación de los gases inflamables, mediante el tiro natural.
  -  El aire caliente que está dentro de la chimenea es más ligero que el aire exterior, y esto provoca que el aire se eleve.
- ▶ La succión del aire, necesaria para la combustión del combustible dentro del aparato.

Un conducto de humos en mal estado puede ocasionar el retorno de los gases al abrir la puerta del aparato. Los daños producidos por el retorno de gases están excluidos de la garantía.

-  No conecte varios aparatos a la misma chimenea (por ejemplo, conectar además del aparato, una caldera de calefacción central), a menos que las normativas locales o nacionales así lo permitan.

Su instalador podrá asesorarle sobre las normativas de seguridad de la chimenea. Consulte la Normativa Europea EN13384 para hacer un cálculo adecuado de la capacidad de su chimenea.

La chimenea debe cumplir con las siguientes **condiciones** :

- ▶ La chimenea debe estar fabricada en materiales ignífugos, preferentemente materiales cerámicos o acero inoxidable.
- ▶ La chimenea debe estar herméticamente cerrada y bien limpia, y debe asegurar un tiro suficiente.

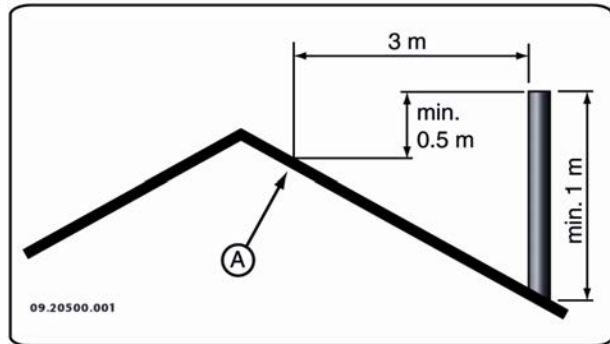
**i** Lo ideal es conseguir un tiro/presión de 15 - 20 PA durante una carga normal.

- ▶ La chimenea debe ser lo más vertical posible - desde el punto de salida del aparato. Las desviaciones y / o posibles tramos horizontales dificultan la evacuación de los gases inflamables, pudiendo originar acumulaciones de hollín.
- ▶ El interior del tubo no debe ser demasiado grande, para evitar que los gases inflamables se enfríen demasiado rápido y se reduzca la capacidad de tiro.
- ▶ Es aconsejable que la chimenea tenga el mismo diámetro que el cuello de conexión del aparato.

**i** Para el diámetro nominal: consulte el anexo "Especificaciones técnicas" Cuando el conducto de humos está bien aislado, el diámetro puede ser algo más grande (como máximo el doble de la sección del cuello de conexión).

- ▶ La sección (superficie) del conducto de humos ha de ser constante en toda su longitud. Los ensanchamientos y (muy especialmente) los estrechamientos pueden obstaculizar la evacuación de los gases inflamables.
- ▶ Al aplicar la caperuza o sombrerete sobre la chimenea: evite que la caperuza estreche la salida de la chimenea o que obstaculice la liberación de gases de combustión.
- ▶ La chimenea debe desembocar en una zona del tejado que no esté obstaculizada por edificios adyacentes, árboles cercanos u otros obstáculos.
- ▶ La parte de la chimenea situada fuera de la vivienda debe estar aislada.
- ▶ La chimenea debe tener una altura mínima de 4 metros.

- ▶ Puede seguir esta sencilla regla sencilla: 60 cm sobre la parte más alta del tejado.
- ▶ Si el caballete del tejado está situado a más de 3 metros de la salida de la chimenea: siga las medidas indicadas en la siguiente imagen. A = el punto más alto del tejado dentro de una distancia de 3 metros.



## Ventilación de la estancia

Para que la combustión sea adecuada, el aparato necesita aire (oxígeno). Este aire entra por las tomas de aire regulables y procede del espacio en el que está situado el aparato.

- ⚠ Una ventilación insuficiente ocasiona una combustión incompleta y la consiguiente liberación de gases tóxicos.

Una regla sencilla es que la entrada de aire debe ser de  $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ . Se necesita ventilación adicional en los siguientes casos:









- ▶ Cuando el aparato está en un espacio bien aislado.
- ▶ Cuando existe ventilación mecánica en el espacio, p.ej. un sistema de extracción de aire central, o una campana extractora en una cocina abierta.

Puede crear una ventilación adicional poniendo una rejilla de ventilación en alguno de los muros exteriores de la habitación.

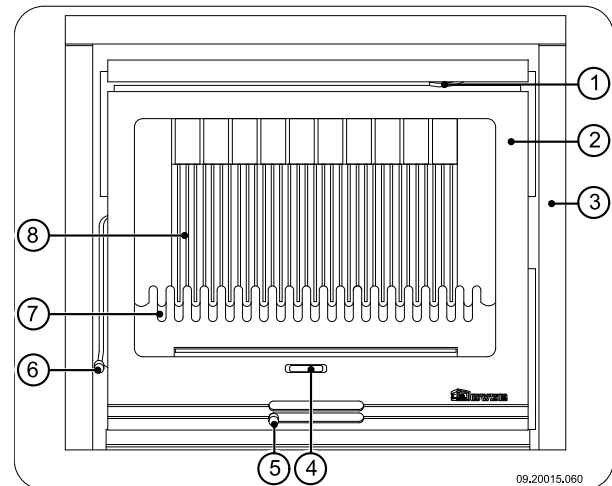
Procure que otros aparatos de aire caliente (como secadoras, aparatos de calefacción o calefactores de baño) tengan su propio acceso de aire exterior, o que estén apagados mientras el aparato está funcionando.

## Suelos y paredes

El suelo sobre el cual se coloca el aparato debe tener una capacidad de carga suficiente. El peso del aparato se encuentra en el anexo "Especificaciones técnicas"

-  No deben haber conducciones eléctricas en el suelo y en las paredes circundantes al aparato
-  Los materiales inflamables situados bajo el aparato deben retirarse o protegerse con una placa de cemento de al menos 6 cm de grosor.
-  Las paredes inflamables próximas al aparato deben protegerse con una pared de ladrillo con al menos 10 cm de grosor y 5 cm de material aislante.
-  Para evitar la aparición de grietas, proteja las paredes no inflamables situadas cerca del aparato con un material aislante de al menos 2,5 cm de grosor.
-  Proteja los suelos inflamables instalando una placa ignífuga que los aíslen de la radiación de calor y de una posible caída de ascuas. Consulte el anexo "Distancia con materiales inflamables".
-  Mantenga siempre una distancia de seguridad entre el aparato y materiales inflamables como muebles.
-  Procure que haya suficiente ventilación en las proximidades de materiales inflamables, como travesaños decorativos. Consulte el anexo "Distancia con materiales inflamables".
-  Las alfombras deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm del fuego.
-  No coloque materiales inflamables a menos de 50 cm de las salidas de convección.

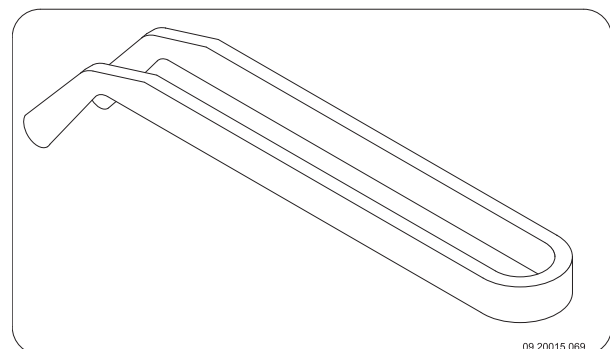
## Descripción del producto



1. Regulador de entrada de aire secundario
2. Puerta
3. Moldura exterior
4. Tirador
5. Regulador de entrada de aire principal
6. Pestillo
7. Salva-troncos
8. Placas refractarias interiores

## Características del aparato

- ▶ El aparato viene provisto de una empuñadura suelta que se utiliza para abrir la puerta, también llamada "mano fría".
- ▶ El aparato viene provisto de una empuñadura suelta que se utiliza para limpiar el cajón de ceniza, la denominada "mano fría"; vea la siguiente imagen.



- ▶ Es posible cambiar la dirección de apertura de la puerta. El aparato viene con la puerta montada a la derecha.
- ▶ Es posible cambiar la dirección de apertura de la puerta. El aparato viene con la puerta montada a la izquierda. Para montar la puerta a la derecha, necesitará un pestillo disponible opcionalmente. Las instrucciones para cambiar la dirección de apertura vienen suministradas con este pestillo.
- ▶ El aparato viene suministrado con un set de conexión para el abastecimiento de aire exterior.
- ▶ El aparato **no** está diseñado para utilizarse de manera continua.
- ▶ La chimenea tiene un sistema de convección integrado. Por esta razón no será necesario construir un espacio de convección independiente ni instalar rejillas de ventilación y de salida de aire para la convección al instalar el aparato.

**i** El espacio situado entre la chimenea de hierro fundido y la cámara de convección hace la función de espacio de convección. El aire del ambiente se succiona en la parte inferior del aparato. Este aire se conduce dentro de la chimenea, donde se calienta. A continuación, el aire caliente situado en la parte frontal sale del espacio de convección por la apertura situada en la parte superior de la chimenea.

- ▶ El aparato está provisto de dos conexiones adicionales para la conducir el calor de convección a otros espacios.
- ▶ El aparato está provisto de dos ventiladores integrados que impulsan la convección. La velocidad de giro de los ventiladores puede regularse mediante un regulador de velocidad. Este regulador de velocidad viene suministrado con el aparato. Tanto el ventilador como el regulador se conectan a la red eléctrica; consulte el apartado "Conectar el ventilador a la red eléctrica".

**i** El ventilador funciona con energía termostática, lo que significa que sólo entrará en funcionamiento cuando la chimenea haya alcanzado cierta temperatura, y que se apagará una vez que la chimenea se haya enfriado lo suficiente.

- ▶ El aparato puede suministrarse con un marco exterior en el cual puede montar una moldura decorativa. Esta moldura puede adquirirse de manera opcional.

## Instalación

### Preparación

- ▶ Nada más recibir el aparato, compruebe que no tenga daños (por ejemplo de transporte) u otros posibles defectos.
  - ⚠ Si detecta daños o defectos en el aparato, no encienda el aparato todavía y póngase en contacto con su vendedor.
- ▶ Retire los componentes desmontables (placas refractarias interiores, base de fuego, salva-leña, tapa de la base de fuego y cajón cenicero) del aparato antes de instalarlo.

**i** Quitando estos componentes desmontables, le será más fácil manipular y mover el aparato sin dañarlo.

⚠ Fíjese en la posición original de estos elementos antes de retirarlos, para que recuerde su posición después de la instalación.

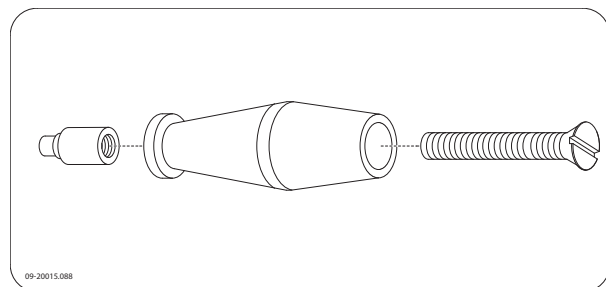
1. Abra la puerta del aparato.
2. Retire las placas refractarias.

**i** Las placas de hierro protegen la cámara de combustión y transmiten el calor al exterior.

### Montaje de la empuñadura


El aparato viene provisto de una empuñadura suelta, también llamada "mano fría".

Fije el asa de madera al reductor mediante el tornillo M8x50 suministrado con el aparato; véase la siguiente imagen.



## Cambiar la dirección de apertura de la puerta

Si lo desea, puede cambiar la dirección de apertura de la puerta. El aparato viene con la puerta montada a la derecha. Siga las instrucciones que se indican a continuación.



1. Desatornille el pestillo de la puerta.
2. Desatornille el pasador de cierre de la jamba de la puerta.
3. Extraiga los pasadores de las bisagras.  
 Tenga cuidado de sujetar la puerta; al retirar los pasadores es posible que ésta se desprenda de manera inesperada.
4. Retire la puerta del aparato.
5. Extraiga los anillos de la hoja de la bisagra y colóquelos en el lateral opuesto del aparato.
6. Posicione la puerta sobre las bisagras y coloque los pasadores en las bisagras.
7. Atomille el pestillo en el extremo opuesto de la puerta.
8. Atomille el pasador en el extremo opuesto de la puerta.

**Nota:** Para ajustar el cierre de la puerta, consulte el capítulo "Mantenimiento".


## Conectar el ventilador a la red eléctrica


El hogar viene suministrado con dos ventiladores incorporados y un regulador de velocidad suelto. Además, el aparato posee un interruptor térmico que enciende y apaga el ventilador cuando se alcanza una temperatura previamente determinada.

Es preciso conectar estos elementos a la red eléctrica siguiendo uno de los diagramas que se indican a continuación.

-  El diagrama de conexión varía según el modelo.
-  Haga realizar estas conexiones por un instalador profesional.

 El hogar está provisto de un cable trifásico.


 La chimenea debe separarse de la red eléctrica mediante un interruptor omnipolar.

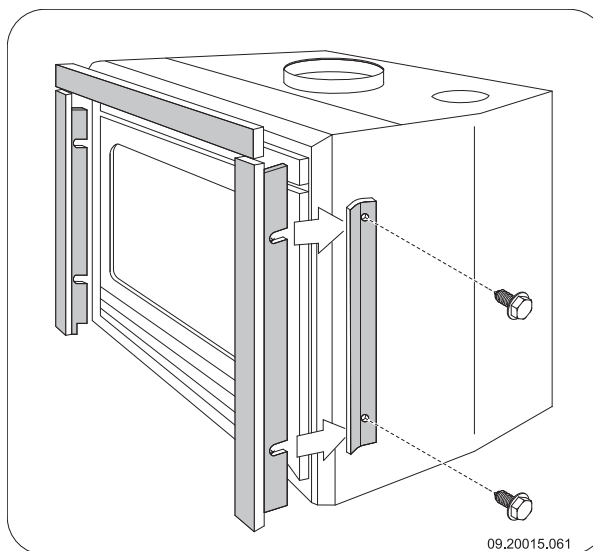
 Asegúrese de crear una buena conexión a tierra.

Consulte el anexo 2 para ver diagramas ampliados.

## Encastrado en una chimenea existente.

Para el encastrado de un hogar en una chimenea existente, siga las siguientes instrucciones:

1. Coloque el aparato en una altura adecuada sobre una superficie lisa e impermeable.  
 Mantenga libre el cable del aparato.
2. Si va a instalar un marco externo al aparato, instale las placas de fijación suministradas con el aparato a los laterales del mismo, pero sin atornillar completamente los tornillos; vea la siguiente imagen. El marco exterior queda fijado entre el aparato y las placas de fijación; vea la siguiente imagen.

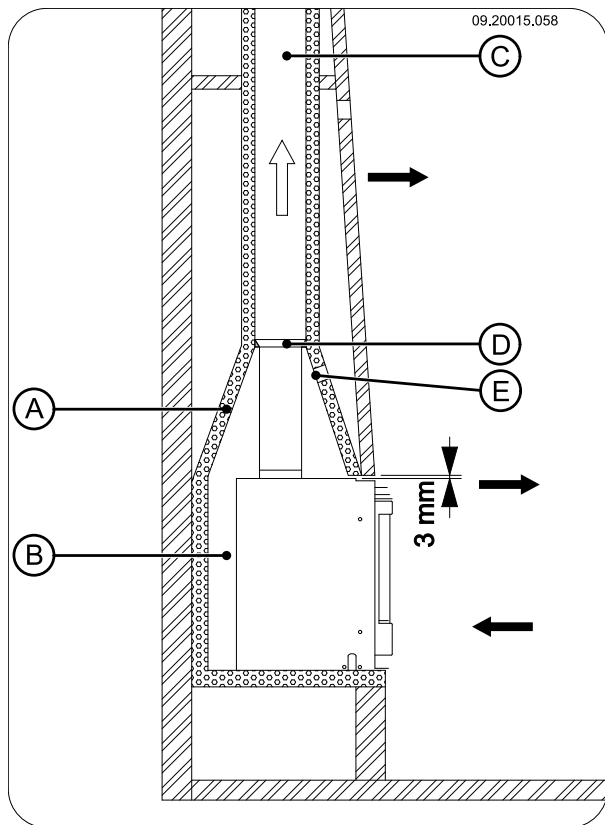


3. Cierre la base de la chimenea con un material ignífugo.
4. Realice una abertura de 150 mm de diámetro en la base para el conducto de aire.

5. Centre la abertura de la base con la chimenea mediante el cuello de conexión.
6. Coloque el conducto de aire en la entrada. Asegúrese de que el tubo puede girarse hacia abajo para adaptarlo al cuello de conexión. Para ello, utilice por ejemplo un tubo de longitud regulable.

**i** Si utiliza un tubo flexible de acero inoxidable: enrosque el tubo a la pieza de conexión suministrada con el aparato, coloque la pieza de conexión en el cuello de conexión y fije la pieza de conexión levantando las dos pestañas situadas en la misma.

La siguiente imagen muestra un ejemplo de la instalación de un hogar en una chimenea construida siguiendo las instrucciones y normativas descritas anteriormente.



- A Chimenea existente
- B Espacio de ventilación (mín. 15 mm)
- C Conducto de humos existente
- D Material refractario o tapón
- E Orificio para evitar el aumento de presión

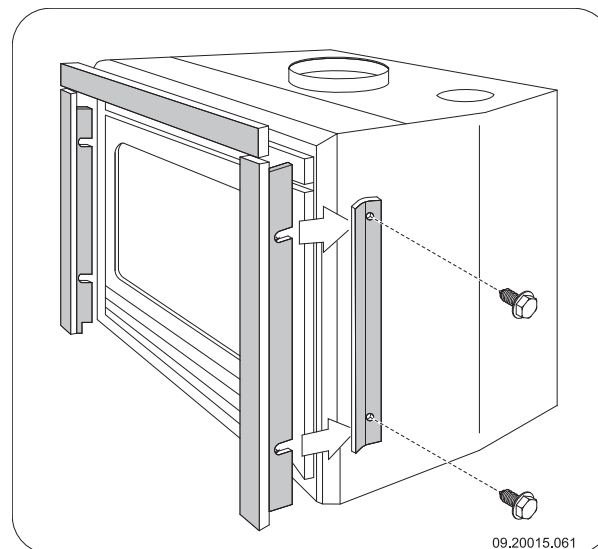
## Instalación en una chimenea existente

La instalación del hogar consta de dos fases:

- ▶ Colocación y conexión del hogar
- ▶ Construcción de la chimenea alrededor del hogar

### Colocación y conexión del hogar


1. Coloque el aparato en una altura adecuada sobre una superficie lisa e impermeable.
2. Si va a instalar un marco externo al aparato, instale las placas de fijación suministradas con el aparato a los laterales del mismo, pero sin atornillar completamente los tornillos; vea la siguiente imagen. El marco exterior queda fijado entre el aparato y las placas de fijación; vea la siguiente imagen.



3. Asegúrese de que las paredes existentes están provistas del aislamiento necesario (vea el capítulo "Condiciones de la instalación"), y de que existe una distancia para el espacio de convección de al menos 15 mm.
4. El hogar no debe soportar en ningún caso el peso de la mampostería. Si lo desea, puede utilizar un soporte, como por ejemplo una estructura. Deje un margen de al menos 3 mm entre la estructura y el aparato.



4. Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.
5. Compruebe el tiro de la chimenea y el sellado de la conexión con el conducto de gases. Para ello, haga un pequeño encendido de prueba con papel de periódico y maderas finas y secas.

 En las obras de nueva construcción, espere a que la mampostería esté lo suficientemente seca.

### **Extracción del aire de convección**

El aparato está provisto de dos conexiones adicionales para la conducir el calor de convección a otros espacios. En estos espacios es preciso instalar rejillas de salida del aire. Si desea utilizar esta función, proceda de la siguiente manera:

1. Retire las dos placas situadas sobre la cámara de convección golpeándolas ligeramente con un martillo.
2. Monte los dos cuellos de conexión suministrados con su aparato con un diámetro de 125 mm en las aberturas existentes utilizando los tornillos M8x16 y las tuercas M8.
3. Enrosque el tubo flexible de 125 mm de diámetro a la abertura y llévelo hasta los lugares deseados.
4. Conecte la manguera flexible a las rejillas de salida de aire de los espacios.


### **Construcción de una chimenea nueva**

El espacio de convección se construye en la propia chimenea. En este espacio debe circular suficiente aire. Debe poder succionarse aire para la combustión, y el aire calentado por el hogar (el aire de convección) debe circular libremente en el espacio a calentar; vea la siguiente imagen.





**Durante la construcción de la chimenea, siga las normas de seguridad que se indican a continuación:**

- ▶ La parte superior de la chimenea debe estar herméticamente cerrada por medio de una placa de cubierta ignífuga y de material refractario.

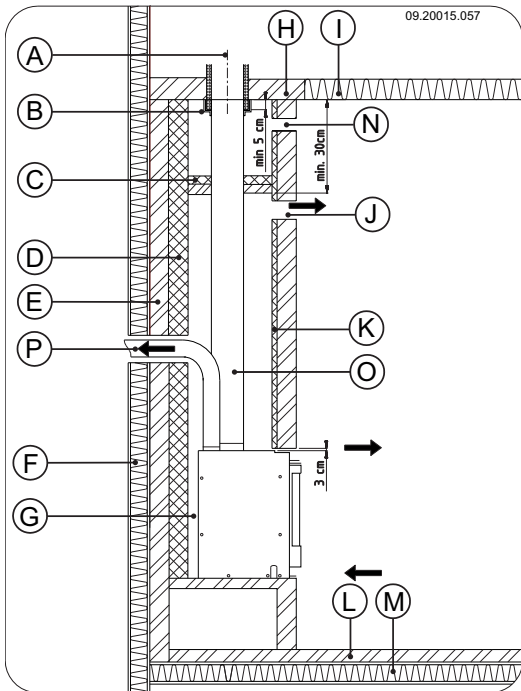
- ▶ La placa de cubierta debe estar impermeabilizada y situarse en el techo, a una distancia de 30 cm por debajo de la abertura para gases.
- ▶ Si así lo desea, puede instalar una rejilla de salida adicional en la parte superior de la chimenea, inmediatamente debajo de la placa de cubierta.

 No utilice materiales inflamables en el interior del hogar, y evite la creación de puentes térmicos a consecuencia de la utilización de materiales conductores térmicos.

### **Siga las siguientes instrucciones para la construcción de la chimenea:**

1. Construya el pie de la chimenea.
  -  Asegúrese de que la apertura de la puerta no queda obstaculizada por el revestimiento de la chimenea.
2. Siga construyendo la chimenea hasta llegar a la campana.
  -  Asegúrese de que quedan 2 mm de margen entre el hogar y la mampostería para que se recojan aquí las emisiones térmicas de la chimenea.
3. Si así lo desea, puede revestir el interior de la chimenea con un aislante reflectante.
  -  El revestimiento del interior del hogar previene la irradiación innecesaria de calor en muros externos y / o estancias contiguas. Además, previene el deterioro del aislante en las paredes huecas.
4. Siga construyendo la chimenea hasta llegar a la abertura de gases del techo.
  -  El hogar no debe soportar en ningún caso el peso de la mampostería. Utilice un soporte, como por ejemplo una estructura. Deje un margen de al menos 3 mm entre la estructura y el aparato.
5. Cierre el interior del hogar con la placa de cubierta.
6. Instale una rejilla de ventilación bajo la placa de cubierta para facilitar la ventilación del aparato.
7. Realice un orificio en la placa de cubierta para prevenir posibles aumentos de la presión.

La siguiente imagen muestra un ejemplo de la instalación de un hogar en una chimenea construida siguiendo las instrucciones y normativas descritas anteriormente.



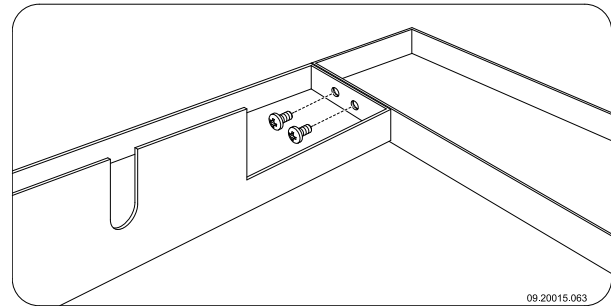
- A Chimenea
- B Material refractario o tapón
- C Cubierta
- D Material aislante (mín. 5 cm)
- E Muro ignífugo
- F Muro inflamable
- G Espacio de ventilación (mín. 15 mm)
- H Techo ignífugo
- I Techo inflamable
- J Salida para el aire de convección
- K Aislante (opcional)
- L Suelo ignífugo
- M Suelo inflamable
- N Orificio para evitar el aumento de presión
- O Tubo de conexión
- P Aire de convección para otra estancia

## Montaje del marco exterior

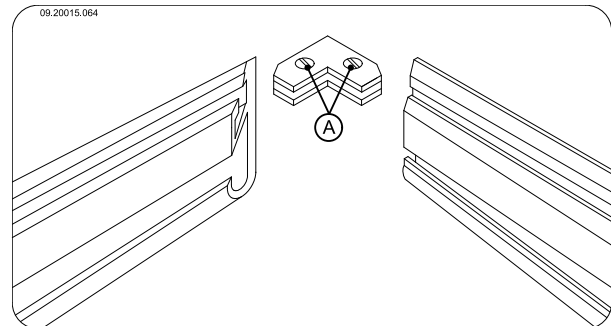
El aparato puede suministrarse con un marco exterior incluido de tres o cuatro caras. De manera opcional,

también le suministramos un borde decorativo que se fija al marco exterior.

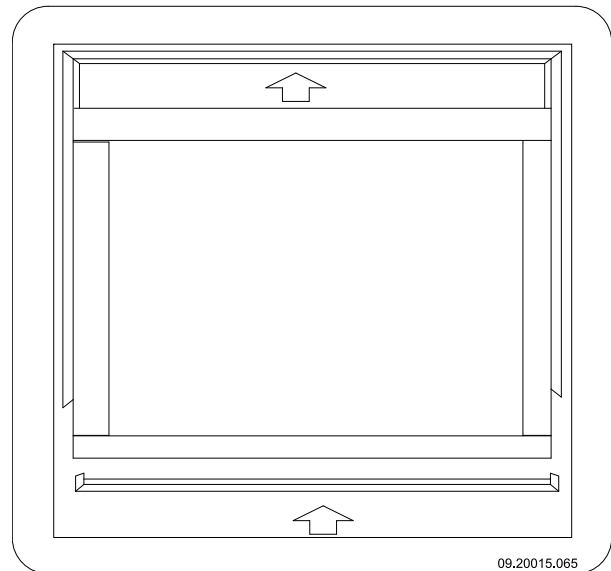
1. Monte el marco exterior uniendo los lados mediante dos tornillos; vea la siguiente imagen.



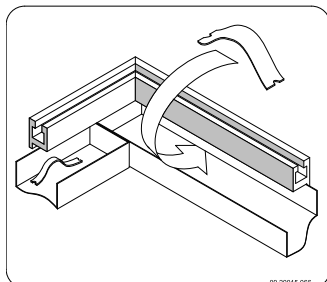
2. Monte la montura uniendo los lados con ayuda del elemento de conexión, y fíjelos atomillando los dos tornillos (A) al elemento de conexión; vea la siguiente imagen.



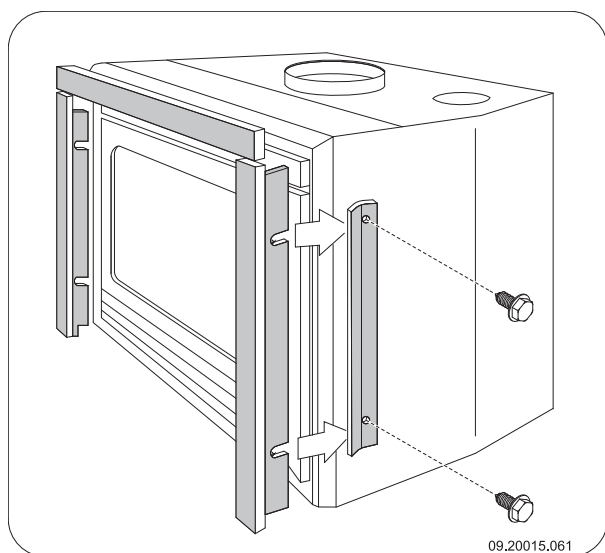
3. Centre la montura en el marco exterior; vea la siguiente imagen.



- Coloque tres pletinas de soporte en cada uno de los lados del marco, entre la moldura y el marco exterior; vea la siguiente imagen.



- Fije el marco ya montado sobre el aparato deslizando las muescas de las piezas verticales entre el aparato y las placas de fijación; vea la siguiente imagen.



## Acabado

- Vuelva a colocar los elementos desmontados en el aparato.
- Asegúrese de que la chimenea recién construida está lo suficientemente seca antes de proceder a su encendido.



No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias interiores.

El aparato ya está listo para su uso.

## Uso

### Primer uso

Cuando utilice el aparato por primera vez, déjelo encendido a fuego lento durante algunas horas. Esto hará que la pintura anticorrosiva se endurezca. Esto podría producir algo de humo y olores desagradables. Ventile la habitación abriendo puertas y ventanas.

### Combustible

El aparato está indicado para encenderse con madera natural (serrada, cortada y suficientemente seca), briquetas de lignito y carbón de antracita.

No utilice otros combustibles, ya que éstos podrían dañar seriamente el aparato.

Los siguientes combustibles no deben utilizarse porque contaminan el medio ambiente y además ensucian considerablemente la chimenea, pudiendo llegar a ocasionar un incendio de chimenea:

- ▶ Maderas tratadas como maderas de deshecho, maderas pintadas, maderas impregnadas, maderas tratadas, multiplex y aglomerado.
- ▶ Plástico, papel usado y residuos domésticos.

### Madera

- ▶ Utilice preferentemente maderas duras como roble, haya, abedul y madera de árboles frutales. Esta madera quema más lentamente y con menos llama. Las maderas de coníferas contienen más resina, queman más rápido y producen más chispas.
- ▶ Utilice maderas secas con un porcentaje máximo de humedad del 20%. Para ello, las maderas deben dejarse secar al menos 2 años.
- ▶ Tale y corte las maderas cuando todavía están verdes. La madera verde se corta más fácilmente, mientras que la madera cortada seca mejor y más rápido. Almacene la madera bajo techo, en un lugar donde circule libremente el viento.
- ▶ No utilice maderas húmedas en el aparato. Las maderas húmedas no producen calor debido a que la energía se pierde al evaporarse la humedad. Esto produce acumulaciones de hollín en la puerta del aparato y en el conducto de humos. El vapor de

agua se condensa en el aparato y se filtra al exterior a través de las juntas, pudiendo ocasionar manchas negras en el suelo. Además, el vapor de agua podría condensarse en el conducto de humos, formando creosota. La creosota es una sustancia muy inflamable y puede originar incendios en la chimenea.

## **Briquetas de lignito**

Las briquetas de lignito tienen más o menos las mismas propiedades calóricas que la leña.

- ▶ Preocúpese de hacer una buena base de carbón vegetal, antes de alimentar con briquetas de lignito.
- ▶ Para encender la chimenea, siga las instrucciones en el párrafo "Encendido".

## **Carbón de antracita**

El carbón de antracita se divide en categorías sobre la base de características, algunas establecidas legalmente, tales como el porcentaje de sustancias volátiles. El contenido de ceniza del carbón de antracita fluctúa entre el 3% y el 13%. Mientras menor sea el contenido de ceniza, mayor será el valor calórico y tendrá que retirar la ceniza con menos frecuencia.

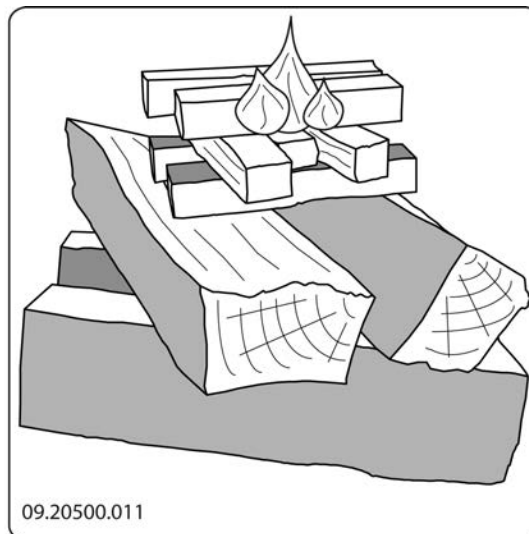
- ▶ De preferencia, use el carbón de antracita de la categoría A, con un contenido bajo de ceniza.
- ▶ Utilice el formato recomendado de 12/22 o 20/30.
- ▶ Para encender la chimenea, siga las instrucciones en el párrafo "Encendido".

## **Encendido**

Compruebe que el conducto de humos tiene tiro suficiente encendiendo una bola de papel de periódico sobre el deflector de humos. Una chimenea fría tendrá un tiro insuficiente, lo que ocasiona la entrada de humo en la habitación. Encendiendo el aparato del modo que le indicamos a continuación, evitará este problema.

1. Coloque dos leños de tamaño medio-grande cruzados entre sí.
2. Coloque sobre los leños dos capas de leña más fina de forma entrecruzada.

3. Coloque una pastilla de encendido bajo la capa inferior de leña y enciéndala siguiendo las instrucciones que vienen en el paquete de la misma.



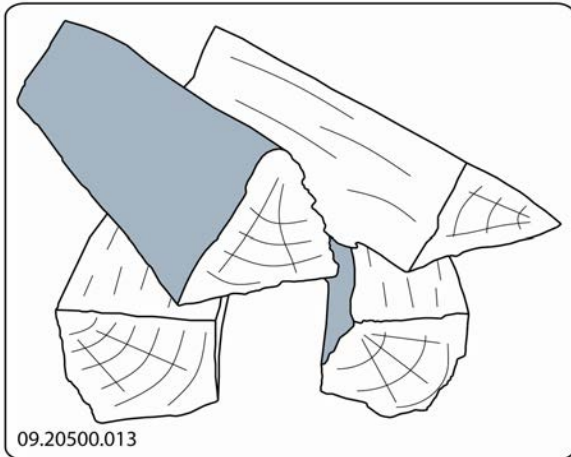
4. Cierre la puerta del aparato y abra la entrada de aire principal y la entrada de aire secundaria del aparato; véase la siguiente figura.
5. Deje que el fuego arda intensamente hasta que quede una capa de brasas vivas. Introduzca la siguiente carga de leña en el aparato; consulte el apartado "Alimentar con madera".

## **Alimentar con madera**

Una vez que haya encendido el fuego tal y como se especifica en las instrucciones:

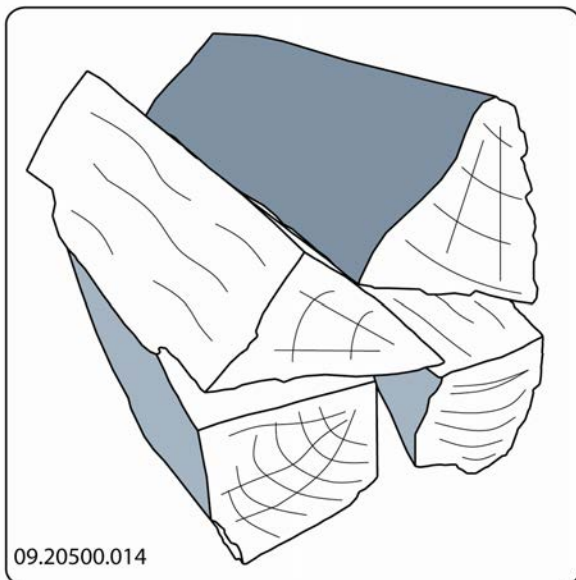
1. Abra despacio la puerta del aparato.
2. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
3. Coloque varios leños sobre las brasas.

### Apilado de madera suelta




Apilando los leños de manera suelta, la madera se quema mucho más rápido, ya que el oxígeno puede llegar a todas las partes de la madera. Utilice un apilamiento suelto si quiere conseguir un fuego rápidamente.

### Apilamiento compacto



Apilando los leños de manera compacta, la madera se quema más lentamente, ya que el oxígeno no puede llegar a todas las áreas de la madera. Utilice un apilamiento compacto si desea mantener el fuego encendido durante mucho tiempo.


4. Cierre la puerta del aparato.
5. Cierre la entrada de aire principal y deje abierta la entrada secundaria.

 Llene el aparato hasta un máximo de un tercio de su capacidad.

## Encendido con briquetas de lignito

Las briquetas de lignito arden de manera similar a la madera. Asegúrese de que circula suficiente aire debajo el fuego manipulando la entrada de aire principal. Para más información, consulte el apartado "Alimentar con madera".

La quema de briquetas de lignito produce una gran cantidad de cenizas. Elimine el exceso regularmente. Consulte el apartado "Eliminado de cenizas" para ver las instrucciones.

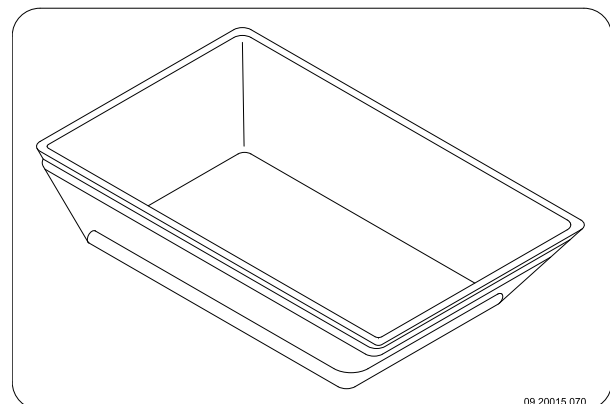
 Si desea información sobre las propiedades y el uso de las briquetas de lignito, consulte con su distribuidor de briquetas de lignito, o lea las instrucciones en el envase de las briquetas.


Una vez que haya encendido el fuego tal y como se especifica en las instrucciones:

1. Abra despacio la puerta del aparato.
2. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
3. Coloque las briquetas de lignito en la cama de brasas vivas.
4. Cierre la puerta.

## Encendido con carbón de antracita





Utilice un recipiente para almacenar el carbón de antracita; vea la siguiente imagen. Este recipiente puede adquirirse de manera opcional.



 Durante el encendido del carbón de antracita, cierre siempre la entrada de aire secundaria.

 Abra la parrilla tirando hacia del tirador.

Una vez que haya encendido el fuego tal y como se especifica en las instrucciones:

1. Abra completamente la entrada de aire principal.
2. Abra despacio la puerta del aparato.
3. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
4. Extienda una palada de carbón en la cama de brasas y espere a que los carbones empiecen a arder antes de pasar al siguiente paso.
5. Añada más carbón.
  -  Procure que el fuego no se apague al añadir demasiado carbón de una sola vez.
  -  Habrá alcanzado la carga máxima del aparato en el momento en el que el brillo de la anterior carga ya no sea visible.
6. Cierre la puerta.
7. Deje arder los carbones durante 20 ó 30 minutos y regule la entrada de aire utilizando la entrada de aire principal.
8. Sacuda la parrilla utilizando el tirador hasta que los carbones incandescentes caigan al cajón cenicero.
9. Abra completamente la entrada de aire principal.
10. Vuelva a introducir carbón hasta alcanzar la carga máxima del aparato.
  -  Asegúrese de que la parrilla esté abierta tirando del tirador.
11. Transcurridos algunos minutos, vuelva a colocar la entrada de aire en la posición deseada.
  -  Si el salva-troncos o la parrilla se vuelven incandescentes, esto indica que el fuego es demasiado intenso.


## Regulación del aire de combustión

El aparato dispone de varios elementos para la regulación del aire.

La toma de aire principal regula la entrada del aire bajo la rejilla.

La toma de aire secundaria regula la entrada del aire a través del cristal (air-wash).

### Consejos

 No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.


 Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente grandes temperaturas. Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de carbonilla y creosota.

Además si el fuego es demasiado débil puede acumularse alquitrán en el vidrio y en la puerta del aparato.

Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

► Regule la entrada de aire con la entrada de aire secundaria.

 La entrada de aire secundaria airea no sólo el fuego, sino el cristal del aparato, evitando así la acumulación de suciedad.

► Abra la toma de aire principal si la entrada de aire por la secundaria es insuficiente, o si quiere avivar el fuego.

► Introducir regularmente pequeñas cantidades de leños es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

- Es preferible alimentar el fuego con pequeñas cantidades de briquetas de lignito o carbón de antracita con mucha frecuencia, que añadir muchas briquetas o carbón de antracita de una sola vez.

## Extinción del fuego

Deje de añadir combustible y que el fuego se vaya apagando por sí mismo. No intente sofocar el fuego reduciendo la entrada de aire: podrían liberarse gases tóxicos. Deje que el fuego se consuma por sí mismo. Vigile el fuego hasta que éste esté bien apagado. Una vez que el fuego se haya extinguido completamente, podrá cerrar todas las entradas de aire.

## Eliminado de cenizas

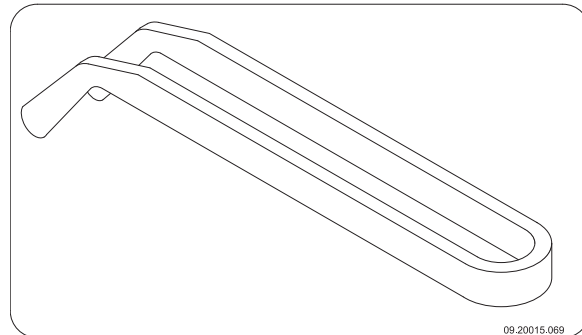
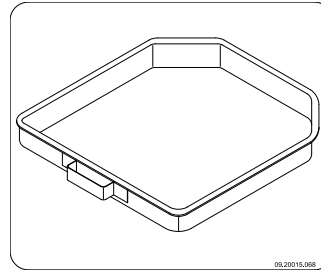
Cuando se quema madera en el aparato, siempre queda una pequeña cantidad de cenizas. Esta cama de cenizas no sólo es un buen aislante para la base de fuego del aparato, sino que además favorece la combustión. Así que puede dejar una capa fina de cenizas en el suelo del aparato.

Cuando se queman briquetas de lignito o carbón de antracita, éstos suelen dejar una gran cantidad de cenizas. Elimine de forma periódica el exceso de cenizas.

- ⚠ Las cenizas no deben tocar en ningún momento la parte inferior de la rejilla. Esto podría provocar un sobrecalentamiento en la parrilla, y provocar daños en la misma.

No obstaculice la entrada de aire situada en el suelo de la chimenea ni deje que se acumule ceniza en la parte posterior de una placa interior. Para ello, elimine de forma periódica el exceso de cenizas.

1. Abra la puerta del aparato.
2. Utilice el tirador para sacudir el exceso de ceniza y que ésta caiga al cajón cenicero.
3. Retire el cajón cenicero con la mano fría suministrada y vacíe el cajón cenicero; vea las siguientes imágenes.



4. Vuelva a colocar el cajón cenicero en su sitio y cierre la puerta del aparato.

## Nieblas y brumas

Las nieblas y las brumas en el exterior pueden dificultar la salida de los gases inflamables por la chimenea. Éstas pueden hacer que el humo baje por el conducto y ocasione olores. En condiciones de nieblas o brumas, le recomendamos que no utilice el aparato a menos que sea realmente necesario.

## Posibles problemas

Consulte el anexo "Diagnóstico de problemas" para solucionar posibles problemas durante la utilización del aparato.

## Mantenimiento

Siga las instrucciones de mantenimiento que se describen en esta sección para mantener su aparato en las mejores condiciones.

## Chimenea

En muchos países, la ley obliga a revisar y llevar un mantenimiento regular de los conductos de humos.


- Al principio de la temporada de calefacción: haga limpiar la chimenea por un deshollinador



cualificado.

- ▶ Durante la temporada de calefacción y si la chimenea no se ha utilizado durante un largo período de tiempo: haga que un técnico cualificado controle los niveles de hollín.
- ▶ Al final de la temporada de calefacción: cierre la chimenea mediante una bola de papel de periódico.

## Limpieza y otro mantenimiento periódico.

 No limpie el aparato cuando éste todavía está caliente.

- ▶ Limpie el exterior del aparato con un paño seco que no suelte pelusas.


Al final de la temporada de fríos, limpie muy bien el interior del aparato:


- ▶ Para ello, retire primero las placas refractarias. En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.
- ▶ También puede limpiar los conductos de aire.
- ▶ Retire y limpie el deflector de humos.


### Comprobar las placas refractarias

Las placas refractarias son consumibles sometidos a un gran desgaste. Revise regularmente las placas refractarias y sustitúyalas si fuera necesario.

- ▶ En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.

 Las placas refractarias aislantes de vermiculita pueden mostrar pequeñas grietas sin que esto tenga un efecto adverso en su funcionamiento.

 Las placas de hierro interiores durarán mucho tiempo si limpia las cenizas acumuladas en su parte posterior regularmente. Si no retira la acumulación de ceniza de la placa ésta no podrá proyectar el calor correctamente y puede llegar a deformarse o rajarse.

 No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

## Desmontaje de la válvula y del deflector de humos

Tanto la válvula como el deflector de humos pueden desmontarse. Para desmontar el deflector de humos, primero ha de retirar la válvula y el vástago de la válvula.

1. Abra la puerta del aparato.
2. Para finalizar, gire ligeramente la válvula y deslícela sobre el deflector de humos de modo que ambas se suelten.
3. Extraiga la válvula y el vástago a través de la puerta del aparato.
4. Desatomille la lámina posterior aflojando la tuerca M8. La lámina posterior se está situada junto a la placa superior del aparato en su parte central.
5. Levante el deflector de humos situado en la parte delantera, desplácelo hacia afuera y extraiga el deflector del aparato.

**Nota:** Siga las instrucciones anteriormente descritas en orden inverso para montar la válvula y el deflector de humos, y antes de proceder al encendido del aparato.

### Limpieza del cristal

Si el cristal se limpia correctamente, la suciedad tarda más en acumularse. Proceda de la siguiente manera:

1. Quite el polvo y la suciedad con un paño seco.
  2. Limpie el cristal con un limpiador especial para cristales de estufa:
    - a. Extienda el limpiador con una esponja de cocina, frote la superficie del cristal y déjelo actuar unos minutos.
    - b. Retire la suciedad con un paño húmedo o papel de cocina.
  3. Vuelva a limpiar el cristal con su producto limpiacristales habitual.
  4. Seque el cristal con un paño seco o con papel de cocina.
- ▶ No utilice productos abrasivos o corrosivos para limpiar el cristal.
  - ▶ Utilice siempre guantes para proteger sus manos.



⚠ En caso de que el cristal de su aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.

⚠ No deje restos del limpiador de cristales para estufas entre el cristal y la puerta de hierro.

## Engrasado

Aunque los componentes de hierro ya son de alguna manera autoengrasantes, debe lubricar las partes móviles con cierta regularidad.

- ▶ Lubrique las partes móviles (como sistemas de guiado, pernas, pestillos y tomas de aire) con grasa especial para chimeneas, que encontrará en establecimientos especializados.

## Reparar daños en el acabado

Puede reparar pequeños daños en la pintura con un aerosol de pintura anticorrosiva que podrá adquirir a través su proveedor habitual.

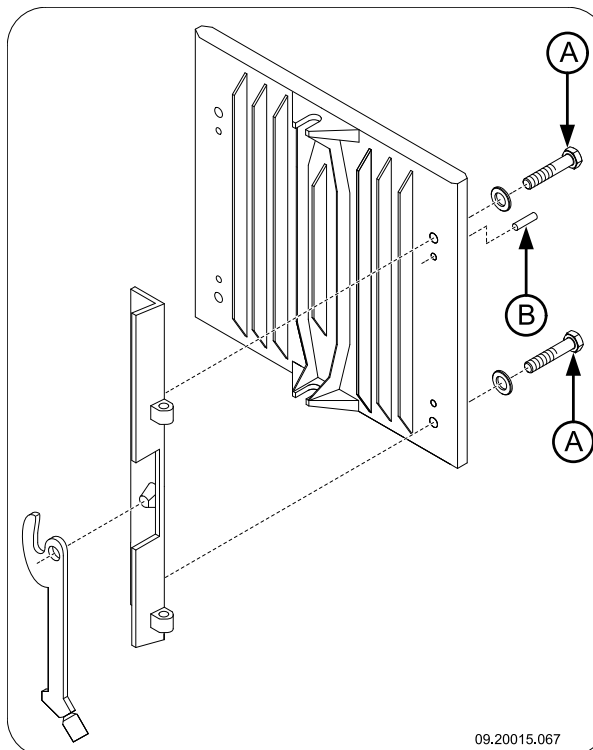
## Comprobación del sellado

- ▶ Compruebe que la junta de sellado de la puerta cierra correctamente. Este material se deteriora con el tiempo y ha de cambiarse regularmente.
- ▶ Compruebe que el aparato no tenga fugas de aire. Selle posibles rendijas con masilla para chimeneas.

⚠ Deje que la masilla se endurezca completamente antes de encender el aparato, si no la humedad de la masilla se evaporará y la fuga volverá a abrirse.

## Ajuste de la puerta

Compruebe que la puerta cierra correctamente y ajuste la hoja de la bisagra si fuera necesario; vea la siguiente imagen.



1. Abra la puerta del aparato; la bisagra de la jamba queda plenamente accesible.
2. Desenrosque las dos tuercas de fijación de la bisagra de la jamba. Las tuercas de fijación están situadas en el interior de la chimenea.
3. Deslice la bisagra hasta la posición deseada.
4. Utilice los tornillos de ajuste para posicionar la bisagra en la anchura del aparato.
5. Vuelva a apretar las dos tuercas de fijación y compruebe que la puerta cierra correctamente.

## Anexo 1: Especificaciones técnicas

Modelo	2200	2210	2220	2020
Potencia nominal	8 kW (Modelo 2020: 7 kW)			
Conexión de la chimenea (diámetro)	150mm			
Peso	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	140 kg	175 kg	150 kg	130 kg
Características madera de combustible, longitud máx.	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	50 cm	50 cm	50 cm	40 cm
Combustible recomendado	Madera	Briquetas de lignito	Carbón de antracita	
Caudal volumétrico de los gases residuales	7.7 g/s	8.9 g/s	7.8 g/s	
Medición del aumento de la temperatura en la sección de medición	295 K	289 K	272 K	
Temperatura medida en la salida del aparato	340 °C			
Tiro mínimo	14 Pa	14 Pa	14 Pa	
Emisión de CO (13% O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,06 %	0,04 %	
Emisión de NOx (13% O <sub>2</sub> )	106 mg/Nm <sup>3</sup>			
Emisión de CnHm (13% O <sub>2</sub> )	51 mg/Nm <sup>3</sup>			
Emisiones de partículas	31 mg/Nm <sup>3</sup>			
Rendimiento	78,3 %	75,4 %	76,5 %	
Conexión eléctrica	230 V, 50 Hz, 0,5 A			

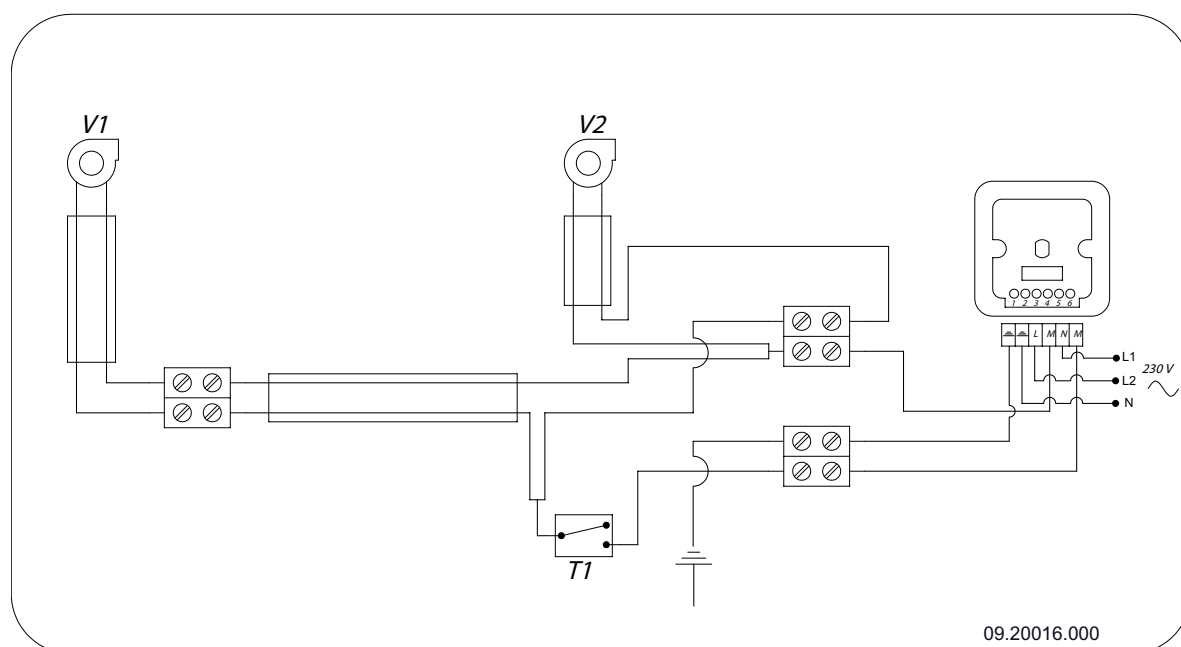
<b>Modelo</b>	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
Potencia nominal	10 kW		
Conexión de la chimenea (diámetro)	150 mm		
Peso	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	150 kg	180 kg	160 kg
Características madera de combustible, longitud máx.	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	50 cm	50 cm	50 cm
Combustible recomendado	Madera	Briquetas de lignito	Carbón de antracita
Caudal volumétrico de los gases residuales	9.2 g/s	9.7 g/s	8.1 g/s
Medición del aumento de la temperatura en la sección de medición	264 K	318 K	314 K
Temperatura medida en la salida del aparato	320 °C		
Tiro mínimo	14 Pa	14 Pa	- Pa
Emisión de CO (13% O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,09 %	0,05 %
Emisión de NOx (13% O <sub>2</sub> )	52 mg/Nm <sup>3</sup>		
Emisión de CnHm (13% O <sub>2</sub> )	21 mg/Nm <sup>3</sup>		
Emisiones de partículas	16 mg/Nm <sup>3</sup>		
Rendimiento	80,0 %	80,0 %	79,0 %
Conexión eléctrica	230 V, 50 Hz, 0,5 A		

## Anexo 2: Diagramas de conexión

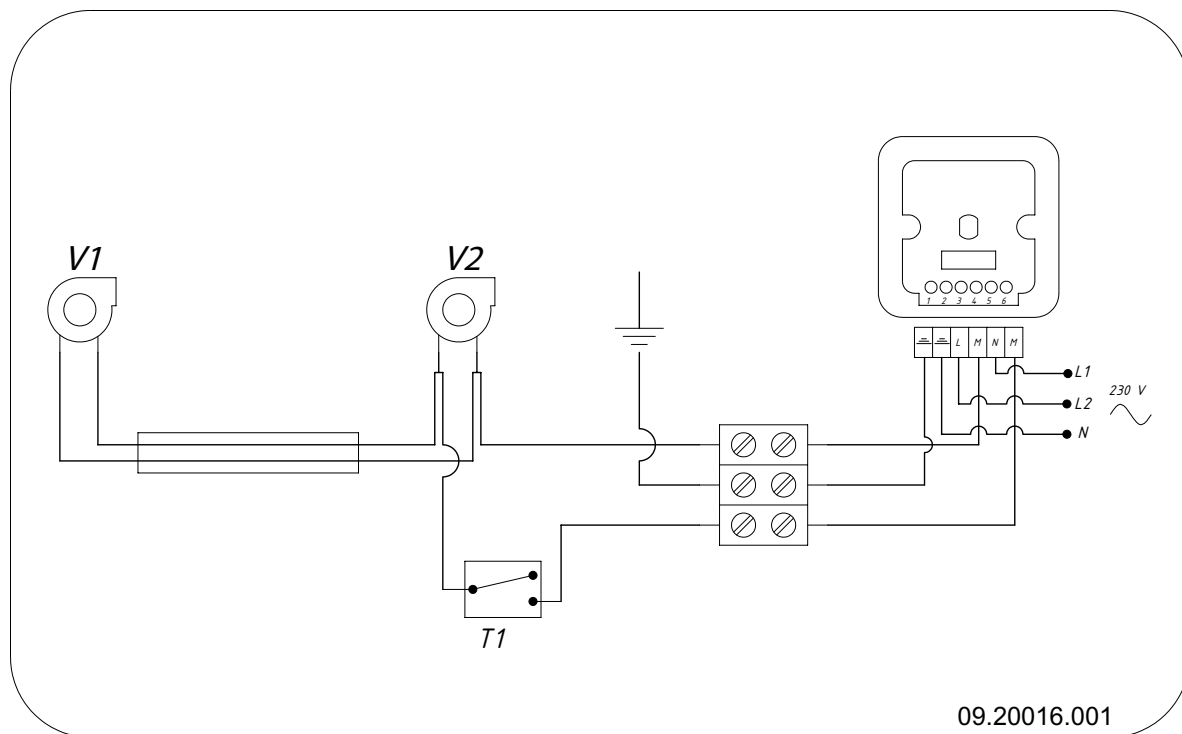
Significado de las indicaciones contenidas en el diagrama:

- T1 interruptor térmico
- V1 ventilador
- V2 ventilador
- L1 lámpara
- R1 resistencia
- S1 conmutador de 2 posiciones

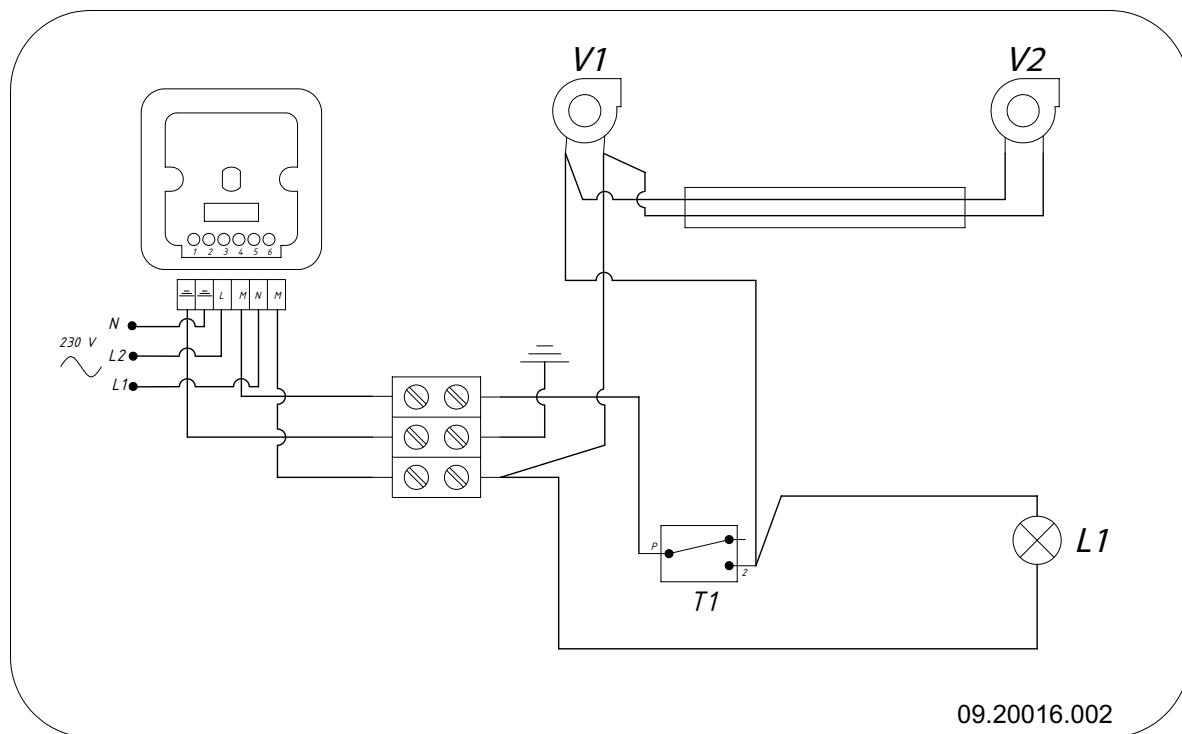
### Modelo 2020



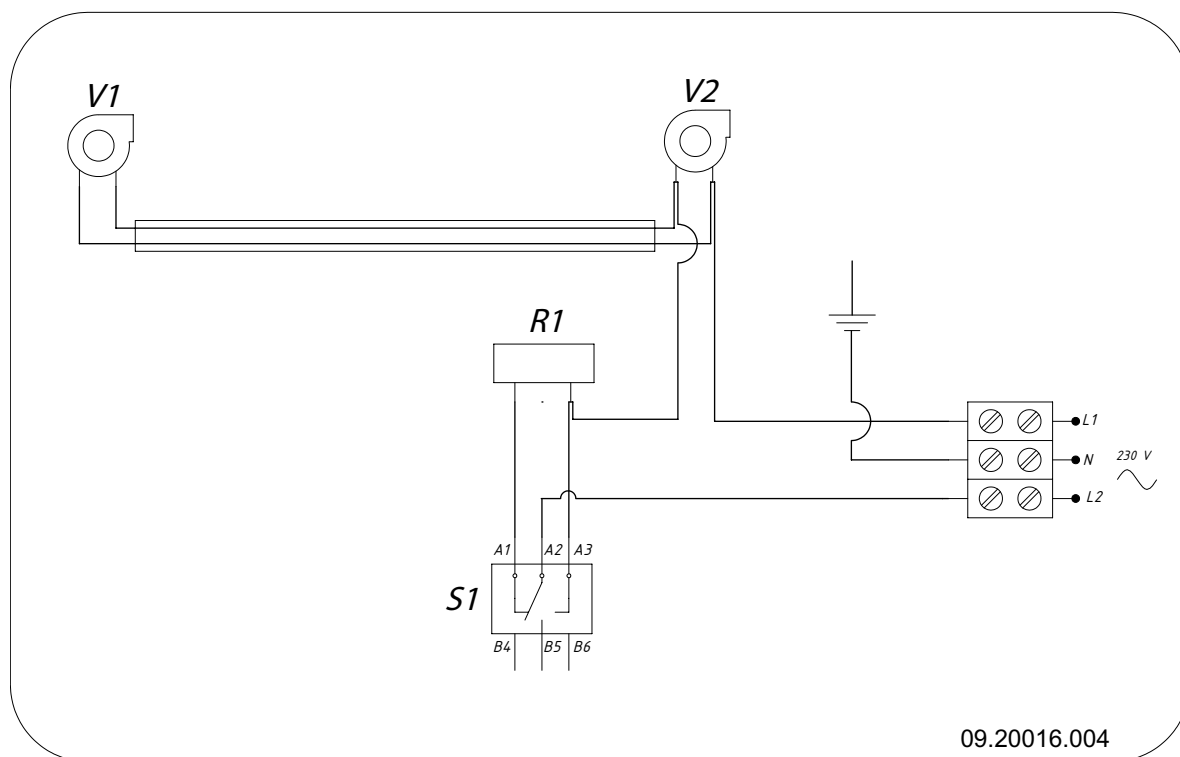
Modelo 2220 y modelo 2520



Modelo 2210 y modelo 2510



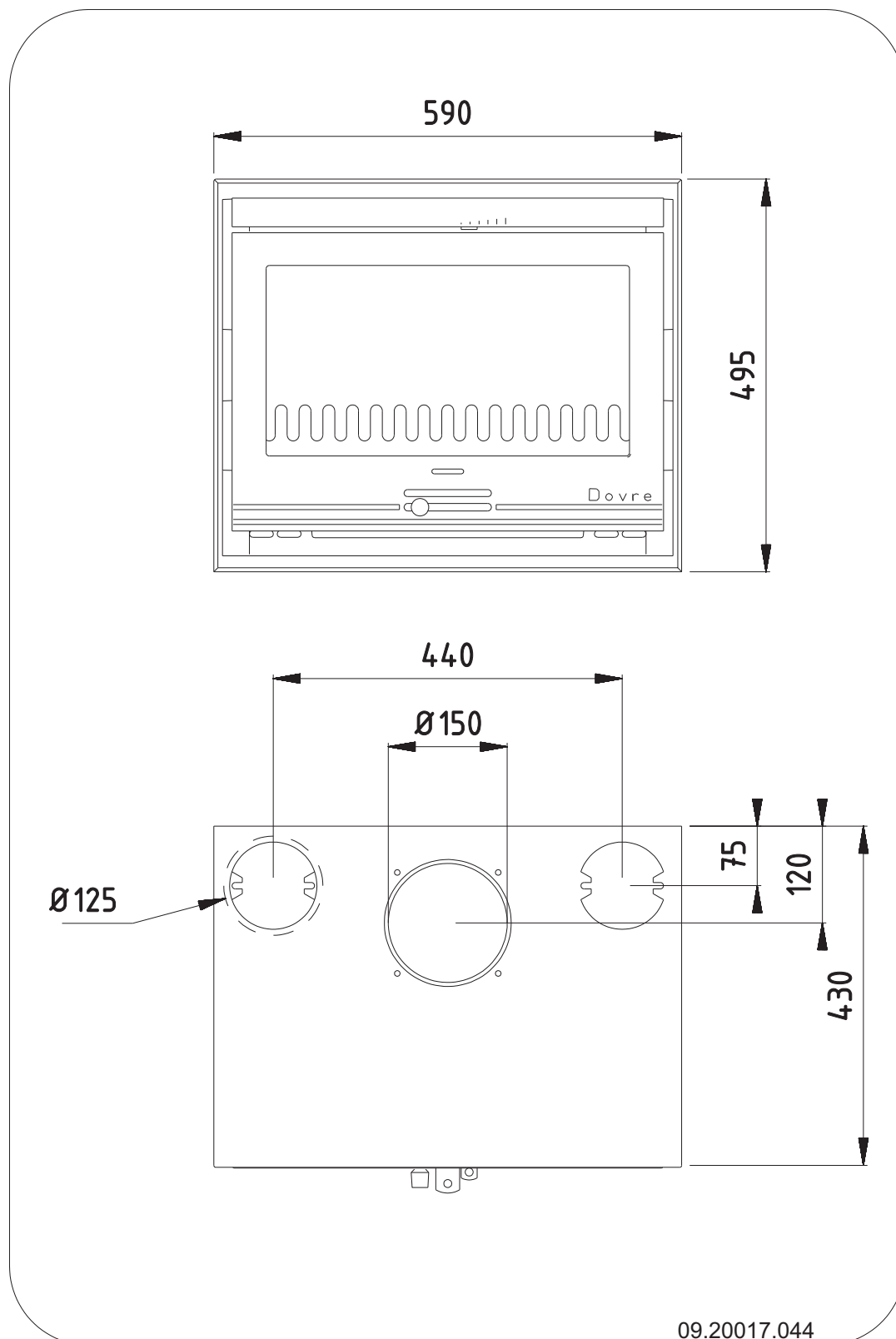
## Modelo 2200 y modelo 2500



Los modelos 2200 y 2500 tienen un conmutador de dos posiciones para regular la velocidad, y no tienen función de termostato.

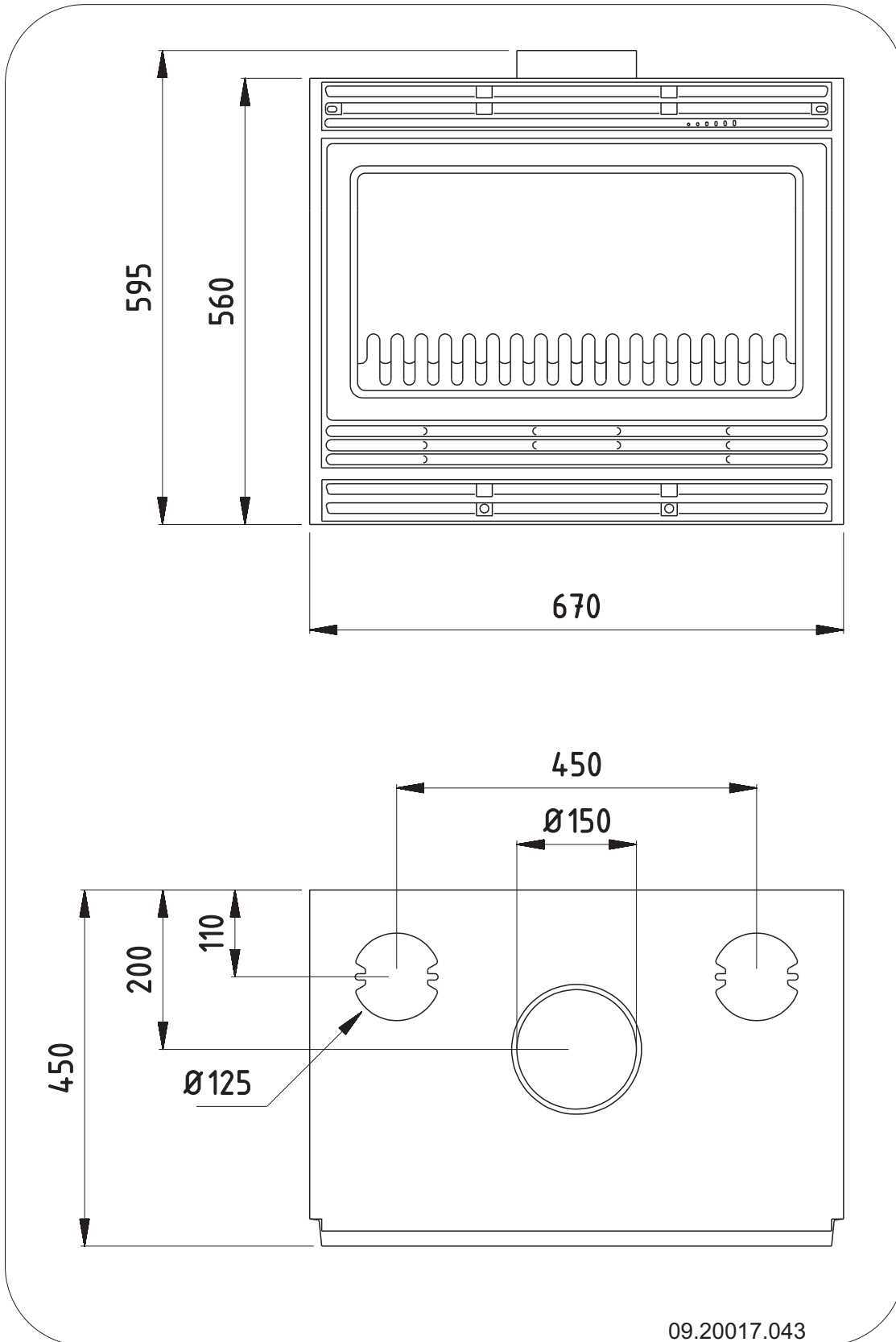
# Anexo 3: Medidas

2020



09.20017.044

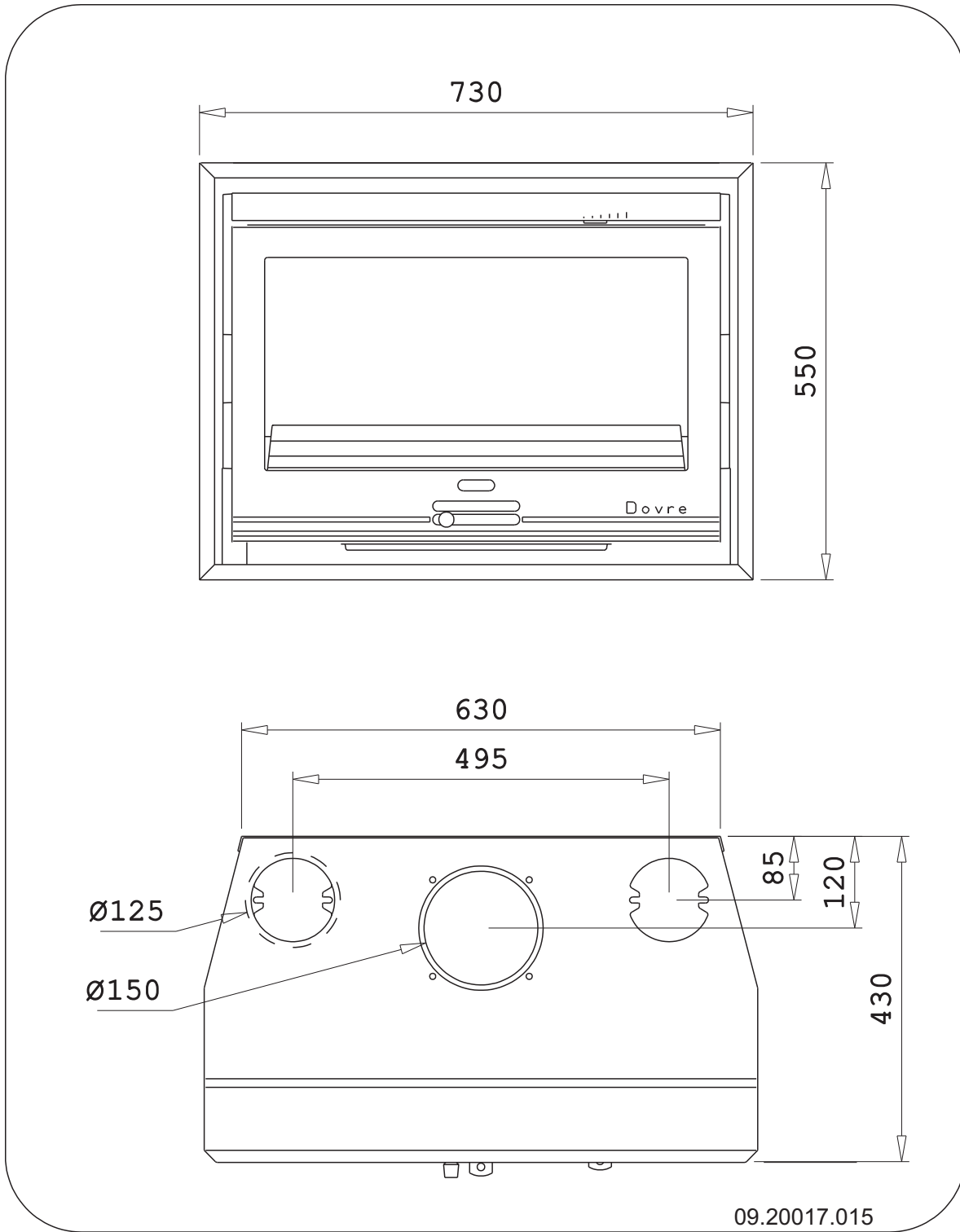
2200



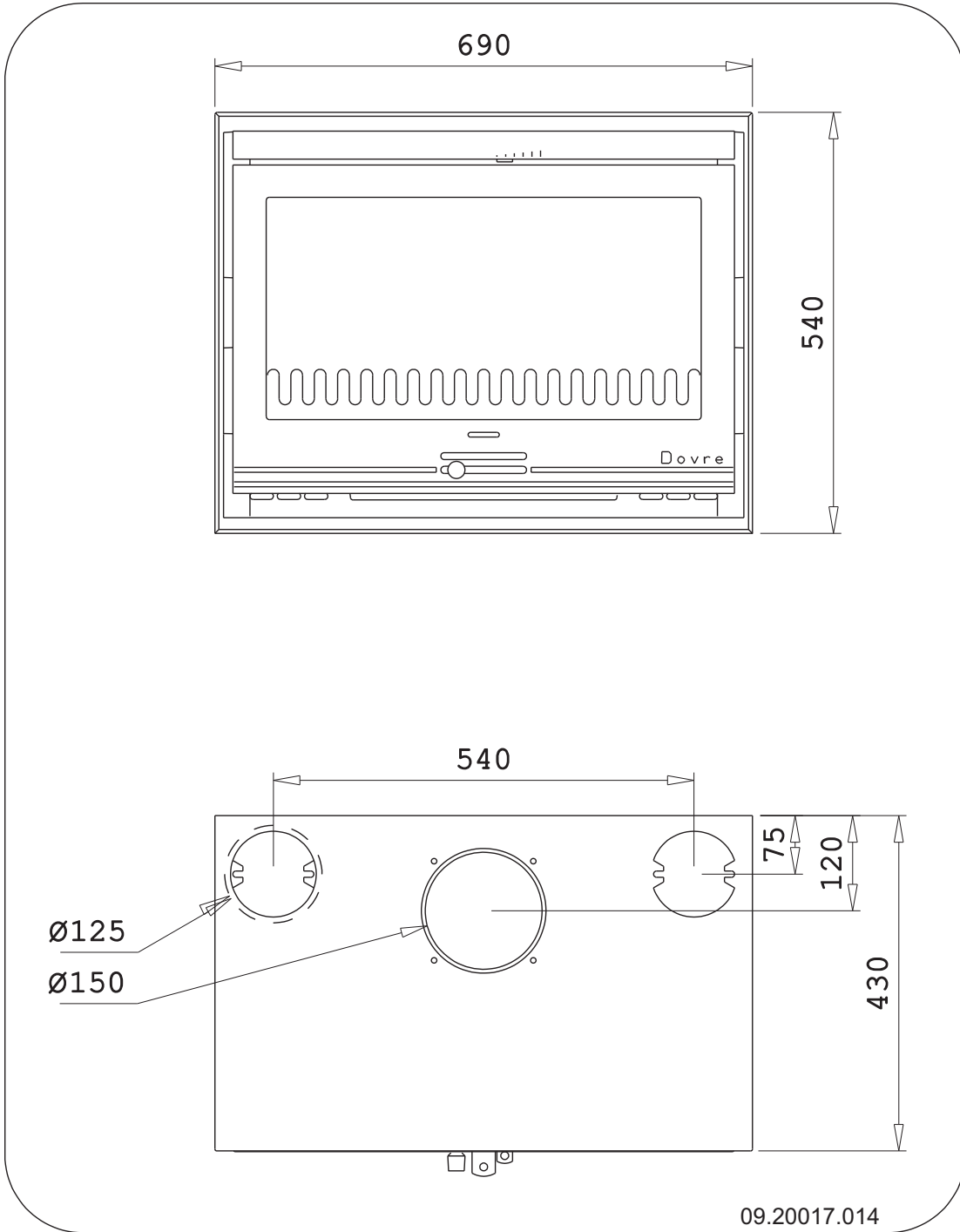
Español



2210



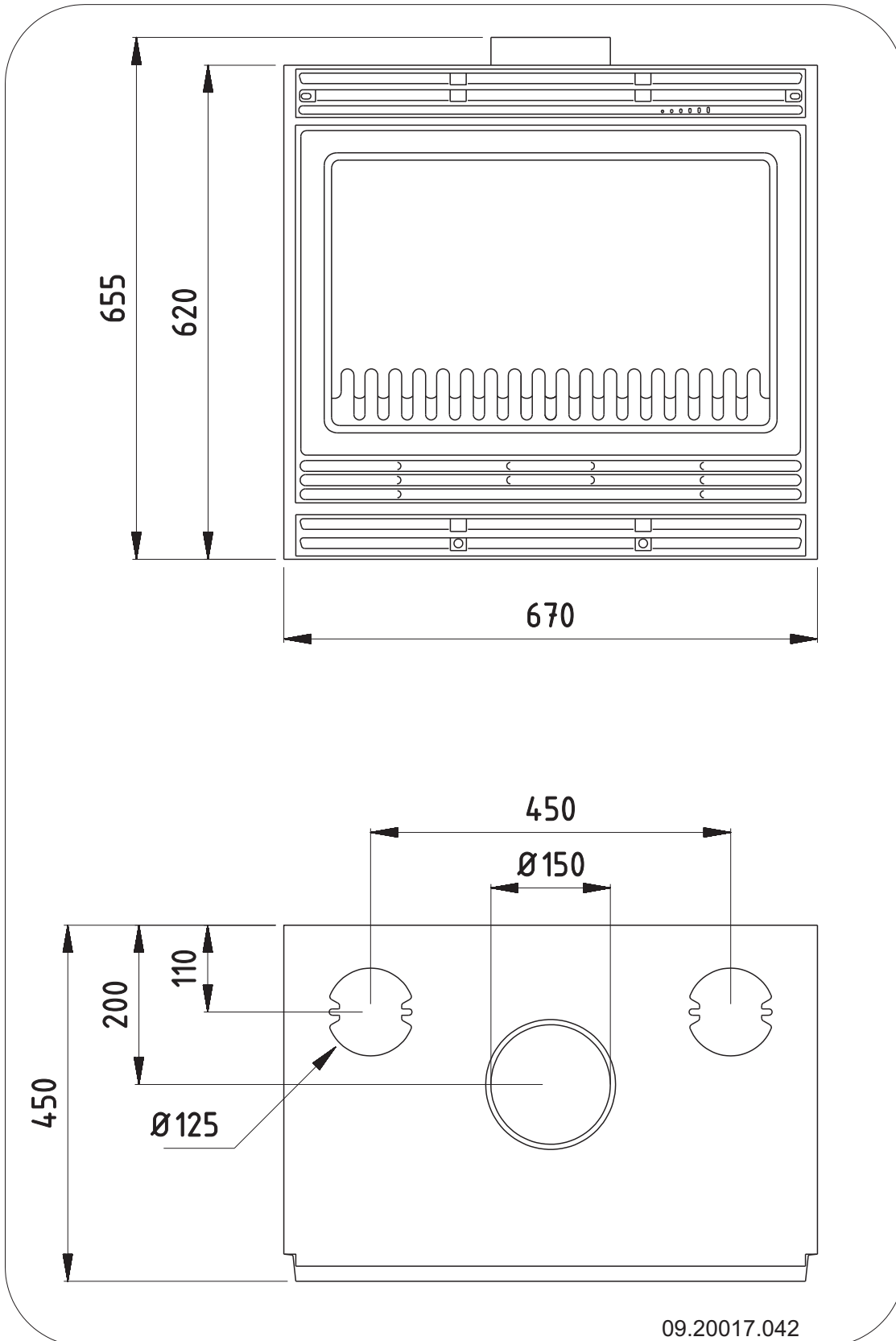
2220



Español

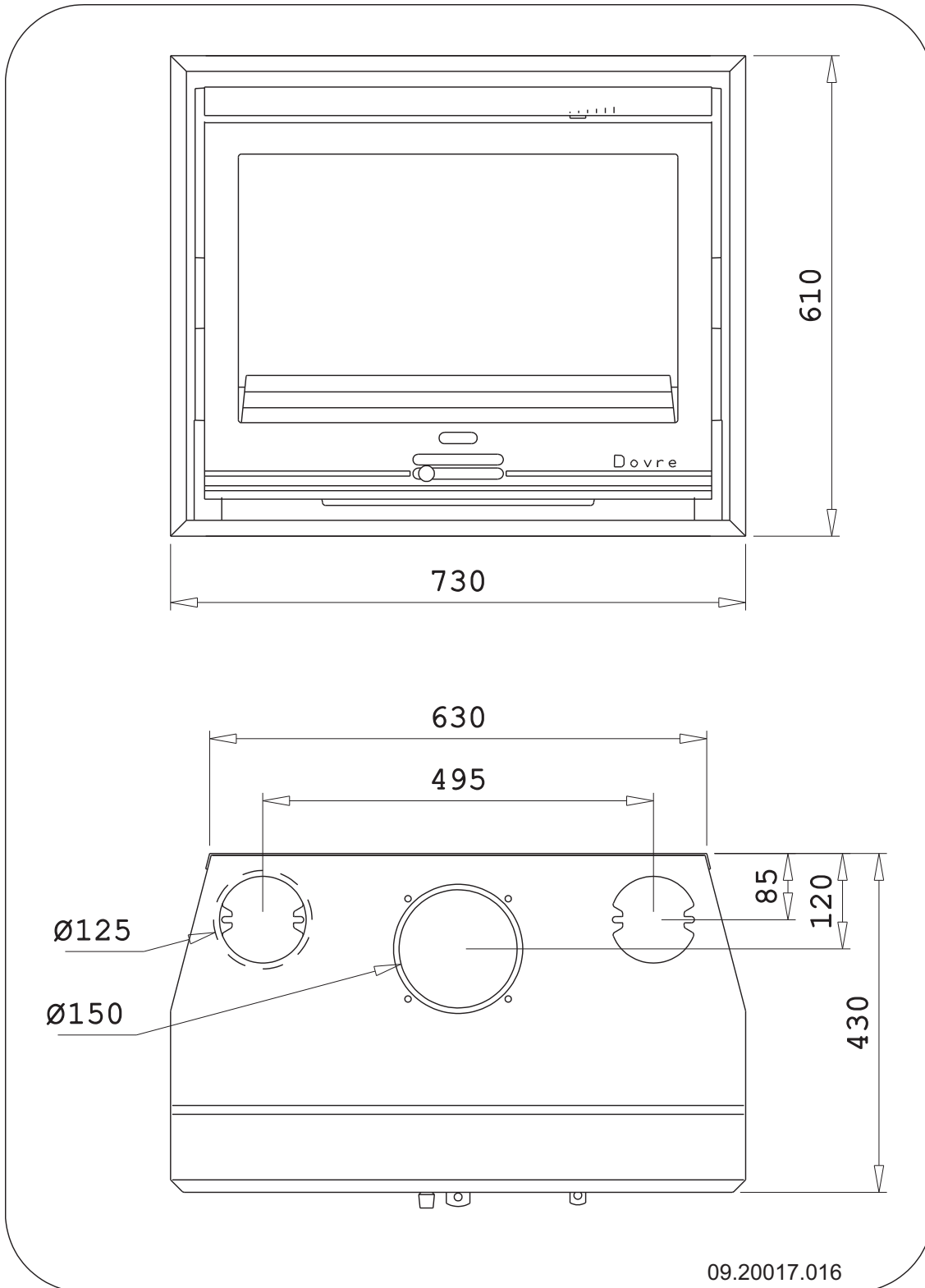


2500



09.20017.042

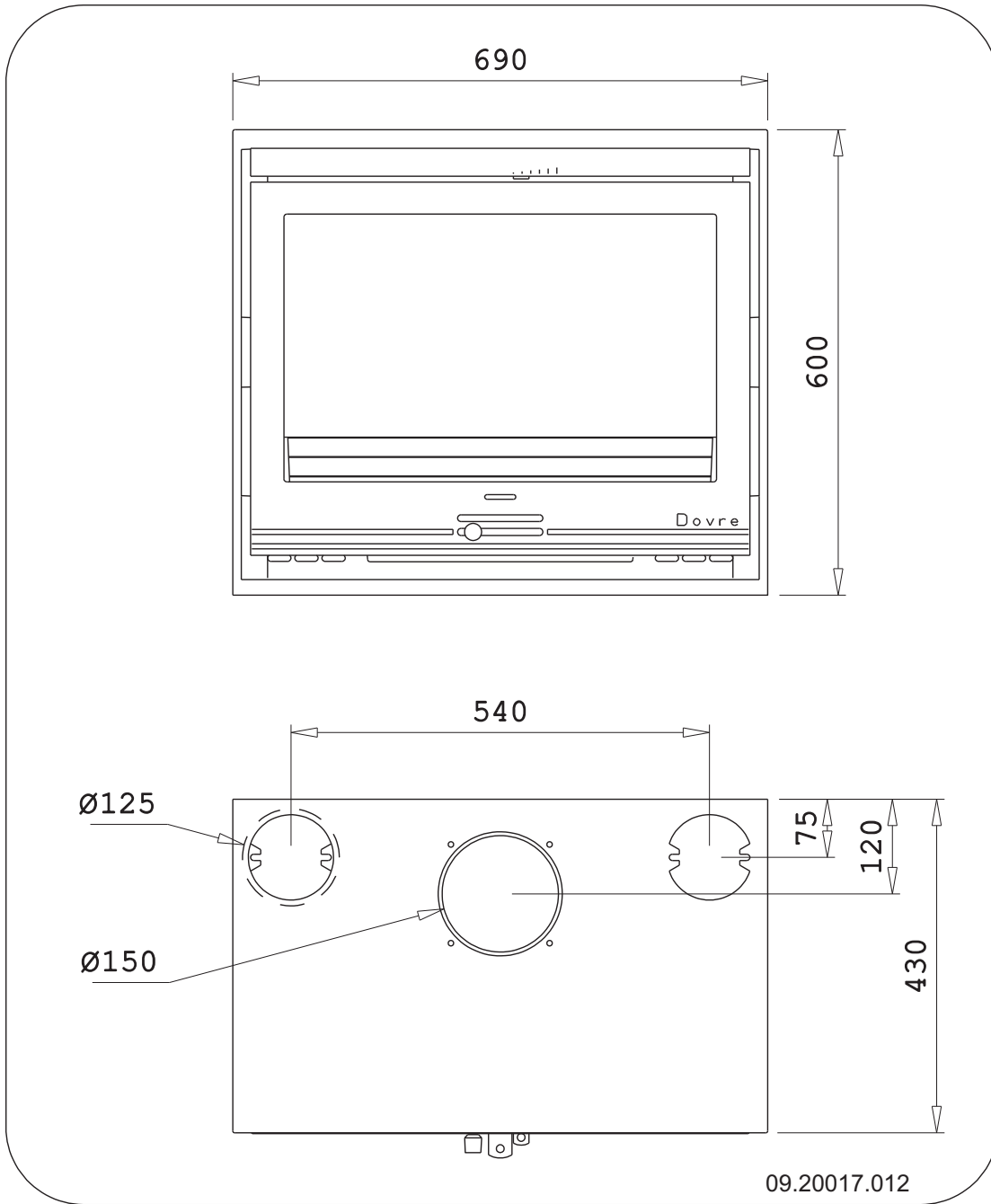
2510



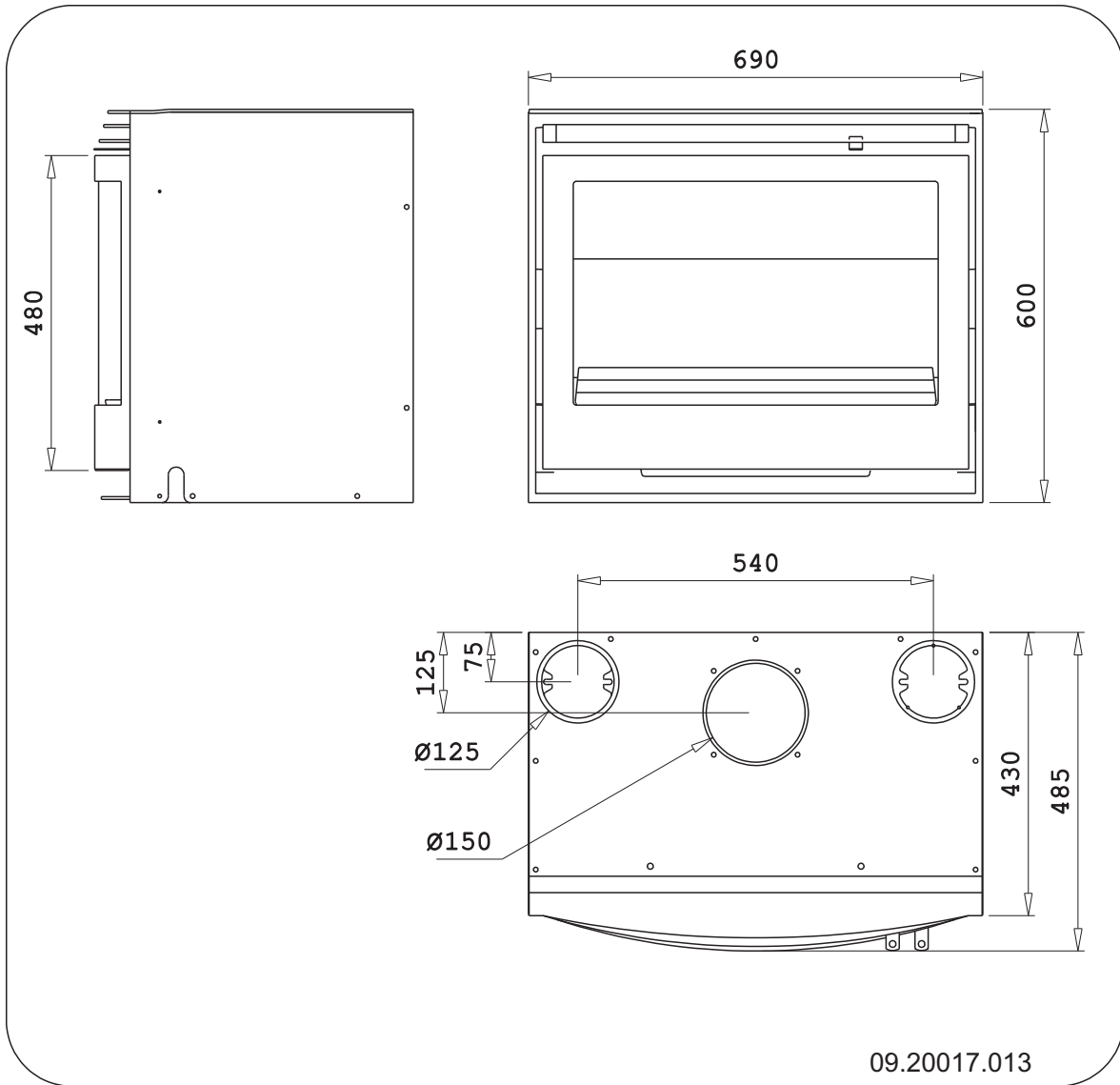
Español



2520

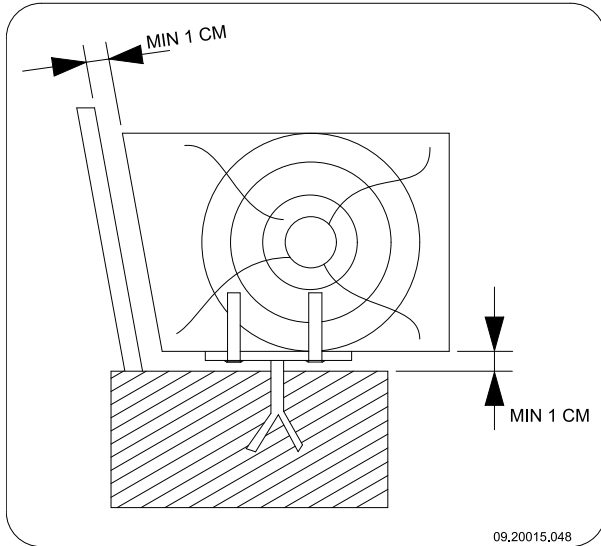


# 2520BS

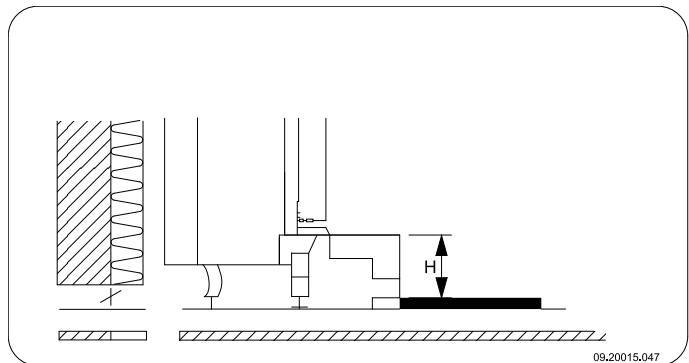
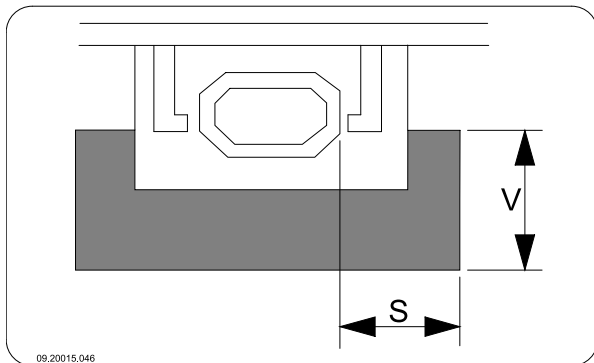


## Anexo 4: Distancia a materiales inflamables

### *Espacio mínimo de ventilación alrededor del área de irradiación*



### *Medidas de la placa protectora ignífuga en centímetros*



### **Distancia mínima de la placa ignífuga**

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

## Anexo 4: Diagnóstico de problemas

					Problema	
●					Leña no termina de arder	
	●				No da suficiente calor	
		●			Retorno de humo cuando se agrega combustible	
			●		El fuego arde demasiado fuerte, no se puede regular bien.	
				●	El vidrio se opaca	
					<b>posible causa</b>	<b>solución posible</b>
●	●	●		●	tiro insuficiente	Una chimenea fría produce casi siempre un tiro insuficiente. Siga las instrucciones sobre el encendido en el capítulo "Uso"; abra una ventana.
●	●	●		●	Leña demasiado húmeda	Utilice siempre leña con un máximo del 20% de humedad.
●	●	●		●	Leños demasiado grandes	Utilice trozos de leña pequeños. Utilice trozos de leña cortados con un contorno máximo de 30 cm.
●	●	●	●	●	La leña no está bien apilada	Coloque la leña de tal manera que el aire pueda pasar entre los bloques (apilamiento abierto, véase "alimentar con leña").
●	●	●		●	Funcionamiento insuficiente de la chimenea	Asegúrese de que la chimenea cumpla todos los requisitos: 4 metros de alto como mínimo, diámetro adecuado, bien aislada, interior liso, sin demasiados recovecos, sin obstrucciones (nidos de pájaro, demasiado depósito de hollín), herméticamente cerrada (sin fisuras).
●	●	●		●	La salida de la chimenea no es correcta	La salida debe estar situada sobre la superficie del tejado y no tener cerca elementos que la obstruyan.
●	●	●	●	●	Tomas de aire en posición incorrecta	Abra completamente las entradas de aire.
●	●	●		●	La conexión entre el aparato y la chimenea no es correcta	La conexión debe estar herméticamente cerrada.
●	●	●		●	Presión mínima en el espacio donde se encuentra el aparato	Apague todos los sistemas de extracción de aire
●	●	●		●	Suministro insuficiente de aire fresco	Cree una corriente de aire fresco, por ejemplo utilizando una toma de aire exterior.
●	●	●		●	¿Condiciones climáticas adversas? Inversión térmica (cambio de dirección en la corriente de aire dentro de la chimenea debido a las elevadas temperaturas exteriores), vientos de fuerza extrema	En los casos de inversión térmica, desaconsejamos el uso del aparato. Si fuera necesario, ponga una caperuza a la chimenea.
		●			Corrientes en la habitación	Evite las corrientes de aire en la habitación; no instale el aparato en las cercanías de puertas o de fuentes de aire caliente.
				●	Las llamas tocan el cristal	Evite poner los leños demasiado cerca del cristal. Cierre un poco más el acceso de aire principal
			●		El aparato tiene fugas de aire	Compruebe la junta de sellado de la puerta y las juntas del aparato.



# Índice

<b>A</b>	
Abrir	
cajón cenicero .....	16
Acabado	
moldura .....	11
advertencia	
condiciones de seguro.....	4
Advertencia	
limpiador de cristales de estufa .....	18
Agregar combustible	
retorno de humo .....	33
Alfombras.....	6
Alimentación	
briquetas de lignito.....	16
carbón de antracita .....	16
Alimentación de combustible.....	16
Almacenaje de madera .....	12
Alquitrán .....	15
Apilado de leños.....	14
Aumento de temperatura	
sección de medición .....	19-20
Aviso	
cristal roto o agrietado.....	4, 18
fuego de chimenea .....	12, 15
incendio de la chimenea.....	4
materiales inflamables.....	4
normativas.....	4
placas refractarias interiores.....	12
superficie caliente.....	4
ventilación .....	4-5

<b>B</b>	
Bisagra	
ajustar.....	18
Briquetas de lignito.....	13
Bruma, no encender.....	16

<b>C</b>	
Cajón cenicero	
abrir.....	16
Calor, insuficiente.....	16, 33
Capacidad de carga del suelo.....	6
Caperuza .....	5
Caperuza sobre chimenea.....	5

Carbón	
carbón de antracita .....	13
contenido de ceniza.....	13
Chimenea	
altura .....	5
condiciones.....	5
conexión a .....	10
diámetro de conexión.....	19-20
mantenimiento.....	16
Colocación	
medidas.....	24
Combustible	
adecuado.....	12
agregar.....	15
alimentación.....	16
cantidad necesaria .....	16
carbón de antracita .....	12
lignito.....	12
llenado.....	14
madera.....	12
no apto.....	12
Combustible adecuado.....	12
Combustible no apto.....	12
Condiciones climatológicas, no encender.....	16
Conexión	
medidas.....	24
Convección	
espacios externos.....	7, 10
extracción.....	7, 10
Creosota .....	15
Cristal	
limpieza .....	17
opacamiento.....	33

<b>D</b>	
Deflector de humos	
montaje.....	17
Dirección de apertura	
cambiar.....	7

<b>E</b>	
Eliminado de cenizas.....	16
Eliminar	
cenizas.....	16
Eliminar cenizas.....	16
lignito.....	14
Emisiones de partículas.....	19-20

Encendido.....	13
alimentación del combustible.....	14
briquetas de lignito.....	14
calor insuficiente.....	16, 33
carbón de antracita.....	14
el aparato no se puede regular bien.....	33
el fuego arde demasiado fuerte.....	33
introducir combustible.....	13
introducir el combustible.....	15
Engrasado.....	18
Entrada de aire principal.....	13
Entrada de aire secundaria.....	13
Entradas de aire.....	13
Espacio de convección	
placa de cubierta.....	10
Extinguir el fuego.....	16
Extracción	
calor de convección.....	7, 10
<b>F</b>	
Fuego	
encendido.....	13
extinción.....	16
Fuego de encendido.....	13
Fuga de aire.....	18
<b>G</b>	
Gas residual	
caudal volumétrico.....	19-20
Grasa para engrasado.....	18
<b>H</b>	
Humo	
en el primer uso.....	12
<b>I</b>	
Introducir el combustible.....	15
<b>J</b>	
Junta de sellado puerta.....	18
<b>L</b>	
Laca.....	12
Leña	
no termina de arder.....	33
Leña menuda.....	33

Lignito	
cenizas.....	14
encendido.....	14
Limpiador de cristales de estufa.....	17
Limpieza	
aparato.....	17
cristal.....	17
Limpieza de la chimenea.....	16
<b>M</b>	
madera.....	12
Madera	
almacenado.....	12
húmeda.....	12
secar.....	12
tipos adecuados.....	12
Madera de coníferas.....	12
Madera húmeda.....	12
Mantenimiento	
chimenea.....	16
engrasado.....	18
limpieza aparato.....	17
limpieza cristal.....	17
placas refractarias.....	17
sellado.....	18
Marco	
montaje.....	11
Materiales inflamables	
distancia a.....	32
Medidas.....	24
Moldura	
montaje.....	11
<b>N</b>	
Niebla, no encender.....	16
Nivel de llenado máximo del aparato.....	14
<b>O</b>	
Oxigenación del fuego.....	15
<b>P</b>	
Paredes	
seguridad contra incendios.....	6
Peso.....	19-20
Placa de cubierta	
espacio de convección.....	10

Placas ignífugas	
aviso.....	12
Placas refractarias	
mantenimiento.....	17
Potencia nominal.....	16, 19-20
Prevención fuego de chimenea.....	15
Puerta	
ajustar.....	18
cambiar dirección de apertura.....	7
cierre.....	18
junta de sellado.....	18

## R

Regulación aire.....	15
Regulación aire de combustión.....	15
Regular entrada de aire.....	15
Rejilla de ventilación.....	5
Rendijas en el aparato.....	18
Rendimiento.....	19-20
Reparar daños en el acabado.....	18
Retorno de gases.....	4
Retorno de humo.....	33

## S

Secado de la madera.....	12
Seguridad contra incendios	
distancia a materiales inflamables.....	32
muebles.....	6
paredes.....	6
suelo.....	6
Solución de problemas.....	16, 33
Suelos	
capacidad de carga.....	6
seguridad contra incendios.....	6
Suministro de aire exterior.....	5
conexión a.....	10

## T

Temperatura.....	19-20
Tiro.....	19-20

## U

Uso continuo.....	7
-------------------	---

## V

Válvula	
montaje.....	17
Ventilación.....	5
regla de tres.....	5
Ventilador	
eléctrico.....	7
termostático.....	7
Vidrio	
limpieza.....	17
Vidrios	
opacamiento.....	33



# Contenuto

---

<b>Introduzione</b> .....	<b>3</b>
<b>Dichiarazione di conformità</b> .....	<b>3</b>
<b>Sicurezza</b> .....	<b>4</b>
<b>Requisiti per l'installazione</b> .....	<b>4</b>
Generalità.....	4
Canna fumaria.....	4
Aerazione della stanza.....	5
Pavimento e pareti.....	6
Descrizione del prodotto.....	6
<b>Installazione</b> .....	<b>7</b>
Preparazione.....	7
Incorporare in un camino esistente.....	8
Incorporare in un camino nuovo.....	10
Montare cornice esterna.....	12
<b>Uso</b> .....	<b>13</b>
Prima accensione.....	13
Combustibile.....	13
Accensione.....	13
Funzionamento a legna.....	14
Funzionamento con mattonelle di lignite.....	15
Funzionamento con antracite.....	15
Regolazione dell'aria di combustione.....	16
Spegnere il fuoco.....	16
Rimozione della cenere.....	16
Foschia e nebbia (bassa pressione).....	17
Eventuali problemi.....	17
<b>Manutenzione</b> .....	<b>17</b>
Canna fumaria.....	17
Pulizia e manutenzione periodica.....	18
<b>Allegato 1: Dati tecnici</b> .....	<b>20</b>
<b>Allegato 2: Schemi di connessione</b> .....	<b>22</b>
<b>Allegato 3: Dimensioni</b> .....	<b>25</b>
<b>Allegato 4: Distanza da materiali</b> <b>infiammabili</b> .....	<b>33</b>
<b>Allegato 4: Schema diagnostico</b> .....	<b>34</b>
<b>Indice</b> .....	<b>35</b>

## Introduzione

Gentile cliente,  
acquistando questo apparecchio da riscaldamento DOVRE, Lei ha scelto un prodotto di alta qualità. Questo prodotto fa parte di una nuova generazione di apparecchi da riscaldamento ecologici a basso consumo energetico, in grado di sfruttare in modo ottimale sia il calore di convezione, sia quello di irraggiamento.

- ▶ Il Suo apparecchio DOVRE è stato realizzato con processi di produzione all'avanguardia. Qualora dovessero presentarsi difetti o irregolarità, Le consigliamo vivamente di contattare il servizio clienti DOVRE.
- ▶ Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio. Si raccomanda di usare sempre parti di ricambio originali.
- ▶ L'apparecchio è stato progettato per la collocazione in ambienti abitativi e deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- ▶ Le consigliamo di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato.
- ▶ DOVRE declina ogni responsabilità per problemi o danni causati da un'installazione non a regola d'arte.
- ▶ Per l'installazione e per l'uso devono essere osservate le norme di sicurezza riportate nel manuale.

Questo manuale contiene tutte le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio da riscaldamento DOVRE. Se desidera ricevere informazioni o dati tecnici aggiuntivi, Le consigliamo di contattare in un primo momento il fornitore dell'apparecchio.

© 2012 DOVRE NV

## Dichiarazione di conformità



Notified body: 1625

Con la presente

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18 B-2381 Weelde,

dichiara che gli inserti 2020, 2200, 2210, 2220, 2500, 2510 e 2520 sono stati prodotti in conformità alla norma EN 13229.

Weelde 19-09-2005

T. Gehem













Nell'ambito del costante miglioramento del prodotto, le specifiche tecniche dell'apparecchio fornito potrebbero differire dalla descrizione in questo manuale, ogni obbligo di preavviso escluso.


DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18    Tel : +32 (0) 14 65 91 91  
B-2381 Weelde        Fax : +32 (0) 14 65 90 09  
Belgio                    E-mail : info@dovre.be



## Sicurezza

-  Attenzione! È obbligatoria l'osservanza di tutte le norme di sicurezza.
-  Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione prima di mettere in funzione l'apparecchio.
-  L'apparecchio deve essere installato in conformità alle disposizioni tecniche e di legge vigenti nel Paese dove viene installato il prodotto.
-  Durante l'installazione dell'apparecchio è obbligatorio osservare tutte le disposizioni locali e quelle riferibili alla normativa europea.
-  Leggere attentamente le istruzioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione fornite insieme all'apparecchio.
-  Si consiglia di affidare l'installazione dell'apparecchio a un tecnico qualificato che è costantemente informato sulle disposizioni e sulle norme vigenti.
-  L'apparecchio è stato progettato per il riscaldamento domestico. Tutte le sue superfici, vetro e raccordo di collegamento compresi, possono raggiungere temperature elevate (superiori ai 100°C)! Usare un guanto isolante o una maniglia mobile ("mano fredda") per eseguire operazioni a stufa accesa.
-  Non mettere tende, indumenti, biancheria o altri materiali infiammabili sopra o nelle vicinanze dell'apparecchio.
-  Non usare sostanze infiammabili o esplosive nelle vicinanze della stufa accesa.
-  Per evitare incendi della canna fumaria, provvedere alla pulizia periodica della stessa. Non accendere mai l'apparecchio con la porta aperta.
-  In caso di incendio della canna fumaria: chiudere le prese dell'aria dell'apparecchio e chiamare i vigili del fuoco.
-  Qualora il vetro della porta sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.

-  Assicurarsi che vi sia sufficiente aerazione nel locale di posa. In caso di scarsa aerazione, la combustione non sarà completa causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale. Per ulteriori informazioni sull'aerazione, si veda il capitolo "Requisiti per l'installazione".


## Requisiti per l'installazione

### Generalità


- ▶ L'apparecchio deve essere collegato ermeticamente a una canna fumaria funzionante.
- ▶ Per le dimensioni di raccordo si veda l'allegato "Dati tecnici".
- ▶ I vigili del fuoco e/o la società di assicurazione possono informarLa relativamente a eventuali requisiti e prescrizioni particolari.

### Canna fumaria

La canna fumaria serve per:

- ▶ L'evacuazione dei prodotti di combustione grazie al tiraggio naturale.
  -  L'aria calda presente nella canna fumaria tende a salire perché è più leggera dell'aria esterna.
- ▶ L'aspirazione dell'aria necessaria alla combustione del combustibile nell'apparecchio.

Qualora il tiraggio della canna fumaria non sia sufficiente, durante l'apertura della porta potrebbe fuoriuscire del fumo. Eventuali danni causati dal ritorno di fumo sono esclusi dalla garanzia.

-  Non collegare più di un apparecchio (a.e. una caldaia) alla medesima canna fumaria, a meno che non sia consentito dalle norme locali o nazionali.

Si consiglia di consultare l'installatore riguardo alla canna fumaria. La norma europea EN13384 contiene i parametri per il calcolo della capacità di camini e canne fumarie.

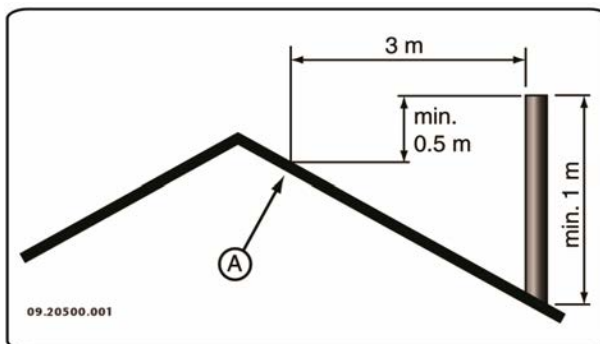
La canna fumaria deve rispondere ai seguenti **requisiti**:

- ▶ La canna fumaria deve essere realizzata in materiale resistente al fuoco, preferibilmente ceramica refrattaria o acciaio inox.
- ▶ Deve essere pulita e perfettamente a tenuta stagna, con una sufficiente capacità di tiraggio.
- i** Un tiraggio/depressione di 15 - 20 Pa durante l'esercizio normale sarebbe il valore ideale.
- ▶ Il percorso della canna fumaria - a partire dall'uscita dei fumi dell'apparecchio - deve essere il più verticale possibile. Gomiti e raccordi orizzontali ostacolano l'evacuazione dei prodotti di combustione, causando depositi di fuliggine.
- ▶ Le dimensioni interne dovrebbero essere contenute, onde evitare che i fumi di combustione si raffreddino eccessivamente diminuendo così il tiraggio naturale.
- ▶ Di regola il diametro della canna fumaria dovrebbe corrispondere a quello del raccordo di collegamento.

**i** Per il diametro nominale si veda l'allegato "Dati tecnici". Quando la canna fumaria è ben isolata, è consentito anche un diametro maggiore (al massimo il doppio del diametro del raccordo di collegamento).

- ▶ Il diametro (superficie) della canna fumaria deve essere regolare. Eventuali allargamenti, e soprattutto i restringimenti, ostacolano lo scarico dei prodotti di combustione.
- ▶ In caso di canna fumaria provvista di comignolo/antivento: assicurarsi che il comignolo non restringa l'uscita del camino e non ostacoli l'evacuazione dei prodotti di combustione.
- ▶ La parte terminale della canna fumaria deve essere situata in una posizione sufficientemente distante da edifici circostanti, alberi o altri ostacoli.
- ▶ La parte che emerge dal tetto dell'edificio deve essere opportunamente isolata.
- ▶ La lunghezza minima della canna fumaria è di 4 metri .
- ▶ Di norma, il comignolo deve superare di 60 cm il colmo del tetto.
- ▶ Qualora il colmo del tetto disti più di 3 metri dalla canna fumaria: rispettare le misure indicate nella

figura sottostante: A = il punto più alto del tetto entro una distanza di 3 metri.



## Aerazione della stanza

Per garantire una regolare combustione, l'apparecchio ha bisogno di aria (ossigeno). L'aria viene aspirata dall'ambiente dove l'apparecchio è stato installato, attraverso le prese dell'aria regolabili.

**⚠** In caso di scarsa aerazione, la combustione non sarà completa, causando eventualmente l'emissione di gas tossici nel locale.

La regola prescrive un apporto d'aria pari a  $5,5 \text{ cm}^3/\text{kW}$ . Si dovrà provvedere un'aerazione supplementare:

- ▶ Qualora l'apparecchio sia stato installato in un locale ben isolato.
- ▶ In presenza di aerazione meccanica forzata, a.e. un sistema di aerazione centralizzato o una cappa nell'angolo cottura.










L'aerazione può essere migliorata installando una griglia di aerazione nella parete esterna dell'edificio.

Si raccomanda di provvedere a una presa d'aria esterna indipendente per gli altri apparecchi che consumano aria (quali asciugatrici, altri apparecchi di riscaldamento o ventilatori da bagno) o di spegnerli durante il funzionamento della stufa.

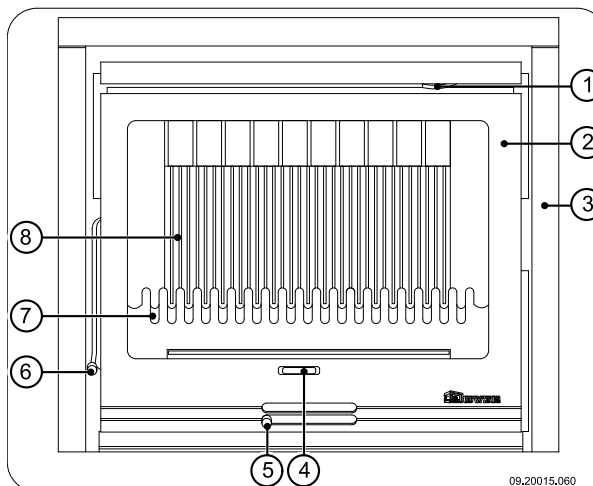


## Pavimento e pareti

La portata di carico della superficie di appoggio dell'apparecchio deve essere sufficiente. Per il peso dell'apparecchio si veda l'allegato "Dati tecnici".

-  Il pavimento sotto l'apparecchio e le pareti intorno allo stesso devono essere assolutamente liberi da condutture elettriche.
-  Tutti i materiali combustibili sotto l'apparecchio devono essere rimossi o protetti da una piastra di calcestruzzo con uno spessore minimo di 6 cm.
-  Eventuali pareti combustibili nelle vicinanze dell'apparecchio devono essere protette da una parete in pietra da 10 cm e 5 cm di isolamento.
-  Per prevenire la formazione di crepe, proteggere le pareti non combustibili nelle vicinanze dell'apparecchio con 2,5 cm di isolamento.
-  Pavimenti in materiale infiammabile devono essere protetti per mezzo di una piastra ignifuga contro l'irraggiamento di calore e l'eventuale caduta di cenere. Si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".
-  Assicurarsi che la distanza tra la stufa e materiali infiammabili, a.e. mobili, sia sufficiente.
-  Assicurarsi che vi sia sufficiente areazione intorno a materiali infiammabili, come travi decorativi. Si veda l'allegato "Distanza da materiale infiammabile".
-  Tenere tappeti e moquette a una distanza minima di 80 cm dal focolare.
-  Non collocare materiali infiammabili in un raggio di 50 cm dalle uscite di canali di convezione.

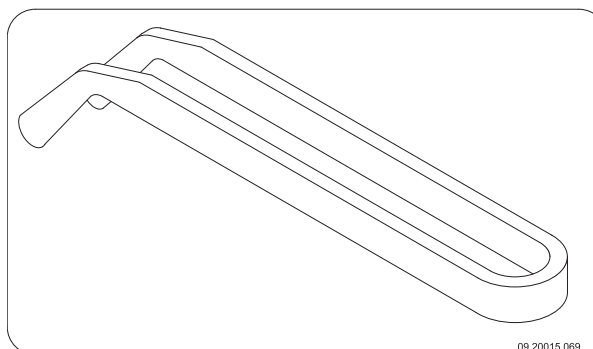
## Descrizione del prodotto



1. Presa dell'aria secondaria
2. Porta
3. Bordo di finitura esterno
4. Asta scuoticenere
5. Presa dell'aria primaria
6. Chiavistello
7. Paracenera
8. Piastre refrattarie interne

## Caratteristiche dell'apparecchio

- ▶ L'apparecchio viene fornito con una maniglia separata per l'apertura della porta, la cosiddetta "mano fredda".
- ▶ L'apparecchio è dotato di una seconda maniglia separata per la rimozione del cassetto raccogli cenere, la cosiddetta "mano fredda"; si veda la figura seguente.



- ▶ Il senso di rotazione della porta può essere modificato. La stufa viene fornita con una porta che si apre verso destra.
- ▶ Il senso di rotazione della porta può essere modificato. L'apparecchio viene fornito con una porta che si apre verso sinistra. Per aprire la porta verso destra, occorre utilizzare un'apposita cerniera opzionale. Le istruzioni per modificare il senso di rotazione vengono fornite insieme alla cerniera.
- ▶ L'apparecchio viene fornito con un set di collegamento che consente di garantire un sufficiente apporto di aria esterna.
- ▶ L'apparecchio **non** è adatto all'uso continuo.
- ▶ L'inserito ha un sistema di convezione integrato. Durante la messa in opera dell'apparecchio non occorre quindi creare una camera di convezione separata, e non è necessario inserire griglie d'entrata e di uscita dell'aria per favorire la convezione.

**i** Lo spazio fra la stufa in ghisa e la cassa di convezione in acciaio funge da camera di convezione. L'aria ambiente viene aspirata da sotto l'apparecchio e quindi condotta nella stufa, dove viene riscaldata. In seguito l'aria calda fuoriesce dal lato anteriore della camera di convezione attraverso l'apertura per l'aria sul lato superiore della stufa.

- ▶ L'apparecchio è dotato di due collegamenti supplementari per trasportare il calore di convezione in altri ambienti.
- ▶ L'apparecchio è dotato di due ventole incorporate che favoriscono la convezione. Un apposito regolatore, fornito con l'apparecchio, permette di modificare la velocità delle ventole. Le ventole e il regolatore sono connessi alla rete elettrica; si veda il paragrafo "Connessione della ventola alla rete elettrica".

**i** La ventola è termostatica, ovvero entra in funzione quando l'inserito comincia a produrre sufficiente calore e si arresta automaticamente quando l'inserito è sufficientemente raffreddato.

- ▶ La stufa può venire fornita con una cornice esterna alla quale si può fissare un bordo di finitura. Il bordo di finitura è opzionale.

## Installazione

### Preparazione

- ▶ Controllare, alla consegna, che l'apparecchio non presenti danni (di trasporto) o eventuali altri difetti.
  - ⚠ In caso di danni (di trasporto) o difetti, non installare l'apparecchio e contattare il fornitore.
- ▶ Prima della posa rimuovere tutti i componenti amovibili (piastre refrattarie interne, piastra di combustione, paracenera, porta cenere e cassetto raccogli-cenera).
  - i** Senza il peso di questi componenti è più facile spostare l'apparecchio, evitando eventuali danni.
  - ⚠ È importante ricordarsi la posizione esatta dei componenti amovibili che devono essere riasssemblati dopo la posa dell'apparecchio.

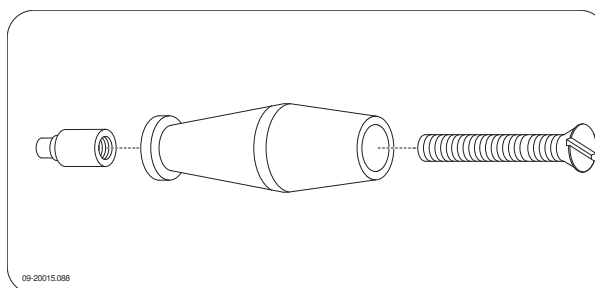
1. Aprire la porta della stufa.
2. Rimuovere le piastre refrattarie interne.

**i** Piastre interne in ghisa proteggono la camera di combustione e trasmettono il calore all'ambiente.

### Montare la maniglia

L'apparecchio viene fornito con una maniglia mobile, la cosiddetta "mano fredda".


Fissare l'impugnatura di legno al riduttore con la vite M8x50 in dotazione; si veda la figura seguente.



## Modifica del senso di rotazione della porta

Se si desidera, è possibile modificare il senso di rotazione della porta. La stufa viene fornita con una porta che si apre verso destra. Seguire le istruzioni sottostanti.

1. Svitare il chiavistello della porta.
2. Svitare la testa della porta dallo stipite.
3. Estrarre i perni dalle relative cerniere.

 Ricordarsi di sostenere la porta con il proprio peso; senza pioli nelle cerniere la porta potrebbe staccarsi inaspettatamente dalla stufa.


4. Rimuovere la porta dalla stufa.
5. Prendere le rondelle delle basi delle cerniere e metterle sull'altro lato della stufa.
6. Posizionare la porta sopra le basi delle cerniere e inserire i perni nelle cerniere.
7. Avvitare il chiavistello sull'altro lato della porta.
8. Avvitare il testa sull'altro lato della porta.


**Nota:** Per la regolazione della serratura, si veda il capitolo "Manutenzione".

## Connessione della ventola alla rete elettrica


L'inserto viene fornito con due ventole incorporate e un regolatore della velocità delle ventole separato. L'apparecchio è inoltre dotato di un thermo-switch che attiva e disattiva la ventola a una temperatura prefissata.

Questi componenti devono essere connessi alla rete elettrica secondo uno degli schemi di connessione riportati in seguito.

 Lo schema di connessione varia in base al modello della stufa.

 La connessione deve essere effettuata da un installatore specializzato.

 L'inserto è dotato di un cavo a tre anime.

 L'inserto deve essere separato dalla rete elettrica tramite un interruttore bipolare.

 L'inserto deve disporre di una buona messa a terra.

Si veda l'allegato 2 per schemi di connessione estesi.

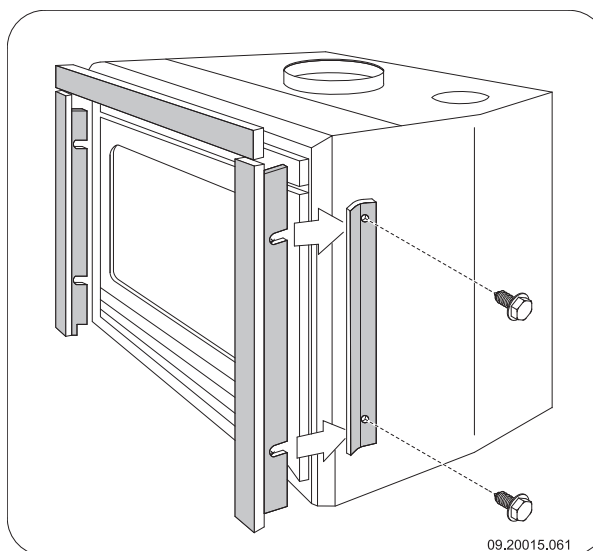
## Incorporare in un camino esistente

Per incorporare la stufa in un camino esistente, seguire le istruzioni sottostanti:

1. Posizionare l'apparecchio all'altezza giusta, su una superficie piana e orizzontale.

 Lasciare libero il cavo elettrico della stufa.

2. Se si ha intenzione di applicare alla stufa una cornice esterna, occorre fissare ai lati della stufa le piastre di giunzione in dotazione, senza serrare completamente le viti. La cornice esterna si inserisce fra la stufa e le piastre di giunzione; si veda la figura seguente.

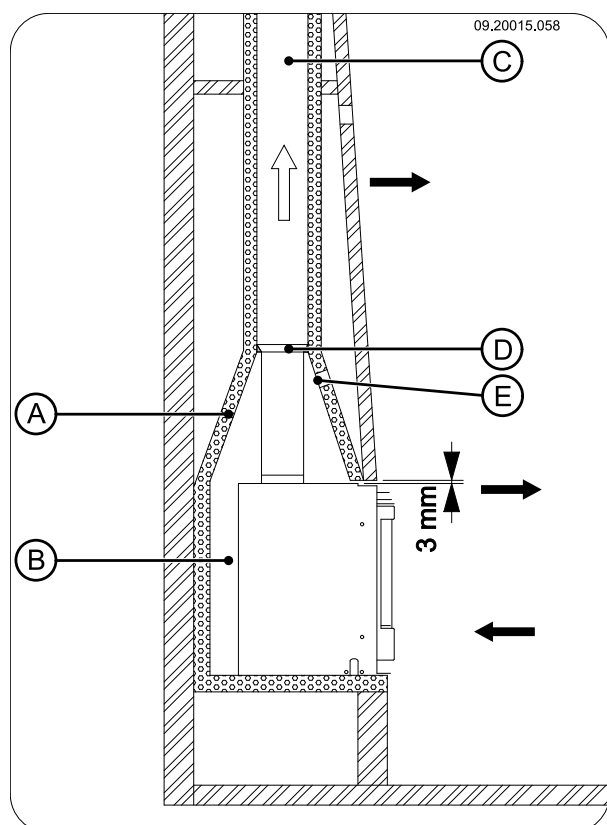


3. Chiudere la base della canna fumaria con materiale non infiammabile.
4. Effettuare nella base un'apertura del diametro di 150 mm per il tubo di scarico.

5. Centrare l'apertura nella base con il raccordo di collegamento sulla stufa.
6. Collocare il tubo di scarico nell'apertura.  
Assicurarsi che il tubo possa essere tirato verso il basso in modo da poterlo inserire nel raccordo di collegamento. Utilizzare per esempio un tubo di lunghezza regolabile.

**i** Se si utilizza un tubo flessibile in acciaio inox: avvitare il tubo al pezzo di collegamento in dotazione, collocare il pezzo di collegamento nel raccordo di collegamento e fissare il pezzo piegando verso l'esterno le due linguette.

La seguente figura rappresenta un esempio di installazione della stufa da incasso in un camino costruito seguendo le istruzioni e le norme sopra riportate.



- A Camino esistente
- B Spazio di areazione (minimo 15 mm)
- C Canna fumaria esistente
- D Materiale resistente al fuoco o pezzo di collegamento
- E Apertura per evitare risalita di pressione

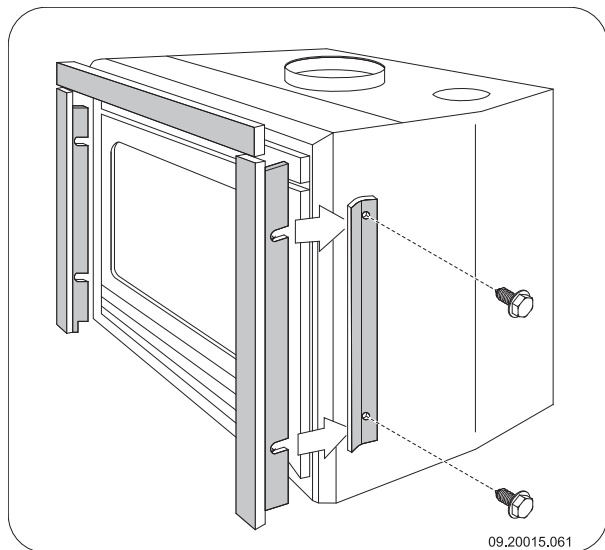
## Incorporare in un camino nuovo

L'installazione della stufa da incasso è divisa in due fasi:

- ▶ L'installazione e il collegamento della stufa da incasso
- ▶ La costruzione del camino intorno alla stufa da incasso.

### Installare e collegare la stufa da incasso

1. Posizionare l'apparecchio all'altezza giusta, su una superficie piana e orizzontale.
2. Se si ha intenzione di applicare alla stufa una cornice esterna, occorre fissare ai lati della stufa le piastre di giunzione in dotazione, senza serrare completamente le viti. La cornice esterna si inserisce fra la stufa e le piastre di giunzione; si veda la figura seguente.



3. Assicurarsi di lasciare una camera di convezione di minimo 15 mm tra le pareti esistenti, dotate dell'isolamento necessario (si veda il capitolo "Requisiti per l'installazione"), e il lato posteriore dell'apparecchio.
4. La stufa da incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Si consiglia pertanto di utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una

barra di supporto. Lasciare uno spazio libero di minimo 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.

4. Collegare l'apparecchio alla canna fumaria per mezzo di un raccordo a tenuta stagna.
5. Controllare il tiraggio della canna fumaria e la chiusura ermetica del collegamento al condotto di scarico dei fumi accendendo un fuoco di prova piccolo e intenso con carta di giornali e legnetti sottili e asciutti.



Attendere che l'opera muraria sia sufficientemente asciutta prima di procedere con i lavori.

### Uso dell'aria di convezione

L'apparecchio è dotato di due collegamenti supplementari per trasportare il calore di convezione in altri ambienti. In questi ambienti devono essere presenti griglie di uscita dell'aria. Per utilizzare questa funzione, procedere nel modo seguente:

1. Rimuovere le due piastre a pressione sopra la cassa di convezione battendole con un martello.
2. Sulle aperture risultanti, montare i due manicotti di collegamento del diametro di 125 mm tramite le viti M8x16 e i bulloni M8 in dotazione.
3. Collegare ai manicotti il tubo flessibile del diametro di 125 mm e condurlo negli ambienti desiderati.
4. Collegare il tubo flessibile alle griglie di uscita nei vari ambienti.

### Struttura del camino nuovo

Creare nel camino la camera di convezione dove l'aria è libera di circolare. Deve essere garantito l'apporto di aria per la combustione e l'aria riscaldata dalla stufa da incasso (l'aria di convezione) deve poter circolare liberamente nell'ambiente da riscaldare; si veda la figura seguente.

#### Per la costruzione del camino seguire le istruzioni qui riportate:

- ▶ La parte superiore del camino deve essere chiusa a tenuta stagna mediante una piastra di copertura costituita da materiale non infiammabile e resistente ad alte temperature.

- ▶ La piastra di copertura deve essere posizionata orizzontalmente, ad una distanza minima di 30 cm dal foro per i fumi di combustione sul soffitto.
- ▶ Se si desidera, è possibile posizionare una griglia supplementare di uscita dell'aria sul lato superiore del camino, subito sotto la piastra di copertura.

**⚠** Non usare materiali infiammabili nella camera da incasso ed evitare la presenza di ponti termici non utilizzando materiali termovetтори.

**Per la costruzione del camino seguire le istruzioni riportate di seguito:**

1. Costruire la base della stufa.

**⚠** Assicurarsi che la porta della stufa possa ruotare liberamente sulla piattaforma.

2. Proseguire con la costruzione della stufa fino alla cappa di scarico.

**⚠** Assicurarsi che rimangano sempre 2 mm di spazio libero tra la stufa da incasso e l'opera in muratura per ammortizzare la dilatazione termica della stufa da incasso.

3. Rivestire eventualmente la parte interna del camino con materiale isolante riflettente.

**i** L'ulteriore rivestimento della camera da incasso evita l'irradiazione del calore verso eventuali muri esterni e/o ambienti adiacenti e previene inoltre danni all'isolamento di muri a intercapedine.

4. Terminare la costruzione del camino fino al foro per i fumi di combustione sul soffitto.

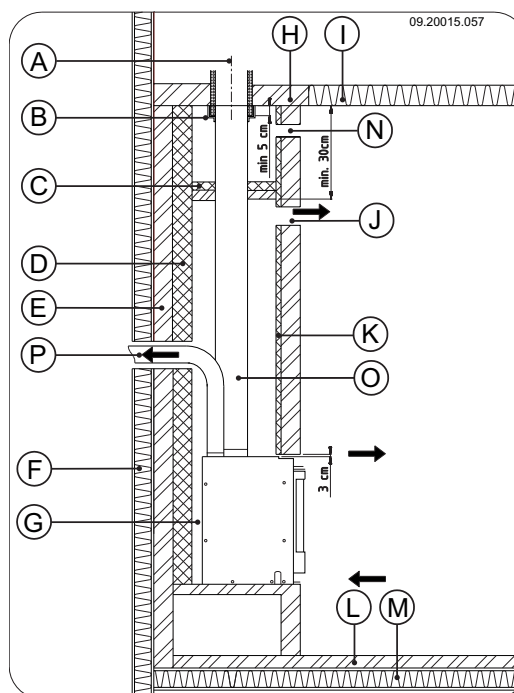
**⚠** La stufa da incasso non può sostenere il peso dell'opera muraria. Si consiglia pertanto di utilizzare un sostegno quale, ad esempio, una barra di supporto. Lasciare uno spazio libero di minimo 3 mm tra il sostegno e l'apparecchio.

5. Chiudere la camera da incasso mediante la piastra di copertura.

6. Collocare sotto la piastra di copertura una griglia per l'aria, per garantire l'areazione dell'apparecchio.

7. Creare un'apertura al di sopra della piastra di copertura per evitare un'eventuale risalita di pressione.

La seguente figura rappresenta un esempio di installazione della stufa da incasso in un camino costruito seguendo le istruzioni e le norme sopra riportate.

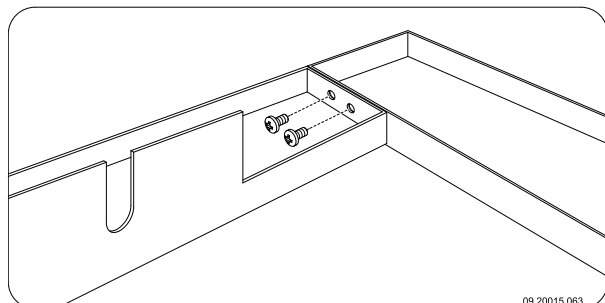


- A Canna fumaria
- B Materiale resistente al fuoco o pezzo di collegamento
- C Piastra di copertura
- D Materiale isolante (minimo 5 cm)
- E Parete non infiammabile
- F Parete infiammabile
- G Spazio di areazione (minimo 15 mm)
- H Soffitto non infiammabile
- I Soffitto infiammabile
- J Apertura per l'aria di convezione
- K Isolamento (opzionale)
- L Pavimento non infiammabile
- M Pavimento infiammabile
- N Apertura per evitare risalite di pressione
- O Tubo di collegamento
- P Aria di convezione altro ambiente

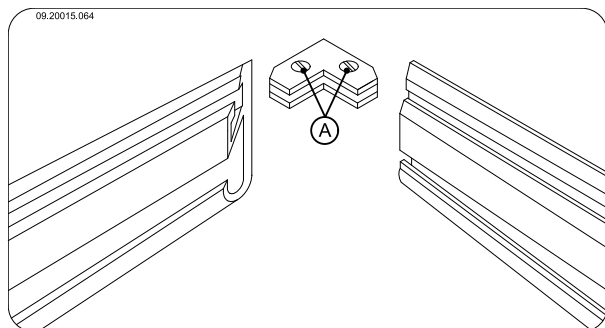
## Montare cornice esterna

La stufa può venire fornita con relativa cornice esterna a tre o a quattro lati. È anche disponibile un bordo di finitura opzionale da fissare alla cornice esterna.

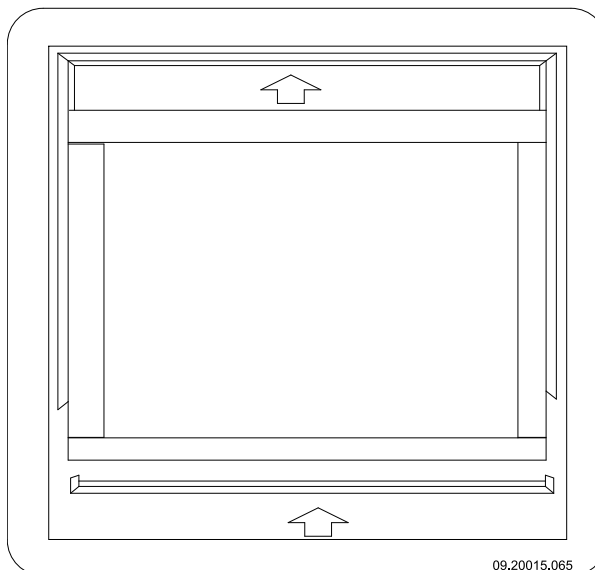
1. Montare la cornice esterna collegando fra loro i lati con due viti; si veda la figura seguente.



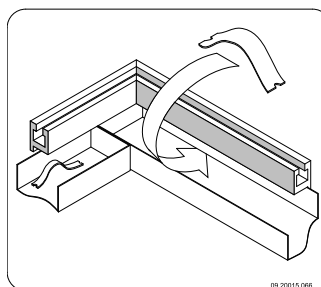
2. Unire i lati del bordo di finitura tramite l'elemento di collegamento e quindi fissarli avvitando le due viti (A) dell'elemento di collegamento; si veda la figura seguente.



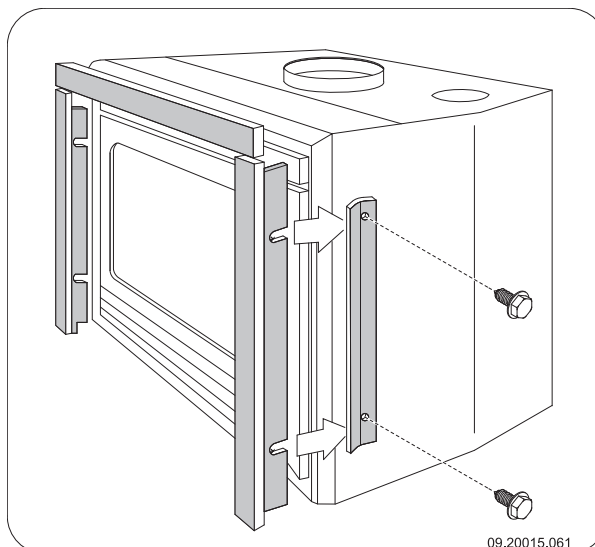
3. Centrare il bordo di finitura rispetto alla cornice esterna; si veda la figura seguente.



4. Collocare su ciascun lato tre piastine di sostegno fra il bordo di finitura e la cornice esterna; si veda la figura seguente.




5. Fissare la cornice (completa) alla stufa infilando i gancetti di fissaggio, presenti sui lati verticali della cornice, fra la stufa e le piastre di giunzione; si veda la figura seguente.



## Completamento

1. Rimettere nella posizione originale tutti i componenti precedentemente tolti.
2. Assicurarci che il camino di nuova costruzione sia sufficientemente asciutto prima di metterlo in funzione.

 Non accendere mai l'apparecchio senza le piastre refrattarie interne.

L'apparecchio è ora pronto per l'uso.

## Uso

### Prima accensione

Alla prima accensione l'apparecchio deve funzionare a piena capacità per alcune ore per permettere il completo indurimento della vernice resistente al calore. L'eventuale presenza di fumo e cattivi odori è solo temporanea. Aprire eventualmente le porte e le finestre del locale per cambiare l'aria.

### Combustibile

I combustibili adatti a questo apparecchio sono legna (tagliata, spaccata e sufficientemente essiccata), mattonelle di lignite e antracite.

Non usare altri combustibili: possono provocare gravi danni all'apparecchio.

Non è consentito alimentare la stufa con i seguenti tipi di combustibile, poiché inquinano l'ambiente e depositano nell'apparecchio e nella canna fumaria residui di combustione che potrebbero provocare incendi di camino:

- ▶ Legno trattato, come legno verniciato, impregnato, multistrato, compensato e di demolizione.
- ▶ Materia gomma, carta e rifiuti domestici.

### Legna

- ▶ Usare preferibilmente legna dura di latifogli come la quercia, il faggio, la betulla e alberi da frutto. Questi tipi di legna bruciano lentamente a fiamma moderata. La legna di conifere contiene più resina, si consuma velocemente e produce scintille.

- ▶ Usare legname essiccato con un tasso di umidità inferiore al 20% che è stato immagazzinato per almeno 2 anni.
- ▶ Tagliare la legna nella misura adatta e spaccarla quando è ancora verde. La legna verde si lascia spaccare più facilmente; inoltre, una volta spaccata, si secca rapidamente. Stoccare la legna sotto una tettoia esposta al vento.
- ▶ Non usare legna umida. La legna umida non produce calore perché l'energia viene utilizzata per l'evaporazione dell'umidità, un processo che produce anche molto fumo e fuliggine sulla porta e nella canna fumaria. Il vapore acqueo si condensa nell'apparecchio e potrebbe non solo sgocciolare dalle giunture della stufa creando macchie nere sul pavimento, ma anche condensarsi nella canna fumaria formando creosoto. Il creosoto è una sostanza facilmente infiammabile e la causa principale degli incendi delle canne fumarie.

### Mattonelle di lignite

Le mattonelle di lignite hanno pressoché le stesse proprietà di combustione del legno.

- ▶ Provvedere ad un buon letto di brace prima di accendere le mattonelle di lignite.
- ▶ Per accendere la stufa, seguire le istruzioni contenute nel paragrafo "Accensione".

### Antracite

Il carbone antracite è suddiviso in categorie sulla base di caratteristiche in alcuni casi stabilite dalla legge quali, ad esempio, la percentuale di sostanze volatili. Il tenore in ceneri del carbone antracite è compreso tra il 3% e il 13%. Quanto minore è il tenore in ceneri tanto maggiore è il potere calorifico e minore la frequenza con cui è necessario rimuovere la cenere.

- ▶ Usare preferibilmente carbone antracite di categoria A con un basso tenore in ceneri.
- ▶ Usare il formato consigliato 12/22 o 20/30.
- ▶ Per accendere la stufa, seguire le istruzioni contenute nel paragrafo "Accensione".

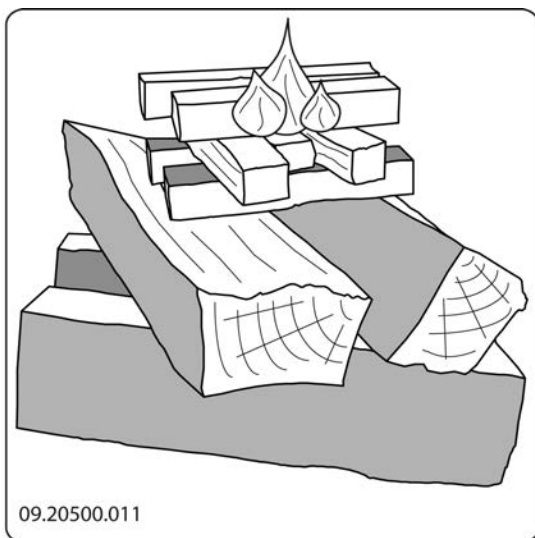
### Accensione

È possibile controllare il tiraggio della canna fumaria accendendo una palla di carta da giornale sopra il



deflettore. Quando la canna fumaria è fredda, spesso il tiraggio è insufficiente e il fumo potrebbe propagarsi nella stanza. Accendendo la stufa secondo la procedura sottostante, questo problema non si presenterà:

1. Accatastare due strati di ceppi medi, riponendoli perpendicolarmente (incrociati).
2. Riporre sopra i ceppi due strati incrociati di legnetti accendifuoco.
3. Inserire un cubetto accendifuoco tra i legnetti del primo strato e accenderlo secondo le istruzioni sulla relativa confezione.



4. Chiudere la porta della stufa e aprire sia la presa dell'aria primaria, sia la presa dell'aria secondaria; si veda la figura seguente.
5. Far avviare bene il fuoco iniziale fino a quando non sarà diventato un letto di brace ardenti. Successivamente si può caricare altro combustibile e regolare il funzionamento della stufa; si veda il paragrafo "Funzionamento a legna".

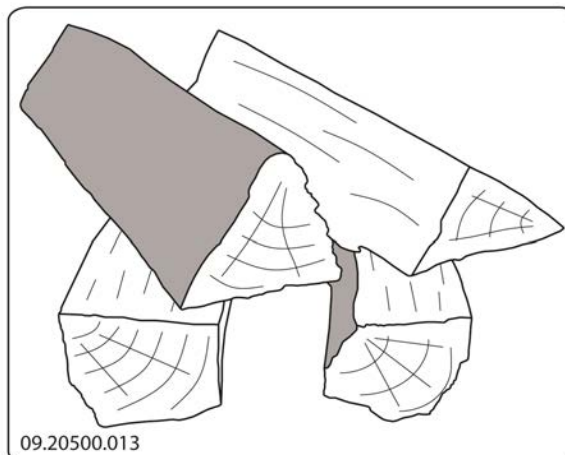
## Funzionamento a legna

Dopo aver seguito le istruzioni per l'accensione:

1. Aprire lentamente la porta della stufa.
2. Distribuire il letto di brace in modo uniforme sul fondo grigliato.

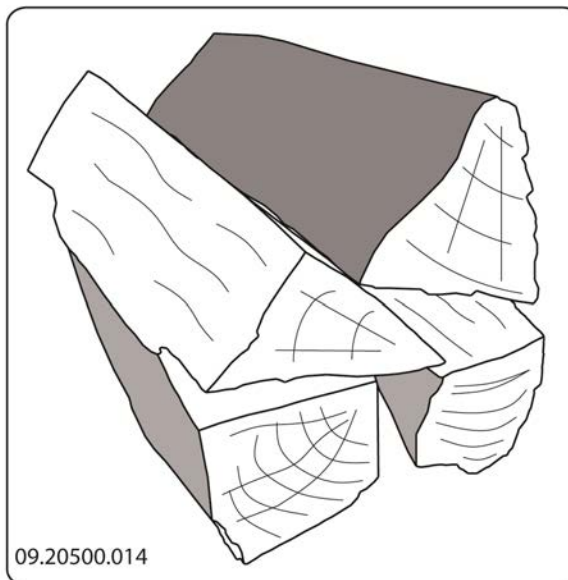
3. Accatastare alcuni ceppi di legna sul letto di brace.

### Accatastamento disunito




In caso di accatastamento disunito, la legna si consuma più rapidamente a causa della buona ossigenazione. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per poco tempo.

### Accatastamento compatto



In caso di accatastamento compatto, la legna si consuma più lentamente perché l'ossigeno arriva soltanto ai ceppi esterni. Adottare questo sistema quando la stufa deve rimanere accesa per lungo tempo.


4. Chiudere la porta della stufa.
5. Chiudere la presa dell'aria primaria e lasciare aperta quella dell'aria secondaria.

 Ricaricare la stufa per al massimo un terzo della capacità.

## Funzionamento con mattonelle di lignite

Le mattonelle di lignite bruciano praticamente come il legno. Utilizzare la presa d'aria primaria per assicurare un sufficiente apporto d'aria sotto il fuoco. Si veda più avanti il paragrafo "Funzionamento a legna".

La combustione di mattonelle di lignite produce grandi quantità di cenere. Rimuovere regolarmente la cenere in eccesso. Per istruzioni, si veda il paragrafo "Rimozione della cenere".

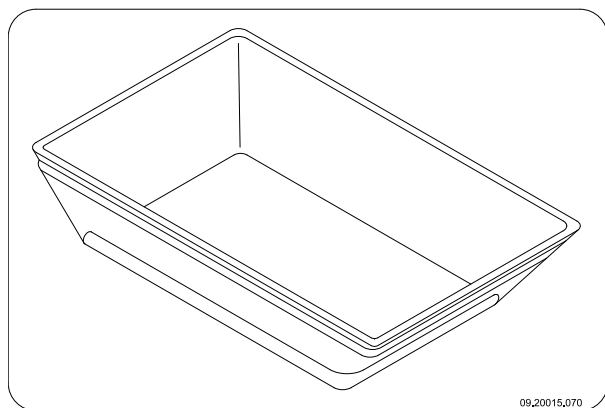
 Per le caratteristiche e l'uso delle mattonelle di lignite, consultare il fornitore o leggere le istruzioni riportate sulle confezioni delle mattonelle di lignite.


Dopo aver seguito le istruzioni per l'accensione:


1. Aprire lentamente la porta della stufa.
2. Distribuire il letto di brace in modo uniforme sulla piastra di combustione.
3. Posizionare le mattonelle di lignite sul letto di brace.
4. Chiudere la porta.

## Funzionamento con antracite





Tenere l'antracite nell'apposito contenitore; si veda la figura seguente. Il contenitore è disponibile separatamente.



 In caso di funzionamento con antracite, chiudere sempre la presa d'aria secondaria.

 Aprire griglia scuoticenere tirando in avanti l'asta.

Dopo aver seguito le istruzioni per l'accensione:

1. Aprire completamente la presa d'aria primaria.
2. Aprire lentamente la porta della stufa.
3. Distribuire il letto di brace in modo uniforme sulla piastra di combustione.
4. Distribuire il contenuto di una paletta di carbone sul letto di brace e attendere che arda prima di ripetere l'operazione.
5. Aggiungere quindi altro carbone.
  -  Fare attenzione a non spegnere il fuoco aggiungendo troppo carbone in una sola volta.
  -  Quando si intravede appena il rosso del carbone sottostante è stata raggiunta la quantità massima di caricamento.
6. Chiudere la porta.
7. Lasciar bruciare il carbone da 20 a 30 minuti regolando l'apporto d'aria mediante la presa d'aria primaria.
8. Utilizzare l'apposita asta per scuotere la griglia fino a far cadere della brace nel cassetto raccogliacenere.
9. Aprire completamente la presa d'aria primaria.
10. Caricare di nuovo il carbone fino al livello massimo.
  -  Controllare che la griglia sia aperta tirando in avanti l'asta.
11. Dopo alcuni minuti mettere la presa d'aria primaria nella posizione desiderata.
  -  Se il paracenere o la griglia scuoticenere iniziano a diventare rossi, è necessario diminuire la potenza.



## Regolazione dell'aria di combustione

La stufa è dotata di diversi dispositivi per la regolazione dell'aria.

La presa d'aria primaria regola l'apporto di aria sotto la griglia.

La presa d'aria secondaria regola l'apporto d'aria per il vetro (sistema di pulizia air-wash).

### Consigli


-  Non tenere aperta la porta della stufa quando è accesa.
-  Di tanto in tanto la stufa deve funzionare a regime massimo.

In caso di prolungato funzionamento a basso regime, si possono formare depositi di catrame e creosoto. Catrame e creosoto sono sostanze altamente infiammabili. Un eccessivo deposito di queste sostanze può causare l'incendio della canna fumaria quando la temperatura dei fumi sale eccessivamente in poco tempo. Un saltuario funzionamento a regime massimo fa sì che gli eventuali depositi di catrame e creosoto vengano eliminati.

Inoltre, il funzionamento a basso regime può provocare il deposito di catrame sul vetro e sulla porta della stufa.

Quindi, nella mezza stagione è preferibile far funzionare la stufa a regime alto per un paio di ore e non continuamente a regime basso.

- ▶ Regolare l'apporto di aria con la presa dell'aria secondaria.

 La presa dell'aria secondaria non alimenta soltanto il fuoco ma crea anche areazione sul vetro prevenendo così il deposito di sporco.

- ▶ Aprire temporaneamente la presa dell'aria primaria quando l'apporto d'aria secondaria è insufficiente o la fiamma è troppo bassa.
- ▶ È meglio aggiungere regolarmente piccole quantità di legna e non caricare troppo la stufa.
- ▶ È consigliabile aggiungere piccole quantità di mattonelle di lignite o di antracite invece di grandi

quantità in una sola volta.


## Spegnere il fuoco

Non aggiungere altro combustibile e aspettare che la stufa si spenga. Quando la fiamma viene smorzata riducendo l'apporto di aria, si liberano delle sostanze tossiche. Pertanto, è preferibile che il fuoco si spenga lentamente. Aspettare che il fuoco sia completamente spento e chiudere tutte le prese dell'aria di combustione.

## Rimozione della cenere

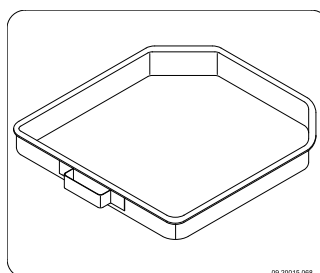
La combustione di legna produce quantità limitate di cenere. Il letto di cenere costituisce un buon isolante e facilita la combustione. Si consiglia pertanto di mantenere sempre uno strato sottile di cenere sul fondo.

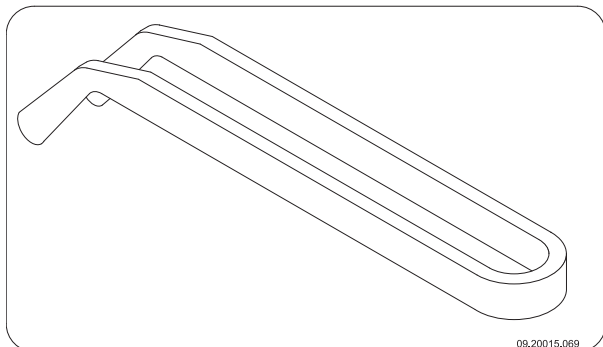
Il funzionamento con mattonelle di lignite e con antracite produce una quantità relativamente alta di cenere. Rimuovere periodicamente la cenere in eccesso.

-  Evitare che la cenere venga in contatto con la parte inferiore della griglia. La griglia potrebbe risultare surriscaldata e danneggiata.

Tuttavia, l'apporto di aria attraverso la piastra di combustione non deve essere ostacolato e la cenere non si deve accumulare dietro le piastre interne. Pertanto la cenere deve essere eliminata periodicamente.

1. Aprire la porta della stufa.
2. Utilizzare l'apposita asta per far cadere la cenere in eccesso, attraverso la griglia, nel cassetto sottostante.
3. Rimuovere il cassetto raccogli-cenere con l'aiuto della "mano fredda" in dotazione e svuotarlo; si vedano le due figure seguenti.





4. Riposizionare il cassetto raccogli-ceneri e chiudere la porta.

## Foschia e nebbia (bassa pressione)

Foschia e nebbia possono ostacolare l'evacuazione dei fumi di combustione attraverso la canna fumaria. L'eventuale ritorno dei fumi provoca cattivi odori. Quindi, in caso di foschia e nebbia, è meglio non accendere l'apparecchio.

## Eventuali problemi

Consultare l'allegato "Schema diagnostico" per risolvere eventuali problemi relativi al funzionamento dell'apparecchio.

## Manutenzione


Seguire le istruzioni per la manutenzione per mantenere a livelli ottimali l'efficienza dell'apparecchio.

## Canna fumaria

In molti Paesi vige l'obbligo di manutenzione e controllo della canna fumaria.

- ▶ All'inizio della stagione invernale: far pulire la canna fumaria da uno spazzacamino qualificato.
- ▶ Durante la stagione invernale e dopo un lungo periodo di inutilizzo: verificare l'eventuale presenza di fuliggine.
- ▶ Dopo la stagione invernale: tappare la canna fumaria con una palla di carta da giornale.

## Pulizia e manutenzione periodica

 Non pulire la stufa quando è ancora calda.

- ▶ Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno asciutto senza pilucchi.


La pulizia della parte interna dell'apparecchio può essere effettuata alla fine della stagione invernale:


- ▶ Rimuovere eventualmente le piastre refrattarie. Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.
- ▶ Pulire eventualmente le prese dell'aria.
- ▶ Sfilare eventualmente il deflettore dalla parte superiore dell'apparecchio e pulirlo.


### Controllo delle piastre refrattarie interne

Le piastre refrattarie interne sono componenti di consumo e quindi soggette a usura. Controllare a intervalli regolari lo stato delle piastre interne e sostituirle se necessario.

- ▶ Si veda il capitolo "Installazione" per la rimozione e il riposizionamento delle piastre interne.

 È possibile che con il tempo le piastre interne in vermiculite presentino delle fessure capillari che, comunque, non pregiudicano la loro funzionalità.

 Piastre interne in ghisa durano di più quando la cenere accumulatasi dietro le piastre viene rimossa a intervalli regolari. La presenza di cenere dietro la piastra in ghisa ostacola la cessione del calore, provocando così la deformazione o la rottura della piastra stessa.

 Non usare la stufa senza le piastre refrattarie.

### Smontare la valvola e il tagliafiamma

Sia la valvola che il tagliafiamma sono smontabili. Per smontare il tagliafiamma, occorre prima rimuovere la valvola e il relativo stelo.

1. Aprire la porta della stufa.
2. Sollevare leggermente la valvola chiusa e spingerla sopra il tagliafiamma, in modo da liberare entrambi.
3. Rimuovere dalla stufa la valvola e il relativo stelo.
4. Svitare la piastrina di sostegno allentando il dado M8. La piastrina di sostegno si trova al centro contro il coperchio della stufa.
5. Sollevare il lato anteriore del tagliafiamma, tirarlo in avanti ed estrarre il tagliafiamma dalla stufa.

**Nota:** Per il montaggio della valvola e del tagliafiamma e per la messa in uso della stufa, seguire le istruzioni sopra riportate in ordine inverso.


### Pulizia del vetro


Un vetro pulito attira meno sporco. Seguire la seguente procedura:

1. Rimuovere la polvere e la fuliggine con un panno asciutto.
2. Pulire il vetro con un detergente vetri per stufe.
  - a. Applicare il detergente per vetri su una spugnetta, passare il prodotto su tutta la superficie del vetro e lasciar riposare per un po'.
  - b. Rimuovere lo sporco con un panno umido o con carta da cucina.
3. Pulire il vetro un'altra volta con un normale detergente per vetri.
4. Asciugare il vetro con un panno asciutto o con carta da cucina.

- ▶ Per la pulizia del vetro non usare prodotti abrasivi o aggressivi.

- ▶ Usare guanti di gomma per proteggere le mani.

 Qualora il vetro della porta sia rotto o crepato, non usare l'apparecchio fino a quando il vetro non sarà sostituito.

 Far attenzione che il detergente per vetri non sgoccioli fra il vetro e la porta in ghisa.

## Lubrificazione

Nonostante la ghisa abbia proprietà autolubrificanti, le parti mobili devono essere ingrassate di tanto in tanto.

- ▶ Ingrassare le parti mobili (i sistemi di guida, le cerniere, la chiusura della porta e le prese dell'aria) con grasso per alte temperature disponibile in ferramenta.

## Riparazione del rivestimento

È possibile rimediare a piccoli danni alla vernice per mezzo di una bombola spray di vernice resistente ad alte temperature, disponibile presso il Suo fornitore.

## Controllare la sigillatura

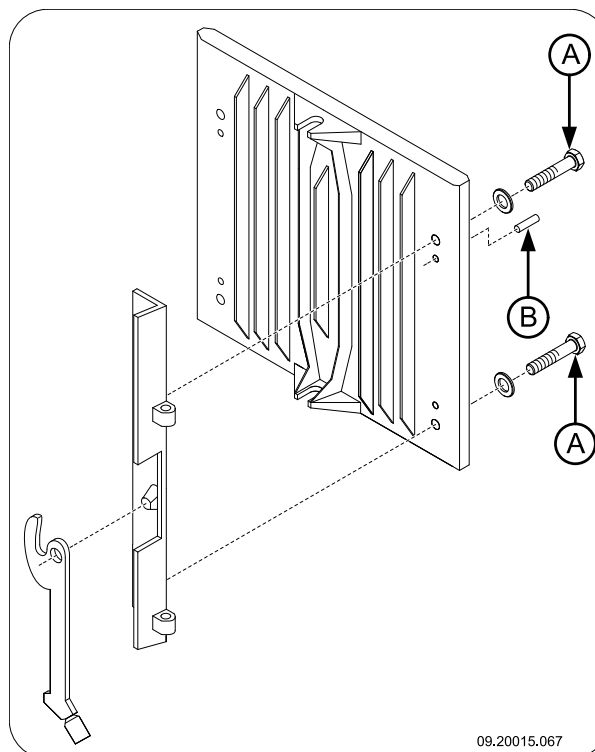
- ▶ Controllare che la guarnizione della porta garantisca una buona tenuta. La guarnizione si consuma e deve essere sostituita a intervalli regolari.
- ▶ Controllare che della camera di combustione non vi siano spifferi d'aria e chiudere le eventuali fessure con mastice per alte temperature.



Il mastice deve indurirsi prima di riaccendere la stufa per evitare che l'umidità presente nel mastice formi bolle d'aria, creando nuove fessure.

## Regolare la porta

Controllare che la porta si chiuda bene e, se necessario, registrare la testa della cerniera; si veda la figura seguente.



1. Aprire la porta della stufa: la testa della cerniera è ora visibile e accessibile.
2. Allentare leggermente i due bulloni di fissaggio della testa della cerniera. I bulloni di fissaggio si trovano all'interno della stufa.
3. Spostare la testa della cerniera nella posizione desiderata.
4. Utilizzare le viti di regolazione per posizionare la testa della cerniera nel senso della larghezza della stufa.
5. Serrare i due bulloni di fissaggio e controllare che la porta si chiuda bene.

## Allegato 1: Dati tecnici

<b>Modello</b>	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
Potenza termica nominale	8 kW (Modello 2020: 7 kW)			
Collegamento canna fumaria (diametro)	150 mm			
Peso	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	140 kg	175 kg	150 kg	130 kg
Caratteristica combustibile legna, lunghezza max.	<b>2200</b>	<b>2210</b>	<b>2220</b>	<b>2020</b>
	50 cm	50 cm	50 cm	40 cm
Combustibile consigliato	Legna	Mattonelle di lignite	Antracite	
Portata massima dei fumi di combustione	7,7 g/s	8,9 g/s	7,8 g/s	
Innalzamento della temperatura rilevato nella sezione di misura	295 K	289 K	272 K	
Temperatura rilevata all'uscita dell'apparecchio	340			
Tiraggio minimo	14 Pa	14 Pa	14 Pa	
Emissione di CO (13%O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,06 %	0,04 %	
Emissione di NOx (13%O <sub>2</sub> )	106 mg/Nm <sup>3</sup>			
Emissione di CnHm (13% O <sub>2</sub> )	51 mg/Nm <sup>3</sup>			
Emissione di polveri	31 mg/Nm <sup>3</sup>			
Rendimento	78,3 %	75,4 %	76,5 %	
Connessione elettrica	230 V, 50 Hz, 0,5 A			

<b>Modello</b>	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
Potenza termica nominale	10 kW		
Collegamento canna fumaria (diametro)	150 mm		
Peso	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	150 kg	180 kg	160 kg
Caratteristica combustibile legna, lunghezza max.	<b>2500</b>	<b>2510</b>	<b>2520</b>
	50 cm	50 cm	50 cm
Combustibile consigliato	Legna	Mattonelle di lignite	Antracite
Portata massima dei fumi di combustione	9,2 g/s	9,7 g/s	8,1 g/s
Innalzamento della temperatura rilevato nella sezione di misura	264 K	318 K	314 K
Temperatura rilevata all'uscita dell'apparecchio	320		
Tiraggio minimo	14 Pa	14 Pa	- Pa
Emissione di CO (13%O <sub>2</sub> )	0,10 %	0,09 %	0,05 %
Emissione di NOx (13%O <sub>2</sub> )	52 mg/Nm <sup>3</sup>		
Emissione di CnHm (13% O <sub>2</sub> )	21 mg/Nm <sup>3</sup>		
Emissione di polveri	16 mg/Nm <sup>3</sup>		
Rendimento	80,0 %	80,0 %	79,0 %
Connessione elettrica	230 V, 50 Hz, 0,5 A		

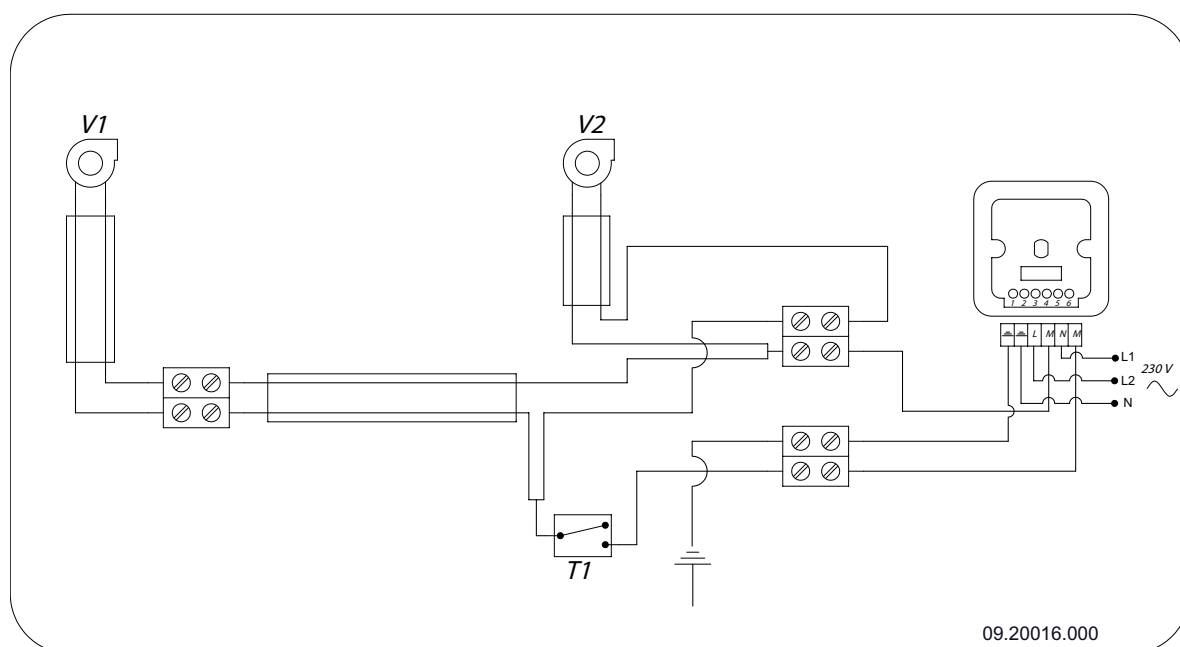


## Allegato 2: Schemi di connessione

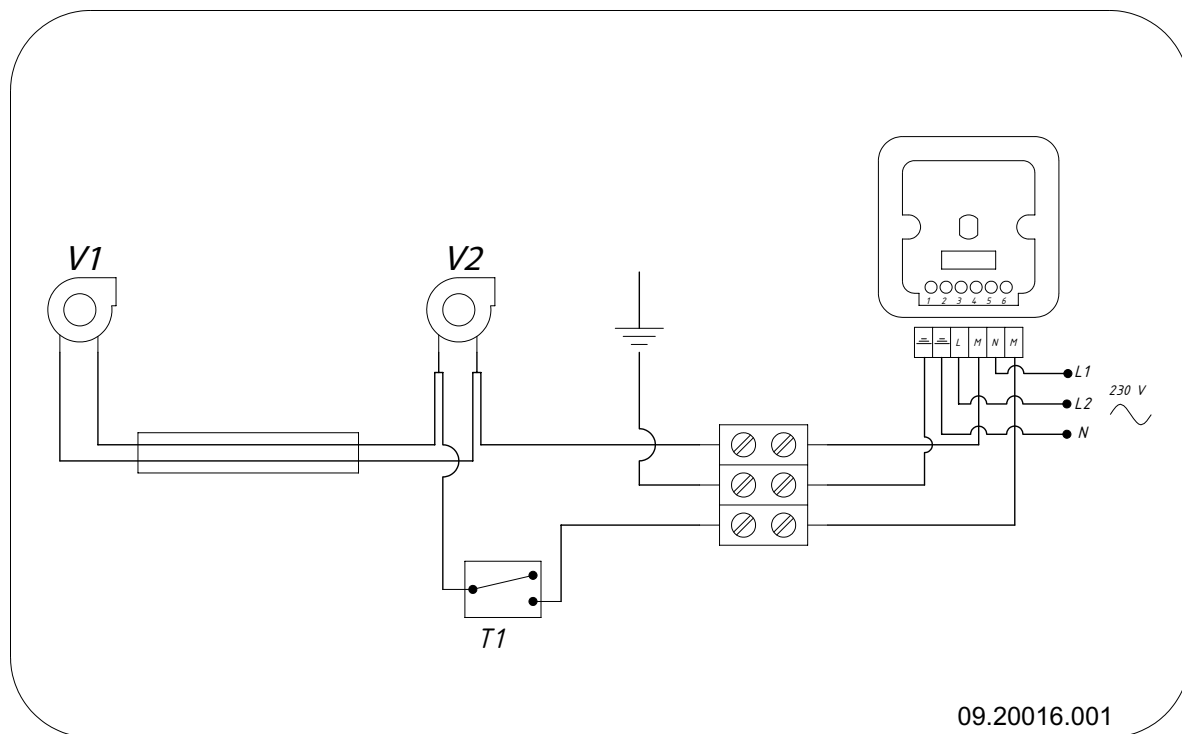
Le indicazioni contenute negli schemi hanno il seguente significato:

- T1 thermo-switch
- V1 ventola
- V2 ventola
- L1 lampadina
- R1 resistenza
- S1 interruttore a 2 posizioni

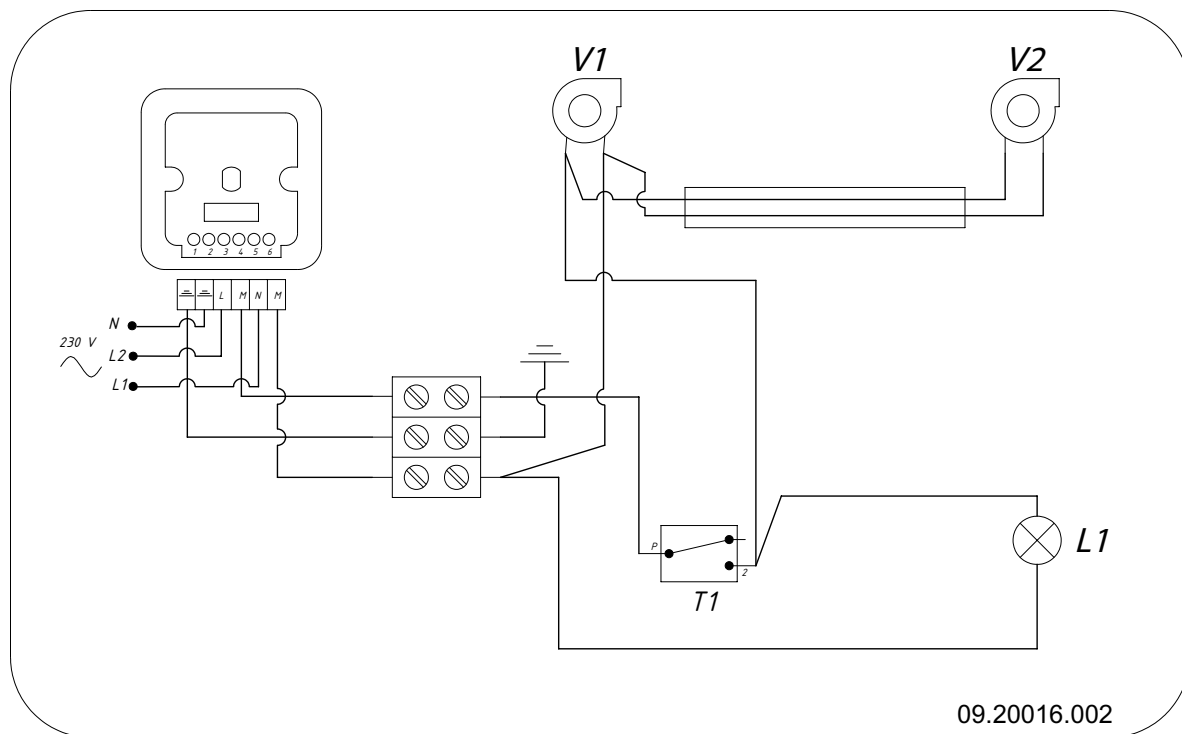
### Modello 2020



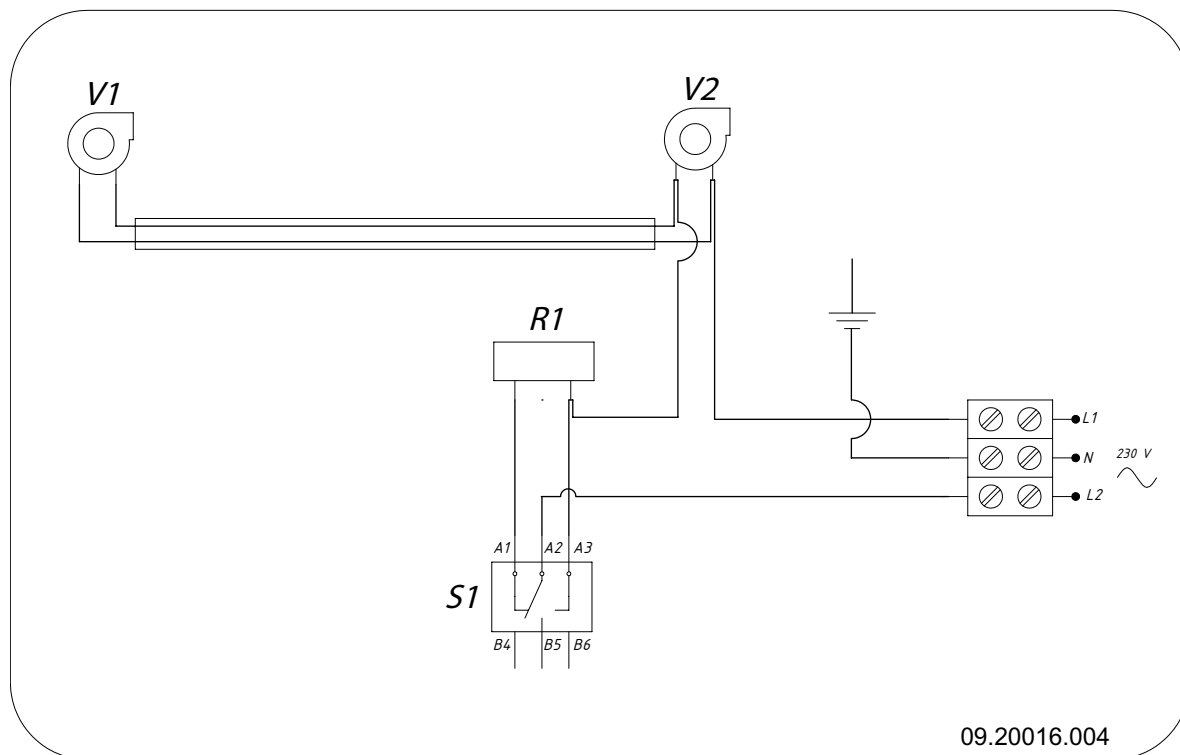
**Modello 2220 e modello 2520**



**Modello 2210 e modello 2510**



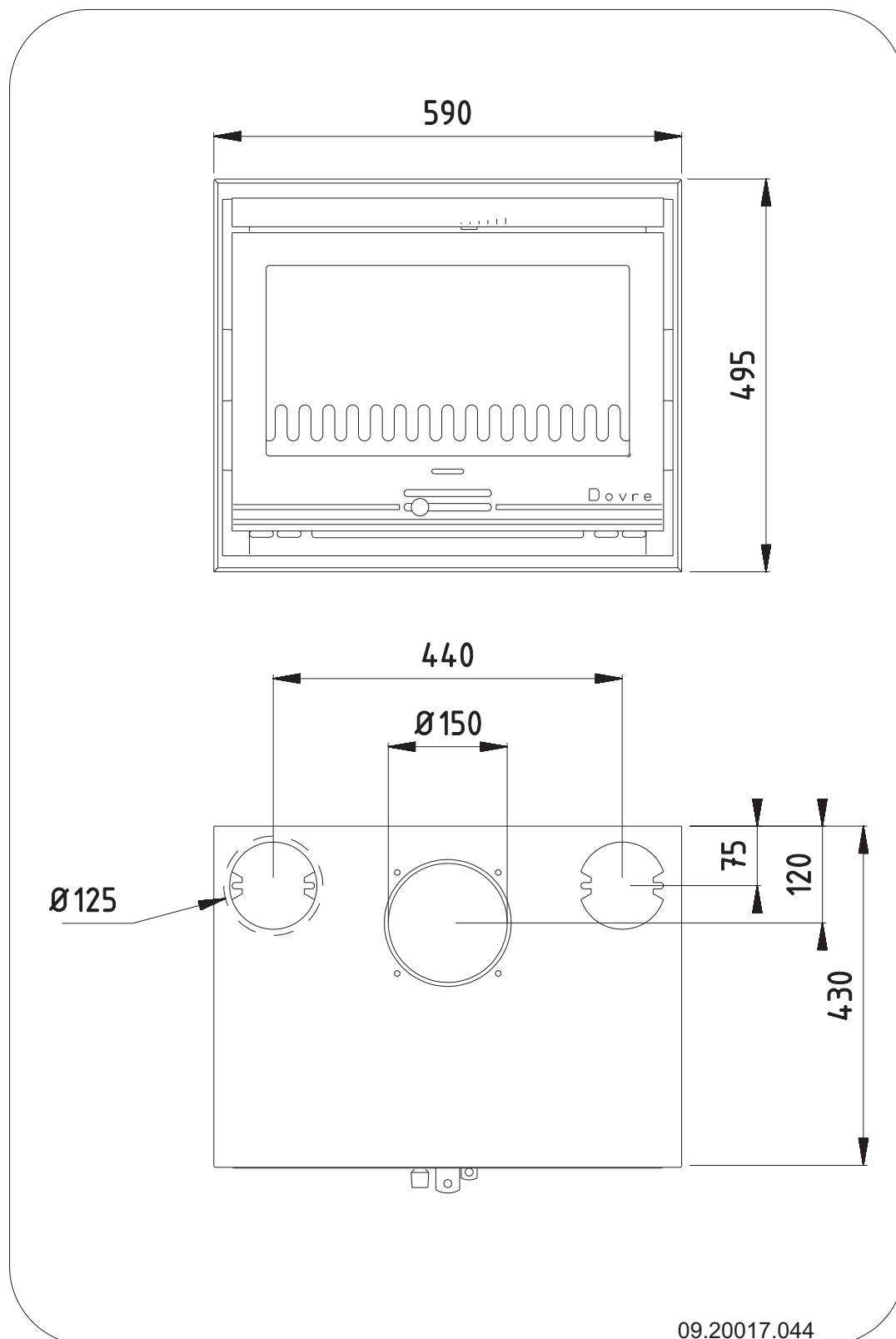
## Modello 2200 e modello 2500



I modelli 2200 e 2500 sono dotati di un interruttore a due posizioni per regolare la velocità, non è presente la funzione termostato.

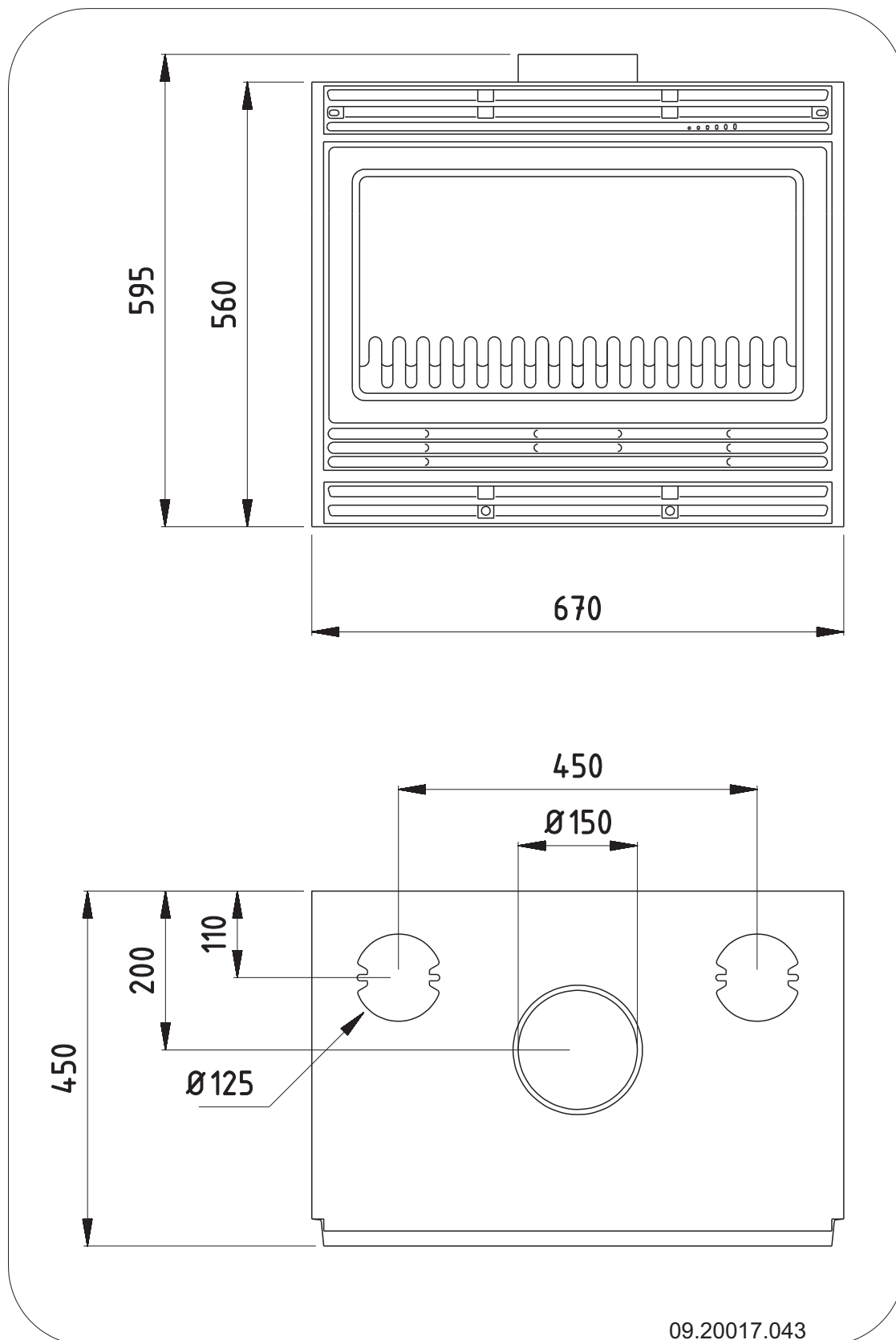
# Allegato 3: Dimensioni

2020

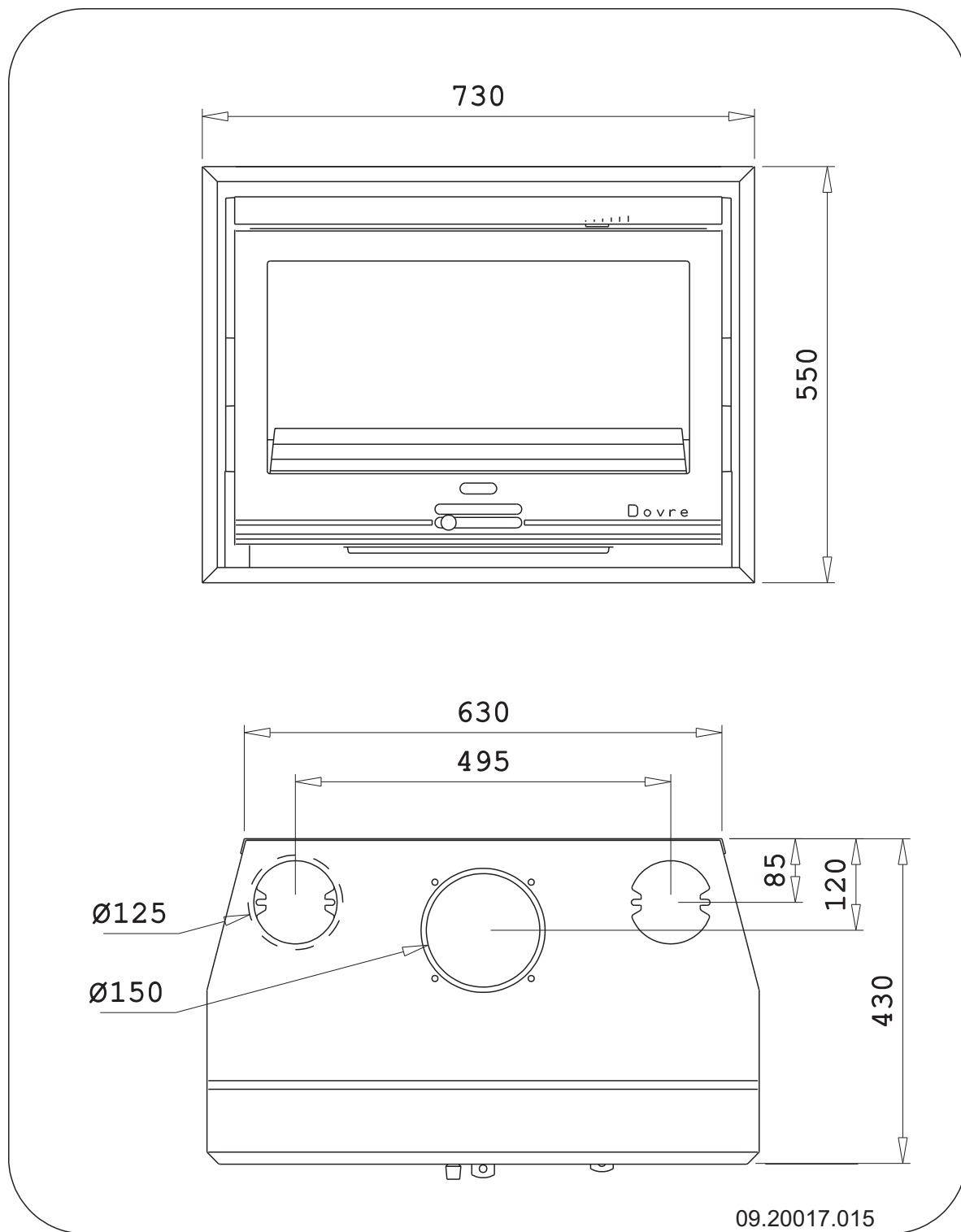


09.20017.044

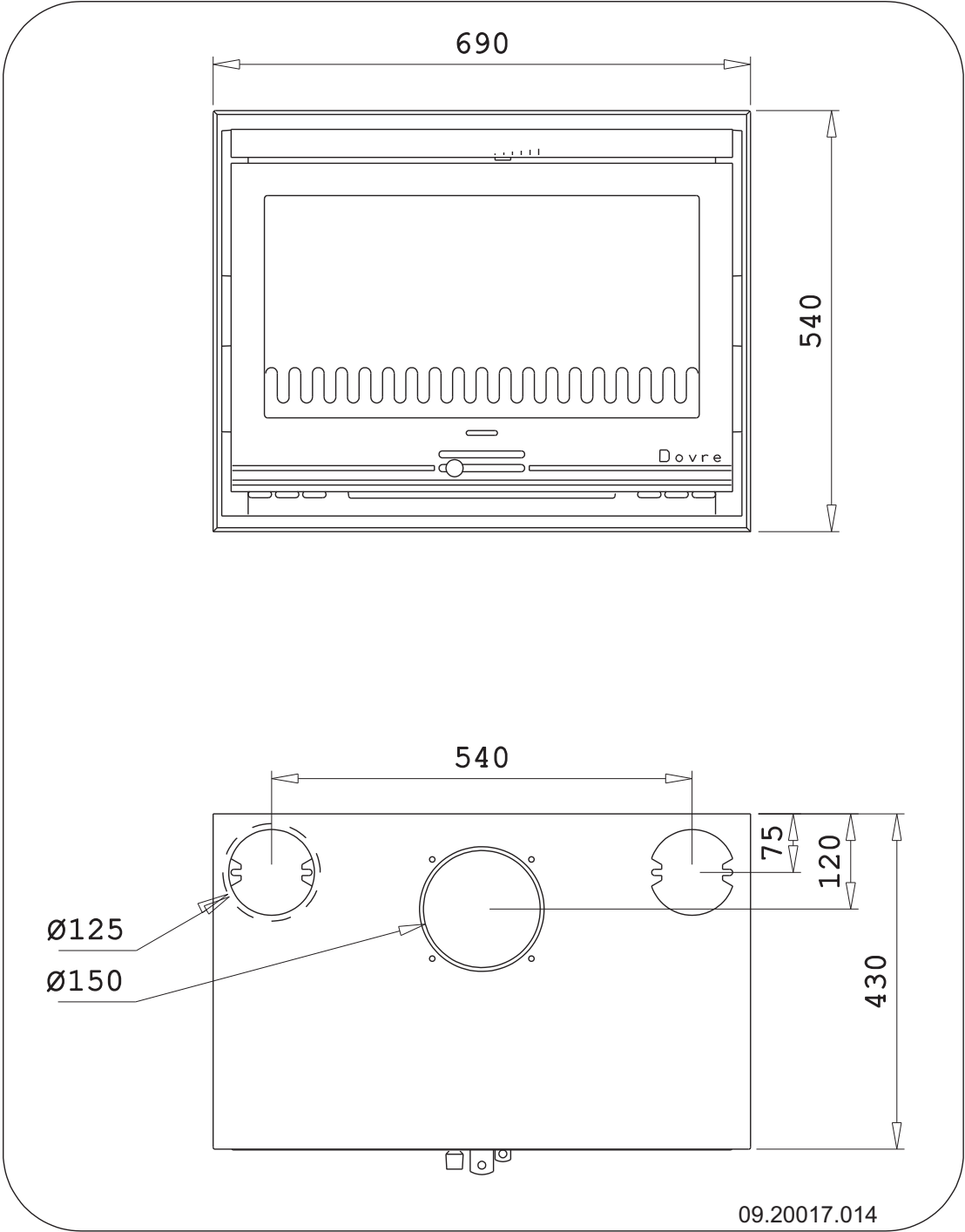
2200



2210

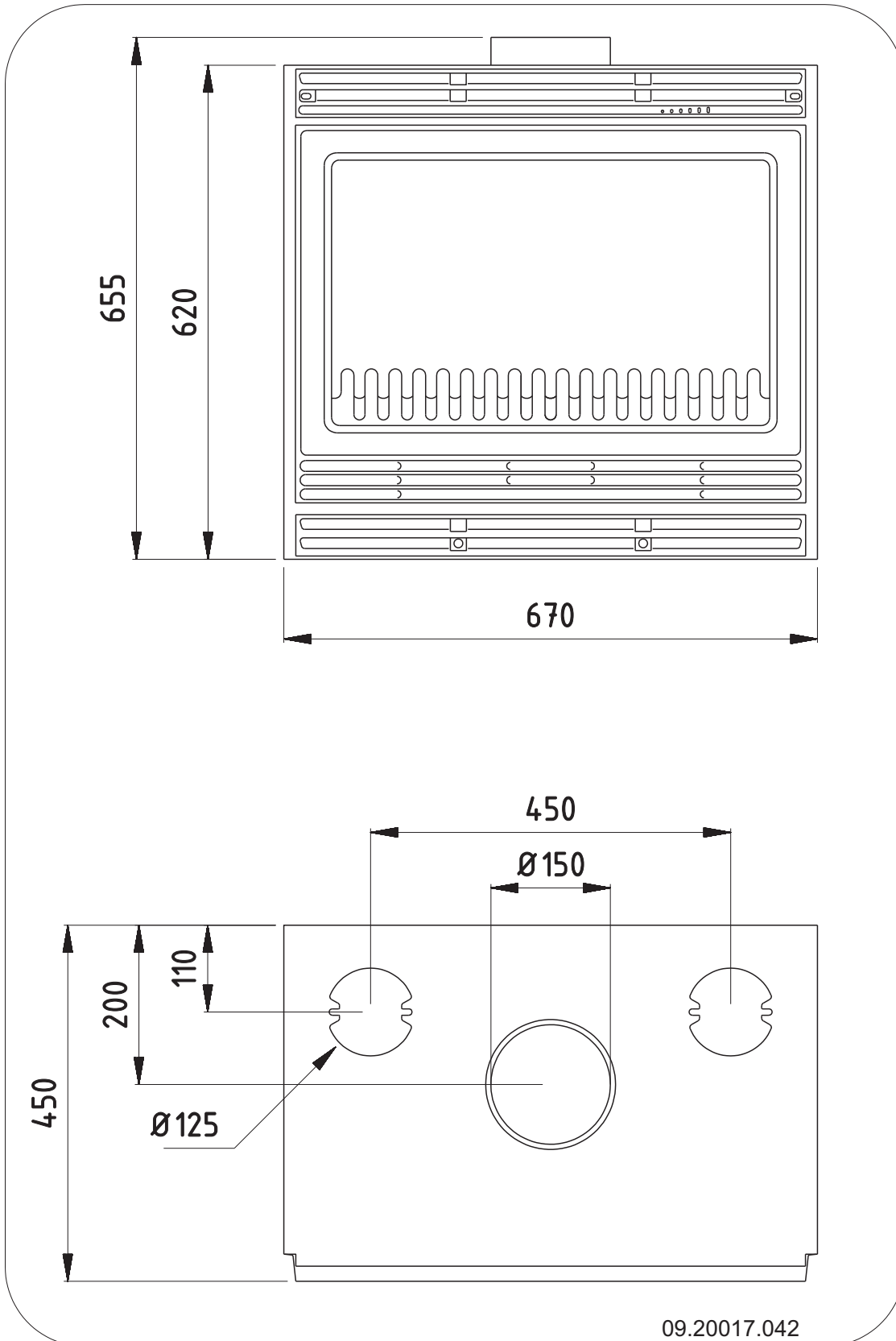


2220



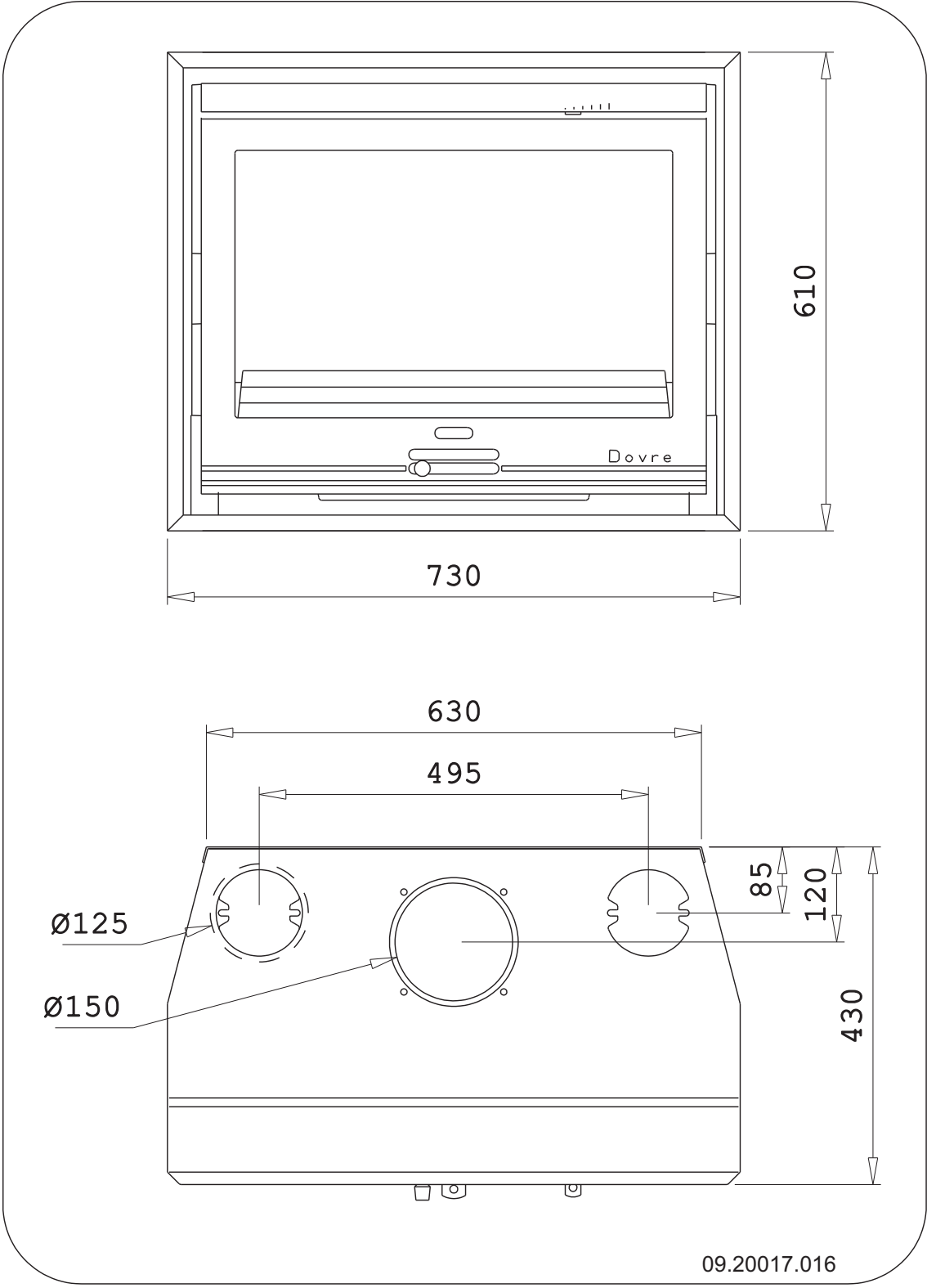
09.20017.014

2500

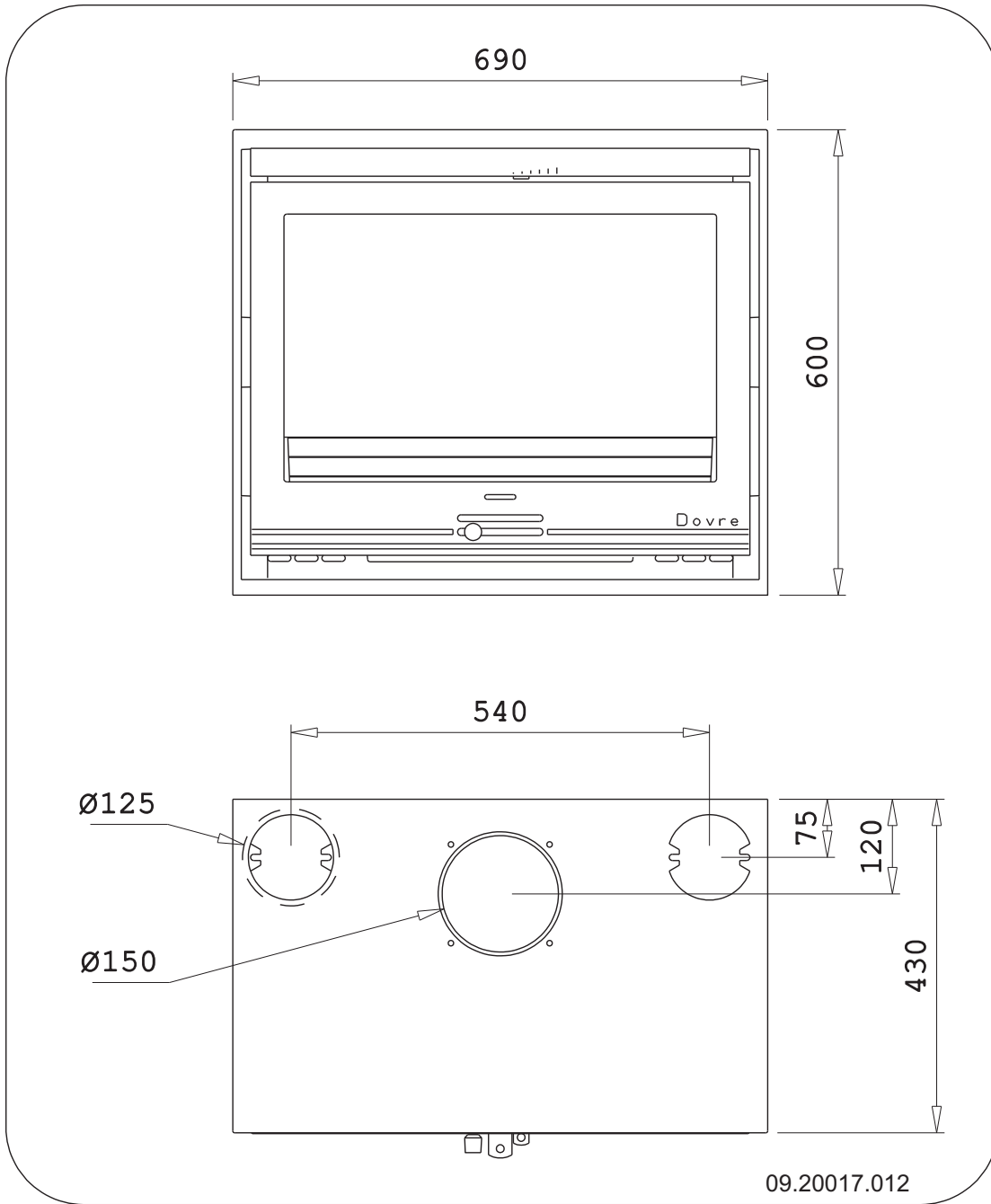




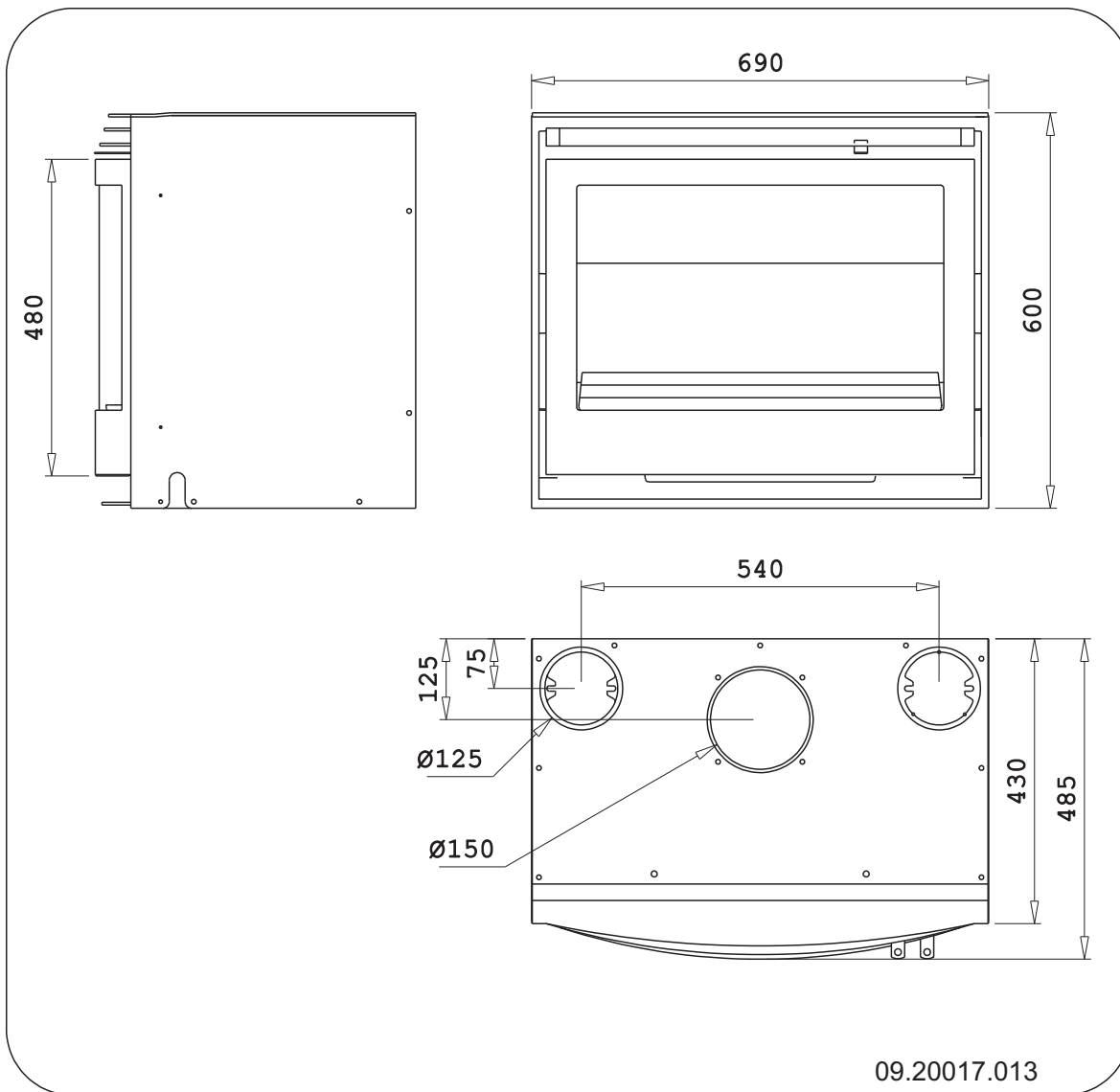
2510



2520

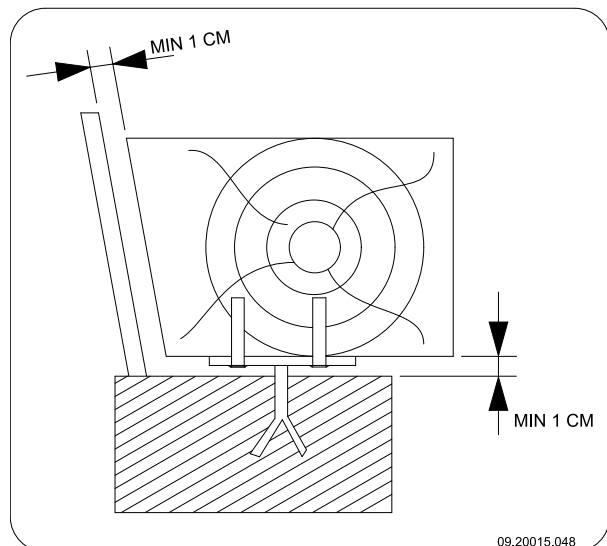


**2520BS**

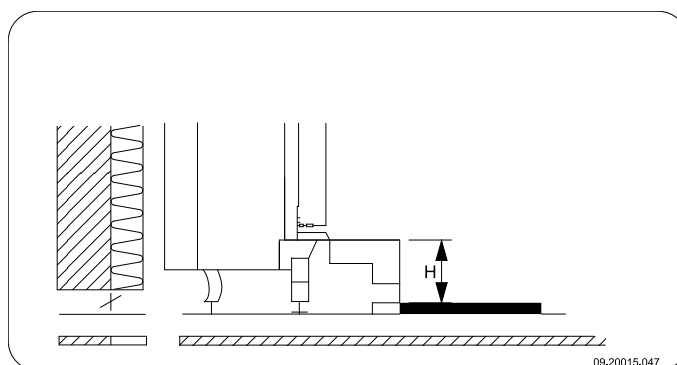
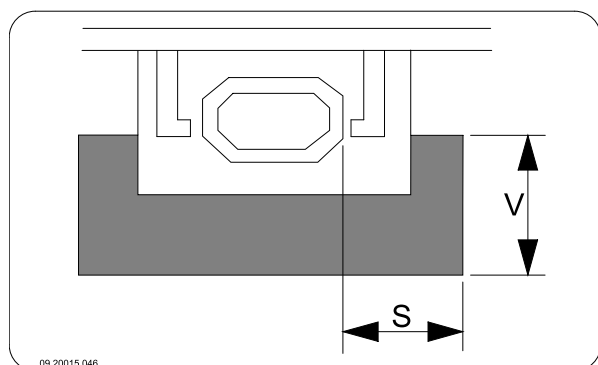


## Allegato 4: Distanza da materiali infiammabili

### Spazio minimo di areazione al di fuori del campo di irradiazione



### Dimensioni della piastra salvapavimenti in centimetri



### Dimensioni minime della piastra salvapavimenti

$$V > H + 30 > 60$$

$$S > H + 20 > 40$$

## Allegato 4: Schema diagnostico

					Problema	
●					La legna non brucia bene	
	●				Scalda poco	
		●			Ritorno del fumo durante il caricamento	
			●		L'apparecchio funziona a regime troppo elevato, non regolabile	
				●	Il vetro si sporca	
					possibile causa	possibile rimedio
●	●	●		●	Tiraggio insufficiente	Quando la canna fumaria è fredda, talvolta il tiraggio non è sufficiente. Seguire le istruzioni per l'accensione nel capitolo "Uso"; aprire una finestra.
●	●	●		●	La legna è troppo bagnata	Usare legna con un tasso di umidità inferiore al 20%.
●	●	●		●	Ceppi troppo grossi	Usare legnotti accendifuoco. Usare ceppi spaccati, con una circonferenza massima di 30 cm.
●	●	●	●	●	Legna non accatastata correttamente.	Accatastare la legna di modo che l'apporto di aria fra i ceppi sia sufficiente (accatastamento incrociato, si veda "Accendere con legna").
●	●	●		●	Insufficiente tiraggio della canna fumaria	Controllare che la canna fumaria soddisfi i seguenti requisiti: altezza minima 4 metri, diametro giusto, isolata bene, parete interna liscia, poche curve, libera da ostruzioni (nidi d'uccello, cumuli di fuliggine), tenuta stagna (senza fessure).
●	●	●		●	Posizione non idonea del comignolo	L'altezza giusta rispetto al colmo del tetto, nessun ostacolo nelle vicinanze.
●	●	●	●	●	Regolazione scorretta delle prese d'aria	Aprire completamente le prese dell'aria di combustione.
●	●	●		●	Collegamento scorretto dell'apparecchio alla canna fumaria	Il collegamento deve essere a tenuta stagna.
●	●	●		●	Depressione nel locale dove si trova l'apparecchio	Spegnere tutti i sistemi di aspirazione e areazione.
●	●	●		●	Apporto d'aria insufficiente	Provvedere a un buon apporto di aria, eventualmente per mezzo di una presa d'aria esterna.
●	●	●		●	Condizioni meteorologiche sfavorevoli? Inversione (flusso d'aria inverso nella canna fumaria a causa di elevate temperature esterne), vento forte	In caso di inversione, è meglio non usare l'apparecchio. Eventualmente installare un antivento sul comignolo.
		●			Corrente d'aria nel locale	Evitare corrente d'aria nel locale, non installare l'apparecchio nelle vicinanze di una porta o di canali d'aerazione.
				●	Le fiamme vengono in contatto con il vetro	Assicurarsi che la legna non sia troppo vicina al vetro. Chiudere ulteriormente la presa dell'aria primaria.
			●		Esce aria dall'apparecchio	Controllare la guarnizione della porta e le giunture dell'apparecchio.

# Indice

<b>A</b>	
Accatastare i ceppi di legna.....	14
Accendere.....	13
Aerazione.....	5
regola.....	5
Aggiunta di combustibile.....	16
Altezza di caricamento della stufa.....	15
Aprire	
cassetto raccogli cenere.....	16
Aria primaria.....	14
Aria secondaria.....	14
Avvertenza	
aerazione.....	4-5
condizioni assicurative.....	4
detergente vetri per stufe.....	18
incendio della canna fumaria.....	4
incendio di camino.....	13, 16
materiali combustibili.....	4
piastre refrattarie interne.....	13
prescrizioni.....	4
superficie molto calda.....	4
vetro rotto o crepato.....	4, 18
<b>B</b>	
Bordo di finitura	
montare.....	12
<b>C</b>	
Calore, insufficiente.....	17, 34
Camera di convezione	
piastra di copertura.....	10
Canna fumaria	
altezzaCanna fumaria	
altezza.....	5
collegamento a.....	10
diametro di collegamento.....	20-21
manutenzione.....	17
requisiti.....	4
Carbone	
antracite.....	13
tenore in ceneri.....	13
Caricamento	
antracite.....	16
mattonelle di lignite.....	16

Caricamento del combustibile.....	16
ritorno del fumo.....	34
Cassetto raccogli cenere	
aprire.....	16
Catrame.....	16
Cerniera	
posizionare.....	19
Collegare	
dimensioni.....	25
Combustibile	
adatto.....	13
aggiungere.....	15-16
antracite.....	13
caricare.....	16
idoneo.....	13
legna.....	13
lignite.....	13
non idoneo.....	13
quantità.....	17
Combustibile adatto.....	13
Combustibile non idoneo.....	13
Comignolo.....	5
Comignolo della canna fumaria.....	5
Completamento	
bordo di finitura.....	12
Condizioni meteorologiche, non accendere.....	17
Convezione	
altri ambienti.....	7, 10
prelevare.....	7, 10
Comice	
montare.....	12
Creosoto.....	16
<b>D</b>	
Detergente vetri per stufe.....	18
Dimensioni.....	25
<b>E</b>	
Emissione di polveri.....	20-21
Essiccazione della legna.....	13
Evitare incendi della canna fumaria.....	16
<b>F</b>	
Fessure nell'apparecchio.....	19
Foschia, non accendere.....	17

Fumi di combustione	
portata massima.....	20-21
Fumo	
prima accensione.....	13
Funzionamento	
a regime troppo elevato.....	34
aggiungere combustibile.....	14, 16
antracite.....	15
calore insufficiente.....	17
caricamento del combustibile.....	15
mattonelle di lignite.....	15
poco calore.....	34
regolazione insoddisfacente.....	34
Fuoco	
accensione.....	13
spegnere.....	16
Fuoco iniziale.....	13

**G**

Grasso per lubrificazione.....	19
Griglia d'aerazione.....	5
Guarnizione della porta.....	19

**I**

Immagazzinamento della legna.....	13
Innalzamento della temperatura	
sezione di misura.....	20-21
Installazione	
dimensioni.....	25

**L**

Legna.....	13
essiccazione.....	13
non brucia bene.....	34
tipi adatti.....	13
umida.....	13
Legna di conifere.....	13
Legna umida.....	13
Legnetti accendifuoco.....	34
Lignite	
cenere.....	15
funzionamento.....	15
Lubrificazione.....	19

**M**

Manutenzione	
canna fumaria.....	17

guarnizione.....	19
lubrificazione.....	19
piastre refrattarie interne.....	18
pulizia del vetro.....	18
pulizia dell'apparecchio.....	18

Materiali infiammabili	
distanza da.....	33
Mattonelle di lignite.....	13
Misure antincendio	
distanza da materiali infiammabili.....	33
Muri	
sicurezza antincendio.....	6

**N**

Nebbia, non accendere.....	17
----------------------------	----

**O**

Ossigenare il fuoco.....	16
--------------------------	----

**P**

Pareti	
sicurezza antincendio.....	6
Pavimenti	
portata di carico.....	6
sicurezza antincendio.....	6
Peso.....	20-21
Piastra di copertura	
camera di convezione.....	10
Piastre refrattarie interne	
avvertenza.....	13
manutenzione.....	18
Porta	
chiusura.....	19
guarnizione.....	19
modificare senso di rotazione.....	7
regolare.....	19
Portata di carico del pavimento.....	6
Potenza nominale.....	17
Potenza termica nominale.....	20-21
Prelevare	
calore di convezione.....	7, 10
Presa d'aria esterna.....	5
collegamento a.....	10
Prese d'aria.....	14
Pulizia	
apparecchio.....	18
vetro.....	18

---

Pulizia della canna fumaria ..... 17

## R

Regolare l'apporto di aria ..... 16

Regolazione dell'aria ..... 16

Regolazione dell'aria di combustione ..... 16

Rendimento ..... 20-21

Rimuovere

cenere ..... 16

Rimuovere la cenere ..... 16

Lignite ..... 15

Risoluzione problemi ..... 17, 34

Ritorno dei fumi ..... 4

Rivestimento, manutenzione ..... 19

## S

Senso di rotazione

modificare ..... 7

Sicurezza antincendio

mobili ..... 6

pareti ..... 6

pavimento ..... 6

Spegnimento del fuoco ..... 16

Spifferi d'aria ..... 19

Stoccare la legna ..... 13

Stoken

mattonelle di lignite ..... 15

## T

Tagliafiamma

montare ..... 18

Tappeto ..... 6

Temperatura ..... 20-21

Tiraggio ..... 20-21

## U

Uso continuo ..... 7

## V

Valvola

montare ..... 18

Ventola

elettrica ..... 7

termostatica ..... 7

Vernice ..... 13

---

Vetro

pulizia ..... 18

sporco ..... 34



